



# HAMBURGER *Klönschnack*

Wahres und Unwahres aus Hamburg und den Elbvororten | Jeden Monat neu | Auflage: 61.000

Strukturwandel  
**Neue Geschäfte  
suchen Kunden**  
Einer geht, einer kommt

Veränderung  
**Aus der Not eine  
Tugend machen**  
Neue Schritte in die Zukunft

Interview  
**Angelika  
Gerlach**  
Janssen-Bibliothek



Klinik Altona

Paul-Ehrlich-Straße 1 • 22763 Hamburg  
www.asklepios.com/altona

**TELEFON-Sprechstunde Altona:**  
Rufen Sie an und sprechen Sie mit unseren Experten!



► **Inkontinenz – neueste Therapien für Frauen und Männer**

Ob Blasenschwäche oder Stuhlinkontinenz: Die zahlreichen Ursachen reichen von urologischen, gynäkologischen, chirurgischen und in Kombination mit Gangstörungen bis zu neurochirurgischen Krankheitsbildern. Es gibt vielfältige Behandlungsmöglichkeiten. Fragen Sie unsere Experten um Rat. Rufen Sie an!

14. August 2014 • 18:00–19:30 Uhr, Ihre Gesprächspartner:



Dr. David Marghawal  
Oberarzt Urologie  
Tel.: (0 40) 18 18-81 85 55



Dr. Björn Schinkel  
Oberarzt Allg.- und  
Viszeralchirurgie  
Tel.: (0 40) 18 18-81 82 80



Dr. Mathab Bazargan  
Oberärztin  
Gynäkologie  
Tel.: (0 40) 18 18-81 84 71



Prof. Dr. Uwe Kehler  
Chefarzt  
Neurochirurgie  
Tel.: (0 40) 18 18-81 16 70

► **Sprechstunde Altona: Auffälliger Pap-Abstrich beim Frauenarzt und Möglichkeit der Impfung gegen Gebärmutterhalskrebs**

Krebsvorstufen des Gebärmutterhalskrebses und des Scheidenkrebses bei jungen Frauen nehmen zu. Sie müssen – gerade in der Schwangerschaft – frühzeitig erkannt werden. Seit 2006 gibt es einen sicheren Impfstoff gegen HPV (humanes Papillomavirus), das diese Veränderungen auslösen kann. Trotzdem sind in Deutschland nur 40% der Mädchen geimpft. Wer soll, wer darf, wer kann geimpft werden? Welche Nebenwirkungen hat die Impfung? Kann man auch nach dem ersten Geschlechtsverkehr noch impfen? Sollten auch Jungs geimpft werden? Diese und alle Fragen zu Diagnostik und Therapie beantwortet Ihnen Dr. Oliver Brummer.

Referent: Dr. Oliver Brummer, Ltd. Oberarzt Gynäkologie  
Anmeldung nicht erforderlich, Eintritt frei!



28. August 2014, 18:00–19:30 Uhr • Carl-Bruck-Hörsaal, 2. OG



Westklinikum Hamburg

Suurheid 20 • 22559 Hamburg  
www.asklepios.com/westklinikum

► **Rissener Dialog Endoprothetik: Neues Knie oder neue Hüfte – Wann brauche ich ein künstliches Gelenk?**

Künstliche Hüft- und Kniegelenke verhelfen vielen Menschen mit verschleiß- oder verletzungsbedingten Gelenkleiden wieder zu einem schmerzfreien Leben mit verbesserter Mobilität und Lebensqualität. Doch wann ist der beste Zeitpunkt, das schmerzende Gelenk durch eine Prothese zu ersetzen? Auf dieser Veranstaltung informiert der Orthopäde Dr. Wanja Wenk Betroffene und Angehörige über die Operations- und Therapiemöglichkeiten, den Ablauf des Klinikaufenthaltes, den besten Zeitpunkt der Operation und mögliche Alternativen.

26. August 2014 • 18:30 Uhr • Cafeteria

Anmeldung: Tel. (0 40) 81 91-20 00, Eintritt frei!



Referent:  
Dr. Wanja Wenk

**Ihre Spezialisten für Gelenkersatz im Hamburger Westen**

Das Asklepios Westklinikum ist die erste Klinik in der Metropolregion Hamburg, die als EndoProthetikZentrum der Maximalversorgung zertifiziert wurde. Diese Zentren führen auch komplizierteste Eingriffe wie Gelenkersatz bei starkem Übergewicht und anderen Grunderkrankungen sowie Folgeoperationen nach Komplikationen durch.

Um zertifiziert zu werden, müssen die Kliniken die erforderliche Kompetenz und Erfahrung nachweisen, alle Voraussetzungen für die qualitativ hochwertige Behandlung dieser Patienten erfüllen und eine wissenschaftliche Nachkontrolle durchführen. Das EndoCert-Zertifikat ist eine gemeinsame Initiative der Deutschen Gesellschaft für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie, der Arbeitsgemeinschaft Endoprothetik und des Berufsverbands der Fachärzte für Orthopädie und Unfallchirurgie.



# Vorweg



Anne-Marie Schlag, Marketing- und Redaktionsleitung Hamburger Klönschnack

## Liebe Klönschnack-Leserin, werter Klönschnack-Leser

**G**ugge ma da. De ‚Gönich dor Löwn’ Unn wir habn Diggeds!“ Bitte? Kurz überlegen. Ahh, es sind Besucher aus Sachsen in der Stadt. Herzlich willkommen an Bord einer Hadag-Fähre während der Ferienzeit. In den Sommermonaten garantiert mit kostenlosem Sprachkurs. Dialekte frei wählbar.

Denn nicht nur Sachsen sind an Bord. Auch ein hessisches Pärchen ist dabei. Allerdings herrscht Schmolzeit. Er: „Meu Schneggsche is wohl eu beleidisch Lebberworscht.“ Der Satz kommt beim Schneggsche nicht gut an. Sie reagiert mit einem schlichten: „Depp“. Das versteht sogar der Norddeutsche. Ich mag des hessische Gebabbel. So wie den Ausdruck einer hessischen Dame, die sich mal während einer Party über ihre bequeme Schuhe freute: „Die Schuh sin so beggweem. Denggscht, häddst Schlabbe a.“ Poetische Ansätze sind erkennbar.

Zurück zu den Mitreisenden an Bord. Die Mama einer Schwabenfamilie freut sich an der Fährfahrt, möchte ein Foto machen und verlangt von ihrem Mann die Tasche mit der Kamera: „Des isch abr fai schee bei de Fischkepf. Gäh mir mal de Däschle mit de Fodoabbarad.“

Ich finde Dialekte toll. Ob sie schön sind oder nicht – bereichernd sind sie allemal. Vor allem, weil wir Nordlichter im Alltag kaum noch eigenen Dialekt sprechen. Ein bisschen Plattdeutsch, ein bisschen übern spitzen Stein stolpern, aber ein eigener Dialekt? Nee. Schade eigentlich. Umso schöner, wenn uns Reisefreudige mit ihren Sprachkompositionen beglücken und unseren Wortschatz bereichern. Spitzen Sie doch mal die Ohren, wenn Sie unterwegs sind oder selbst Ferien in Hamburg machen (Tipps auf Seite 26).

Ich wünsche Ihnen, lieber Leser, ganz gleich, ob Sie Hamburger oder Urlauber sind, viel Vergnügen mit der August-Ausgabe vom KLÖNSCHNACK. Und damit schleicht sich zum Schluss doch noch ein echt norddeutsches Wort auf diese Seite.

*Ihnen einen sonnigen August  
Herzlich  
Ihre  
Anne-Marie Schlag*

*PS.: Liebe Sachsen, Schwaben und Hessen! Bitte verzeihen Sie einem dialektlosen Nordlicht mögliche Wiedergabefehler in den Zitaten.*



## Bett LOFT

160 x 200 cm  
ab € 3.700,-

SCHRAMM®

Original  
Boxspring  
Betten

—  
Handmade in  
Germany

clic

clic Inneneinrichtung  
im stilwerk  
Große Elbstraße 68  
22767 Hamburg

www.clic.de

# Grossmann & Berger

Othmarschen



Rissen



Topmodernisierte ETW in ZFH, 4 Zi., Wohnfl. ca. 125 m<sup>2</sup>, 1. OG, EBK, Balkon, Vollbad, Gäste-WC, hochwertige Ausstattung, Garage + Stellplatz, Bedarfsausw.: 265,6 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gas-Hzg., Bj. 1970, EEK: H

**Kaufpreis: € 625.000,-**

Gut erhaltenes EFH im Friesenstil, Wohnfl. ca. 187 m<sup>2</sup> zzgl. Vollkeller, Sprossenfenster und Außenklapppläden, Doppelgarage, Südgrdst. ca. 1.618 m<sup>2</sup> mit Blick auf die Wittenbergener Heide, Bedarfsausw.: 251 kWh/(m<sup>2</sup>a), Öl-Hzg., Bj. 1962, EEK: G

**Kaufpreis: € 980.000,-**



### Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

## Grossmann & Berger macht. Traumhafte Angebote.

Shop Blankenese | Blankeneser Bahnhofstraße 16, 22587 Hamburg

**040 / 350 80 20**  
www.grossmann-berger.de

## DER NEUE RANGE ROVER SPORT VON 0 AUF GRENZENLOSE BEGEISTERUNG



ABOVE AND BEYOND



Abb. zeigt Sonderausstattung.

Der dynamischste Land Rover aller Zeiten geht an den Start und überzeugt mit deutlich weniger Gewicht und einem Plus an Performance. Leistung trifft Luxus. Für ein Fahrvergnügen, das seinesgleichen sucht – zu einem Einstiegspreis ab € 59.600,-.

Lassen Sie sich begeistern: Der neue Range Rover Sport erwartet Sie zu einer Probefahrt. Sind Sie bereit?



### KRÜLL PREMIUM CARS GMBH

Rondenbarg 2, 22525 Hamburg, Telefon: 040 85 33 230, Telefax: 040 85 33 23 23, E-Mail: landrover@kruell.com  
[kruell.com](http://kruell.com)

### LEASINGANGEBOT (Bsp. RR Sport 3.0 TDV6):

Monatliche Rate	€ 499,00*
Anzahlung	€ 6.499,00
Leasinglaufzeit	36 Monate
Gesamtfahrleistung	30.000 km
Barpreis beim Händler	€ 59.600,00

Verbrauchs- und Emissionswerte Range Rover Sport 3.0 TDV6: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) außerorts 6,7, innerorts 8,3, kombiniert 7,3; CO<sub>2</sub>-Emission 194 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse C. Alle Angaben wurden nach dem Messverfahren RL 80/1268/EWG ermittelt. \*Zzgl. monatlich 16,- € (inkl. Versicherungssteuer) für die GAP-Versicherung. Ein Leasingangebot, vermittelt für die Land Rover Bank, eine Zweigniederlassung der FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn.



**August 2014**  
Seit 1983 · 32. Jahrgang

KLAUS SCHÜMANN VERLAG  
HAMBURGER KLÖNSCHNACK  
Sülldorfer Kirchenweg 2, 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0  
Fax 040 86 66 69-40/-41  
ftp://mail2.atelier-schumann.de  
Internet www.kloenschnack.de  
www.ksv-hamburg.de

**Titel:** 123rf.com\_Poznyakov

**Herausgeber und Verleger**

Klaus Schümann

**Veranstaltungen**

Sigrid Lukaszczyk (-11), sigrid.lukaszczyk@ksv-hamburg.de  
Anne Schlag (-61), anne.schlag@ksv-hamburg.de  
www.blankeneser-neujahrsempfang.de  
www.hamburger-hafen-empfang.de

**Redaktion**

Tim Holzhäuser (-63), tim.holzhaeuser@ksv-hamburg.de  
Anne Schlag (-61), anne.schlag@ksv-hamburg.de  
Helmut Schwalbach (-20), helmut.schwalbach@ksv-hamburg.de  
Anna-Lena Walter (-12), anna-lena.walter@ksv-hamburg.de  
oder: redaktion@kloenschnack.de

**Autoren**

Cornelia Hösch, Katharina Apostolidis (Stadtkultur), Myria Holz-  
häuser (Rezepte)

**Lektorat**

Dr. Alke Dohrmann

**Leserbriefe**

leserbriefe@kloenschnack.de

**Bildbearbeitung/Lithografie**

Judith Jacob (-65), judith.jacob@ksv-hamburg.de

**Datentechnik**

Andreas Sommer (-21), andreas.sommer@ksv-hamburg.de

**Kleinanzeigen**

Telefon 040 86 66 69-54,  
Fax 040 86 66 69-40, Annahme bis zum 18. des Vormonats  
oder: kleinanzeigen@kloenschnack.de

**Anzeigenleitung**

Gitta Schäfer (-56), gitta.schaefer@ksv-hamburg.de

**Anzeigenverkauf**

Es gilt Anzeigen-Preisliste Nr. 24/2014. Anzeigenverwaltung beim  
Verlag, Media-Unterlagen auf Anforderung. Media-Beratung:  
Panja Bohlmann (-55), panja.bohlmann@ksv-hamburg.de  
Torben Grapatn (-59), torben.grapatn@ksv-hamburg.de  
Rebecca Hartmann (-50), rebecca.hartmann@ksv-hamburg.de  
Birte Schulze-Behrendt (-72), birte.schulze@ksv-hamburg.de  
Julia Wehrhahn (-53), julia.wehrhahn@ksv-hamburg.de  
oder: anzeigen@kloenschnack.de

**Internet**

Tim Holzhäuser (-63), tim.holzhaeuser@ksv-hamburg.de

**Herstellung**

Atelier Schümann GmbH, Sülldorfer Kirchenweg 2, 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0, Fax 040 86 66 69-40,

**Druck**

Kröger-Druck GmbH, Wedel, Auflage: 61.000 Exemplare

**Verbreitungsgebiet**

Im Abonnement und über kostenlose Haushaltsverteilung (93 bis  
95 Prozent Abdeckung garantiert) in den Hamburger Stadtteilen  
Othmarschen, Flottbek, Nienstedten, Blankenese, Sülldorf, Iserbrook,  
Osdorf, Rissen und in Wedel/Schleswig-Holstein. Zusätzliche Auslage  
an Kiosken, Tankstellen und in der Gastronomie.

**Vertrieb**

Haushaltsverteilung: Team Direkt Vertriebs GmbH  
Telefon **0800 86 86 006** (kostenlose Service-Nummer)  
verteilung@kloenschnack.de

**Jahresabonnement**

Jahresbezugspreis 18 Euro innerhalb der Bundesrepublik Deutschland,  
europäisches Ausland/Übersee 72 Euro (inkl. MwSt., Zustellgebühr).  
Der Klönschnack erscheint monatlich zum Ersten.

**Abonnementbetreuung und Leserservice**

Gabriele Milchert (-54), gabriele.milchert@ksv-hamburg.de

Mit Namen gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die  
Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck oder sonstige Wiedergabe  
und Veröffentlichung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des  
Verlages. Für unverlangt eingesandte Manuskripte, elektronische  
Datenträger und Fotos wird keine Haftung übernommen. Nicht  
namentlich gekennzeichnete Fotos sind redaktionseigene Fotos.

Im Klaus Schümann Verlag erscheinen auch:

- ▶ KLÖNSCHNACKS SONDERBÄNDE –  
Die schönsten Ecken der Hansestadt, Bemerkenswertes aus der  
Hansestadt, Erinnerungen an die Vergangenheit, 7,50 € im ausge-  
wählten Buch- und Zeitschriftenhandel

Erscheinungsort und Gerichtsstand ist Hamburg.

▶ Anzeigenschluss für die September-  
Ausgabe ist Donnerstag, der 14. August

**Der Hamburger Klönschnack im August 2014**

- ▶ **MENSCHEN** 8  
Persönliches aus den Elbvororten
- ▶ **INTERVIEW DES MONATS** 11  
Angelika Gerlach, Kunsthändlerin
- ▶ **MENSCH DES MONATS** 14  
Dr. Brigitte Mahn bezeichnet Albert  
Schweitzer als Vorbild, überwand erfolg-  
reich die Beschränkungen einer Frau in der  
Zeit Konrad Adenauers und fand als Patho-  
login ihre Berufung.
- ▶ **LOKALER HANDEL** 16  
Nach Gebieten wie Langenhorn-Markt und  
dem Steindamm haben nun auch Rissen



und Blankenese einen Quartiersmanager  
bekommen. Warum ist das nötig? Eine Ana-  
lyse.

- ▶ **NOT UND TUGEND** 20  
„Das Leben ist kein Ponyhof“, diesen Satz  
hat jeder schon einmal gehört, wenn etwas  
schief geht. Aber wie gehen Menschen mit  
Unglück um? Mit Resignation oder Mut?  
Anna-Lena Walter hat nachgefragt.
- ▶ **HAUSBESUCH** 24  
Thomas Frankenfeld, Journalist
- ▶ **FREIZEIT** 26  
Ferienzeit ist Reisezeit. Doch nicht jeden  
zieht es in die Ferne. Für die daheimgeblie-  
benen Kinder und Erwachsenen hat der  
KLÖNSCHNACK ein paar Freizeittipps
- ▶ **GIN AUS BAHRENFELD** 28  
In der Altonaer-Spirituosen-Manufaktur  
entsteht seit Anfang 2014 der „Gin Sul“ –



ein eigenständig aromatisierter Schnaps  
und eine „geistige“ Verbindung zwischen  
Hamburg und Portugal.

- ▶ **GASTKOLUMNE** 29  
Dr. Claus Deimel über das kulturelle Erbe  
des Hamburger Westens
- ▶ **MELDUNGEN I** 30  
Neues aus der Lokalpolitik
- ▶ **MELDUNGEN II** 31  
Neues aus der lokalen Wirtschaft

- ▶ **MELDUNGEN III** 32  
Kultur in den Elbvororten und in der Stadt
- ▶ **PANORAMA** 36  
Vermischtes
- ▶ **NEU & TRENDY** 42  
Für Sie entdeckt
- ▶ **SPORT IM WESTEN** 44  
Jubiläum BSC, Hockeydamen aus China
- ▶ **SCHIFFE UND MEERE** 45  
Elbvertiefung, Six Star Diamond Award
- ▶ **KUNST UND KÖNNEN** 46  
Termine aus Galerien, Ateliers und Museen
- ▶ **DIE KINDERSEITEN** 48  
Freizeittipps für die Ferien, Buchtipps
- ▶ **LITERARISCHE SEITEN** 50  
Buchtipps und literarisches Leben
- ▶ **BEMERKENSWERTES** 52  
Amtsgericht, Wahres und Unwahres
- ▶ **RATE MAL ...** 59  
KLÖNSCHNACKS Rätselrunde
- ▶ **LEIB & SEELE** 61  
Weinabend und -tipp, Rezept des Monats
- ▶ **LEBEN UND TREIBEN** 62  
Flottbeks Jubiläumslauf, Kochbuch aus dem  
Carls, u.a., Party, Szene, Gastronomie & Co.



- ▶ **DER FOTORÜCKBLICK** 68  
Ein Alsterdampfer im August 1906
- ▶ **TIMS THESEN** 70  
Müller bei Google
- ▶ **SONDERTEIL DOKTOR KLÖNSCHNACK** 71  
Neues aus Praxen und Kliniken
- ▶ **SONDERTEIL DIE EXPERTEN** 87  
Sommerlaune: Was jetzt Freude macht!
- ▶ **SONDERTEIL HANDEL UND WANDEL** 107  
Unternehmer des Monats,  
Nachrichten aus der Geschäftswelt
- ▶ **KLÖNSCHNACK-SERVICE** 111  
Steuertipp, Rechtliches, Finanztipp,  
Anwälte und Steuerberater
- ▶ **AUS DEN KIRCHEN** 114  
Informationen aus den Gemeinden
- ▶ **DIE FAMILIENSEITE** 115  
Neue Schaukel für die Schela, Buchtipps
- ▶ **LESERBRIEFE** 116  
Lesermeinung
- ▶ **IMMOBILIEN** 118  
Marktanalyse Grossmann & Berger, Kolumnen
- ▶ **KLEINANZEIGEN** 120  
Alles, was der Westen so hergibt oder sucht
- ▶ **MEIN ARBEITSPLATZ** 130  
Dariusz Czepek, Badleiter

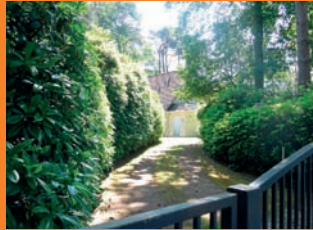
**DAHLER & COMPANY**  
IMMOBILIEN

## ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



### BLANKENESE

Repräsentative Eigentumswohnung nahe der Elbe, Bj. 1998, ca. 150 m<sup>2</sup> Wohnfl. im gesamten Obergeschoss, 4 Zi., 2 Bäder, weiße Küche, helle Naturstein-Böden, 2 Südbalkone, Gasheizung, B, 125 kWh, 2 TG-Stellplätze möglich, KP: EUR 645.000,-



### RISSEN

Zwei Baugrundstücke im Nibelungenviertel mit insgesamt ca. 3.500 m<sup>2</sup>, bebaut mit Altbestand von 1991, Bauausweisung W I o, nur Einfamilienhaus-Bebauung mit einem Vollgeschoss und Dachgeschoss möglich, KP: EUR 1.700.000,-



### RISSEN

Einzigartiger Architekten-Neubau in begehrter Lage, Erstbezug, ca. 200 m<sup>2</sup> Wohnfl., 6 Zi., 2 Bäder, Gäste-WC, helle Eichendielen, Kamin, Erdwärmeheizung, Dachterrasse, Südgarten, Garage, Stellplatz, NKM: EUR 2.950,-/Monat zzgl. NK/Kautions



### GROSS FLOTTBEK

Großzügige Doppelhaushälfte in Sackgasse, Bj. ca. 1980, ca. 132 m<sup>2</sup> Wohnfläche zzgl. Nutzfl. im DG und UG, 4-5 Zi., helle Küche, 2 helle Bäder, Gäste-WC, Elektroheizung, ca. 260 m<sup>2</sup> Südgrundstück, TG-Stellplatz, KP: verkauft

**BÜRO BLANKENESE | 040.86 68 000-0 | AUCH AM WOCHENENDE  
BLANKENESE@DAHLERCOMPANY.DE**



A 180  
mtl. ab **189 €<sup>1</sup>**

## Freut sich auf sein erstes HH-Kennzeichen:

Gemacht für diese Stadt: Die aufmerksamste A-Klasse aller Zeiten mit serienmäßigem COLLISION PREVENTION ASSIST. Jetzt Probe fahren bei Ihrer Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg und eines unserer 100 Fahrzeuge sichern.



**Mercedes-Benz**  
Niederlassung Hamburg

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 6,9/4,1/5,2 l/100 km;  
CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 120 g/km; Effizienzklasse B. Abbildung enthält Sonderausstattungen.

<sup>1</sup>A-Klasse 180 BE\*: Kaufpreis ab Werk 26.162,15 €, Leasing-Sonderzahlung 1.890,00 €, Gesamtkreditbetrag 26.162,15 €, Laufzeit 24 Monate, Gesamtlaufleistung 20.000 km, Sollzins p.a. - 13,20%, eff. Jahreszins - 12,43%, Gesamtbetrag 6.426,00 €, mtl. Gesamtrate Leasing ab 189,00 €. Ein Leasingbeispiel der Mercedes-Benz Leasing GmbH, Siemensstraße 7, 70469 Stuttgart, für Privatkunden. Versicherer: HDI Direkt Versicherung AG, vermittelt durch die Mercedes-Benz Bank AG. Es gelten die allgemeinen Versicherungsbedingungen. Das Angebot ist nur bis 31. August 2014 gültig.

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart  
Partner vor Ort: Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg, Friedrich-Ebert-Damm 115, 22047 Hamburg Tel. (040) 69 41-29 43, www.mercedes-benz-hamburg.de

## Lesung & Musik

Große Piratenfahrt mit Seeräuberamos und Kirsten Boie  
Sonntag, 07.09.2014 · 11-13 Uhr  
Boarding: 10:30 Uhr  
Eintritt Erw.: € 18,- / Kinder: € 12,-  
MS Commodore, St.-Pauli-Landungsbrücken, Brücke 6-9, 20359 HH  
Vorverkauf überall bei Heymann.

## Harbour Front

Auf, auf zu neuen Ufern!  
Das 6. Harbour Front Literaturfestival vom 10.09. bis 07.10.14

Alle Infos unter:  
[www.harbourfront-hamburg.com](http://www.harbourfront-hamburg.com)  
Vorverkauf überall bei Heymann.

## 1. Schenefelder Krimitage

Morden im Norden  
Im Ratssaal des Schenefelder Rathauses werden Petra Oelker, Klaus-Peter Wolf und Gisa Pauly morden – natürlich nur literarisch.

Vorverkauf bei Heymann im Stadtzentrum Schenefeld und in der Stadtbücherei Schenefeld.

**HEYMANN**   
Lieblingsbuchhandlung seit 1928.

Erik-Blumenfeld-Platz 27 · 22587 Hamburg  
Tel: 864268 · [blankenese@buecher-heyman.de](mailto:blankenese@buecher-heyman.de)  
Wela Arcaden · Bahnhofstr. 31 · 22880 Wedel  
Tel: 04103 13039 · [wedel@buecher-heyman.de](mailto:wedel@buecher-heyman.de)  
Stadtzentrum · Industriestr. 1 · 22869 Schenefeld  
Tel: 8391 687 · [schenefeld@buecher-heyman.de](mailto:schenefeld@buecher-heyman.de)  
[www.heyman-buecher.de](http://www.heyman-buecher.de)  
 [www.facebook.com/heymanbuecher](https://www.facebook.com/heymanbuecher)

## DAS TAGEBUCH

NEUES AUS DER  
KLÖNSCHNACK-REDAKTION

**Mo., 30.6.:** Resteessen. Verteilt werden mehrere Kilo Bratwurst. „Eh alles Wurst“, sagt Helmut und haut noch eine in die Pfanne.  
**Mo., 7.7.:** Betriebsausflug ins Landhaus Flottbek. Stunden der Eintracht und Sentimentalität zwischen Entenbrust und gezupftem Mozzarella.

**Mi., 9.7.:** Die Redakteure bemängeln: Das Geistig-Spirituelle kommt hier zu kurz. Immer nur Essen! Später heftiges Angeiern der neuen Praktikantin ...  
**Do., 10.7.:** Hitze! Zu ertragen nur mit Erdbeeren und zwei Gallonen Langnese. Tim nervt ausnahmsweise nicht mit seiner „Strandfigur“ rum, sondern löffelt mit.

**Mi., 16.7.:** Urlauberin Gitta sagt zu Andreas: „Mein Bärchen, drück mich zum Abschied!“ ... und kassiert einen schmerzhaften Klaps auf den Hintern.

**Di., 22.7.:** Irgendwer stellt allen Ernstes einen uralten Schoko-Osterhasen in die Küche. Und ein anderer schluckt jeglichen Stolz und isst das Ding!

Feinkosthaus **Ahrend** Blankenese

### Delicatessen in Blankenese

#### „UNSERE BELIEBTE“ PLATTE BLANKENESE

12 MUNDGERECHTE CANAPES PRO PERSON

BELEGT MIT IRISCHEM BIO RÄUCHERLACHS, WILDFANG-SCAMPIS, BÜSUMER KRABBen, EI MIT KETA KAVIAR, OSTSEE RÄUCHERAAL, FEINE ENTENPATE MIT ORANGE, BEEF TARTARE, HIRSCHRÜCKENMEDAILLONS AUF BIRNENKONFIT, LUFGETROCKNETER SAN DANIELE SCHINKEN & PORTWEINMELONE, KALBSFILETMEDAILLONS, MOZZARELLA MIT CHERRY TOMATE, RUCOLAFRISCHKÄSE & KARAMELLISIERTEN NÜSSEN  
PRO PERSON 22,- €

UNSER PARTYSERVICE ARRANGIERT SOWOHL KALTE UND WARME BUFFETS ALS AUCH VERSCHIEDENSTE FINGERFOOD-KREATIONEN UND DELIKATESSE-CANAPES

BLANKENESER LANDSTR. 81 · TEL. 86 07 72 U. 86 41 34  
[WWW.FEINKOST-AHREND.DE](http://WWW.FEINKOST-AHREND.DE)

# KAY



GOLDSCHMIEDEMEISTER  
VERENA UND MICHAEL KAY

*vom Werkbrett  
nicht von der Stange*

Klopstockstr. 31/Elbchaussee · 22765 Hamburg · Tel. 39 44 14  
Eigene Parkplätze hinter dem Haus und auf dem Hof Klopstockstr. 27

**Englische Stilmöbel**  
[www.stilmoebel-jork.de](http://www.stilmoebel-jork.de)



Meisterliches Handwerk aus England



Osterjork 154, 21635 Jork · Tel.: 04162 7218  
Mo.-Fr. 15-18, Sa. 10-14, So. 13-17 Uhr

## 20 JAHRE

AM 23.08.2014

VIELEN DANK!

**BLICK  
FANG**  
(AUGENOPTIK GMBH)

BLANKENESER  
BAHNHOFSTRASSE 29  
22587 HAMBURG  
TELEFON 040/86 88 04  
[WWW.BLICKFANGOPTIK.DE](http://WWW.BLICKFANGOPTIK.DE)

## TEMMA

ALLES ISST NATÜRLICH



**MOIN BLANKENESE, WIR SIND TEMMA.**

SÜLLDORFER KIRCHENWEG 2B

· NATÜRLICHE LEBENSMITTEL · BACKWAREN · DELI & CAFÉ · NATURKOSMETIK ·

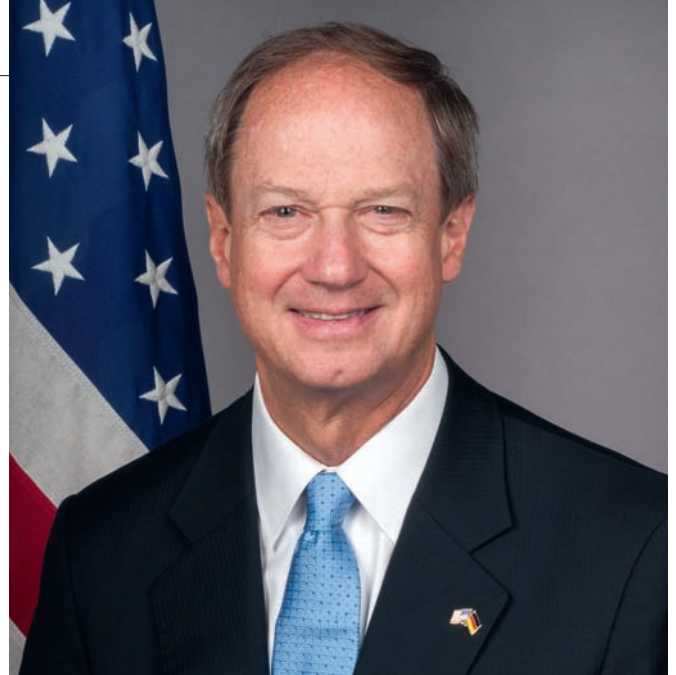
# Persönliches



Meinhard Carstensen, Helmut Junge, Ernst Matthiensen

## Ernst Matthiensen,

Ex-Blankeneser mit Wohnsitz in New York, lud bei seinem Hamburg-Besuch alte Weggefährten zum Mittagessen in die Elbschloss-Residenz. Matthiensen, der in den 1970er Jahren die Dresdner Bank in New York gründete (als die Banker noch Bankiers waren), kennt den Blankeneser Ex-Banker Meinhard Carstensen seit Jugendtagen, den Blankeneser Ex-Notar Junge, lernten sie auf einer Kreuzfahrt kennen. Die unterhaltsamen „Never-ending-Stories“ der über 80-Jährigen füllt Bände.



US-Botschafter John B. Emerson

## John B. Emerson,

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika in Deutschland, wird am 9. September 2014 auf Einladung der Deutschen Atlantischen Gesellschaft beim Hamburger Diskurs in der Führungsakademie vortragen. Begrüßt wird der US-Diplomat von Generalmajor Achim Lidsba, Kommandeur der Führungsakademie der Bundeswehr. Im Anschluss diskutiert der Botschafter auf einer Podiumsdiskussion über die angesprochenen Themen. Das Finale des Abends bildet ein Empfang. Themen gibt es sicherlich genug.

Interessiert Sie der aktuelle Marktwert Ihrer Immobilie?

Immobilien



MEISSLER & CO

86 44 44

MEISSLER & CO

steht Ihnen für eine unverbindliche Einschätzung  
Ihrer Immobilie gern zur Verfügung.

Nienstedtener Marktplatz 29 & Elbchaussee 585 \* Internet: [www.meissler-co.de](http://www.meissler-co.de)

86 44 44





Detlev Janßen mit Familie

**Detlev Janßen,**

fünf Jahre Lehrer am Gymnasium Blankenese, unterrichtete zuvor drei Jahre lang in Namibia. Im August bricht er gemeinsam mit seiner Familie zu neuen Ufern auf. Der Weltenbummler wird für eine Tätigkeit als „professeur détaché“ an der Europäischen Schule Brüssel 4 arbeiten. Hier werden Kinder aus EU-Ländern in sechs verschiedenen Sprachen unterrichtet. Die Überwindung von Sprachbarrieren soll dazu beitragen, dass die Schüler zu echten EU-Bürgern heranwachsen. Die bisherige Erfahrung zeigt, dass Schüler nach einem mehrjährigen Besuch einer europäischen Schule mindestens drei Sprachen beherrschen. Er unterrichtete dort im deutschen Sprachzweig, spricht aber fließend Englisch und Niederländisch sowie alltagstaugliches Französisch. Seine Frau Anja wird dort als Erziehungsberaterin tätig sein. Für diese einmalige Gelegenheit nimmt die vierköpfige Familie einiges in Kauf. Die ältere Tochter Eva bleibt in Hamburg, um im kommenden Jahr ihr Abitur zu machen, die jüngere Tochter kommt mit nach Brüssel – ihre Begeisterung hält sich in Grenzen.



**Nils Seemann,**

Lions-Chef Seemann

Bestatter und amtierender Präsident des Lions Clubs Hamburg-Blankenese, lädt am 25. September wieder zum traditionellen Lions-Kabarett- und Kleinkunstfestival in die Rudolf-Steiner-Schule an die Elbchaussee. Show-Stars sind in diesem Jahr die Pianistinnen von „Queenz“ und der Kabarettist Sebastian Schnoy mit seinem Programm zum herzhaften Lachen. Inklusiv Foyer-Party (vorher, in der Pause und hinterher) kostet der Eintritt 50 € (für Kinder in Not). Karten gibt es beim KLÖNSCHNACK.



**Angelika Gerlach,**

Janssen-Bibliothekarin Gerlach

Leiterin der Horst Janssen-Bibliothek im Blankeneser Gossler-Haus, bereitet sich auf den 14. November vor. Janssen-Freunde und Anhänger wollen den 85. Geburtstag des Meisters (1929 bis 1995) mit besonderen Ausstellungen und Veranstaltungen feiern (siehe Interview). Blankeneser Thomas Sello bereitet eine Ausstellung für Blankeneser im Gemeindesaal vor.

Super-Einstiegspreis:  
Vier Personen zum Preis von einer.

**TAXI**

BLANKENESE

**86 06 02**

**SCHÖNES LEBEN**  
CAFÉ • SHOP  
VERANSTALTUNGEN  
AUF DEM LANDE



Schönes Leben auf dem Lande  
Oberrecht 31, 25436 Neuendeich  
Tel. 04122 / 98 18 197  
Do.-Sa. ab 11 Uhr, So. ab 10 Uhr  
Zusätzlich jeden Sonntag  
Happiness Brunch von 10-14 Uhr  
[www.schoenes-leben.com](http://www.schoenes-leben.com)

**THOMAS ELECTRONIC**

**Design & Technik für die Elbvororte.**

Schönes für Ihr Zuhause. Entdecken Sie individuelle Technik-Highlights mit persönlicher Beratung bei einem Cappuccino im Geschäft.

**Bang & Olufsen • Bose • Loewe  
Qlocktwo • Tobias Grau  
Jura • Geneva • KitchenAid\***

\*Angebote verschiedener Hersteller bei uns im Geschäft und zum Teil auch in unserem Onlineshop erhältlich.

Osdorfer Landstraße 168 • Telefon: 040-41004545  
Montag - Freitag: 10-19 Uhr • Samstag: 10-14 Uhr

[www.Thomas-Electronic-Online-Shop.de](http://www.Thomas-Electronic-Online-Shop.de)

**SOMMER SALE**





Als professionelles Dienstleistungsunternehmen der Immobilien-Branche hat sich Engel & Völkers auf die Vermittlung hochwertiger Wohn- und Gewerbeimmobilien spezialisiert.

Wir eröffnen im August unseren Shop in Wedel/Schulau neu und suchen im Rahmen unserer Expansion im Bereich Residential eine/n engagierte/n

### Immobilien-Berater (w/m)

Idealerweise verfügen Sie über eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung und Berufserfahrung oder ein entsprechendes Studium. Gute Englischkenntnisse, Durchsetzungsvermögen, Verhandlungsgeschick und Teamgeist runden Ihre Qualifikationen ab. Wir bieten ein leistungsbezogenes Einkommen und eine interessante Tätigkeit in einem dynamischen Team.

Außerdem suchen wir eine/n

### Teamassistentz (w/m)

Wenn Sie Spaß am professionellen Office-Management haben eine kaufmännische Ausbildung und nachweislich erste Berufserfahrungen besitzen sowie über Organisationstalent, gute MS-Office Kenntnisse verfügen ein professionelles Auftreten haben, dann freuen wir uns schon jetzt auf Ihre Bewerbung!

**E+V Hamburg Immobilien GmbH · Peter Ehlers**  
**Eppendorfer Baum 11 · 20249 Hamburg**  
**Eppendorf@engelvoelkers.com**



**ENGEL & VÖLKERS**

### Silke Spieske,

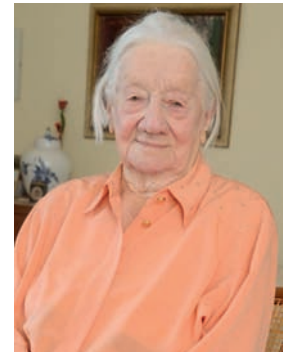
Direktorin im Steigenberger Hotel Treudelberg, erwartet am 28. August rund 500 geladene Gäste. Der Hamburger Klönschnack lädt das 6. Mal zur „Treudelberger Landpartie“ in den Nordosten der Stadt. Zum Barbeque auf den Golfterrassen spricht Landhaus Scherrer-Chef Heinz Wehmann über „Hamburg aus gastronomischer Sicht“. Erwartet werden unter Vertretern der Hamburger Szene auch Gastronomen wie Karlheinz Hauser. Verlost wird eine Kreuzfahrt.



Treudelberg-Chefin Silke Spieske

### Lina Meier-Kothe,

Wedels zweitälteste Bürgerin, feierte am 22. Juni ihren 107. Geburtstag in der Kursana Residenz Wedel. Hier ist Lina Meier-Kothe eine Institution. In den 17 Jahren, in denen sie hier lebt, hat sie sich immer um hilfsbedürftige Mitbewohner gekümmert. Bis vor kurzem suchte sie noch die kleinen Sonntagsgedichte, die den Menüplan im Haus schmücken, aus. Mit Literatur kennt sich die gebürtige Bremerin aus. Textsicher zitiert sie gern aus Goethes „Faust“. Der KLÖNSCHNACK gratuliert herzlich!



Lina Meier-Kothe

### DER SABELBÜDEL

BELANGLÖSES · BEWEGENDES · EMPÖRENDES

Über schönes Wetter gibt es unterschiedliche Vorstellungen. Nieselregen und graukalte Tage sind auf der Beliebtheitskala nicht unbedingt weit vorn. Sonne und blauer Himmel gelten allerorten als Inbegriff für „schönes Wetter“. Wer in diesen Tagen der über 30 Grad-Messungen auf dem Thermometer allerdings von schönem Wetter spricht, muss schon eine leichte sadomasochistische Neigung in sich verspüren. Wie kann man diese drückend heißen Tage bloß als Jahreshöhepunkte bezeichnen? „Jammert nicht, ihr habt es so gewollt!“, ist gern genommener Hinweis bei Kritik über „diese“ Tage. Das mag ja sein, aber ich habe es nicht gewollt und will auch in Zukunft keinen dieser unwirtschaftlichen Tage am Rande der Lebensfähigkeit haben. Was werden das doch wieder für schöne Tage, wenn man den Atem sieht, sich das Laub färbt und wir zum Tee die Kerzen anzünden. Herrliches Herbstwetter ...!

# Sagen Sie mal ...

... Angelika Gerlach, Kunsthändlerin

## „Janssen war ihr Kasper“

Nur wenige sind mit dem Werk Horst Janssens so vertraut wie Angelika Gerlach. Anlässlich des bevorstehenden 85. Geburtstags des Künstlers traf der KLÖNSCHSNACK die Kunsthändlerin.

### Frau Gerlach, erinnern Sie sich an Ihre erste Begegnung mit Horst Janssen?

Ja, sehr genau.

### Und wie war die?

Gruselig, gruselig. Da kam so ein alter Mann ohne Zähne in Kleppermantel und Gummistiefeln. Er hatte aber auch immer Phasen, da war er verhältnismäßig attraktiv und konnte gut aussehen. Ein großer Mann mit guter Haltung, und wenn er beim Friseur war, sah er gut aus. Dann hatte er Zähne drin und ein weißes Hemd mit Schillerkragen an. Wenn er aber keinen Bock hatte, sah er so auch aus.

### Zurück zur Begegnung.

Das war 1972 in der Buchhandlung Laatzten in der Warburgstraße. Er kam rein und ging wie selbstverständlich im Laden umher. Da wollte ich ihn eigentlich rauskomplimentieren und bin ganz empört zum alten Laatzten gegangen und habe ihm gesagt, da käme gerade ein Penner rein. Der Chef sagte mir, dass sei Horst Janssen und ich wurde aufgeklärt, wer Janssen war. Im Laufe des Nachmittags versuchte Janssen dann, mich immer wieder anzumachen. Das war für

ihn normal. Darauf bildete ich mir nichts ein, denn er hörte sich sehr routiniert an. Später folgte er mir auf den Bahnhof Stephansplatz und machte Grimassen. Das widerum hat die Leute amüsiert. Danach hat er mich weiter verfolgt ...

### Heute würde man ihn Stalker nennen.

Ich wusste nicht, was ich tun sollte. Denn Laatzten hatte mir gesagt, wie wichtig Janssen für die Buchhandlung war. Er hat für die damaligen Antiquariatskataloge Dichterportraits gezeichnet. Schließlich sind wir in einer Kneipe gelandet. Er gab ein Trinkgeld, über dessen Höhe nicht nur die Bedienung erstaunt war. Schließlich habe ich ihn mit nach Hause genommen, um Laatzten anzurufen und ihn zu fragen, was ich mit dem Typen machen soll. Ich sollte ihn auf keinen Fall verärgern, ein Taxi bestellen und mit ihm essen gehen. Dann sind wir in die „Alte Spieluhr“ gefahren. Als wir ein komplettes Menü bestellt hatten, bat er mich: „Schlafen Sie einmal mit mir.“ Empört wies ich ihn zurück: „Auch wenn Sie sich duschen und die Zähne putzen – niemals!“ Als ich später von der Toilette zurückkam, war er weg. Ich saß da mit meinen zehn Mark im Portemonnaie und verdrückte mich ebenfalls. So habe ich das erste und einzige Mal in meinem Leben die Zeche geprellt. Am nächsten Tag bekam ich weiße Lilien und einen Entschuldigungsbrief.

### Wie sind Sie mit dem Werk Janssens in Kontakt gekommen?

Das kam durch seinen Drucker Frielinghaus, der mir zeigte, was man aus den Radierungen Janssens durch Drucktechniken machen konnte. Da wurde mir klar, was Janssen auch international bedeutet. Ich habe mich

bei Laatzten sehr für die Sammlung Janssen eingesetzt. Für mich erschloss sich durch Janssen und seinen Drucker eine neue Welt. 1989 habe ich mich als Kunsthändlerin mit den Werken Janssens selbstständig gemacht.

### Wie entwickelte sich das Verhältnis dann weiter?

Ich kam sofort in den Kreis von Janssen und seinem Drucker. Ich lernte so auch Janssens damalige Freundin kennen. Das war ... wer war denn das?

### Gute Frage. Da heben heute noch einige Damen bereitwillig die Hand.

Das interessiert die Leute heute noch. Janssen konnte einer Frau das Gefühl geben, sie sei die wichtigste in seinem Leben. Zu diesem bestimmten Zeitpunkt war sie das auch, ob Wochen, Monate oder Jahre. Das hat die Frauen so fasziniert.

### Spannend ist die Antwort auf die Frage, wie Janssen nicht nur attraktive, sondern auch kluge Frauen begeistern konnte.

Janssen war in der Lage, einer Frau das Gefühl zu geben, sie ist die einzige, die wichtigste, alles was vorher war, sei unwichtig gewesen. Das galt auch für die wichtigen Frauen, davon gab es nicht so viele ...

### Drei, vier?

Sechs, sieben, würde ich sagen (lacht). Er war drei Mal verheiratet, hatte mehrere Lebensgefährtinnen, eine Tochter, drei Söhne, diverse kurzfristige Liebhabereien. Diese Frauen haben immer gesagt, sie seien in ihrem ganzen Leben noch nie so geliebt worden, wie von diesem Mann.

„Die erste Begegnung war gruselig ...“



„Als er den Wunsch äußerte, mit mir zu schlafen, war ich empört.“

### ZUR PERSON

#### Angelika Gerlach

Zunächst in der Buchhandlung Laatzten in der Warburgstraße tätig, machte sich die gebürtige Hamburgerin später selbständig und handelt seit über 30 Jahren mit Grafiken, Zeichnungen und Büchern von Horst Janssen. Ihm war die heute 64-Jährige 1972 zum ersten Mal begegnet. Fortan begleitete sie das Werk des von vielen als Genie bezeichneten Künstlers. Angelika Gerlach leitet die Janssen-Bibliothek im Gosslerhaus und lebt mit Ehemann in Winsen an der Luhe.

**Hat Janssen das durch seine Ausstrahlung, seine Zeichnungen oder eher verbal geschafft?**

Das kann ich nicht sagen. Denn ich gehörte ja nie zu den vorhin geschilderten Damen. Wenn man jeden Morgen einen Liebesbrief mit einer kleinen Zeichnung bekommt, ist das ungewöhnlich, wenn man immer als das Wichtigste hingestellt wird. Viola zum Beispiel hat ihn zu wunderbaren erotischen Aquarellen inspiriert. Aquarelle, die einen barocken, fast gemütlichen Hintergrund haben. Vordergründig, die direkten erotischen Szenen hingegen sind hart und brutal. Das schmeichelt einer Frau. Ein klein wenig von Janssens Ruhm strahlte so auf sie ab.

**Die Damen sonnten sich in Janssens damals schon internationaler Bedeutung?**

Ich fand es immer sehr interessant, das von außen zu beobachten.

**In welchem Maße verkörperte Janssen das Klischee des außergewöhnlichen Künstlers, der sich an keine Regeln halten muss?**

Er war ein sehr sensibler Künstler, aber wenn er Alkohol getrunken hatte, konnte er auch mal gelegentlich zu ungewöhnlichen Taten schreiten.

**Hier in Blankenese wird beim Thema Janssen häufig von Frauen und Alkohol erzählt. Sonnt sich vielleicht der sonst manchmal kreuzbrave Blankeneser heute noch in Janssens exzentrischem Lebensstil?**

Man hat hier eine Aura um ihn geschaffen. Danach hat er immer betrunken seine Frauen die Treppen runtergeschmissen. Das ist nur eine Facette seines Lebens. Er hat immerhin 3.000 Radierungen in dieser Zeit geschaffen. Handwerklich geht das nicht, wenn jemand immer betrunken ist.

**Nun hat er aber auch betrunken viel gezeichnet ...**

Das waren die Suffzeichnungen. Die meis-

terlichen, ernstesten Sachen hat er mit klarem Kopf geschaffen, vor allem die Radierungen.

**Wie sehen Sie das damalige Verhältnis des Blankenesers zu Janssen?**

Janssen war ihr Kasper. Er wurde bewusst auf private Feste eingeladen. Dabei wurden ihm Zeichenstifte und Papier hingelegt. Wenn er Blödsinn gemacht hat, ein Sofa absichtlich oder unabsichtlich kaputt gemacht, gab es dafür eine Zeichnung. Für das Bürgertum war er das enfant terrible.

**Was hat Janssen an Blankenese, nur bedingt ein inspirierender Ort, geschätzt?**

Er brauchte diesen Rückzugsort. Er hat sein Haus immer als seine Burg beschrieben. In einem Pamphlet sagt er: „Nein, ich gehe nicht mehr in die Stadt.“ Die brauchte er mal für ein, zwei Abende. Sonst war er froh, wenn er in seiner Burg war. Von seinem Söller, seinem Balkon, konnte er auf die Elbe sehen. Auch der Park gegenüber hat ihn sehr erfreut.

**Welche Bedeutung hat Janssen heute noch?**

Soviel kann ich sagen: Die genialen Zeichnungen, Radierungen, Lithos und Holzschnitte sind nach wie vor auch international anerkannt, steigen auch weiterhin im Preis. Ein weiteres Indiz ist, dass viele junge Kunststudenten an Janssen nicht vorbeikommen. Janssen war einer der größten Zeichner des 20. Jahrhunderts. Das ist eine Tatsache, unabhängig davon, ob einer Janssen mag oder nicht. Für den Kunstmarkt ist es natürlich nicht gut, dass so viel auf dem Markt ist. Er war einfach unglaublich fleißig.

**Sie wurden Ihr Leben lang von Janssens Werk begleitet. Worin besteht für Sie die Faszination?**

Das ist mir erst gestern gerade wieder auf der Vernissage im Oldenburger Janssen-Museum zur Ausstellung „Geile Sybill-



Angelika Gerlach in der Janssen-Bibliothek im Gosslerhaus

chen – erotische Phantasien von Horst Janssen“ aufgefallen. Diese Bandbreite, von der fein gestrichelten Zeichnung der 60er Jahre über das Dreidimensionale, bis zu den Radierungen – es kam immer was Neues dazu. Er überraschte immer wieder mit neuen Motiven, neuen Techniken und neuen Ausdrucksformen. Seine Arbeiten waren nie gleichförmig. Später fing ich an, seine Texte zu lesen. Janssen als Schriftsteller gilt es noch zu entdecken.

**Was denken Sie hat Janssen zu seinem so umfangreichen Werk angetrieben?**

Er war in tiefster Seele Zeichner. Nichts anderes. Er sei nur ganz Auge, hat er gesagt. Man könnte das abwandeln: „Ich bin nur ganz Wort.“ Der ehemalige Direktor des Erotic-Art-Museums hat gestern gerade erst gesagt, Janssen war ein wunderbarer Schriftsteller, der auch zeichnen konnte. Janssen brauchte keinen Antrieb. Der war einfach so.

**Frau Gerlach, der KLÖNSCHNACK dankt für das Gespräch.**

www.janssen-bibliothek.de  
Gespräch: helmut.schwalbach@ksv-hamburg.de

**Tel. 86 33 41**  
www.weinhaus-roehr.de

Mo. von 10 bis 13 Uhr  
Di. bis Fr. 10 bis 13 und 15 bis 19 Uhr  
Sa. 10 bis 14 Uhr

**Manche mögen's weiß...**  
2013 Weißer Burgunder trocken  
von **Dr. von Bassermann-Jordan, Von Winning, Dönnhoff, Christine Pröstler und Weingut Kiefer**

**Einschulungsfeier im Rudolph**

Zum ersten Schultag der Erstklässler,  
am Dienstag, den 26. August,  
öffnen wir Restaurant und Garten  
von 11:30 Uhr – 15:00 Uhr

**Blankeneser Landstraße 29 · 22587 Hamburg**

**Restaurant**

**Rudolph**

**040-73 08 44 84**

post@restaurant-rudolph.de

geöffnet Mo.-Fr. ab 17 Uhr

An abstract graphic design featuring a central composition of overlapping text, circles, and colorful splatters in red, orange, yellow, and blue. The text is fragmented and oriented in various directions, creating a dynamic and layered visual effect. The overall aesthetic is modern and creative, typical of a design studio's portfolio.

Mensch!

Bist du

Moos

geworden!



Atelier Schümann GmbH  
Grafik, Text, Konzept und Ideen

Atelier Schümann GmbH  
Sülldorfer Kirchenweg 2  
22587 Hamburg  
Telefon +49 (40) 86 66 69-0  
Fax +49 (40) 86 66 69-40  
E-Mail [info@atelier-schuemann.de](mailto:info@atelier-schuemann.de)  
[www.atelier-schuemann.de](http://www.atelier-schuemann.de)

Wir produzieren seit 1974 mit Freude:  
Geschäftspapiere – Briefbogen, Visitenkarten  
Verkaufshilfen – Flyer, Prospekte, Plakate, Angebotsmappen  
Corporate Identity – Logo, Farbwelt, Typografie  
Anzeigen – Kampagnen, Schaltungen, Abwicklung  
Internet-Auftritte – Screen-Design, Umsetzung  
Geschäftsberichte, Hauszeitungen, Bücher



Brigitte Mahn auf der Verlagsterrasse

**Dr. Brigitte Mahn, Ärztin**

## Ein Leben für die Medizin

Sie bezeichnet Albert Schweitzer als Vorbild, überwand erfolgreich die Beschränkungen einer Frau in der Zeit Konrad Adenauers und fand als Pathologin ihre Berufung.

**W**enn Dr. Brigitte Mahn ihre ehrenamtlichen Tätigkeiten beschreibt und die Liste wächst und wächst, dann könnten sich Skepsis breit machen. Mehr Schein als Sein?

Das Bild ändert sich, wenn Mahn aus ihrer Biografie erzählt und sich Engagement über Jahrzehnte hinweg offenbart.

Zu Beginn stand die Medizin. In einem Jahrzehnt, in dem Frauen für eine Stelle die Erlaubnis ihrer Männer brauchten, studierte Mahn in Hamburg gegen Widerstände von Ärzten und Mahnungen der Eltern Medizin. Sie wählte die Fachrichtung Pathologie – den „Goldstandard“ der Medizin, wie sie anfügt. Pathologen ermöglichen durch die Untersuchung von Gewebe eine genaue Diagnose, auch für andere Fachgebiete. Ein Pathologe liefert damit nicht nur genaue Befunde, sondern seine Arbeit dient auch der qualitativen Verbesserung in der gesamten Medizin. Er ist sozusagen verpflichtet, über den eigenen Teller zu schauen, was Brigitte Mahn in den folgenden Jahrzehnten tat. Sie trat zunächst als Sprech-

erin von Ober- und später von Chefärzten während ihrer politischen Tätigkeit auf und wurde Delegierte der Ärztekammer Hamburg.

Das Thema Qualitätssicherung in Krankenhäusern wurde spätestens hier zu ihrem großen Anliegen. Das Wort mag bürokratisch klingen, es tangiert jedoch die Interessen einer Vielzahl von Opponenten, angefangen von Ärzten, über Patientenvertreter, Krankenkassen und Politiker. Wer auf Qualität drängt, der zwingt auch die hochgestellte Fachkraft, einzugestehen, dass Fehler passieren. Das ist nicht immer einfach. Um selbst die Rahmenbedingungen mit prägen zu können, orientierte sich Brigitte Mahn schon früh nach oben. Sie leitete Fachausschüsse für Qualitätssicherung in der Hamburger Ärztekammer und den Fachausschuss Pathologie Qualitätssicherung der Bundesärztekammer. Eine ihrer ständigen Forderungen dabei: mehr Obduktionen. „Heute werden nur ein Prozent der Verstorbenen obduziert“, erklärt sie. „In der DDR waren es fast hundert Prozent.“

Nötig wären 30 Prozent.

1995 trat Mahn, in dem Bestreben ihren Wirkungskreis zu erweitern, in die FDP ein. Sie leitete Ausschüsse, wurde 2007 stellvertretende Landesvorsitzende und wurde 2008 für Altona Bezirksabgeordnete.

Heute lässt es Mahn ruhiger angehen. Zwei bis drei Stunden täglich für die Ehrenämter, daneben ihre Teilzeitstelle als Pathologin. Ablenkung, etwa durch eine Familie, fehlt. 16 Stunden Arbeit pro Tag, über Jahre, haben andere Prioritäten gesetzt.

„Manchmal bedauere ich das“, räumt sie ein. „Ich würde diesen Weg aber wahrscheinlich wieder so gehen.“

[www.fdp-altona.de](http://www.fdp-altona.de)  
Autor: tim.holzhaeuser@ksv-hamburg.de

### ZUR PERSON Brigitte Mahn

Geboren 1943 in Sachsen, wuchs Brigitte Mahn in Berlin auf und kam 1961 nach Hamburg. Sie studierte an der Elbe Medizin und promovierte 1974. Sie bekleidete Ämter in zahlreichen medizinischen Vereinigungen und trat 1995 in die FDP ein. 2008 wurde sie für vier Jahre Bezirksabgeordnete. Beruflich ist Brigitte Mahn nach wie vor als Pathologin tätig.

Wir bewerten kostenfrei  
Ihre Immobilie

# Wir suchen Immobilien für unsere Kunden.

Dies ist ein Auszug aus unserer Datenbank.  
Zurzeit begleiten wir über 6.000 aktiv suchende Kunden.



## Klinikdirektor mit Gattin sucht Villa.

Exklusives Anwesen mit 7 großzügigen Zimmern und absoluter Privatsphäre in Othmarschen und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.500.000,-

Kd-Nr: 0404

## Pensionierter Arzt sucht in Nienstedten.

Wohnung mit einer Wohnfläche von mind. 100 m<sup>2</sup> und 3 Zimmern. Im Baumschulenweg und Umgebung.

Mietpreisvorstellung bis € 2.500,-

Kd-Nr: 8099

## Junge Familie sucht Einfamilienhaus.

Grüne und verkehrsberuhigte Lage ab 150 m<sup>2</sup> in Rissen oder Nienstedten. Gern renovierungsbedürftig.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.400.000,-

Kd-Nr: 5306

## Designer Ehepaar sucht individuelles Anwesen.

Von Othmarschen bis Blankenese mit einer Wohnfläche ab 200 m<sup>2</sup> und einer Grundstückgröße von 1.500 m<sup>2</sup>.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.950.000,-

Kd-Nr: 5414

## Elbblick im Treppenviertel gesucht.

Kleine Familie möchte in Blankenese wohnen. Erwünscht ist eine Wohnfläche von mind. 100 m<sup>2</sup>.

Kaufpreisvorstellung bis € 950.000,-

Kd-Nr: 8571

## Hamburger Jurist sucht in den Elbvororten.

Rotlinkervilla ab 260 m<sup>2</sup> Wohnfläche auf einem repräsentativen und sonnenverwöhnten Anwesen.

Kaufpreisvorstellung bis € 3.200.000,-

Kd-Nr: 0017

## Junges Paar ohne Kinder sucht besondere Wohnung.

Ab 3 Zimmer in schöner Lage von Nienstedten und Umgebung. Ein Balkon ist wünschenswert.

Kaufpreisvorstellung bis € 650.000,-

Kd-Nr: 1429

## Hamburger Unternehmer sucht Reetdachanwesen auf Sylt.

Ab einer Wohnfläche von 140 m<sup>2</sup> in begehrtter Wohnlage. Gern auch im renovierungsbedürftigen Zustand.

Kaufpreisvorstellung bis € 3.900.000,-

Kd-Nr: 0046

## Vermögensverwaltung sucht Investitionsmöglichkeit.

Mehrfamilienhäuser/Zinshäuser ab 10 Einheiten in Hamburg und Umgebung

Kaufpreisvorstellung bis € 8.000.000,-

Kd-Nr: 1333

## Ehepaar aus Heidelberg möchte nach Hamburg ziehen.

Gesucht wird ein Anwesen mit einer Wohnfläche von mind. 250 m<sup>2</sup> und hochwertiger Ausstattung.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.100.000,-

Kd-Nr: 8482

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

**Günther & Günther Immobilien**, vom Magazin FOCUS\* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

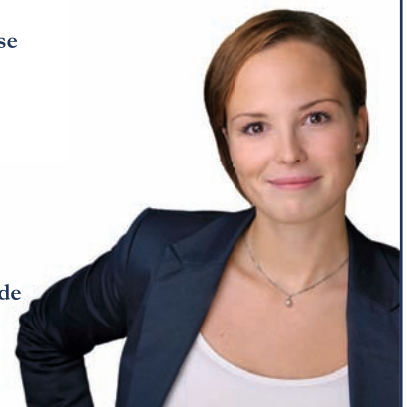
Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihre Karin Günther, Immobilienfachwirtin (IHK)

Immobilienbüro Elbvororte  
Elbchaussee 576  
22587 Hamburg - Blankenese  
Telefon: 040 / 320 330 90

Immobilienbüro Alstertal  
Heegberg 89a  
22395 Hamburg - Sasel  
Telefon: 040 / 600 810 20

E-Mail:  
info@guenther-immobilien.de  
Homepage:  
www.guenther-immobilien.de



BELLEVUE  
BEST PROPERTY AGENTS  
2014

**GÜNTHER & GÜNTHER**  
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT



Die Bahnhofstraße in Wedel hat in den zurückliegenden Jahren einige inhabergeführte Geschäfte verloren. Dafür kamen an manchen Ecken Allerweltschäfte und Spielhallen hinzu.

## Geschäftsleben

# Banken, Bäcker, Apotheker?

Nach Gebieten wie Langenhorn-Markt und dem Steindamm haben nun auch Rissen und Blankenese einen Quartiersmanager bekommen. Warum ist das nötig? Eine Analyse.

**W**as macht ein attraktives Einkaufsquartier aus? Wo fühlt sich der Kunde wohl? Wo macht der Geschäftsmann am Abend gern Kasse? Die Menschen in den Einkaufsmeilen zwischen Wedel und Othmarschen beantworten diese Fragen ganz unterschiedlich.

Wer etwa wie in Wedel vom Bahnhof kommend von einer Spielhalle begrüßt wird, tastet unwillkürlich nach seinem Portemonnaie, prüft, ob es noch da ist. Ein Blick in den Raum lässt schaudern. Ebenso wie der Geruch. Später wird die Atmosphäre heiterer. Etwa wenn ein „Döner Town“ zum Imbiss verführen will, der potenzielle Kunde den „Glimmstengel“ oder den „Kleidermarkt für Sie“ passiert. Auch ein nach zwei Wochen Hochsommer mit über 30 Grad tatsächlich frequentiertes Sonnenstudio amüsiert einen tendenziell heiteren Menschen.

„Noch gibt es einige inhabergeführte Geschäfte“, sagt Gert Styer, der die gleichnamige Buchhandlung an der Bahnhofstraße in zweiter Generation führt. Ehefrau Silke Thüne erzählt von der Konkurrenz im Internet und einer Buchhandelskette in einer nahe gelegenen Passage. Sie berichtet auch von dankbaren Kunden, die ein persönlich geführtes Gespräch über Bücher, Literatur im Besonderen, schätzen.

Manchmal sichert aber auch der beste Service und ein ständig, den veränderten Kundenwünschen angepasstes Warenangebot die Existenz nicht. So machten kürzlich alle zehn Foto-Partner-Filialen mit insgesamt 28 Mitarbeitern dicht. Darunter das letzte von einst vier Fotogeschäften in der Blankeneser Bahnhofstraße.

Hartmut Opel führte die Blankeneser Foto-

Partner-Filiale 17 Jahre lang. Früher wurde er von Auszubildenden und Praktikanten unterstützt. In den letzten Wochen rotierte er zwischen Kopierer, Kasse und Lager allein. Das Ende seiner Filiale, der gesamten Kette, kam schleichend. Statt Filmen und Fotoapparaten standen von Jahr zu Jahr vermehrt Tassen, Bilderrahmen und allerlei Schnickschnack in den Regalen. Opel konnte noch so hilfsbereit Fotos von Sticks und CDs importieren, Älteren das Kopieren abnehmen, Filme und Batterien wechseln – das Internet machte dem Geschäft ein Ende.

„Als das Auto kam“, illustriert der langjährige Filialeiter das Aus seiner Filiale, „konnten die Pferdekutscher ausspannen.“

## Das Ende der Fotoladen-Kette kam schleichend

Knapper lässt sich nicht sagen, wie eine technische Revolution den Alltag der Menschen, ihr Einkaufsverhalten und damit auch Straßenbilder verändert. Dass dazu auch, wie etwa am Neuen Wall besonders deutlich, Immobilienbesitzer durch steigende Mieten beitragen, ist eine andere Geschichte.

Und der Beitrag der Konsumenten? Die beklagen gern, dass kleine, inhabergeführte Geschäft aufgeben. Gleichzeitig kaufen sie in Kettenläden, gehen im Internet auf





Der Fruchtladen Blankenese muss schließen. Silke Thüne, Chefin in der Wedeler Buchhandlung Steyer muss sich gegen Konkurrenz aus dem Internet behaupten. Die Nienstedtener Straße erinnert nicht nur im Sommer an den Western-Klassiker „12 Uhr mittags“. Hartmut Opel von Foto-Partner in Blankenese muss sich einen neuen Arbeitsplatz suchen (Fotos im Uhrzeigersinn).

Schnäppchenjagd oder sparen trotz dicken Kontos bei Lebensmitteln, rollen im Porsche auf Parkplätze von Discontern.

Im Vergleich zu den anderen großen Einkaufsstraßen im Hamburger Westen scheint die Blankeneser Bahnhofstraße zur Zeit besonders gebeutelt. Mehrere Geschäfte stehen leer, andernorts künden Schilder von der baldigen, häufiger verschobenen Eröffnung. Ein hartleibiger Immobilienbesitzer lässt Flächen seit Jahren brach liegen. Banken, Bäcker, Immobilienmakler prägen an einigen Stellen das Milieu.

Land unter also beim Blankeneser Branchenmix? Mitnichten. Denn Stadtleben bedeutet immer auch Veränderung. „Es gibt immer auch die Chance, dass eine Straße sich neu findet“, sagt Dirk Dietrich vom Textilgeschäft Smith’s. Denn nicht immer sei das Alte auch erhaltenswert.



In der Waitzstraße ist das deutlich ablesbar. Auch hier gab es Zeiten leerstehender Geschäfte und sorgenvolle Gesichter von Ladenbesitzern. Immer wieder fanden sich Unternehmer, die neu starteten. Vor kurzem erst eröffnete in der Waitzstraße Thomas Bohne sein Geschäft „Hamburger Teezeit“ in einem ehemaligen Friseurladen. „Beim ersten Besuch hat mich die Waitzstraße an Sylt erinnert“, sagt Bohne.

An anderer Stelle eröffnete Marlies Möller eine Filiale. Ein Textilgeschäft eröffnet, das „Kaffee-Kontor“ schließt ebenso wie das Geschäft „Vom Fass“.

Martina Körner kennt die Waitzstraße mit ihren vielen Geschäften seit 1991. „Der Branchenmix stimmt“, sagt die Modeberaterin. Auch wenn die Dichte von Banken, Immobilienmaklern und Bäckern hoch ist, gehört die Waitzstraße hamburgweit zu



Geht es um Branchenmix, Atmosphäre und inhabergeführte Geschäfte liegt die Waitzstraße vorn. Hier Barbara Willemse, die ein Feinkostgeschäft betreibt.



Nimet Sen betrieb 14 Jahre das Fruchthaus Blankenese. Nun muss sie schließen. Die Gründe für das Aus werden je nach Perspektive ganz unterschiedlich dargestellt. „Alle Kunden sind traurig“, sagt sie. Jetzt wird ein Nachmieter gesucht.

den besonders reizvollen. „Wir sind eine Familienstraße“, so Barbara Willemse. Laufkundschaft gebe es keine. Und: „Kettenläden passen nicht hierher.“

Eine Einkaufsstraße spiegelt immer auch die Bewohner eines Quartiers wieder. Wenn sich mehrere Blumenläden über Jahre halten, dann bedeutet das, die Menschen legen großen Wert auf floralen Schmuck. Ein große Dichte an Apotheken weist auf ein hohes Durchschnittsalter der Bewohner eines Stadtteils hin. Ähnliches gilt für Banken und Immobilienmakler.

Wer etwa die Wedeler Landstraße, die zentrale Rissener Einkaufsmeile, mit Blankenese oder

### Der Einzelhandel blüht – wenn auch unterschiedlich stark

Othmarschen vergleicht, wird ganz unterschiedliche Geschäfte finden. Allen gemeinsam ist, dass der inhabergeführte Einzelhandel nach wie vor blüht – mit unterschiedlich großen Blüten

Nachdem es in der Waitzstraße schon seit vielen Jahren eine Interessengemeinschaft der Geschäftsleute gibt, sind in Rissen und Blankenese inzwischen Quartiersmanager gestartet.

Quartiersmanager würden gerufen, um an sozialen Brennpunkten der Stadt gegen die Missstände zu kämpfen, so die „Zeit“ kürzlich. Und stellte Blankenese in eine Reihe mit Langenhorn-Markt und Steilshoop. Die

neue Quartiersmanagerin sei vorher in Wilhelmsburg im Einsatz gewesen, unkt die Wochenzeitung weiter. Das mutet um so erstaunlicher an, als erst vor einigen Wochen eine im Geburtshaus Ottensen arbeitende Hebamme in der „Zeit“ Blankenese als besonders lebenswerten Stadtteil darstellte. Die Präsentation der Blankeneser Quartiersmanagerin war nur spärlich ermutigend. Nur ein Teil der Blankeneser Kaufleute war zur Vorstellung der Quartiersmanagerin Dominique Charlotte Breier ins Gymnasium Blankenese gekommen.

Virtuos handhabte die 26-Jährige ihr Laptop, tadellos funktionierte die Powerpoint-Präsentation.

Begleitet von wohlfeilem Wortgeklingel, das täglich sattsam von Politikern und sogenannten Experten zu hören ist. Phrasen wie etwa: „die Zukunft nachhaltig gestalten“, „die Kommunikation verbessern“, die Aufenthaltsqualität steigern“ und „Marktstrategien entwickeln“. Marketing sei sehr wichtig, so die Quartiersmanagerin zu ihren verstohlen zur Uhr schauenden Zuhörern. Denn ein WM-Spiel stand an.

Die Erwartungen sollten nicht zu hoch geschraubt werden, so der Kaufmann Marc Böhle im Rahmen einer Diskussion. Tatsächlich wird es einige Monate dauern, bis Blankeneser spüren werden, dass sich eine

Quartiersmanagerin um ihren Stadtteil bemüht.

Und was ist mit Nienstedten, wird der Kunde fragen? Nun, der oft als „Dorf“ gelobte Stadtteil erinnert mittags nicht nur zur Sommer- und Ferienzeit an den Westerklassiker „High Noon“ mit Gary Cooper und Grace Kelly. Einziger Unterschied: In die Nienstedtener Straße reitet keine Bande mit dem Anführer Frank Miller ein. Nicht mal ein Anwohner guckt aus dem Fenster.

www.hamburg.de  
Autor: helmut.schwalbach@ksv-hamburg.de

### Rissen feiert 30 Jahre Gemeinschaft der Kaufleute

Unter dem Motto „Rissen feiert Geburtstag – 30 Jahre Gemeinschaft Rissener Kaufleute“ hat der Quartiersmanager Til Bernstein für den 23. August ein Straßenfest organisiert. Geplant sind ab mittags ein Empfang in den Geschäften, Aktionen mit einer kleinen Bühne, eine Versteigerung und ab 19 Uhr darf getanzt werden.

Außerdem soll das Straßenfest von kleinen „Geburtstagsspielen“ begleitet werden.



## Premium-Service auch für Volkswagen.

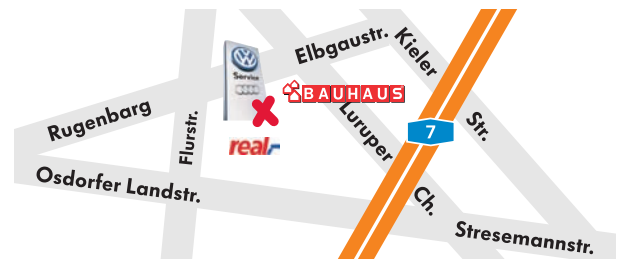
**Volkswagen-Inspektion ab € 99,-\***

\* Gültig bis 31.08.2014 für Privatkunden; 4 Zylinder Motoren: € 99,- / 6 Zylinder Motoren: € 129,-

Ihr Volkswagen Service Partner  
Audi Elbvororte  
Audi Hamburg GmbH

[www.audi-elbvororte.de](http://www.audi-elbvororte.de)  
[kundenbetreuung.elbvororte@audizentrum-hamburg.de](mailto:kundenbetreuung.elbvororte@audizentrum-hamburg.de)

Rugenbarg 248, 22549 Hamburg  
Tel. 0 40/8 79 74 46-0



## NEUERÖFFNUNG NACH UMBAU!

Bis zu 40% auf alle geplanten Küchen!

**SIMON  
KÜCHEN**

**3i**



[www.simon-kuechen.de](http://www.simon-kuechen.de)

Wohnmeile Halstenbek, Gärtnerstraße 120  
Telefon 04101/517 40 90

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr, Sa. 10 - 18 Uhr

## IHR VORTEIL BEIM KÜCHEN KAUF

- ✓ 0% Finanzierung max. 36 Monate
- ✓ Sonderangebote für Vermieter und Objekte
- ✓ Alle Handwerker möglich  
Komplettrenovierung aus 1 Hand
- ✓ Markenküchen und Geräte
- ✓ kostenlose Altküchenentsorgung
- ✓ Jede Küche innerhalb 3 Wochen lieferbar



Daniel Meyer hatte bereits mehrere Herzoperationen und weiß, jeder Tag könnte sein letzter sein. Anstatt zu resignieren begehrt er jeden Tag mit einem Lächeln

*Schicksalsschläge, Veränderungen, Herausforderungen*

## Aus der Not eine Tugend machen

„Das Leben ist kein Ponyhof“, diesen Satz hat jeder schon einmal gehört, wenn etwas schief geht. Aber wie gehen Menschen mit Unglück um?

Mit Resignation oder Mut? Anna-Lena Walter hat nachgefragt.

*„Da es sehr förderlich für die Gesundheit ist, habe ich beschlossen, glücklich zu sein!“ (Voltaire)*

**W**enn das Schicksal zuschlägt: Ein Unfall, eine private Tragödie oder eine falsche Entscheidung führen schnell zur Krise. Einige Menschen verlieren ihren emotionalen Halt, andere entwickeln eine Strategie, aus dem Schlechten Gutes erwachsen zu lassen. Einer dieser Menschen ist Daniel Meyer. Der heute 17-Jährige ist seit seiner Geburt

herzkrank und verbrachte seine ersten fünf Lebensjahre fast ausschließlich im Krankenhaus. Seine Lebenserwartung ist nie sehr hoch gewesen und Daniel weiß, jeder Tag könnte sein letzter sein.

Doch Daniel lässt sich nicht unterkriegen. Er geht zur Schule, besucht regelmäßig das Theodor Kinder-Tageshospiz und versucht ein normales Teenagerleben zu führen. Er träumt von einem spritzigen Sportwagen, einer Parisreise und der Ersten Liebe.



Johanna Zwarg (38) besiegte den Krebs

Mit seinem „großen Bruder“, dem Autor Lars Amend, erfüllte sich der Elbvorortler zahlreiche Wünsche und fasste diese in dem berührenden Buch „Dieses bescheuerte Herz“ zusammen.

Trotz seiner schweren Erkrankung ist Daniel eine Frohnatur. Für jeden hat er ein Lächeln und ist lebenshungrig wie



Olaf Jessen war als Jugendlicher straffällig, erst das Boxen verwandelte seinen Frust in Motivation. Heute ist er Leiter von Boxschool e.V. – ein Verein zur Gewaltprävention

nie. Woher nimmt Daniel so viel Kraft, seinen Alltag so positiv zu meistern?

Klaus Fröhlich-Gildhoff ist Kinder- und Jugendtherapeut und führender Forscher auf dem Gebiet Resilienzforschung an der Evangelischen Hochschule in Freiburg. Er befasst sich in seinem Buch „Resilienz“ mit der Frage: Was aktiviert bei Krisen die psychische Widerstandskraft?

Zunächst eine vereinfachte Begriffsdefinition: Die Resilienzforschung beschäftigt sich damit, wie Menschen mit Risikofaktoren umgehen, also ob sie zu Depressionen neigen oder schnell neuen Mut fassen.

Laut dem Forscher, ist für die Wider-

### Widerstandskraft aktivieren

standskraft die seelische Stabilität ausschlaggebend. Sogenannte resiliente Menschen entwickeln für scheinbar ausweglose Situationen Lösungen, schöpfen schnell wieder Kraft und setzen sich neue Ziele im Leben. Klaus Fröhlich-Gildhoff vertritt die Theorie, „dass persönliche Beziehungen, die schon früh Halt gegeben haben, wesentliche Faktoren sind.“

Wer also als Kind Fürsorge und Sicherheit erfährt und später ein soziales Netzwerk

pflügt, hat die Fähigkeit entwickelt, eine Krise besser zu bewältigen als Menschen, die anderes in ihrer Kindheit erlebten.

Meisterlich gestaltet auch Daniel sein Leben, indem er jeden Tag den Mut zum Träumen hat.

### Beziehungen geben Halt

Wünsche hatte auch Johanna Zwarg aus Blankenese viele. Als die Hamburgerin mit 31 Jahren ihre Zelte in ihrer damaligen Heimat in der Schweiz abbrach, um nach Australien auszuwandern,

schlug das Schicksal zu. Sie erhielt den Befund Brustkrebs. Während der Chemotherapie durchlebte sie große Ängste und musste sich den Diagnosen der Ärzte stellen. „Als mir ein Arzt sagte, ich könne keine Kinder mehr bekommen, brach meine Welt zusammen. Das war schlimmer, als

meine Brust zu opfern.“ Doch sie kämpfte weiter um ihr Leben, mit nur einer Brust und Glatze.

Heute hat sie, entgegen jeder Erwartung, sogar zwei Kinder und lebt mit ihrer Familie wieder glücklich in Blankenese. Die Krankheit veränderte zwar ihr Leben, brach aber nicht ihren Lebenswillen.

Aus Australien brachte sie eine besondere Idee mit, die Mut macht – den Lauf „Race for the Cure“. Dabei treten Frauen, die an Brustkrebs erkrankt sind oder ihn besiegt haben, zu einem gemeinsamen Lauf um die Alster an.

Johanna Zwarg zählt zu den Glücklichen, die aus der Not eine Tugend gemacht hat. Tausenden Frauen hat sie mit der Botschaft „Fürs Leben gerne laufen“ Kraft durch ein Gemeinschaftsgefühl gegeben.

Um Eintracht geht es auch Barbara Wegmann, Expertin für den Neuanfang. Nach



Pinke Shirts stehen für den erfolgreichen Kampf gegen Krebs



FOTO: JOHANNA KOJSCH

Kevin Anahid (Mitte) liebt das Leben. Mit seinen Kumpels trifft er sich am Othmarscher Bahnhof – seine Behinderung hält ihn nicht davon ab auf Konzerte oder in Clubs zu gehen

**„Geh nicht dahin, wo der Weg dich hinführt, geh dahin, wo es keinen Weg gibt – und hinterlasse eine Spur.“ (Ralph Waldo Emerson)**

der Scheidung von ihrem Mann hat die Wedelerin begonnen, ihr Leben komplett zu drehen. „Alles hat sich geändert – nur meine Kinder und der Wohnort sind gleich geblieben.“ Selbst von ihrem sicheren Job als Führungskraft in einem amerikanischen IT-Konzern hat sie sich nach 19 Jahren verabschiedet.

**Veränderung macht glücklich**

Ein Wagnis, das sie sich viele Jahre nicht getraut hat. 2013, als alleinerziehende Mutter von zwei Töchtern, hat sie den Schritt gewagt und die Firma „Trennung.Fertig.Los!“ gegründet. Als Coach unterstützt sie nun Menschen vor und während der Trennung von ihrem Lebenspartner. Mit einem speziell zugeschnittenen Konzept geht es darum, dass

Frauen wie Männer möglichst schnell wieder den Blick nach vorne wenden. Oft rauben Streitigkeiten, Kämpfe und Unklarheiten die letzten Energien und machen traurig und unsicher. Das muss nicht sein: Trennungen können auch anders ablaufen. „Der eigene Einfluss darauf ist größer, als die meisten glauben. Eine Scheidung ist nicht das Ende, sie kann der Anfang für ein neues selbstbestimmtes und glückliches Leben sein“, sagt Wegmann. Ein autonomes Leben will auch Kevin Anahid aus Bahrenfeld führen. Der 24-Jährige leidet an einer unheilbaren Cerebralparese, eine Bewegungsstörung, deren Ursache in einer frühkindlichen Hirnschädigung liegt. Der Rollifahrer lernte früh, zu kämpfen und für seine Bedürfnisse einzustehen. Als es beispielsweise um die Abiturzulassung ging, hieß es vonseiten der Schule: „Kevin wird aufgrund seiner Behinderung seinen angestrebten akademischen Grad nie erreichen können.“ Er behauptete sich, wechselte die

Schule und machte sein Abi. Courage trotz Handicap: „Wenn der Bus einfach wegfährt oder Passanten den Fahrstuhl nicht für mich aufhalten, verletzt

**Pläne machen – Ziele verfolgen**

mich das. Ich bin immer offen für Gespräche, wenn jemand wegen meiner Beeinträchtigung verunsichert ist, aber Ignoranz toleriere ich nicht.“ Seine Behinderung ist ihm zwar hin und wieder ein Hindernis, aber sein Geist ist beweglich und den nutzt er mit Spaß und Energie. Der begeisterte Hip-Hop-Fan betreut selbstständig einen eigenen Blog über amerikanische Rapper, er führt Interviews und schreibt News. Seine Behinderung stört ihn dabei nicht – er pfeift auf sein Schicksal und nimmt sein Leben in die eigene Hand. Resignation? Fehlangeige!



Trennungcoach Barbara Wegmann

www.trennungfertiglos.de, www.zeitzuleben.de, www.hip-hopvibe.com  
 Autorin: anna-lena.walter@ksv-hamburg.de

**HAMBURGER Klönschnack DAS STADTMAGAZIN PRÄSENTIERT:**



**EINFACH SCHÖN**  
**DAS IST BLANKENESE**

**DER EINZIG WAHRE BILDBAND FÜR ALLE ELBVORORT-FANS**

Wunderschöne Bilder, die Blankenese zeigen wie es ist: einmalig und einfach schön!

Der Bildband ist in 2. Auflage im ausgewählten Buchhandel  
und direkt beim HAMBURGER KLÖNSCHNACK erhältlich.

84 Seiten, DIN A4, ISBN 978-3-9813726-3-2, Preis: € 7,50

**HAMBURGER Klönschnack**

Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -40) · [www.kloenschnack.de](http://www.kloenschnack.de)



Ein gemütliches Plätzchen: Thomas Frankenfeld zu Hause auf dem heimischen Sofa vor dem Kamin

FOTO: HOESCH

**Thomas Frankenfeld, Journalist**

## Das Gedruckte in der Hand haben

Der Zeitungsredakteur Thomas Frankenfeld lebt mit Ehefrau Bettina und Sohn David in Wedel auf dem einstigen Anwesen seiner Eltern Lonny Kellner-Frankenfeld und Peter Frankenfeld.

**D**ie frankenfeldsche Hauskatze hat es sich auf der Terrasse auf einer Bank unter der Markise neben Hausherr Thomas Frankenfeld gemütlich gemacht. „Wir haben auch noch einen Kater“, sagt Frankenfeld, während er an seinem Tee nippt.

Die Liebe zu Tieren kommt aus seiner Kindheit. So hielten Vater Peter Frankenfeld und seine Mutter

Lonny Kellner-Frankenfeld auf dem Wedeler Anwesen unter anderem Schweine, Hunde, Bergziegen und Pfauen. Seit seiner frühen Kindheit lebt Thomas Frankenfeld auf dem drei Hektar großen Anwesen in Wedel.

„Ich bin kein Stadtmensch“, so Frankenfeld, der ein echter Naturliebhaber ist. Seit vielen Jahren hat er ein Ferienhaus in Südschweden

„Wir genießen diese herrliche Ruhe dort“, so Frankenfeld, der leidenschaftlicher Kajakfahrer und Karatemeister ist.

Überhaupt spielt Sport in seiner Freizeit eine wichtige Rolle. So hat er sich in sei-

nem Haus einen Fitnessbereich eingerichtet, dort wo sich in früheren Jahrzehnten das hauseigene Hallenschwimmbad seiner Eltern befand.

Apropos frühere Jahrzehnte: Peter Frankenfelds kleine private Kneipe, ausgestattet mit eigener Zapfanlage und tausenden von Bierdeckeln an der Decke existiert in dem Wohnhaus heute noch. Sie wird allerdings nicht

mehr genutzt.

„Ins Showbusiness hat es mich nie gezogen“, sagt Thomas Frankenfeld. Nach seiner Schulzeit ging er zur Bundeswehr. Dort brachte er es zum Oberst der Reserve. Frankenfeld studierte in Hamburg Politikwissenschaften, Geschichte und öffentliches Recht, bis er schließlich 1982 zum Hamburger Abendblatt kam und dort volontierte. „Ich wurde damals gefragt, ob ich als Autor oder Blattmacher ausgebildet werden möchte“, so Frankenfeld. „Für mich war ganz klar, dass ich auf alle Fälle schreiben möchte“, sagt er.

Wichtig sei ihm von jeher gewesen, seinen

**„Ins Showbusiness hat es mich nie gezogen.“**

Lesern komplexe Themen verständlich nahezubringen.

Die Zukunft von Zeitungen und Zeitschriften sieht er in einem ausgewogenen Mix aus Digitalem und Print.

„Für schnelle Informationen sind elektronische Medien unschlagbar. Geht es um Hintergründe und Zusammenhänge ist Print unschlagbar.“

Und er ergänzt, während er noch einen Schluck Tee nimmt: „Ich will das Gedruckte in der Hand haben.“

Die frankenfeldsche Hauskatze schnurrt indes zufrieden im Schatten an diesem warmen Sommernachmittag.

Autorin: comelia.hoesch@ksv-hamburg.de

### ZUR PERSON Thomas Frankenfeld

wurde 1951 in Köln geboren. Seine Eltern waren die Schauspielerin Lonny Kellner-Frankenfeld und die Showlegende Peter Frankenfeld. Seit 1982 ist Thomas Frankenfeld beim Hamburger Abendblatt und ist dort Chefautor.

Er ist mit Abendblattkollegin Bettina Mittelacher verheiratet. Das Paar hat einen 13-jährigen Sohn und lebt in Wedel.



Auf unseren Service ist Verlass.

Auto Wichert macht die ganze Familie glücklich.



kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

Hol- & Bring-Service

24-Stunden-Service

Karosserie-Service



Service mit Leidenschaft.

An 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da.

Auto Wichert GmbH | [www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de) | [info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)



Audi



Das Auto.



Nutzfahrzeuge



SKODA

Service

Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1 - 0  
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60 - 0



# BECHER IS' DAS!

Der Klönschnack-Becher!  
Im Verlag erhältlich.

€ 7,50



Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -40) · [www.kloenschnack.de](http://www.kloenschnack.de)



Einsamkeit und Ruhe kann auch zu Hause sehr schön sein

In der Stadt, auf dem Land oder am Fluss

# Plötzlich Freizeit, und nu?

Ferienzeit ist Reisezeit. Doch nicht jeden zieht es in die Ferne. Für die daheimgebliebenen Kinder und Erwachsenen hat der KLÖNSCHNACK ein paar Freizeittipps in und um Hamburg „im Gepäck“, Cornelia Hösch hat sich mal umgesehen ...

**U**rlaubszeit ist ja bekanntlich die schönste Zeit des Jahres. Rauskommen aus dem Alltagstrott, entspannen, Zeit für die Liebsten haben und einfach mal die Seele am jeweiligen Urlaubsort baumeln lassen. Doch nicht jeden zieht es in den Ferien in südlich-nördlich-östliche oder westliche Gefilde. Hat ja auch seine Vorteile, den Urlaub zu Hause zu verbringen. Überfüllte

und verspätete Züge, Chaos beim Gepäck am Flughafen und der berühmte Handtuchstreit am Pool bleiben den Daheimgebliebenen erspart. Und schließlich bieten Hamburg und sein Umland genügend Potenzial für eine abwechslungsreiche Ferien- und Urlaubszeit.

Wem bei heißen, sommerlichen Temperaturen der Sinn nach einer Erfrischung im kühlen Nass steht, findet diese zum Beispiel

im Freibad Marienhöhe in Sülldorf. Die Wedeler Badebucht, die mit dem Slogan „Ein Tag am Fluss“ für sich wirbt, bietet in den Sommerferien eine Reihe von Attraktionen für Kinder an. Die Eltern können sich derweil im Saunabereich erholen.

Lust auf eine Radtour? Wer die Vorzüge des Radfahrens in Anspruch nehmen und sich dabei nicht unnötig abstrampeln möchte, für den dürften die sogenannten Wedelecs

## Zum Jazz nach Pinneberg oder zu Santiano in den Stadtpark?

(Elektrofahrräder) der Stadtwerke Wedel genau das richtige sein. Die Routen „Klövensteen“, „Elbwanderweg“ und „Altes Land“ sind Vorschläge des Veranstalters und bieten für jeden Geschmack etwas. Stationen der einzelnen Routen sind beispielsweise der Haseldorfer Schlosspark, das Wildgehege im Klövensteen oder das „Alte Land“.

Jazzliebhaber kommen hingegen beim 19. SummerJazz Festival in Pinneberg von Donnerstag, 7. August bis Sonntag, 10. August auf ihre Kosten. Dort werden unter anderem die King Street Jazzmen und die



von Freitag, 25. Juli bis Sonntag 24. August, für Besucher seine Pforten. Fans des Alstervergnügens kommen von Donnerstag, 28. August bis Sonntag, 31. August bei einem bunt gemixten Programm auf ihre Kosten.

Eine Fahrt auf der Alster vorbei, an schönen Villen und Parks, oder die obligatorische Hafenerundfahrt ab den Landungsbrücken

sind mit Sicherheit immer ein Vergnügen. Danach noch ein Fischbrötchen, idealerweise bei Sonnenschein, und auch für Daheimgebliebene herrscht Summerfeeling pur.

Autorin: cornelia.hoesch@ksv-hamburg.de

### Weitere Infos zu den Freizeit-Tipps:

- ① Freibad Marienhöhe: [www.baederland.de](http://www.baederland.de)  
Adresse: Luzernerweg 1-3. Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr. (Wetterbedingte Verlängerung oder Verkürzung der Öffnungszeiten kommen vor.)
- ① Badebucht Wedel: [www.badebucht.de](http://www.badebucht.de)  
Adresse: Am Freibad 1 in 22880 Wedel
- ① Erlebnis-Sport-Sommerbad, Öffnungszeiten:  
Montag 14 Uhr bis 20 Uhr (In den Ferien ist ab 06.30 Uhr geöffnet.)  
Dienstag- Freitag 06.30 Uhr bis 20 Uhr  
Sonnabend, Sonntag und Feiertage 10 bis 20 Uhr  
(geschlossen am Neujahrstag und am ersten Weihnachtsfeiertag)  
Sauna: Montag bis Freitag: 9 bis 22 Uhr  
Sonnabend, Sonntag, Feiertage 10 bis 22 Uhr  
An jedem zweiten Freitag im Monat findet die Mondscheinsauna statt.  
Ab 20 Uhr wird automatisch der Mondscheinsauna-Tarif aufgebucht.
- ① Wedelecs: [www.wedelecs.de](http://www.wedelecs.de)  
wedelecs Servicestation mit Shop  
Rosengarten 3 (direkt am Wedeler Bahnhof)  
Telefon: 04103/805200  
Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr
- ① SummerJazz Pinneberg: [www.summerjazz.de](http://www.summerjazz.de)
- ① Stadtpark Open Air: [www.hamburg.de/stadtpark-konzerte](http://www.hamburg.de/stadtpark-konzerte)
- ① Alstervergnügen: [www.hamburg.de/alstervergnuegen](http://www.hamburg.de/alstervergnuegen)
- ① Fleetfahrten auf der Alster: [www.alstertouristik.de](http://www.alstertouristik.de)
- ① Hafenerundfahrten: [www.hamburg.de/hafenerundfahrt](http://www.hamburg.de/hafenerundfahrt)

Parklane Jazzband das illustre Publikum musikalisch verzaubern. Musikalisch eingeheizt wird dem Publikum außerdem beim Stadtpark Open Air, wo im August etwa „Santiano“ und Adel Tawil auftreten werden. Der Sommer-Dom öffnet

**Bistro - Restaurant**



# Rio Grande

## „WIR GRILLEN FÜR SIE“

Alle Steaks servieren wir mit Baked Potato und Röstbrot

<b>Filetsteak</b>	200g	<del>€ 21,90</del>	€ 16,90
<b>Ribeye-Steak</b>	300g	<del>€ 19,50</del>	€ 14,50
<b>Rumpsteak</b>	180g	<del>€ 15,50</del>	€ 11,50
<b>Huftsteak</b>	180g	<del>€ 14,20</del>	€ 10,20
<b>Putensteak</b>		<del>€ 13,20</del>	€ 9,20

Mo. bis Do. 11:30 - 23:30 Uhr und So. 11:30 - 17:00 Uhr

## MITTAGSTISCH

Montag bis Samstag von 11:30 bis 17:00 Uhr (ausser an Freiertagen)

6,90€



Rio Grande • Dockenudener Straße 2 • 22587 Hamburg • Tel. 040/ 88 941 941 • [www.r-grande.eu](http://www.r-grande.eu)



In einer ehemaligen Tischlerwerkstatt wird heute Gin gebrannt. Die blauen Kacheln kommen aus Portugal und gehören ebenso zum Konzept wie die Kräuter der Costa Vicentina.

## Spirituosen

# Adeus Werbung! Olà Gin!

In der Altonaer-Spirituosen-Manufaktur entsteht seit Anfang 2014 der „Gin Sul“ – ein eigenständig aromatisierter Schnaps und eine „geistige“ Verbindung zwischen Hamburg und Portugal.

Die Geschichte klingt nach Ildikó von Kürthy: Gestresster Werber brüllt: „Ich kann nicht mehr!“, schmeißt hin, zieht nach Portugal, sammelt Kräuter an der Küste, brennt daraus den ersten Gin des Landes, reüssiert gegen alle Widerstände. Fin.

Der Werber ist Stephan Garbe, die Kräuter kommen von der Costa Vicentina und der Gin hört auf den Namen „Gin Sul“. Hier aber endet die Kürthy-Welt, denn die Destille steht nicht im Süden, sondern in einem Hinterhof in Bahrenfeld.

„Bürokraten!“, stöhnt Garbe. Der Hamburger liebt Portugal, muss aber von einem Kleinkrieg berichten gegen portugiesische Arbeitsschutz- und Lebensmittelvorschriften, Investitionsrichtlinien, Sturheit, Trägheit. Bis rauf ins Wirtschaftsministerium sei er gegangen, aber in Lissabon seien die Türen dann endgültig zugefallen.

In Garbes Lebenslauf stehen zwei Stationen. Schule. Werbung. Anfangs arbeitete er als kleiner Texter und gründete später die Agentur Shipyard. Von Pitches und Marktforschung erzählt er heute, als hätte er eine Kupfermünze im Mund und macht deutlich: Mit der Werbung hat er abgeschlossen.

„Ich wollte endlich etwas von A bis Z selbst machen, ohne dass jemand dazwischenquatscht.“

Die Idee, auf Kundenbedarfsanalysen,



Stephan Garbe, Inhaber der Spirituosen-Manufaktur

## Die ersten Versuche glichen eher Parfüm ...

Stimmungsbarometer und ähnlichen Klimbimm zu verzichten und Gin zu brennen, mag heute gaga klingen, aber Garbe zog das Projekt gegen alle Vernunft durch. Er nahm Unterricht bei einem Destilleur, bestellte die Kupferdestille für einen fünfstelligen Betrag und arbeitete unverdrossen an der Rezeptur seines Gins. Die Aromen Portugals sollten die Spirituose dominieren, speziell die Zistrose, ein Kraut, das die Luft ganzer Küsten würzt. Die ersten Versuche basierten auf nicht weniger als 35 „Botanicals“ und wären eher als exzentrisches Parfüm durchgegangen, denn als anständiger Drink. Ein Jahr musste Garbe immer wie-

der neu ansetzen, bis endlich Gin Sul aus der Destille tropfte.

Parallel hierzu schlug er sich erneut mit Bürokraten herum, deutschen. Augenrollen. Garbe will nicht weiter über dieses Thema sprechen. Die letzte Genehmigung kam am 23. Dezember, dann der Startschuss im Januar 2014.

Fragen nach Umsatz und Absatz blockt Garbe nett lächelnd ab. Er lässt durchblicken, dass das Gehalt seiner Frau ab und zu durchaus willkommen ist und lässt sich dann die Verkaufserfolge von Gin Sul entlocken. Der Gin in der hübschen Steingutflasche steht heute in Hamburger Bars, wird in Restaurants ausgeschenkt und ist bei Institutionen wie Graeff, Getränke Wolf oder Weinquelle Lühmann erhältlich. Auch die ersten Anfragen aus dem Ausland kommen – und sorgen in Bahrenfeld für nachdenkliche Gesichter.

„So was ist toll, aber wir arbeiten hier zu zweit“, sagt Garbe. „Wir wollen eine kleine Manufaktur bleiben, ohne in der Belanglosigkeit zu versinken.“ Das ist ein Spagat, gibt er zu. „Wenn Gin Sul in den Regalen großer Handelshäuser steht, dann ist er wirklich eine Marke, aber ...“, Garbe grinst, „... er ist nicht mehr cool.“

www.gin-sul.de  
Autor: tim.holzhaeuser @ksv-hamburg.de

## ZUR PERSON Stephan Garbe,

geboren 1976, ging 1998 in die Werbung und gründete die Agentur Shipyard. Nach erfolgreichen Jahren zog er sich 2009 aus der Branche zurück und gründete nach einer Findungsphase 2014 die Altonaer-Spirituosen-Manufaktur. Er ist verheiratet und hat zwei Kinder.

# GAST KOLUMNE

## Stellungnahme

Im vergangenen November lud die UNESCO-Kommission alle Menschen, Gruppen und Vereine in Deutschland ein, sich mit ihrer lebendigen Alltags- und Festkultur, ihrem Wissen und Können für

### GASTKOLUMNE: Lebendiges Kulturerbe im Hamburger Westen? Rummelpottlaufen für die UNESCO

Der Blankeneser Ethnologe Dr. Claus Deimel ist Mitglied des Expertenkomitees der UNESCO. Er macht sich Gedanken über „lebendige“ Kulturgüter vor unserer Haustür.

das bundesweite Verzeichnis des „Immateriellen Kulturerbes“ zu bewerben. Doch was verbirgt sich hinter dem Wortungetüm „Immaterielles Kulturerbe“? Wo gibt es dies und was hätten wir dazu beizutragen?

In der Regel erkennen wir ein Kulturerbe als einen wertvollen Gegenstand oder als eine besonders erhaltenswerte Landschaft und können mit der Idee, es zu schützen, etwas anfangen. Darüber hinaus müsste ein Kulturerbe in diesem Fall auch etwas Erneuerbares sein und nicht bloß ein zu restaurierendes ehrwürdiges Denkmal. Was aber bedeutet immateriell in diesem Zusammenhang?

Die Betonung liegt auf „lebendig“ und „alltäglich“. Und das wäre? Etwa mein regelmäßiger Gang zum Wochenmarkt, mein fast tägliches Jogging durch den Jernischpark, meine Skatrunde, die wie von Geisterhand veranstalteten sonntäglichen Massenspaziergänge am Elbufer bei schönem Wetter? Oder die Pflege einer speziellen Segeltradition in den Segelvereinen? Oder gar das für Schinckels Wiese und für den Schulberg in Övelgönne belegte Kreeken auf der Kreek, dem weltweit einmaligen Rodelschlitten aus Blankenese? Genau das ist immaterielles Kulturerbe – der De-



Dr. Claus Deimel, Ethnologe

ckel zum Topf des materiellen Kulturerbes. Hier geht es um lebende Traditionen. Als immaterielles Kulturerbe gelten z.B. auch traditionelle handwerkliche Techniken, sei es eine seit langem gepflegte Holz-, Stein- oder Metallverarbeitung, eine seit Alters her gepflegte Zubereitung von Speisen oder auch Traditionen der Schlachter, Maler, Maurer, Segelmacher usw. Und schließlich würden auch bestimmte traditionelle Spiele (Kibbel-Kabel; ja was ist denn das?), Aufführungen

von Trachtengruppen (wieviele haben wir?), Gesänge (gibt es typische, immer noch gepflegte Gesangsformen hier im Westen?), Tänze, Jahreswendebräuche (Rummelpottlaufen) dazugehören. Die Betonung liegt auf „lebendig“, nicht zwangsläufig auf „alt“. Es sollen existierende, sich ständig erneuernde Traditionen in das Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes von Deutschland aufgenommen werden. Offen-

bar haben diese auch in einer globalisierten Konsumgesellschaft Bestand. Das jedenfalls ist die Idee der UNESCO-Konvention, und darüber nachzudenken lohnt sich.

Seit 2006 ist das internationale Überein-

festtägliches Leben von Traditionen bestimmt wird. Insofern dient eine solche Konvention der Entdeckung bzw. Wiederentdeckung unserer tatsächlichen kulturellen Vielfalt, denn vieles ist unbewusst, obwohl es ständig betrieben wird.

Es geht um das Wissen und Können der Menschen eines Landes gleich welcher Herkunft. Dabei mag der Hinweis nützlich sein, dass zahlreiche Kenntnisse aus früher fremden Weltregionen inzwischen bei uns integriert sind. So z.B. die Schaffung und Pflege der Blankenese gegenüberliegenden Marschenlandschaft, die vor Jahrhunderten vor allem durch Niederländer angelegt wurde, denen die Fürsten damals aus eben diesem Grund Land geschenkt hatten. Aus dieser Kulturtechnik entwickelte sich bei ihren Trägern ein Gefühl der Zugehörigkeit und Identität und bestimmt fortan das Selbstverständnis als Marschenbauer einer ganzen Region und Gruppe.

In dieser Richtung hätten wir im Hamburger Westen nun doch wohl mehr Themen als eingangs gedacht! Zu denken wäre an die in Generationen gewachsene Technik der Hangsicherung im Blankeneser Treppenviertel ...

Angesprochen zur Teilnahme an der Ausschreibung zur Aufnahme in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes sind Laien wie Profis. Im Grunde können sich alle bewerben, Einzelpersonen und Gruppen, die glauben, einen Beitrag leisten zu können und sich nicht von der leider langwierigen bürokratischen Prüfung abschrecken lassen, die einer Aufnahme in das Verzeichnis vorangeht. Verschenkt wird diese Auszeichnung allerdings nicht! Auch sind mit der Aufnahme in das Verzeichnis leider keine Fördergelder oder Preise verbunden. Aber wir wissen ja: Auf unseren Spielplätzen geht's schon traditioneller Weise nur um die Ehre.

Claus Deimel

**„Wir hätten im Hamburger Westen wohl mehr Themen als eingangs gedacht ...!“**

kommen zur Erhaltung des Immateriellen Kulturerbes in Kraft. Die Bundesrepublik Deutschland trat dem Abkommen im April 2013 bei und gehörte zu den nominell letzten Nationen der Welt, in denen gelebte Traditionen als erhaltenswert erachtet wurden.

Tatsächlich ist es erstaunlich, entdecken zu können, wie sehr unser alltägliches und

Interessenten wenden sich an: Deutsche UNESCO-Kommission, 53115 Bonn. [www.unesco.de](http://www.unesco.de) (Stichwort „Immaterielles Kulturerbe“, „IKE“)

Dr. Claus Deimel ist Ethnologe und Mitglied des Expertenkomitees der UNESCO. Bis 2013 leitete er die drei ethnographischen Museen in Sachsen und lebt seither wieder in Blankenese.

# Politik



Ursula von der Leyen am Rednerpult vor Teilnehmern des Symposiums

BESUCH

## Ursula von der Leyen in der Führungsakademie

Es war ihr erster Besuch in der Führungsakademie der Bundeswehr. Bundesministerin der Verteidigung, Ursula von der Leyen, nahm am 10. Juli an dem Symposium „Soldatinnen in der Bundeswehr – Integration mit Perspektiven“ teil. Nach einer Begrüßung durch den Kommandeur, Generalmajor Achim Lidsba und einer Einweisung in die Aufgaben und den Auftrag der FüAkBw tauschte sich die Ministerin mit Lehrgangsteilnehmern und Lehrstabspersonal aus.

Auf dem Symposium diskutierten Experten und Betroffene die Erfahrungen mit der Integration von Frauen in die Streitkräfte. Von der Leyen sprach ein Grußwort an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Auch die Kindertagesstätte der Führungsakademie durfte sich über einen Ministerbesuch freuen.

VERKEHR

## Instandsetzung Heinrich-Plett-Straße

Neue Asphaltschichten sollen bis zum 29.8. den Zustand der Heinrich-Plett-Straße (Abschnitt Wisplerstraße bis Julius-Brecht-Straße) verbessern. Die betroffenen Bushaltestellen „Langkamp“ und „Ostermeyerstraße“ werden umgebaut. An der Kreuzung Heinrich-Plett-Straße/Ostermeyerstraße wird für Fußgänger eine Mittelinsel zur leichteren Überquerung gebaut. In der Zeit vom 4.8. bis 29.8. ist die Heinrich-Plett-Straße von der Baron-Voght-Straße bis zur Julius-Brecht-Straße gesperrt. Anlieger können die Zufahrt vom Hemmingstedter Weg über den Kreisverkehr nutzen.

SPD

## Keht Bülent Ciftlik zurück?

Die Spekulationen gären. Im SPD-Kreisverband Altona gehen Gerüchte um, nach denen die ehemalige Nachwuchshoffnung Bülent Ciftlik für die Bürgerschaftswahl im kommenden Februar kandidieren will. Bereits vor mehreren Wochen soll Ciftlik gegenüber der Parteiführung bekundet haben, er wolle wieder aktives Parteimitglied werden. Der Politiker, der eher im Zuge eines Scheineheprozesses und eines darauffolgenden Parteiausschlussverfahrens 2013 bekannt wurde, habe Zugang zu den Informationsmedien der Partei gefordert und unterhält weiterhin sein Wahlkreisbüro. Grundsätzlich hat jedes Parteimitglied die Möglichkeit zu kandidieren. Die Aussicht auf Erfolg dürften für Ciftlik jedoch äußerst gering sein.

HISTORIE

## Gedenkfeier „Judenhaus“

Am 20. Juli fand zum zweiten Mal die jährliche Gedenkfeier für die letzten Insassen des „Judenhauses“ im Hause Steubenweg 36 (heute Grotiusweg) statt, vor dem neuen, stimmigen Mahnmal des Künstlers Volker Lang, der nächstens ein Mahnmal für Deserteure am Dammtor errichten wird.

Am 19. Juli jährte sich zum 72. Mal der Tag, an dem die damals letzten zehn Bewohner des von den Nazis als „Judenhaus“ benutzten Hauses im Westen Blankeneses deportiert wurden.

DLRG

## SPD-Fraktion unterstützt Neubau

SPD-Fraktionschef Andreas Dressel hat sich gemeinsam mit den Abgeordneten Anne Krischok und Frank Schmitt über den geplanten Neubau der DLRG-Station in Wittenbergen informiert. Auf Initiative der SPD-Fraktion wurden für dieses wichtige Projekt im vergangenen Jahr bereits 100.000 Euro vonseiten der Bürgerschaft zur Verfügung gestellt. Weitere 50.000 Euro sind vom Bezirk Altona zugesagt. Der jetzige, über 30 Jahre alte Bau ist marode und muss dringend ersetzt werden.

SACHBUCH

## „Das Strompreis-Komplott – Warum die Energiekosten wirklich steigen und wer dafür bezahlt“

Die explodierenden Strompreise erhitzen die Gemüter. Und der Sündenbock ist für viele längst gefunden: die Energiewende. Malte Kreutzfeldt, Umwelt- und Wirtschaftskorrespondent der taz, möchte die Behauptung widerlegen, die erneuerbaren Energien seien schuld an der Strompreiskrise. Er zeigt auf, warum unsere Rechnungen steigen, wer von dieser Entwicklung profitiert und wie die Energiewende sabotiert wird – obwohl sie in Wahrheit das beste Mittel gegen hohe Kosten ist. Eine allgemeinverständliche Darstellung.

ISBN 978-3-426-78673-4, 7 Euro



# Wirtschaft

RESTAURANTS

## Stühlerücken in der Gastronomie

Trägt ein Konzept nicht, muss es geändert werden – oder der Laden muss dicht machen. So schließt das Nienstedtener „Park 26“, ehemals „Schlag“. Mit Michael Heweker vom „Quellentäl“, er brachte einst den „Röperhof auf Vordermann“, ist ein Nachfolger gefunden. Mit neuem Namen und neuem Konzept startet „Mr. Green“ in Blankenese. Im „Bistro Elbwein“ soll weniger Salat auf dem Teller liegen, die Karte wird zudem modifiziert. Das Restaurant „Nino D'Ischia“ hat bereits ein neues Quartier an der Max-Brauer-Allee bezogen (siehe Gastro-Tipp auf Seite 67). Wegen hoher Mietpreise steht die Existenz anderer Restaurants auf der Kippe. So soll Dirk Helmrich vom gleichnamigen Bistro ein neues Domizil suchen. Ein Kompromiss zeichnet sich im Konflikt um den Kaffeegarten Schuldt ab. Die Kontrahenten von Holger von Elm und Margit Schulte-Haubrock verhandeln.

WIRTSCHAFT

## Einzelhandel stärken

Blankeneses Quartiersmanagerin heißt Dominique Charlotte Breier, ist Absolventin der Hafencity-Universität (Stadtplanung) und der Albert-Ludwig-Universität Freiburg (Soziologie). Ihr neues Arbeitsfeld kennt die 26-Jährige bereits fachlich aufgrund einer Projektarbeit zum Ortskern Blankenese.

Die Quartiersmanagerin gehört zum Unternehmen Stadt + Handel City- und Standortmanagement, das von der Blankeneser Interessengemeinschaft mit dem Quartiersmanagement beauftragt wurde.

**Mehr zum Thema lesen Sie ab Seite 16**



Dominique Charlotte Breier ist seit dem 1. Juli Quartiersmanagerin von Blankenese

RÖPERHOF

## Weine aus Südtirol

Eine Begegnung mit Winzern ist immer dann ein besonderes Erlebnis, wenn sie ihre besten Weine dabei haben. So kürzlich geschehen im Röperhof, wohin Christoph Richter zur Weinmesse geladen hatte. Das knappe Dutzend Winzer aus Südtirol präsentierte die ganze Vielfalt ihres Anbaugebietes, von Lagrein über Weißburgunder, von Gewürztraminer über Goldmuskateller bis hin zum Chardonnay.

[www.wein-aus-suedtirol.eu](http://www.wein-aus-suedtirol.eu)



Christoph Richter organisierte die Weinmesse im Röperhof

ALTONA

## Ikea-Eröffnung

Schon eine gute halbe Stunde vor der Öffnung schauen die ersten Kunden neugierig durch die Scheiben der Eingangstüren. Drin wird das weltweit erste City-Ikea-Möbelhaus eröffnet. Den Hamburger Bürgermeister können sie sehen, ein paar Männer in dunklen Anzügen und wie sie dort alle mit Schaufeln hantieren, um symbolisch ein kleines Bäumchen in einen Kübel zu pflanzen. Dann, um 9.30 Uhr, öffnen sich die Türen und die Menschen strömen herein, beklatscht und begrüßt von Ikea-Mitarbeitern, Fotografen und Gästen der Eröffnungsfeier.



Olaf Scholz mit Altonas Ikea-Chef Christian Mollerus



1989 eröffnete Bärbel Winkler ihr Geschäft in Nienstedten – nun ist Schluss

23. August beginnt gegen 12 Uhr. Ihre Tochter Carolin Winkler wird das Goldschmiedehandwerk weiter hochhalten, allerdings in Winterhude.

**Langelohstr. 34**

UNTERNEHMER

## Zahlendreher

Beim Unternehmer des Monats in der Juli-Ausgabe, Seite 93 hat sich ein Zahlendreher eingeschlichen. Die Telefonnummer der „GFHF Architekten und Energieberater“ lautet 881 41 66 90.

NIENSTEDTEN

## Bärbel Winkler nimmt Abschied

Goldschmiedemeisterin Bärbel Winkler aus Nienstedten verabschiedet sich von ihren Kunden. Zum Abschied bietet sie vom 23. August bis zum 1. September alle Stücke reduziert (Preisnachlass von 40 bis 60 Prozent) an. Ihre Abschiedsausstellung am Samstag, den

ULTRA KARAWANE BEI AUDI

## Viel Fahrspaß mit viel Stil

Die Ansprüche an ein Auto können sehr unterschiedlich sein. Die einen wollen schnell fahren. Andere möchten möglichst viele Koffer verstauen können oder sie denken primär an den Aspekt Sicherheit. Wieder andere heischen nach Aufmerksamkeit, fahren mit röhrendem Motor mehrmals im Kreis – auch in besseren Quartieren. Wer Stil und dabei Sportlichkeit schätzt, der sitzt im Audi A5 Sportback richtig. Wenn das Auto dann noch aus der ultra-Serie kommt, ist Fahrspaß garantiert. Sowohl die Silhouette, als auch jedes Detail innen wie außen, lassen hier keinen Wunsch offen. Wohltuend hebt sich schon die äußere Form vom Durchschnitt ab.

Wer sich davon überzeugen möchte: Vom 14. bis 31. August stehen die Mo-



Audi A5 Sportback s-line vor dem Gosslerhaus in Blankenese

delle A3 Sportback ultra, A4 Avant ultra, A5 Sportback ultra und A6 Avant ultra gesondert in den Audi-Zentren Hamburg, Audi Ahrensburg und Audi Elbvororte zur Probefahrt bereit. **Audi Elbvororte, Rugenbarg 248**  
**Telefon 879 74 46 27,**  
**[www.audizentrum-hamburg.de](http://www.audizentrum-hamburg.de)**

MEISTERBETRIEB

**Sonne** RUNDUM OTTEN

WINTERGÄRTEN | MARKISEN | TÜREN



MARKISEN VON MARKILUX,  
WEINOR UND VIELEN MEHR...

## BAUELEMENTE FÜR HAUS & GARTEN



**KOMP**  
therm  
HAUSTÜREN  
& VORDÄCHER

- MAXIMALE SICHERHEIT
- BESTE WÄRMEDÄMMUNG
- INDIVIDUELLES DESIGN

**IHR FACHBETRIEB IN DER REGION FÜR:**  
WINTERGÄRTEN • TERRASSENDÄCHER  
HAUSTÜREN • MARKISEN • PLISSEES  
ROLLLÄDEN & VORDÄCHER

**Beratung & Ausstellung**  
Hauptstraße 55 • 22869 Schenefeld  
Tel. 040-830 19 99 0

**WWW.SONNE-RUNDUM.DE**

## MELDUNGEN

# Kultur

FOTO: JURGEN WAHNSCHAEFER



Das Barockwerk Hamburg auf der Bühne

### KONZERT

## Festmusik für Altona

Altona war bis ins tiefe 19. Jahrhundert eine eigenständige dänische Stadt und verfügte über ein eigenständiges Musikleben. Nicht viel davon ist bis heute erforscht, vieles wurde vergessen oder ist verloren gegangen. Zum 350. Jubiläum der Stadtrechte Altonas im Jahr 2014 ist es jedoch an der Zeit, ein besonderes Werk erneut erklingen und aufnehmen zu lassen: die sogenannte Altonaer „Jubel-Music“ von Georg Philipp Telemann aus dem Jahr 1760. Das Barockwerk Hamburg spielt das Stück am Samstag, 23.8. um 12 Uhr in der Hauptkirche St. Trinitatis in Altona. Der Eintritt ist frei. Siehe auch Seite 63.  
**Kirchenstraße 40,  
22767 Hamburg**

### LOKALHISTORIE

## „Hamburg in Schutt und Asche“

Ältere Blankeneser werden sich noch an Robert Heinrich und sein gleichnamiges Fotogeschäft erinnern – und er erinnert sich noch sehr gut an die Blankeneser. Nun hat Robert Heinrich Erinnerungen aufgeschrieben. „Hamburg in Schutt und Asche“ behandelt gleichermaßen Familien- und Lokalgeschichte, erzählt von den Bombennächten des Zweiten Weltkriegs und das beschwerliche Alltagsleben während der 40er-Jahre. „Hamburg in Schutt und Asche“ erfüllt

nicht den Anspruch einer konventionellen und kommerziellen Produktion; es ist ein sehr persönlich geprägtes Buch mit Ecken und Kanten. Bisher ist es noch nicht regulär erschienen. Robert Heinrich freut sich aber über Kontakte und Austausch, am besten telefonisch oder per Brief.

**Seniorenresidenz Lindenpark, Robert Heinrich (Zi. 325), Esmarchstraße 24  
25335 Elmshorn,  
Telefon 01520/515 78 19**



Robert F.G. Heinrich

### LESUNG

## Altona – Geschichte einer Stadt

Am Mittwoch, 20. August liest um 20.45 Uhr der Autor Holmer Stahnckes im Hugendubel im Mercado, Ottensen, aus seinem neuen Buch „Altona – Geschichte einer Stadt“, erschienen bei Ellert & Richter (Rezension in dieser Ausgabe auf S. 50). Das Buch präsentiert die gesamte Geschichte Altonas, bis zur Gegenwart. In Anlehnung an das Stadtteiljubiläum beträgt der Eintritt 350 Cent.  
**Ottenser Hauptstraße, Ottensen**

### PERSONALIE

## Vorstandswechsel im Freundeskreis Elbphilharmonie der Laeiszhalle e.V.

Die Mitglieder des Freundeskreis Elbphilharmonie + Laeiszhalle e.V. haben auf ihrer Mitgliederversammlung am 3.7. im Brahmsfoyer der Laeiszhalle Herrn Christian Dyckerhoff als neuen Vorstandsvorsitzenden des Freundeskreises gewählt. Er übernimmt damit das Amt von Nikolaus W. Schües, der seit 2010 dem Freundeskreis vorstand. Dieser bleibt dem Freundeskreis als Ehrenmitglied eng verbunden; möchte aber sein vielfältiges, ehrenamtliches Engagement verringern. Als stellvertretender Vorsitzender und Schatzmeister wurde Magnus Graf Lambsdorff gewählt. Irene Schulte-Hillen, deren Mandat als Beisitzerin abgelaufen war, wurde wiedergewählt.



KONZERT

**Hot Swing à la Django**

Nach dem erfolgreichen Auftakt der Saison 2014 gastiert die Partyreihe „Midnight Swing“ erneut im Sprechwerk. Die Swingband „Duke & Dukies“ lädt alle Swing-Tänzer, Dukies-Fans und Jazzfreunde auch im August zu Swing à la Django Reinhardt ein.

Für Unterstützung sorgen der DJ Mr. Tumbleweed sowie die Tanzlehrer von Bloody Hot Swing Hamburg mit einem Einsteigerkurs.

Samstag, 9. August, 21 Uhr, Eintritt 10 Euro.  
Klaus-Groth-Straße 23, 20535 Hamburg (Berliner Tor)



Frank S. Becker

LESUNG

**Römische Nacht**

Beinahe wäre unter Kaiser Augustus die Elbe zur Grenze des Imperiums geworden. Den 2000. Todestag des Kaisers im August 2014 nehmen die Hamburger Autoren Frank S. Becker und

gen, visuell untermalt von Bildern der Schauplätze. Zum Abschluss stellen die Autoren auch Passagen aus ihren aktuellen, in der Gegenwart spielenden Geschichten vor.

Zu hören sind u. a. von Frank S. Becker: „Der Abend des Adlers“, „Der Preis des Purpurs“ und von Cornelius Hartz: „Tatort Antike“, „Sehen Sie, so stirbt man also“, „Skandalon!“, „Brook unter Räubern“.

**Buchhandlung Christiansen, Bahnenfelder Straße 79, 22765 Hamburg**



Cornelius Hartz

Cornelius Hartz zum Anlass, am Freitag, 29. August um 20 Uhr in Ottensen zu einer „römischen Nacht“ zu laden.

Die Gäste erwartet ein Mix aus Literatur und Sachbuch – ungewöhnliche Zeitzeugen, seltsame Ereignisse, szenische Lesun-



Mitglieder des Ensembles Obligat spielen im Jenisch Haus

KONZERTE

**Sommerliche Serenade 2014**

Im Rahmen der Konzertreihe „Sommerliche Serenade 2014“ spielt im August und September das Ensemble Obligat Hamburg im Jenisch Haus.

Das Ensemble Obligat Hamburg konzertiert seit seiner Gründung im Jahr 1995 vielfach und international erfolgreich in kammermusikalisch umfassender Besetzung mit Bläsern, Streichern, Harfe, Cembalo und Klavier in teilweise einzigartigen Besetzungen bei namhaf-

ten Veranstaltungsreihen und renommierten internationalen Festivals.

Samstag, 30. August, 19 Uhr: Unter dem Titel „Singe Seele, Gott zum Preise“ singt Dorothee Miels (Sopran) zusammen mit Mitgliedern des Ensembles Obligat Arien, Kantaten und Kammermusik von Carl Philipp Emanuel Bach, Georg Friedrich Händel, Johann Adolf Hasse und Georg Philipp Telemann.

Samstag, 27. September, 19 Uhr: Lieder und Kammermusik für Sopran, Flöte und Harfe von Claude Debussy, André Caplet, Albert Roussel, Camille Saint-Saëns u.a. kommen an diesem Abend zur Aufführung, ergänzt von Liebeslyrik und Prosa von Charles Baudelaire, Gustave Flaubert, Marcel Proust u.a.

Die Konzerte finden im Weißen Saal statt. Eintritt 25 Euro, ermäßigt für Schüler und Studenten 15 Euro. Kartenreservierung unter Telefon 82 87 90. Vorverkauf an der Kasse des Jenisch Hauses und allen bekannten Vorverkaufsstellen.

**Baron-Voght-Straße 50**

**LIVE ON STAGE**

**LETICIA**  
DIE STIMME KUBAS

**SAMSTAG**  
**30.08.2014**  
**AB 20 UHR**

**EINTRITT 5 EURO**



Einlass ab  
**18**  
mit Personalausweis



CASINO  
**SPIELBANK**  
SCHENEFELD

Im Stadtzentrum Schenefeld  
Tel. 040 839 00 20 | [www.spielbank-sh.de](http://www.spielbank-sh.de)

# Stadtkultur

EINE REVUE  
ÜBER DEN KLEINEN UNTERSCHIED  
**Ich weiß nicht,  
zu wem ich gehöre**



Macht den Unterschied zwischen Mann und Frau wirklich ein winziges Chromosom aus? Wer bestimmt, was wir sind: Gene oder Gesellschaft? Was wäre, wenn wir tauschen könnten? Aus Frau wird Mann, aus Mann wird Frau. Und dann kommt auch noch die Liebe ins Spiel... Die Revue greift die typischen Themen auf, wie Liebe und Lust, Verführung und Flirt, Treue und Trauer. Chansons von Friedrich Hollaender, Georg Kreisler und Günter Neumann, Songs von Elvis Presley bis Udo Lindenberg, Texte von Goethe, Shakespeare und Wedekind.

**21. August bis 27. Sept.  
um 19.30 Uhr,  
Ernst Deutsch Theater,  
Karten 20 bis 39 Euro**

FRISCHZELLENKUR FÜR'S THEATER

## Internationales Sommerfestival

Bereits im zweiten Jahr findet unter der künstlerischen Leitung von Andrés Siebold das Internationale Sommerfestival statt. Theatermacher, Musiker, bildende Künstler und Choreografen entwickeln in genreübergreifenden Produktionen neue Ausdrucksformen und bringen das Leben selbst auf die Bühne. Präsentiert werden u.a. zahlreiche Uraufführungen sowie europäische und deutsche Erstaufführungen von Chilly Gonzales, dem Ex-Schauspielhaus-Intendanten Tom Stromberg und Selig-Sänger Jan Plewka.



**6. bis 24. August,  
Kampnagel, Karten und  
Infos Tel. 270 949 49**

FOTO: MANUEL NAVARRO



## 1. Tango-Musical aus Buenos Aires Tanguera

Fantastische Lichtdesigns und Bühnenprojektionen vereint mit preisgekrönten Choreografien und der Perfektion eines 30-köpfigen Tanzensembles. Begleitet von einem hochklassigen Tango-Sextett mit seinen typi-

schon Instrumenten vom Bandoneon bis zum Kontrabass: Das weltweit erste Tango-Musical mit seiner tragischen Geschichte über Leidenschaft, Begierde, Schmerz und Erotik zieht alle in seinen Bann.

Vor dem Hintergrund des Buenos Aires zu Beginn des 20. Jahrhunderts erzählt Tanguera vom schicksalhaften Leidensweg der schönen Immigrantin Giselle, von ihrer Ankunft im Hafen über ihre Arbeit in einem der unzähligen Bordelle der Stadt bis zum Erfolg als Tänzerin in der glitzernden Welt des Cabarets. Verführt vom kriminellen Gaudencio und geliebt vom tapferen Hafearbeiter Lorenzo, beginnt sich eine verhängnisvolle Spirale aus Liebe und Leidenschaft, Rivalität und Feind-

schaft immer schneller und schneller zu drehen. Fast unmerklich erzählt Tanguera dabei noch etwas anderes: die Geschichte des Tango selbst, dessen Weg durch die Gesellschaftsschichten sich Szene für Szene erschließt. Die mitreißende Musik besteht aus klassischen Tangos und eigens für Tanguera komponierten Stücken. Ein intensives Tangoerlebnis.

**13. bis 24. August, Hamburgische Staatsoper, div. Zeiten,  
Karten 28 bis 71,50 Euro,  
Tel. 450 118 676 und Vvk.-St.**

MUSIKVERMITTLUNGSANGEBOTE

### Hört, hört!

Ob Babykonzert oder Senioren-Workshop – das neue sonnengelbe Heft der Hört, hört!-Broschüre bietet den perfekten Überblick über die Musikvermittlungsangebote der Hamburger Orchester und Konzertveranstalter. Begegnungen mit Musik können das Leben verändern, in jedem Alter. Das wissen auch Hamburgs Klassikveranstalter und bereichern das Musikleben der Stadt mit einem breit gefächerten Vermittlungsangebot. Verteilung der Broschüre u.a. in Kulturzentren, Schulen, Kindergeschäften, Kinderarztpraxen, Bücherhallen, Theaterkassen, Kirchengemeinden.

**Kartentel. 357 666 66, pdf-Download der Broschüre unter <http://www.elbphilharmonie.de/kompass.de>**



FOTO: JANN WILKEN



Katharina Apostolidis, Geigen- und Klavierlehrerin, Kulturredaktion  
katharina.apostolidis@kloenschnack.de

EINZIGARTIGE BALLETTCOMPAGNIE  
MIT SPITZENSCHUHEN GRÖSSE 47

## Les Ballets Trockadero de Monte Carlo



Wo immer auf der Welt die grandiosen Primaballerinen der außergewöhnlichen Ballett-Compagnie ihre Kunst zum Besten geben, sind ihnen die Herzen, die Bewunderung und das Amüsement des Publikums gewiss. Denn das New Yorker Ensemble bringt die großen Klassiker der Ballettgeschichte, darunter die Originalchoreografien der „Ballets Russes“ wie Tschaikowskis „Schwanensee“, ebenso vollendet wie originalgetreu auf die Bühne. Sie tut es mit parodistischem Scharfblick, auf höchstem tänzerischen Niveau und en pointe – in Spitzenschuhen der Größe 47, besteht doch das einzigartige Ballettensemble ausschließlich aus Männern. Allerdings sind hier ausnahmslos herausragende, klassisch ausgebildete Tänzer am Werk. Und als solche tanzen sie das klassische Repertoire nicht nur virtuos, sie nehmen es ebenso auf den Arm. Die „Trockers“, wie sie von ihren Fans genannt werden, verstehen es, sowohl Tanzliebhaber als auch Ballettneulinge rückhaltlos zu begeistern. Mühelos bieten sie jeder Primaballerina klassischer Compagnien Paroli. In ihrem schillernden Repertoire parodieren sie mit himmlischer Komik, unglaublicher Grazie und Eleganz die Manierismen einer vermeintlich „überirdischen“ Tanzwelt. Und das Schöne dabei ist: Ihre Parodien sind zugleich Ausdruck größter Verehrung für das Ballett.

**26. bis 31. August um 20 Uhr,  
Sa 15/20 Uhr, So 19 Uhr,  
Hamburgische Staatsoper,  
Karten 14,70 bis 61,50 Euro,  
Tel. 35 68 68**

## AUSSTELLUNG IN WEDEL

**Farbstiftzeichnungen von Hans-Werner Seyboth**

Hans-Werner Seyboth hat sich längst über die Region hinaus als Künstler einen Namen gemacht. Seine Zeichentechnik ist originär, sein Strich unverwechselbar, seine



Hans-Werner Seyboth

Sujets eindrucksvoll heimat- und naturverbunden. In zahlreichen Gruppen- und Einzelausstellungen – darunter die 4. Regionalschau in der Pinneberger Landdrostei, die seinen Arbeiten einen eigenen Raum gab – hebt er sich stets mit seinen Bildern ab.



Stein oder Berg des Anstoßes

Das Reepschlägerhaus in Wedel zeigt im August ausgewählte Arbeiten des Künstlers.  
**Schauenburgerstraße 4, 22880 Wedel**

## KUNST

**Das alte Altona – ein Zeichenspaziergang**

Am 30. August veranstaltet das Kunsthaus Schenefeld ab 10 Uhr einen „malerischen“ Spaziergang in Altona. Die Strecke führt durch die Rainvilleterrasse, den Donnerspark, am Heine Haus vorbei, an der Klopstockkirche und am Rathaus und dann entlang der Palmaille.

Mit Skizzenbuch und Stift halten die Teilnehmer die Architektur Altonas, den Elbblick und die Menschen fest. Schnelle Zeichentechniken stehen dabei im Vordergrund. Die Seminargebühr beträgt 50 Euro.

**Anmeldung unter Telefon 839 29 722 oder per E-Mail an [kunsthhaus.schenefeld@googlemail.com](mailto:kunsthhaus.schenefeld@googlemail.com)**

## MUSIK

**Swing in der Stadt**

Der Swinging Hamburg City Jazz Walk findet 2014 zum bereits vierten Mal statt und ist auf dem besten Weg, zu einer festen Größe im Hamburger Musikleben zu werden.

Am Sonntag, 10. August ist es wieder soweit. Wanderer, Spaziergänger, Radfahrer werden sich an den Klängen zwölf bekannter Hamburger Jazzbands erfreuen können. Start ist um 11 Uhr im Restaurant Ribling, Fuhsbüttler Str. 755, direkt beim Bahnhof Ohlsdorf. Dort wird die Formation „Hendrik Schwolow & Delicious Big Band“ auftreten. Immer dem Alsterwander-

weg in Richtung City folgend erreicht man die weiteren elf Spielstätten.

Auf viele Gäste freuen sich folgende Gruppen: Hendrik Schwolow & Delicious Big Band, blue4U, Swinging Feetwarmers, Arnim Silwar's Dream Band, Skiffle Track, Trio Tornado Rosenberg, Hot Shots, Riverside Jazz Connexion, Jazz-O-Maniacs, Jailhouse Jazzmen, Chicago Feetwarmers, Münsters Old Merry Tale Jazzband.

Die Veranstaltung endet bei Bobby Reich um ca. 18 Uhr. Der Eintritt ist bei allen Konzerten frei.

Weitere Informationen unter:

**[www.swinginghamburg.de](http://www.swinginghamburg.de)  
Telefon 04105/66 67 00**

## LITERATUR

**Szenische Krimi-Lesung für Kinder in der Bücherhalle Elbvororte**

Tobias Bungter, Autor der beliebten Rätselkrimis „Leo und Leo“, kommt am 7.8. um 11 Uhr in die Bücherhalle Elbvororte. Die Zwillinge Leo und Leo ermitteln an abenteuerlichen Orten und in exotischen Ländern. Für Kinder von acht bis zwölf Jahre ist der Eintritt frei.

Anmeldung unter Telefon 386 407 82 oder per E-Mail [elbvororte@buecherhallen.de](mailto:elbvororte@buecherhallen.de)

**Sülldorfer Kichenweg 1a**

**Bärbel Winkler** • Goldschmiedemeisterin

Langelohstraße 34 · 22609 Hamburg · Tel: 040 / 82 71 73  
Dienstag bis Freitag: 10:00 – 13:00 Uhr und 15:00 – 18:00 Uhr;  
Samstag: 10:00 – 13:00 Uhr

**Abschiedsausstellung am Samstag den 23. August 2014 ab 12 Uhr**

Ich lade Sie ganz herzlich in meinen Goldschmiedeladen in Nienstedten in die Langelohstr. 34 ein.

Nach 26 schönen Jahren möchte ich mich an diesem Standort mit einem „lachenden“ und einem „weinenden“ Auge von Ihnen verabschieden.

Sie können vom 23. August bis zum 01. September alle Stücke meiner fertigen Kollektion reduziert bei mir erwerben.

**Preisnachlass von 40 - 60%**

In Zukunft werde ich entweder bei meiner Tochter Carolin Winkler im Poelchaukamp 23 (Schmucktochter) oder bei mir zuhause arbeiten.

Sie können mich dann weiterhin unter meiner jetzigen Telefonnummer 040 / 827173 erreichen.

Ihre Bärbel Winkler

# Panorama

ALTONAER THEATER

## „Backbeat – Die Beatles in Hamburg“

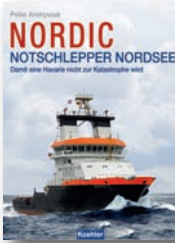
Am 27. Juli feierte „Backbeat – Die Beatles in Hamburg“ Premiere im Altonaer Theater. Hamburg, Reeperbahn 1960: Fünf blutjunge, leidenschaftliche Musiker aus Liverpool treten ihr Engagement im „Indra“ Musikclub an. Ihre Namen: John Lennon, Paul McCartney, George Harrison, Pete Best und Stuart Sutcliffe. Noch ahnt niemand, dass hier Musikgeschichte geschrieben wird. Das Musical erzählt von den Anfängen der „Pilzköpfe“ und nimmt die Gäste mit Titeln wie „Love me do“ und „I saw her standing there“ mit auf eine musikalische Zeitreise. Weitere Informationen, Termine und Tickets unter: [www.altonaer-theater.de](http://www.altonaer-theater.de)

BUCH

## Nordic – Notschlepper Nordsee

Wasser dringt in den Schiffsbauch ein, an Bord kommt es zu einer Explosion oder die elektrischen Steuerungsgeräte fallen aus. Diese oder andere Notsituationen können Schiffe zu Havarien machen. Damit eine Havarie nicht zur Katastrophe wird, werden große Hochseeschlepper, so genannte Notschlepper, eingesetzt. Ihre Aufgabe ist es, zu den im Wasser manövrierunfähig treibenden

Schiffen eine Schleppverbindung herzustellen und so zu verhindern, dass sie auf die Küste zu treiben können. Dies ist so lange nötig, bis die Manövrierfähigkeit des Havaristen wiederhergestellt ist oder ihn kommerzielle Bergungsschlepper übernommen haben. Eine detaillierte Darstellung dieses Schleppertyps findet sich in dieser Neuerscheinung aus dem Koehler Mittler Verlag **ISBN 978-3-7822-1201-4, 24,90 Euro**



GESELLSCHAFT

## Ernsting's family Fashion Show im Hotel Atlantic

Ende Juli verwandelte sich das Hotel Atlantic Kempinski in ein Winter Wonderland der besonderen Art. Das Modeunternehmen Ernsting's family lud zum wiederholten Mal ausgewählte Medien, Partner und Freunde des Hauses zu einer exklusiven Präsentation seiner Herbst-/Winterkollektion 2014. Rund 200 Gäste folgten der Einladung und sahen die Show mit hochkarätigen Models, Artisten-Einlagen und Mode für die ganze Familie. Unter den Besuchern tummelten sich zahlreiche Prominente wie die Schauspielerinnen Collien Ulmen-Fernandes, Mirja du Mont, Anabelle Mandeng und Eva Habermann, Drag



Lovelyn Enebechi, Miriam Höller, Monica Ivancan, Rebecca Mir, Jana Ina Zarella

Queen Olivia Jones, der aktuelle Bachelor Christian Tews und seine zwei Vorgänger Jan Kralitschka und Paul Janke, Moderatorin Anasztasia Zampounidis, Model und Autorin Natascha Ochsenknecht und Modelagent Peyman Amin.

BATAVIA

## Jazz und Flohmarkt

Auf dem Theaterschiff „Batavia“ spielen am Sonntag, 10. August ab 11 Uhr Abbi Hübner und die Low Down Wizards (bei gutem Wetter Open-Air). Eintritt 10 Euro. Bereits um 8 Uhr können Besucher Raritäten und Kurioses auf dem Batavia-Flohmarkt entdecken. Standgebühr 10 Euro pro Person, Anmeldung für Privatleute über [info@batavia-wedel.de](mailto:info@batavia-wedel.de) **Tickets Abbi Hübner** **Telefon 04103/858 36, www.batavia-wedel.de**

LITERATUR

## Zoran Drvenkar auf Lesereise in Hamburg

Jäger und Gejagte, Schmerz und Trauer, Rache und Vergeltung: Bestsellerautor Zoran Drvenkar spielt in seinem neuen Thriller „Still“ (erscheint am

1. September) mit den Ängsten der Leser. Fans des Autors sollten sich den 18. September notieren. Drvenkar besucht gemeinsam mit

Zoran Drvenkar

Christoph Maria Herbst (der die Hörbuchfassung des Buches spricht) das Harbour Front Literaturfestival. [www.harbourfront-hamburg.com](http://www.harbourfront-hamburg.com)



FOTO: CORINNA BERNBURG

HAFEN

## Landstromanlage Altona: Bauarbeiten begonnen

Wie geplant hat die Hamburg Port Authority (HPA) Anfang Juli mit den Bauarbeiten zur Landstromanlage am Kreuzfahrtterminal Altona begonnen. Am 23. Juli erfolgte nun der erste Rammschlag. Für den Bau der Anlage hat die HPA einen Zuschuss der Europäischen Union in Höhe von rund 3,5 Millionen Euro erhalten. Insgesamt wird die neue Landstromanlage rund 10 Millionen EUR kosten und soll im Sommer 2015 fertiggestellt werden. Für die Nutzung der Landstromanlage ist der Bezug von elektrischer Energie aus erneuerbaren Quellen vorgesehen. In der Regel schalten Kreuzfahrtschiffe am Liegeplatz ihre Antriebsmotoren ab, nutzen dafür aber zusätzliche Dieselmotoren, um die schiffseigenen Anlagen mit Strom zu versorgen. Mit der neuen Landstromanlage können Kreuzfahrtschiffe künftig während ihrer Liegezeit in Altona nahezu alle Motoren ausstellen. So wird der Ausstoß von Luftschadstoffen, wie Stick- und Schwefeloxiden und Feinstaub sowie auch Kohlendioxid deutlich reduziert. Zudem werden auch die Schallemissionen stark gesenkt.

FERIEN

## Sommer, Strand, Meer – Inselhopping Nordsee ... und Hamburg

Strand und Meer, Wattwandern, Kutterfahrt, Entspannung und das pulsierende Großstadtleben von Hamburg. All das erwartet Jugendliche auf der Sommerfahrt der Naturschutzjugend im NABU an die Nordsee vom 20. bis 30. August. Auf der Insel Sylt und der Hallig Langeneß lockt ein buntes Programm in der Natur. Und am Schluss heißt es: Hamburg neu entdecken. Übernachtet wird in festen Häusern. Der Unkostenbeitrag beträgt 200 Euro bzw. für NABU-Mitglieder nur 180 Euro. Die Veranstaltung ist ab 16 Jahren. Weitere Infos und Anmeldung unter [www.naju-hamburg.de](http://www.naju-hamburg.de) sowie unter Telefon 69 70 89 20.

# Kommentar

HISTORIE

## Berliner Nazi oder Blankeneser Wohltäterin?

**W**arum wird mit der Bulckestraße noch immer ein Nazi geehrt?! Und das erst nach der NS-Zeit, nämlich erst seit der Straßenumbenennung im Februar 1949, während der Entnazifizierungszeit! Merkwürdig. Die Behördenunterlagen bieten dazu keine Aufklärung. Es bleibt merkwürdig.

Bis zur Umbenennung hieß sie Luisenstraße, nach der Frau des Apothekers und Blankeneser Gemeindeverordneten Carl Adolf Hoffmann, der die Luisenstraße vor seinem Tode 1907 veranlasst hatte. Aber 1949 musste Luise dem Juristen und Schriftsteller Dr. Carl Bulcke (1875 Königsberg - 1936 Berlin) weichen, der als junger Mann einige Jahre u.a. in Altona und Blankenese lebte. Danach war er im Berliner Innenministerium als Oberregierungsrat und Leiter der Film-Oberprüfstelle tätig. Im Oktober 1933 unterzeichnete er mit weiteren 87 deutschen Schriftstellern das „Gelöbnis treuester Gefolgschaft“ für den „Führer“ Adolf Hitler (Ernst Klee, Kulturlexikon zum Dritten Reich, 2009, S. 79).

Die gleiche Gelöbnis-Unterschrift des Heimatschriftstellers Gustav Frenssen (1863-1945) war 1986 ein wesentlicher Grund für die Umbenennung der Frenssenstraße in Anne Frank-Straße. Deshalb hat der Förderkreis Historisches Blankenese e.V. mit breiter örtlicher Unterstützung kürzlich vorgeschlagen, auch die Bulckestraße umzubenennen, und zwar nach der Blankeneser Wohltäterin Friederike Klünder (1776-1848).

Sie hat den verarmten Blankeneser Fischerfamilien, die durch die Napoleonische Kontinentalsperre vom Fischfang abgeschnitten waren,



Wohltäterin Friederike Klünder

dadurch nachhaltig geholfen, dass sie den Frauen Flachs zum Spinnen und Weben beschaffte und die fertige Leinwand vermarktete, eine Armenhilfe organisierte und über 2.000 Kinder und Erwachsene, auch in den Nachbardörfern, eigenhändig gegen die gefährlichen Pocken impfte. Ihr christlich-soziales Engagement würdigen Maïke und Ronald Holst ausführlich in ihrem Buch „Blankeneser Frauen“ (2013, S. 13ff). Die dankbare Bevölkerung nannte sie anerkennend „die schöne Frau auf dem Berg“. Und schön war sie wirklich (zeitgenössisches Ölbild im Klünder-Familienbesitz).

„Auf dem Berg“ war für die Talbewohner die Geesthöhe, auf der ihr Mann, der ebenso sozial engagierte Kaufmann Rütger Klünder, Gelände zusammengekauft und „Klünders Garten“ (heute großenteils der Hessepark) geschaffen hatte. Dieser Frau ehrend zu gedenken, hat Blankenese allen Anlass. Und die Bulckestraße liegt in unmittelbarer Nähe zum Hessepark, Friederikes Zuhause.

Aber das Bezirksamt Altona hat dem Förderkreis inzwischen mitgeteilt, dass eine Straßenumbenennung an enge Voraussetzungen geknüpft sei, die hier nicht vorlägen. Wieso bei Gustav Frenssen?! Damit bleibt die Frage: Berliner Nazi oder Blankeneser Wohltäterin? Bulckestraße oder Friederike-Klünder-Straße?

Winfried Grützner



Zuhause ist es doch am schönsten. Und wir sorgen dafür, dass es so bleibt.

Versicherung für uns  
in Hamburg. Seit 1676.

**HAMBURGER  
FEUERKASSE** 

# Panorama

AUSFLUG

## Historisches Wochenende in Bleckede

Am 9. und 10. August laden Ritter und Gaukler, über 500 Oldtimerfahrzeuge und die verkaufsoffene Innenstadt zum Staunen, Entdecken und Verweilen nach Bleckede (bei Boizenburg) ein.

Beim historischen Schlossfest können große und kleine Gäste am Samstag von 12 bis 22 und Sonntag von 11 bis 18 Uhr in das Leben vergangener Zeiten eintauchen. Im Schlosspark gibt es Kämpfe der Ritter der Freyschar zu Bokenrode zu bestaunen, verschiedene Gruppen zeigen mittelalterliches Lagerleben und die Händler bieten Schwer-

ter, Schmuck und andere Waren feil. Im Schlosshof und im Park unter schattigen Bäumen sorgen Gaukler, Stelzenläuferin und Spielleute für Unterhaltung und Musik. Direkt hinter dem Elbdeich auf dem Schützenplatz präsentieren die Oldtimer-Freunde Elbtalau Bleckede beim 31. Oldtimertreffen rund 500 Fahrzeuge. Auf dieser Zeitreise durch die Geschichte der Motorisierung kann man am Sonntag von 7 bis 17 Uhr Autos, Motorräder, Nutzfahrzeuge, Traktoren und vieles



Historisch kostümierte Kauflleute in Bleckede

mehr aus unterschiedlichen Epochen bewundern.

[www.historisches-wochenende.de](http://www.historisches-wochenende.de)

SCHULE

## Abi 2014 – die Zahlen

Die Ergebnisse des diesjährigen Abiturjahrgangs des Bezirks Altona liegen vor. Besonders erfolgreich war in diesem Jahr das Christianeum, sowohl was die absolute Zahl der Abiturienten als auch die Abi-Durchschnittsnote und die Anzahl der 1,0er-Abiturienten angeht.

Im Bezirk Altona haben insgesamt 1.242 Abiturientinnen und Abiturienten die Prüfungen bestanden, davon 804 an zehn Gymnasien und 338 an sieben Stadtteilschulen (davon eine Privatschule).

Die besten Abitur-Durchschnittsnoten haben bei den Gymnasien das Christianeum/Othmarschen und das Gymnasium Hochrad/Othmarschen (je 2,1) und bei den Stadtteilschulen die Max-Brauer-Schule/Bahrenfeld und die Rudolf-Steiner-Schule Altona (je 2,3) vergeben. Die meisten Abiturienten haben in diesem Jahr das Christianeum (148) und die Stadtteilschule Blankenese (118).

WOHNEN

## „Danish Design Weeks“ im stilwerk Hamburg

Diesen Sommer feiert der Hamburger Stadtteil Altona sein 350-jähriges Bestehen – und die dänische Partnerstadt Kopenhagen feiert mit. Was liegt da näher, als dänisches Design im stilwerk zu präsentieren. In der Ausstellung „Danish Design“ zeigt das Designcenter vom 4. bis zum 31. August Designklassiker und neue Entwürfe in außergewöhnlich gestylten Wohnsettings. Vertreten sind Marken wie Fritz Hansen, Louis Poulsen, Carl Hansen, Normann Copenhagen, Gubi, Hay, & tradition und Montana.

Im Fokus steht der berühmte Designklassiker „Egg Chair“ von Arne Jacobsen, der mit einem gold-glänzenden Lederbezug – ein weltweites Unikat – zu sehen ist. Der Sessel wird außerdem in einer brandneuen und exklusiven Stoff-Kreation von Modedesigner Raf Simons ausgestellt. Die Präsentation wird ihren Mittelpunkt im Foyer finden, sich aber auch mit kleinen Stationen durch das gesamte Designcenter ziehen. Das Highlight der „Danish Design Weeks“ im stilwerk wird ein Aktionstag am 23. August sein, der parallel zum Kulturfestival „altonale“ stattfindet.  
**Große Elbstraße 68**

SPORT

## Audi quattro Cup im Golfclub Gut Wulfsmühle

110 geladene Gäste spielten im Sommer den Audi quattro Cup 2014 im Golfclub Wulfsmühle. Das Audi Zentrum Hamburg richtete dieses beliebte Amateurtourier nun schon zum 8. Mal aus.

Sieger waren das Team aus Mathias Bothe und Ronny Kuß. Die beiden qualifizierten sich damit für das Deutschlandfinale im September am Scharnützelsee bei Berlin, mit der Chance, das Weltfinale in Dubai zu erreichen. Nach dem Golfspiel konnten sich die Spieler bei einer Massage des Merdien Spa entspannen. Das eingenommene Startergeld wird auch in die-



Ronny Kuß, Jürgen Deforth, Mathias Bothe

sem Jahr der Initiative Radio Hamburg „Hörer helfen Kinder e.V.“ gespendet.  
[www.audizentrum-hamburg.de](http://www.audizentrum-hamburg.de)

BENEFIZ

## Ferien auch für bedürftige Kinder

Auch in diesem Jahr bittet die DHG e.V. wieder um Spenden für Kinder aus sozial- und finanzschwachen Familien.

Die Spenden sollen Ferienaufenthalte für diese Kinder ermöglichen, während derer sie ausspannen und Kraft tanken können.

**Deutsche Hilfsgemeinschaft e.V.**  
**HSH Nordbank AG**  
**IBAN: DE89 210 500 000**  
**131 102 000**  
**BIC: HSHNDE33XXX**

MUSIK

**Ein Blankeneser in Ungarn**

Auf ihrer erfolgreichen Mini-Tournee machte der Blankeneser Andreas Rohde im Juli mit seiner Band „The Magic Of Santana“ unter anderem Station auf dem Gastroblues-Festival in Paks,



Andreas Rohde (rotes Hemd) mit Band

an der Donau unweit von Budapest. Mit dabei waren zwei ehemalige Musiker der Band von Carlos Santana: der Sänger Alex Ligertwood (u.a. bei Jeff Beck, Brian

Auger) sowie der Weltklasse Conga-Spieler Raul Rekow (u.a. bei Herbie Hancock, Whitney Houston, Aretha Franklin, Grammy-Winner mit Santana).

Gemeinsam bringen sie es auf stolze 54 Jahre „Spielzeit“ beim Altmeister Carlos Santana.

Weitere Shows folgen im August in Solingen und Hannover sowie am 26.9. in Buchholz.

[www.magicsantana.de](http://www.magicsantana.de)

KONZERT UND VORTRAG

**Kursana Wedel im August**

Am Sonnabend, den 16. August lädt die Kursana Residenz Wedel zu einem außergewöhnlichen Bach-Konzert ein. Ulrich Roloff und Kazuhiko Iizuka, zwei renommierte Flötisten spielen Werke im zweistimmigen Dialog. Auf dem Programm stehen die Duette BWV 802–805 und der von Roloff im Stile Bachs um 9 auf 24 erweiterte Zyklus der Inventionen.

Beginn ist um 16.30 Uhr. Eintritt 6 Euro.

Am Dienstag, den 26. August findet um 15.30 Uhr im Saal eine Informationsveranstaltung zur Aktion „Engel der Kulturen“ statt. Im Rahmen eines Vortrags werden die Hintergründe dieser Initiative erläutert und natürlich auch Spenden gesammelt. Interessierte sind hierzu herzlich eingeladen. Im Anschluss an den Vortrag besteht die Möglichkeit des Gedankenaustauschs.

**Kursana Residenz Wedel, Gorch-Fock-Straße 4, 22880 Wedel**

JUBILÄUM

**100 Jahre Altonaer Volkspark**

In diesem Jahr feiert Hamburgs größter öffentlicher Park, der Altonaer Volkspark, seinen 100. Geburtstag. Schirmherr des vielseitigen Festprogramms ist der Erste Bürgermeister Olaf Scholz. Eine bis zum 1.10. stattfindende Ausstellung zeigt in einem thematischen Querschnitt historische und aktuelle Entwicklungen des Parks. Neben großen Schautafeln mit viel bisher unveröffentlichtem historischem und aktuellem Bildmaterial wird es Audiostationen sowie einige Exponate aus der Frühzeit der Anlage geben.

Jeweils von Dienstag bis Sonntag zwischen 10 und 19 Uhr. Der Eintritt ist frei.

**Schulgartenweg, 22525 Hamburg**

Mit Ihrer neuen Brille sehen Sie  
**SCHÄRFER, BRILLANTER,  
KONTRASTREICHER**

Wir vermessen  
Ihre Augen  
**25-mal  
exakter**



**Relaxed Vision  
Center 2014**

In Othmarschen gibt es den ZEISS i.Profiler® nur bei  
**LÜHR-Optik** – vereinbaren Sie gleich einen Termin!

Othmarschen · Waitzstraße 29a  
T. 040. 89 47 11 · [luehr-optik.de](http://luehr-optik.de)



FÜR GUTE BRILLEN MUSS MAN EINE NASE HABEN



**Praxistester für neue Hörgeräte-  
Technologie gesucht!**

Testen Sie jetzt ein modernes Hörsystem Ihrer Wahl unverbindlich und kostenfrei zu Hause, im Büro oder in Ihrer Freizeit. Das Hörsystem wird individuell für Sie eingestellt und Sie können ganz in Ruhe probieren, ob Sie damit besser und entspannter hören.

Jetzt zum Praxistest anmelden:

**VITAKUSTIK Blankenese**

Tel. 0 40 / 28 66 89 95

**VITAKUSTIK Hamburg Lurup**

Tel. 0 40 / 84 05 03 52

**VITAKUSTIK Hamburg Mitte**

Tel. 0 40 / 37 50 37 20

[www.vitakustik.de](http://www.vitakustik.de)



# Panorama

OPERETTENCHOR HAMBURG

## Großes Galakonzert in der Laeiszhalle

Der Operettenchor Hamburg wurde 2004 von Doris Vetter gegründet und ist mit über 170 Konzertveranstaltungen längst fester Bestandteil der Hamburger Kulturszene. Zum zehnjährigen Jubiläum präsentiert der Operettenchor Hamburg das große Galakonzert in der Laeiszhalle Hamburg unter dem Motto „Music rocks“ mit Welthits aus Musical, Filmmusik und Rock, beispielsweise Star Wars, Titanic, Die Schöne und das Biest, Rocky, Mamma Mia, Queen, James Bond, aus dem Pop-Oratorium „Die zehn Gebote“ und vieles mehr. Die Konzertbesucher können sich auf die besonderen Solisten Goele de Raedt und Sasha di Capri (Darsteller des Musicals „Rocky“ in Hamburg) freuen.

Mit von der Partie ist außerdem der Kin-dershowchor „Blue Voice“.

Begleitet wird der Abend von der Europäischen Kammerphilharmonie und Band unter der Leitung von Doris Vetter.

### Veranstaltungstermin:

31. August, 17 Uhr, Laeiszhalle, Tickets: [www.adticket.de](http://www.adticket.de) und bei bekannten Vvk.-Stellen. Infos und tel. Reservierung (Vorkasse) unter Tel. 041 04/25 06, [www.operettenchor-hamburg.de](http://www.operettenchor-hamburg.de)



Klangvoll: Operettenchor Hamburg-Gründerin Doris Vetter (li.) mit zwei Solisten

BLANKENESE

## Gospelchor-Flohmarkt nun im August

Am Samstag, den 30. August wird zwischen 8 und 15 Uhr der Flohmarkt des Gospelchores vor der Kirche am Markt nachgeholt. Standanmeldungen und weitere Informationen gibt es unter [www.flohmarkt-Blankenese.jimdo.com](http://www.flohmarkt-Blankenese.jimdo.com).

JUGEND-INITIATIVE

## Basketball macht mobil

Der Verein SC Rist Wedel sucht getreu dem Motto „Basketball macht mobil“ 25 Paten für 25 Jugendteams. Mit einem Mindestbeitrag von 2.000 Euro kann ein Pate „sein“ Team direkt unterstützen und damit 400 Kindern und Jugendlichen Breiten- und Leistungssport ermöglichen. Nur mit Hilfe anderer kann der Verein einen Aufnahmestopp verhindern. Wer sich für eine Teampatenschaft im Rahmen der Initiative interessiert, kann mit dem Projektverantwortlichen Thorsten Fechner Kontakt aufnehmen unter der Nummer: 0173/211 24 78.

RISSEN

## Indian Summer beim ASB-Sommerfest

Am 29. August ab 12.30 Uhr lädt der ASB Senioren zum Sommerfest ein. Ab 14 Uhr begleitet die Band „Indian Summer“ den Nachmittag bei Kaffee und Kuchen. Gemeinsam wird gelacht und gesungen. Wer möchte, kann sich über Angebote der Sozialstation Elbgemeinde informieren.

Rissener Dorfstraße 40



HAMBURGER  
SENIOREN  
DOMIZILE

Domizil am Hirschpark

## Sie haben Ihr Herz an Blankenese verloren.

Im Domizil am Hirschpark in Blankenese lässt es sich gut leben. Hier können Sie den für Sie besten Service anagn. Was gehört dazu? Sie genießen die Vorzüge der Physiotherapie im Hause. Wir organisieren individuelle Einzelspaziergänge sowie Veranstaltungen in familiärer Atmosphäre für Sie. Die hohe Lebensqualität gibt es als Beifang dazu.

- Stationäre Pflege
- Physiotherapie

Hamburger Senioren Domizile

### Domizil am Hirschpark

Manteuffelstraße 33

22587 Hamburg

Telefon 040 86658-0

[info@hamburger-senioren-domizile.de](mailto:info@hamburger-senioren-domizile.de)

[www.hamburger-senioren-domizile.de](http://www.hamburger-senioren-domizile.de)





FOTO: THK RISSEN

**Fleißige Organisatoren des Rissener Leuchtturm-Pokals**

48. LEUCHTTURM-POKAL VOM 17. BIS 24. AUGUST

**THK Rissen lädt zum größten Senioren-Tennisturnier ein**

Es ist wieder soweit: Der THK Rissen lädt zu seinem legendären Leuchtturm-Pokal-Turnier auf die Anlage im Marschweg 75 ein. Seit 1966 treffen sich Spieler aus den Tennisvereinen der Elbgemeinden zum sportlichen Wettkampf und entspanntem Plausch neben dem Platz. Wieder werden weit über 100 Teilnehmer zu diesem traditionsreichen Turnier erwartet, die sich in den verschiedensten Altersklassen messen und um den Leuchtturm-Pokal kämpfen. Den Teilnehmern und den zahlreichen Zuschauern wird dabei wieder fröhliches und entspanntes, aber auch hochklassiges Tennis geboten werden. Zum Turnierbeginn am Sonntag, den 17. August sind alle Gäste ab 15 Uhr zu einer großen Kaffee- und Kuchen-Tafel eingeladen. Spannende und faszinierende Endspiele sind am Sonntag, 24. August ab 13 Uhr mit anschließender Siegerehrung zu sehen. Zusätzlich erwartet alle Spieler wieder eine attraktive Tombola, die von der Geschäftswelt der Elbgemeinden gestiftet wird. Meldeberechtigt sind Spieler aus den Tennisvereinen der Elbgemeinden in den Einzel- und Doppel-Konkurrenzen: Herren 40+, Herren 50+, Herren 60+, Herren 70+ und Herren 75+ sowie auch Damen-Doppel ab 40+.



**Köstliche Preise des 48. Leuchtturm-Pokals in Rissen**

**Anmeldeformulare gibt es in der Geschäftsstelle des THK Rissen, Marschweg 75 (Tel. 22 61 14 36) oder online unter [www.thk-rissen.de](http://www.thk-rissen.de) sowie über die Turnier-Website [www.tennis-web.net](http://www.tennis-web.net). Anmeldeschluss ist der 13. August.**



**Nienstedter Kirche**

**NIENSTEDTEN**

**„Gesänge aus dem Paradies“**

Im August erklingen aus der Nienstedter Kirche „Gesänge aus dem Paradies“. Drei kostenlose Sommerkonzerte versüßen die warme Jahreszeit. Zur Stärkung wird ein kleiner Imbiss und ein Glas Wein angeboten.

Am 22. August, 20 Uhr präsentieren 13 ehemalige Sänger (Abschlussjahrgang 2010) des Dresdener Kreuzchores unter dem Namen „Canta d’ Elysio“ Werke von Mendelssohn, Bach und den Beatles. Ebenfalls 13 professionelle Musiker spielen am 29. August, 20 Uhr ein schwungvolles Klarinettenkonzert. Es erklingen „Karneval der Tiere“, „Rikudium“ und Werke von Gershwin. Zum Auftakt der „Nacht der Kirchen“ am 6. September, 19 Uhr erklingt die Messe in D-Dur, op. 86, Dvorak von der Kantorei Nienstedten.

**Nienstedter Kirche, Elbchaussee 410**



+ DANISH DESIGN WEEKS

04. – 31. AUGUST 2014

+ 23. August 2014: Kulturelle und kulinarische Highlights aus Dänemark

350

ALOMA

1664 // 2014  
350 Jahre Stadtrechte

STAMP

normann  
COPENHAGEN

tradition

kvadrat Montana

REPUBLIC OF Fritz Hansen®



CARL HANSEN & SØN

PASSIONATE CRAFTSMANSHIP

stilwerk

Große Elbstraße 68 / 22767 Hamburg  
P direkt am Fischmarkt / [stilwerk.de](http://stilwerk.de)

## MOHAMMAD TEHRANI

Exklusive Teppiche · Kelims · Unikate



CINOA



Restauration  
Handwäsche  
Begutachtung

Mitglied u.a.:

- Bundesverband der Sachverständigen für orientalische Teppiche und Flachgewebe e.V.
- Bundesverband des Deutschen Kunst- und Antiquitätenhandels e.V.

Alstertor 20 / Ecke Ballindamm  
20095 Hamburg  
Tel.: 040 / 32 42 86  
www.m-tehrani.com  
info@m-tehrani.com

# HAUSTECHNIK GMBH PIELSTRÖM

Heiztechnik seit über 100 Jahren

Dächer

Bäder

der Zukunft

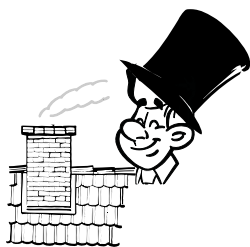


... die Entspannung...

... die wohlige Wärme...

... das gefüllte Portemonnaie...

Mit zukunftsweisender  
Brennwerttechnik!



22549 Hamburg - Osdorf

Tel.: 040-80 789 80

25494 Borstel-Hohenraden

Tel.: 04101-840 621

Seit 119 Jahren ein Familienbetrieb



## Exklusive 5 Zi.-Penthouse-Wohnung mit ELBBLICK am Willkomm Höft in Wedel-Schulau

Genießen Sie einen atemberaubenden Panorama-Elbbllick aus dem 70m<sup>2</sup> großen Wohn-/Essbereich oder der großzügigen Dachterrasse. Inkl. Parkett, Premium Küche, Raumhöhe 300 cm, bodengleiche Duschen, Aufzug bis i.d. TG u.v.m. Wohnfläche: 195 m<sup>2</sup> / Miete: 2.950 € zzgl. NK + TG + KT – Courtagefrei – BJ: 2013/14, B:52 kWh/m<sup>2</sup>a, Geothermie/Gas

Rehder Wohnungsbau GmbH

Industriestr. 27 a

22880 Wedel

www.rehder-wohnungsbau.de ° info@rehder-wohnungsbau.de

**REHDER**  
WOHNUNGSBAU GMBH

# Neu & Trendy



Kaja Ringert und Stella Peters stellen Frozen Yogurt (2,49 Euro) in vier Sorten her

MIEN FRO'NATUR FROZEN YOGURT

## Natürlicher Genuss aus Norddeutschland

Eine amerikanische Idee, norddeutsche Zutaten und zwei „Dithmarscher Deerns“ – mit ihrem Produkt mien fro'Natur frozen Yogurt erobern Stella Peters und Kaja Ringert Norddeutschland im Sturm. Ihre Passion für Frozen Yogurt entdeckten die jungen Unternehmerinnen in den USA. Kaja Ringert besuchte Stella Peters, mit der sie seit ihrer gemeinsamen Kindheit in Schleswig-Holstein befreundet ist, während ihres Auslandssemesters in New York – und verfiel sofort dem leichten, erfrischenden Genuss. Nach dem Studium wurde die Geschäftsidee Realität.

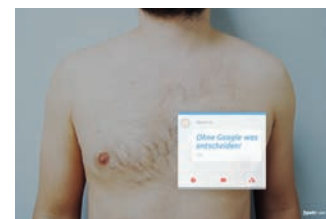
Mit einem Bauernhof im Hamburger Umland fanden sie den idealen Lieferanten. Die Freilandkühe des Hofes liefern die Hauptzutaten Milch und Joghurt für den gefrorenen Nachtisch, der in Norddeutschland produziert wird.

„Wir wollen kein Trendprodukt auf den Markt bringen, zu dem niemand einen Bezug hat, sondern ein regionales, hochwertiges Produkt entwickeln, das ohne lange Transportwege auskommt und einen Beitrag zur regionalen Wirtschaft leistet,“ erklärt Kaja Ringert die Philosophie von mien fro'Natur frozen Yogurt. Daher ist das Produkt frei von künstlichen Zusatzstoffen und Aromen – zu 100 Prozent norddeutsch. [www.shop.mienfronatur.de](http://www.shop.mienfronatur.de)

NEUERÖFFNUNG

## Dunkin' Donuts

Chocolate Frosted, Erdbeer Vanille oder Green Apple: Die Kultmarke Dunkin' Donuts bietet weltbekannte Desserts an. Am 1. Juli gibt es das Original endlich in Hamburg. Zentral gelegen, im Bahnhof Dammtor, können sich Donut-Fans täglich ab 6 Uhr morgens mit den frisch gebackenen Köstlichkeiten stärken. Mit dem Einzug in den Norden eröffnet Dunkin' Donuts deutschlandweit bereits den 51. Laden. Die neuen Inhaber sind Dr. Jens Eickmeier und Rolf Schwabe. **Theodor-Heuss-Platz 1**



Ideen festhalten, tauschen, angehen

NETZWERK

## Gute Ideen anpacken

Das geht, indem man seine herzallerliebsten, wichtigsten, dringlichsten, schrägsten und „genialsten“ Ideen (Must Dos) für die Zukunft als einfache Notiz bei „fyutr“ festhält. Damit behält man selbst den Überblick und gibt anderen nebenbei die Chance, davon inspiriert zu werden: Aus Must Dos des einen, werden plötzlich Tipps und Blaupausen für die Zukunft des anderen. [www.fyutr.com](http://www.fyutr.com)

SALONERÖFFNUNG MARLIES MÖLLER  
**„Musik in die Haare zaubern“**

Darauf haben Kundinnen gewartet, nach langer Bauzeit eröffnete am 20. Juni der neue Marlies Möller-Salon in der Waitzstraße. Statt zum Schönmachen bis in die Innenstadt zu fahren, können sich die Kunden nun in Othmarschen verwöhnen lassen.



Von Kopf bis Fuß: Lassen Sie sich im luxuriösen Marlies Möller-Salon verwöhnen

In einer herrschaftlichen Gründerzeitvilla verbirgt sich das neue Luxus-Beautyzentrum Othmarschens. Zwölf Mitarbeiter kümmern sich hier um das Wohl der Gäste: Neben Cut, Colour und Styling werden auch Hairspa-Packages und Kosmetikdienstleistungen wie Make-up, Maniküre und in einem Separee Pediküre angeboten.

In trendiger Atmosphäre – hellgraue Wände, mit orangefar-

benen und knallblauen Akzenten – erfahren die Kunden ein absolutes Verwöhnprogramm. Im Salon arbeiten alle Friseure mit der Trockenschneidetechnik, hierbei ist das große Plus, so Inhaberin und Starfriseurin Marlies Möller: „Das Erlebnis – ich sehe, wie das Haar fällt und die Kundin kann die Entwicklung, wie das Haar trotz Schneidens optisch mehr wird, genau verfolgen.“ Auch das Haarefärben läuft auf besondere Art ab: Die Haare werden nicht mit Folien versehen, sondern Freihand mit einem Pinsel aufgetragen, sodass die Haare wie von der Sonne geküsst erstrahlen. Die berühmte Hamburgerin zaubert mit jeder Veränderung „Musik ins Haar“.

Marlies Möller, Waitzstraße 28, Telefon 21 00 99 60

DO IT YOURSELF DIGITAL

**Eigene Stoffe kreieren**

Selbermachen ist Trend. Die Firma La-Melle bietet Kreativen die Möglichkeit, digital eigene Stoffmotive zu designen. Im Online-Shop finden Kunden eine Auswahl aus 30 Millionen Motiven und Option, eigene Bilder hochzuladen. Der bedruckte Stoff kommt genau in den Maßen, die Sie für Ihr Projekt brauchen, bequem per Post zu Ihnen nach Hause.



Kissenbezüge und mehr gestalten

Infos: [www.la-melle.de](http://www.la-melle.de)

INNOVATION

**Erfinderladen eröffnet in Hamburg**

Der frisch eröffnete Erfinderladen in Eimsbüttel bietet ein buntes Potpourri an Innovationen, Kuriositäten und Nützlichem, wie beispielsweise ein selbstumrührender Becher, der kleinste Rucksack der Welt und die „Asolut Nix-Flasche“, für Menschen, die sich absolut nix schenken wollen. Das einmalige Konzept bietet zudem Erfindern eine Plattform. **Erfinderladen, Gärtnerstraße 16, 20253 Hamburg**

**Gezielt zur Wunschfigur mit HYPOXI**

**Hurra, ich habe es geschafft!!**

Innerhalb von 5 Wochen habe ich mit Hypoxi 4,5 kg abgenommen. Und das auch noch an den richtigen Stellen, nämlich am Bauch (5 cm Umfang) und an den Oberschenkeln. Nach 2 misslungenen Diätversuchen, bei denen ich zwar auch abgenommen habe (nur leider im Gesicht, an den Oberarmen und am Busen), habe ich einen Termin bei Hypoxi gemacht. Ich bin total glücklich endlich wieder meine „alte“ Figur zu haben. Meine Lieblingshosen passen wieder! Mein Bauch ist weg. Dank der guten Ernährungsberatung esse ich jetzt gesünder und auch ausreichend.

Vielen Dank an das Hypoxi-Team!



Inhaberin Christiane Schlüter (li.) mit Kundin Susanne Köpke (58)

**Fragen an Christiane Schlüter: Warum sollten Frauen eines Ihrer HYPOXI-Studios besuchen, wenn sie doch schon Sport machen?**

**Christiane Schlüter:** Durch Sport wird man nicht automatisch schlank. Wir nehmen beim Sport meistens nie zufriedenstellend an unseren „Problemzonen“ ab. **Wie ist es möglich, dass man mit der HYPOXI-Methode gerade da so gut abnimmt?**

Weil die perfekte Kombination von Über- und Unterdruck in unseren HYPOXI High-Tech Geräten für eine gute Durchblutung und einen 3-mal so schnellen Fettabbau an Bauch, Beinen und Po sorgt, während sie ein leichtes Ergometer Training absolvieren.

**Könnten Frauen bei Ihnen auch beispielsweise mehr an den Oberschenkeln abnehmen, wenn der Oberkörper schlank ist?**

Ja klar, genauso wie auch am Bauch. Das ist das Hauptproblem bei Frauen in den Wechseljahren; da wundern sich die Damen, dass der Bauch immer dicker wird, bei gleichbleibender Ernährung. Hierfür ist HYPOXI super geeignet. Wir aktivieren den lahmten Stoffwechsel und wenn sie unsere Ernährungstipps annehmen, können sie in 2 Monaten eine Kleidergröße und in 3 Monaten zwei Kleidergrößen reduzieren.

**Hilft Hypoxi auch, wenn man seine Haut straffen und Cellulite reduzieren möchte?**

Ja, sehr gut. Dafür gibt es die Hypoxi-Dermologie. Sie ent-

spannen, während 400 Aktivierungskammern Sie mit Über- und Unterdruck massieren. Dadurch werden Schadstoffe besser abtransportiert und die Haut so wie das Bindegewebe werden gestrafft.

**Gibt es wissenschaftliche Untersuchungen zu der Methode?** Ja, die Uniklinik Eppendorf hat eine Studie unter Leitung von Professor Bamberger durchgeführt. Hierbei wurde eine 3-mal stärkere Umfangsreduktion an den Problemzonen eindeutig nachgewiesen.

**Welche Schritte sollten interessierte Damen jetzt gehen?** Vereinbaren Sie einen kostenlosen Probe-Termin. Wir freuen uns auf Sie!

**3 mal in Hamburg:**  
 Elbchaussee 96,  
 ☎ 24 43 92 06  
 Stadtbahnstr. 32a,  
 ☎ 38 65 07 34  
 Wandsbeker Zollstr. 141,  
 ☎ 68 91 65 53  
[www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



**GUTSCHEIN**

**Kostenlose Probe- und Beratungsstunde unter**

**0160/1842813**

Nur für Neukunden. (Gültig bis 25.08.14)



FOTO: BSC

Um 1920 eroberten Jungspunde in Ruderbooten die Elbe. In diesem Jahr feiert die Jugendabteilung 100. Geburtstag

## Blankeneser Segel-Club feiert Jubiläum

# Ein Jahrhundert auf der Elbe

Rudern im Kutter: 1914 begann die Jugendarbeit im heute zehntgrößten Segel Verein Deutschlands – dem Blankeneser Segel-Club. Eine kleine Zeitreise in die Geschichte des Nachwuchssegelns.

**D**er Blankeneser Segel-Club (BSC) feiert 100 Jahre erfolgreiche Jugendarbeit.

Als 1914 der Vorstand des BSC den formellen Beschluss zur Gründung fasste, fand der vereinsgebundene Segelsport auf der Elbe erst seit 16 Jahren durch männliche Erwachsene des BSC statt. Allerdings waren die ersten Clubboote für die männliche Jugend Ruderboote, in denen stramm gerudert (geruxt) wurde.

Das Segeln begann schrittweise. Die 1919 folgende erste Mädchenabteilung im BSC und im Deutschen Segler-Verband begann mit dem Rudern und zeigte eine fortschrittliche Einstellung.

Rückgrat der Segelei waren die Jugendkutter, in denen bis zu zehn Jugendliche Rudern, Segeln und die soziale Komponente des Mannschaftssports lernten.

Heute besteht die Palette aus Optimisten, Fevas, Piraten, Laser und als Übergang zum Erwachsenen-Segeln die Jugend 24. Die

Optimisten nehmen den meisten Raum ein, weil sie von jungen Seglern zwischen sieben und 14 Jahren genutzt werden.

Über 90 Jahre übernahmen ehrenamtliche Mitglieder die Jugendausbildung, das hat sich in den letzten Jahrzehnten gewandelt. Heute übernehmen angestellte Trainer den Job. Dieser Wandel ist den hohen Anforderungen und den gestiegenen Sicherheitsstandards geschuldet. Mit eigenen Trainerbooten erwartet junge Segler eine zeitgemäße und qualitative Ausbildung. Heute umfasst die Jugendabteilung knapp 130 Mitglieder. Anlässlich des 100. Geburtstages finden einige Regatten, ein Jugend- und ein Winterfest sowie die Fortschreibung der Jugendchronik und andere Aktivitäten statt. Bei der langen Tradition sieht der Verein zuversichtlich in die Zukunft.

www.bsc-hamburg.de  
Autorin: anna-lena.walter@ksv-hamburg.de

## TANZEN

### Traditionsclub mit hipem Kursangebot

Discofox meets Hip-Hop: Der Imperial Club (Osdorfer Landstraße 225) bietet für alle Altersklassen Tanzkurse an. Neu im Programm sind Vormittagskurse immer mittwochs im Line Dance und Standard (Latin, Salsa und Discofox). Neuland betritt der Traditionsclub mit den neuen Kursen Breake-Dance, House und Hip-Hop. Am 2. September geht es um 15.30 Uhr mit Breake-Dance für Kinder zwischen 9 und 13 Jahren los.

Um 16.30 Uhr können 14- bis 19-Jährige die Tanzfläche unsicher machen und um 17.30 Uhr folgt der House- und Hip-Hop-Kurs. Anmeldung unter Telefon 04101/662 34 oder [www.imperialclub.de](http://www.imperialclub.de).



GTHGC-Mädchen mit Gastmannschaft aus China

## GTHGC HOCKEY

### Chinesische Hockeydamen zu Gast in Flottbek

Am 22. Juni trafen die 1. Damen des Großflottbekers THGC zum ersten Mal auf einen besonderen Gegner: eine Mannschaft aus China (auf Vermittlung vom ehemaligen Bundestrainer Michi Behrmann).

Das erste von drei Spielen verlief in der ersten Halbzeit noch recht spannend und ausgeglichen. Die Chinesinnen spielten alle diszipliniert und technisch überlegen. Die Flottbekerinnerspielten sich gute Chancen, ein Schuss von Carla führte zu einem Ergebnis von 1:3 für die chinesische Mannschaft. Sowohl auf dem Platz als auch beim anschließenden Essen, war die Verständigung schwierig. Ein Glück, dass zum Abendessen auch Schüler aus dem Chinesisch-Kurs des Christianeums kamen und übersetzten. Beide Teams waren sich am Ende einig, dass sie eine tolle menschliche und sportliche Erfahrung machen konnten.

## DOCKENHÜDENER TURNERSCHAFT

### Endlich wieder Zumba tanzen

Der nächste Zumbakurs der Dockenhudener Turnerschaft beginnt am 27. August und geht bis zum 8. Oktober, immer von 20 bis 21 Uhr in der Souterrainhalle der Stadtteilschule Blankenese. Nichtmitglieder zahlen 40 Euro. Anm.: Tel. 870 22 72.

## BASKETBALL

### Rumänin wechselt zum SC Rist

Die Damen des SC Rist Wedel bekommen ab August Verstärkung aus Rumänien. Iohana Andrada Borsan ist 18 Jahre alt, 1,83 Meter groß und ehemalige rumänische Jugendnationalspielerin. Im Trikot ihres Heimatclubs ASC

Nova Vita Targu Mures sammelte sie Erstligaerfahrungen. Ihre neue Trainerin Gundula Laabs ist erfreut über den Zuwachs, denn „Iohana kann von Position zwei bis vier alles spielen.“



Iohana A. Borsan (18)

Größer, tiefergehend, schneller: Containerschiff im Hamburger Hafen



## Elbvertiefung

# Noch ist alles im Fluss

Seit Mitte Juli wird am Bundesverwaltungsgericht in Leipzig verhandelt, ob die Fahrrinne der Elbe um einen Meter vertieft werden darf. Mehrere Umweltverbände hatten gegen diesen Plan geklagt.

Die Befürworter einer Vertiefung der Fahrrinne warnen vor dem Verlust von Arbeitsplätzen, des Anschlusses an den Welthandel sowie dem Schicksal Hamburgs. Die Gegner fürchten das Aussterben seltener Lebewesen, Sauerstoffmangel im Strom und ein erhöhtes Hochwasserrisiko. Nun wird in Leipzig verhandelt, ob die Elbe weiter ausgebaggert werden darf, damit auch die dicken Pötte die Elbe befahren können. Zur Zeit erreichen Schiffe bei Niedrigwasser mit maximalem Tiefgang von weniger als 12,50 Meter den Hafen. Frachter, die mehr als 13,50 Meter tief gehen, können den Hafen nicht anlaufen. In Rotterdam und Antwerpen ist das möglich. Dabei sind Schiffe mit einem Tiefgang von 14,50 Meter heute schon Standard – mit steigender Tendenz.

Ohne Baggern gingen tausende Arbeitsplät-

ze verloren, warnen Senat und Hafengewerkschaft. 260.000 Arbeitsplätze seien vom Hafen abhängig. 20 Milliarden Einnahmen brächte der Hamburger Hafen.

Umweltschützer führen ganz andere Argumente an. Etwa fürchten sie um den Schierlings-Wasserfenchel, eine geschützte Pflanze, die weltweit nur an der Unterelbe vorkommt. Auch für den Schnepfenvogel Knutt bestehe Gefahr. Um Folgeschäden zu mindern, will die Stadt Ausgleichsflächen bereitstellen.

Bereits Ende August könnte das Bundesverwaltungsgericht ein Urteil sprechen. Dann könnte noch in diesem Jahr mit dem Baggern begonnen werden. Gesamtkosten: 372 Millionen Euro.

[www.hamburg.de](http://www.hamburg.de)

Autor: [helmut.schwalbach@ksv-hamburg.de](mailto:helmut.schwalbach@ksv-hamburg.de)

## CAP SAN DIEGO

### Unerwünschtes Signal „lang-lang-lang“

Gute Sicht, kein Gegenverkehr oder andere Gefahren – trotzdem grüßt die Cap San Diego vor Blankenese mit dreimal langem Ton. Einen Treppenviertelbewohner stört das so sehr, dass er dem Cap-San-Diego-Kapitän Rüdiger von Ancken einen Brief schrieb. Gerade an Wochenenden, so der Absender, „möchten die Bewohner des Blankeneser Hangebietes von vermeidbarem Lärm verschont werden“. Dankbar wäre der Briefschreiber, wenn künftig vor Blankenese „keine vermeidbaren akustischen Signale mehr abgegeben werden“. Kapitän von Ancken möchte nun gern wissen, was andere Blankeneser von dem akustischen Gruß halten.

## DEUTSCHLAND

### Six Star Diamond Award für das Traumschiff

Bereits im vierten Jahr in Folge bekam die „Deutschland“ den Six Star Diamond Award. Zur Übergabe war Academy-Präsident Joseph D. Cinque eigens aus den USA angereist. Neben der Küche, dem Wellness-Angebot und dem Entertainment wurde auch die „beste Servicequalität in luxuriösem Umfeld“ ausgezeichnet.



Geschäftsführer Christopher Nolde, Hoteldirektor Oliver Schulz, Kapitän Andreas Greulich, Academy-Präsident Joseph D. Cinque

## CRUISE DAYS

### Zum ersten Mal mit der „Europa“

Die Faszination des Themas Kreuzfahrt ist weiterhin ungebrochen. So machten im vergangenen Jahr erstmals über 178 Kreuzfahrtschiffe in Hamburg fest. Im Rahmen der Cruise Days vom 1. bis 3. August stehen sechs der beliebtesten Cruise Liner im Mittelpunkt des Interesses. Neben der „Aidaluna“ und „Aidastella“ kommen die „Deutschland“, die „MS Delphin“, die „MSC Magnifica“ und erstmals das Fünf-Sterne-Plus-Schiff „Europa“ in die Hansestadt. Begleitet werden sie von zahllosen Partyschiffen und Aktionen auf dem Wasser wie an Land. Bereits ab dem 28. Juli werden täglich ab Einbruch der Dunkelheit der Ha-



Die „Europa“ zählt zu den Stars der Cruise Days

fen und die vor Anker liegenden Schiffe in blaues Licht getaucht. Michael Batz wird zudem, wie anlässlich zurückliegender Cruise Days, markante Punkte der Stadt illuminieren.

[www.hamburgcruisedays.de](http://www.hamburgcruisedays.de)

FOTO: HAPAG-LOYD-KREUZFAHRTEN

Klönsmack 8 · 2014

### Peter Japp im Witthüs

Im Restaurant Witthüs zeigt der Sülldorfer Peter Japp noch bis zum 31. August farbenfrohe Tempera-Bilder.

Die Ausstellung trägt den programmatischen Titel „Hamburg malerisch“. **Elbchausee 499a**



Die Elbe mit „Queen Mary 2“

### Kinder im Kunsthaus Schenefeld

Kinder von sieben bis zwölf können im Kunsthaus Schenefeld zwischen dem 11. und 15. August die Ferienateliers besuchen. Es gibt noch einige Plätze, an den genannten Tagen zwischen 10 und 15.30 Uhr. Nach den Sommerferien, am 23. August besucht das Kunsthaus die Drostei in Pinneberg. Kinder von acht bis zwölf können sich hier die Ausstellung von Corinna Altenhof (Malerei) sowie die Fotos von Hayo Heye an. Passend zur Ausstellung können die Kinder Bilder mit Farben und Wachs malen sowie fotografieren. Der Besuch dauert von 10 bis 15.30 Uhr und kostet 38 Euro, Plus einer kleinen Umlage für Materialien.



Experimentieren mit Farben!

**Anmeldung und weitere Infos unter Telefon 839 29 722 oder [kunsthhaus.schenefeld@googlemail.com](mailto:kunsthhaus.schenefeld@googlemail.com)**

### Was uns bewegt

Seine Werke tragen Titel wie „Anbetung“, „Heiliger Punkt“ oder „Der Geist der Unaufgeregtheit“. Ralf Reichelt, Jahrgang 1968, erschafft mit Naturpapieren, Acryl- und Ölfarben in großen oder in handlichen Formaten Projektionsflächen für die individuelle Spiritualität des Betrachters. Abstraktion, Reduktion und Minimalismus sind prägend für sein Werk. Sein Spektrum reicht von der modernistischen christlichen Ikone bis zur Bildgebung für situative menschliche Interaktion. Ausgewählte Bilder sind ab 8. August (Vernissage um 19 Uhr) in Niisis Kunstkantine in der HafenCity zu sehen. **Dalmannkai 6, 20457 Hamburg**

### Symbole der Freiheit

Im Kunstraum Hosenstall sind Gemälde des syrischen Künstlers Rodi Khalil zu sehen. In seinem künstlerischen Werk verarbeitet er Elemente orientalischer Kultur und deren Mythen. Schon als Kind nahm er bewusst antike Inschriften und Ornamente auf den Mauern und Wällen seines Dorfes und dem nahe gelegenen Kloster als auch in der Höhlenmalerei der Umgebung wahr. Bis 20. August.

**Ellmenreichstraße 28, 20099 Hamburg (St. Georg)**



Ein Werk von Rodi Khalil



## Textilpflege

# Utecht



Über 80 Jahre meisterhafte Textilpflege, individueller Service.

- Gardinendienst mit Dekoration
- Heißmangel
- Hotel- und Restaurantwäsche
- Oberhemden- und Kitteldienst
- Reinigungsannahme Junge + Hay

Milcherstraße 2 • 22607 Hamburg  
**Telefon 040/899 24 40**  
[www.Textilpflege-Utecht.de](http://www.Textilpflege-Utecht.de)

## Dieter Nohns GmbH

Gebäudetechnik  
Sanitär · Heizung · Bedachung

- Badumbau
- Heizungsbau
- Solaranlagen
- Dacharbeiten
- Wartung
- Kundendienst/Notdienst

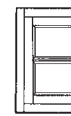


Fon: 040 · 82 51 02  
 Mobil: 0049 (0)171 471 62 25  
[nohns@t-online.de](mailto:nohns@t-online.de)

Seestraße 28  
 22607 Hamburg  
 Groß-Flottbek



## TISCHLEREI Thomas Raab



### Möbeltischlerei

Badmöbel · Heizkörperverkleidungen  
 Einbauschränke · Einzelstücke  
 Objekte · Beratung und Planung  
 Ausstellung und vieles mehr

Bredhornweg 62 · 25488 Holm  
 Tel. 04103 / 989698 · [www.tischlereiraab.de](http://www.tischlereiraab.de)





Hamburgs zweite Bürgermeisterin Dorothee Stapelfeldt und Ulrich Luckhardt

### „Von Liebermann bis Nolde“

Alle ließen sich von der französischen Künstlerkolonie Barbizon bekehren, der Schule des Vorimpressionismus. Sie waren Sezessionisten oder Künstlerkolonisten, die sich aus akademisch verkrusteten Zusammenhängen lösten. Sie verfeinerten Licht, veredelten Atmosphäre und vergeistigten das Flüchtige. Verwischte Konturen und wirkungsvolle Licht-

effekte lieferten Impulse zur „Lichtmalerei“. Übertroffen nur vom Pointilismus, betont die Ausstellung „Von Liebermann bis Nolde“ im Ernst Barlach Haus das Papier als Medium für die vergeistigte Suche nach Natur hin zum metaphorischen Expressionismus. 100 Zeichnungen, Aquarelle, Pastelle, Druckgrafiken und Fotografien von 14 Künstlern zeigt das Projekt der Internationalen Tage Ingelheim, geleitet und kuratiert von Ulrich Luckhardt, jahrzehntelang zuständig für Klassische Moderne an der Hamburger Kunsthalle: Die Exponate bezeichnen exemplarisch den Übergang „vom Akademismus des 19. Jahrhunderts zur Avantgarde des 20. Jahrhunderts.“ Bis 21. September. *Theodor Petrasche*  
**Baron-Voght-Straße 50a**



### Fischbretter

Der Maler Rolf Boscheinen hat im „Fisch“ sein bevorzugtes Sujet gefunden: Er malt alle möglichen Meeres- und Flussbewohner auf Treibholz von der Elbe, Alster oder Este. Aus dem Urlaub brachte er Treibhölzer mit oder bekam sie von Freunden oder Auftraggebern. Zuerst werden die Bretter gut gesäubert und nach dem Trocknen rückseitig mit Klarlack versiegelt. Dann wird die Vorderseite grundiert und das Motiv mit Acrylfarben aufgebracht. Somit ist es auch für Küche, Bad oder Garten wetterfest. Vom 28.7. bis zum 18.8.14 sind einige seiner Exponate im Brillenhaus Blankenese zu sehen.  
**Am Kiekeberg 1**

### Bulgarische Künstler in der Galerie Blankenese

Ab dem 31. August (Vernissage um 17 Uhr) sind in der Galerie Blankenese Werke der Künstler Georgi Jordanov, Veslin Nachev und Vasil Vasilev zu sehen. Das Trio lebt und arbeitet in Varna an der Schwarzmeerküste und wurde mehrfach ausgezeichnet.

**Blankeneser Hauptstraße 141**



Eine Collage aus Bildern der drei Künstler

## IMMOBILIEN IN DEN ELBVORORTEN ERZIELEN GUTE VERKAUFSPREISE



**Wir \*Ihr Spezialist für die Elbvororte suchen für solvente Käufer: Villen, Ein-/Zweifamilienhäuser, Eigentumswohnungen sowie Doppel- und Reihenhäuser**



Boelter Immobilien GmbH  
 Blankeneser Landstraße 58  
 22587 Hamburg

Telefon 86 88 54  
 Telefax 866 34 58  
 www.boelter-immo.de

## Kostenloses Probetraining\*

\*Nur mit vorheriger Terminvereinbarung  
bis 27.08.14 möglich!



juka dojo Nienstedten  
Langenhegen 9 a-d  
22609 Hamburg - Nienstedten

**Termin unter:  
(040) 82 58 41**



„Zukunft  
in die Hand  
nehmen.“

Zukunft  
braucht  
Flexibilität.

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir beraten Sie gern.

Unsere genossenschaftliche Beratung hilft Ihnen dabei, Ihre Zukunftsvorsorge so flexibel wie Ihr Leben zu gestalten. Denn wir finden Lösungen, die zu Ihnen, Ihrem Leben und Ihren Liebsten passen. Vereinbaren Sie einfach einen Gesprächstermin in Ihrer Filiale oder unter 040/30 91-00.

Weitere Informationen unter: [www.hamburger-volksbank.de](http://www.hamburger-volksbank.de)



**Hamburger Volksbank**  
Man kennt sich.

## KINDER, KINDER!

FERIEN

### Familientouren durch die Speicherstadt

Während der Sommerferien finden im Speicherstadtmuseum wieder die beliebten Familienführungen „Speicherstadt – Die Entdeckertour für Kinder“ statt, die sich an Kinder von sechs bis zwölf Jahren richten, aber auch viel Spaß und viele interessante Informationen für die begleitenden Erwachsenen bieten. Wo hat der Pirat Klaus Störtebeker seinen Goldschatz versteckt? Was passiert bei Ebbe, Flut und Sturmflut? Wie haben die Quartiersleute gearbeitet? Termine und weitere Informationen unter: [www.speicherstadtmuseum.de](http://www.speicherstadtmuseum.de)

SCHÜLERAUSTAUSCH

### Fußballspielen an der Highschool im Schuljahr 2015/16

Die Highschoolberater von ec.se vermitteln junge Kicker in die USA, nach Kanada, Australien und Neuseeland. Egal, ob man bereits in einem deutschen Fußballverein Erfahrungen gesammelt hat oder ein Neuling auf dem Feld ist: Meistens dürfen Austauschschüler im Soccer-Team mittrainieren. Um bei den Spielen in der Startelf stehen zu können, muss man sich natürlich erst einmal beweisen. Fußballbegeisterte mit Fernweh können sich auch in den Sommerferien zum Thema Schüleraustausch bei ec.se informieren. Aufenthalte sind ab Januar oder August 2015 möglich.

Informationen telefonisch unter 0228/25 90 84 13 oder auf [www.highschoolberater.de/beratertage](http://www.highschoolberater.de/beratertage)

AUSZEICHNUNG

### Hamburges beste Schulsanitäter kommen aus Blankenese

Der Schulsanitätsdienst des Gymnasiums Blankenese hilft verletzten Mitschülern am besten. Für ihre kompetente und schnelle Erste Hilfe in der Schule wurde das fünfköpfige Schülerteam am 1. Juli mit dem ersten Preis in der Kategorie Gymnasien im Wettbewerb Hamburger Schulsanitätsdienste (SSD) ausgezeichnet.

Bestes Team an den Stadtteilschulen wurden die Juniorsanitäter der Stadtteilschule Kirchwerder. Beide Mannschaften freuen sich über 300 Euro Preisgeld, die sie in ihren Sanitätsdienst investieren.

Den 2. Platz in der Kategorie Gymnasien gewann die Sophie-Barat-Schule aus Rotherbaum. Platz 2 unter den Stadtteilschulen belegten die Schüler aus Winterhude. Beide erhielten 200 Euro für die Teamkasse.

Die 3. Plätze (100 Euro) gingen an das Gymnasium Oberalster und die Stadtteilschule Süderelbe.

Schulsanitätsdienste gibt es an rund 50 Hamburger Schulen. Sie versorgen ihre Mitschülerinnen und Mitschüler bei Unfällen in der Schule, auf dem Pausenhof, bei Schul- und Sportfesten. Die Unfallkasse Nord unterstützt die Einrichtung von Schulsanitätsdiensten mit einer Anschubfinanzierung von 150 Euro, die Ausbildung übernehmen die Hilfeleistungsorganisationen.



Die Sieger des Wettbewerbs



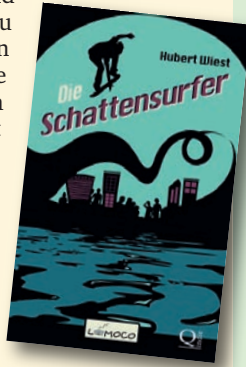
Danas Buchtipps – für dich entdeckt ...

**Zukunftsroman  
Die Schattensurfer**

von Hubert Wiest, CreateSpace Independent Publishing Platform, ISBN 978-149-3-556175, 14 Euro, für Kinder ab 13 Jahren geeignet

Die 14-jährige Sansibar möchte endlich im Netzwerk von RUHL aufgenommen werden. Sie lernt wie beissen für die Aufnahmeprüfung und ist bereit, alle Gedanken mit RUHL zu teilen. Nur die einzige Erinnerung an ihre verschwundene Mutter will sie für sich alleine behalten. Als sie dem Computergenie Luan begegnet ändert sich ihre Zukunft schlagartig ...

**Fazit:** Das Buch ist insgesamt ziemlich spannend, weil man nicht richtig weiß, worauf das Buch hinausläuft. Abwechselnd erzählt mal Sansibar, mal Luan die Geschichte – das ist abwechslungsreich. Ich finde, dass Buch ist „mal etwas anderes“, weil es in der Zukunft spielt und sich mit dem Thema öffentliches Privatleben im Internet befasst.



FREIZEIT

**Piraten entern Schenefeld**

Wer ein Faible für die raubeinigen Halunken hat, kann vom 14. Juli bis 23. August im Stadtzentrum Schenefeld ein Piratenschiff bewundern und eine abenteuerliche Zeit mit verschiedenen Exponaten, Piraten-Szenen und Aktionen erleben. Bekennende Landratten dagegen machen es sich auf dem „Schenefeldstrand“ auf echtem Sand in Liegestühlen gemütlich. Für den Piratennachwuchs gibt es in der Piratenschule immer mittwochs von 15 Uhr bis 17 Uhr im Kinderparadies im 1. Obergeschoss allerhand Spannendes zu lernen.



Ein Freibeuter bei der Arbeit

SCHULE

**Bugenhagen-Schule in Blankenese wird zweizügig**

Nachdem im Frühjahr dieses Jahres die gymnasiale Oberstufe an den Bugenhagen-Schulen in Alsterdorf und Blankenese staatlich anerkannt wurde, sind die Anmeldezahlen für die im August startende elfte Klasse der Stadtteilschule im Hessepark gestiegen. Nun soll eine zweite elfte Klasse eingerichtet werden. Diese Planungen beinhalten darüber hinaus auch die Einführung eines zweiten Oberstufenprofils, mit dem bereits die kommenden elften Klassen starten sollen. „Der Mensch in der Welt“ wird das neue Profil heißen und insbesondere die Fächer Biologie, Religion und Sport umfassen. Damit kommt die Schule einerseits dem Wunsch vieler Schüler und Eltern nach, einen naturwissenschaftlichen Schwerpunkt zu setzen. Gleichzeitig soll das Fach Religion stärker in die Oberstufe eingebunden werden.





- Gallucci • UGG •
- Momino •
- Pedro Miralles •
- ... und viele mehr.

Wir führen Schuhe von Größe 18–41.

**KINDER- & DAMENSCHUHE  
À LA CARTE**

**Exklusive Kinder- & Damenschuhe**  
finden Sie Mo. – Sa. 10 – 19 Uhr  
im LEVANTEHAUS:  
Mönckebergstraße 7 | 20095 Hamburg

Telefon: 040 32 51 00 08  
oder im Internet unter:  
[www.exklusive-kinderschuhe.de](http://www.exklusive-kinderschuhe.de)



Iris Schroeder 0176 - 48 84 95 48 · Marina Kirchhoff 0172 - 41 40 471

# KÜCHENKULT

KEINE  
KOMPROMISSE.

Osdorfer Landstraße 188, über dem Futterhaus  
Di-Fr 11-18 Uhr und nach Vereinbarung · [www.kuechenkult.de](http://www.kuechenkult.de)




# OPEN DAY BEI PHORMS

► Immersiv lernen auf Deutsch und Englisch  
► Von der Kita bis zum Gymnasium

**Mittwoch, 24.9.2014 • 14 – 17 Uhr**



Wir bieten einen Schulbusservice mit verschiedenen Haltepunkten in den Elbvororten an.

**Phorms Campus Hamburg**  
Wendenstr. 35-43 • 20097 Hamburg • [www.hamburg.phorms.de](http://www.hamburg.phorms.de)

Qualitätsprodukte auf höchstem Niveau ...



- Bremsflüssigkeiten
- Zentralhydraulikflüssigkeiten
- MTFs, ATFs, Doppelkupplungsgetriebeöle
- Motorenöle
- Kühlerschutzmittel
- Industrieschmierstoffe
- Spezialitäten

Deutsche Pentosin-Werke GmbH  
Hauptverwaltung:  
Industriestraße 35-53 • 22880 Wedel  
Tel: 04103 9134-0 • [www.pentosin.com](http://www.pentosin.com)

**Pentosin**  
lubricants & specialties

+++ JETZT NEU +++ Pentosin-Produkte zu bestellen unter [www.pentosin-shop.de](http://www.pentosin-shop.de)



## Denken Sie global. Handeln Sie lokal.

Europaweite Transporte mit eigenem Fuhrpark  
Im- und Export • Verzollung • Kommissionierung • Einlagerung  
Weltweite Verschiffung von Containern und Bulk Cargo



Telefon +49 (0)40 / 731 050-0 • Telefax +49 (0)40 / 731 050-50  
[www.spedition-reimler.de](http://www.spedition-reimler.de) • [mail@spedition-reimler.de](mailto:mail@spedition-reimler.de)

Ihr Logistikspezialist im Norden

BÜCHER

# Klönchnacks literarische Seiten

## Lesung

### Otgard Ermoli liest im Witthüs

Di., 12. August, 14 Uhr,  
Elbchaussee 499a

Viel gereist ist der 1874 in Paris geborene britische Schriftsteller W. Somerset Maugham, der unterwegs die Quelle seiner Inspiration fand – die Menschen.

Mit scharfem Blick beobachtete er sie, um sie in seinen zahlreichen Erzählungen, Romanen und Theaterstücken dem Leser und Zuhörer vorzustellen. Seine Erzählungen enden nie mit einem Gedankenstrich, sondern mit einem Punkt – der Pointe. Zwei Erzählungen – „Die Unvergleichliche“ und „Aufgeklärt“ – wird Otgard Ermoli im Witthüs vorlesen. Eintritt 8 Euro. Anmeldung unter Telefon 880 69 07 oder 86 01 73



## Krimi

### Painkiller

von Asle Skredderberget, dtv, ISBN 978-3-423-21520-6, Taschenbuch, 9,95 €

Der Ermittler Milo Cavalli sucht in Italien den Mörder einer norwegischen Pharmaforscherin. Schnell wird klar, dass der Fall größere Dimensionen hat, als angenommen. Cavalli verstrickt sich in den Machenschaften von Finanz- und Pharmakonzernen. „Pain Killer“ ist vergleichsweise

reißerisch geschrieben und setzt auf erprobte Mittel der Spannungserzeugung. Als Sommerlektüre jedoch ganz nett.

## Lokales

### Altona – Geschichte einer Stadt

von Holmer Stahncke, Ellert & Richter, ISBN 978-3-8319-0560-7, Hardcover, 19,95 €

Touristen sind immer wieder erstaunt, aber auch viele Hamburger runzeln die Stirn, wenn sie den namensgebenden Mythos Altonas hören („All to nah“, viel zu nah, war aus Hamburger Sicht wörtlich gemeint). Derlei Anekdoten sowie grundsätzliche Lokalhistorie bietet diese Neuerscheinung. Die Darstellung erstreckt sich durch alle Epochen und auch das derzeitige Neubaugebiet „Neue Mitte“ wird hier zum Thema, dies allerdings erstaunlich kurz.



## Reiseführer

### Ein Wochenende in Hamburg

Werner Irro u. a., Ellert & Richter, ISBN 978-3-8319-0554-6, broschiert, 9,95 €

Als Gemeinschaftswerk der Mitarbeiter des Ellert & Richter-Verlags ist dieser Band entstanden, der Hamburgern und Gästen Vorschläge zwischen Alster und Elbe macht. Es gibt die Innenstadt und den Hafen zu entdecken, die Speicherstadt und die Hafencity sowie die Landvillen rechts und links der berühmten Elbchaussee.

Auch die Reeperbahn und die Musicalszene, Hamburgs Shoppingmeilen und Nachtbars werden als Fixpunkte der Stadt vorgestellt.

**Fischerhaus  
5. Blankeneser  
Literaturtag**

Sa., 13. und So., 14. September,  
14 bis 17 Uhr, Elbterrasse 6

Am zweiten September-Wochenende wird in Europa der „Tag des offenen Denkmals“ gefeiert. Auch das Fischerhaus im Treppenviertel öffnet zu diesem Ereignis seine über 300 Jahre alten Türen. Obendrein findet der 5. Blankeneser Literaturtag im Fischerhausgarten statt. Es lesen: Eva-Maria Alves, Jan von der Bank, Ulrich Kalbitzer, Dr. Laszlo Kova, Susanne Lehmann-Reupert, Tilla Lingenberg, Hinrich Sautter, Hans Scheibner, Dagmar Seifert, Thomas Sello, Dr. Sabine Sommerkamp und andere. Musikalische Begleitung von dem Gitarristen Angel Garcia.

**DIE TOPSELLER  
IM WESTEN**

Jeden Monat ermittelt der HAMBURGER KLÖNSCHNACK unter den hiesigen Buchhändlern die Top-Titel der Elbvororte.

**Kurt Heymann BLANKENESE**

„Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war“, Joachim Meyerhoff, Kiepenheuer & Witsch, 19,99 €

**Kurt Heymann WEDEL**

„Das Pubertier“, Jan Weiler, Kindler, 12 €

**Kurt Heymann SCHENEFELD**

„Das Pubertier“, Jan Weiler, Kindler, 12 €

**Kötz und Buchenau RISSEN**

„Weit weg und ganz nah“, Jojo Moyes, Rowohlt, epub eBook, 12,99 €

**Buchh. Kortes BLANKENESE**

„Ostende 1936“, Volker Weidermann, Kiepenheuer & Witsch, 17,99 €

**Thalia Buchh. KL.-FLOTTBEK**

„Das Schicksal ist ein mieser Verräter“, John Green, dtv, 9,95 €

**Buchh. Steyer WEDEL**

„Weit weg und ganz nah“, Jojo Moyes, Rowohlt, epub eBook, 12,99 €

**Für Sie entdeckt und gelesen ...**

**Abenteuer  
Silver – Rückkehr zur  
Schatzinsel**

von Andrew Motion, Mare,  
ISBN 978-3-86648-188-6,  
Hardcover, 22 €

Die Briten können es: Während Fortsetzungen berühmter Romane hierzulande einen eher schlechten Ruf haben, erscheinen jenseits des Kanals Jahr für Jahr würdige Sequels.

In „Silver“ treten erstmals die Kinder von Jim Hawkins und John Silver auf. Während die Helden von damals auf dem Altenteil dem Tod ins Gesicht sehen, reist die junge Generation im Jahr 1802 erneut zur Schatzinsel, um die letzten Silberbarren zu bergen. Die damals ausgesetzten Piraten sind jedoch noch am Leben – und haben Gesellschaft bekommen. Motion hält sich stilistisch eng an Stevenson. Die Schilderung ist ebenso naiv wie packend. Meisterhafte Naturbeschreibungen stehen neben genretypischen Charakterisierungen und einer zügig fortschreitenden Handlung. Während der Icher-



zähler, Jim Hawkins jr., plastisch hervortritt, bleibt Silvers Tochter Natty blässer, was den Gesamteindruck aber nur wenig schmälert.

Das Buch hat seine poetischen Momente, kann streckenweise aber auch rabiat bis brutal werden, wirkt dabei aber aus einem Guss. Letztlich hat Motion mit „Silver“ einen erfreulich altmodischen Abenteuerroman geschrieben, frei von ironischen Brechnungen, Dekonstruktion und anderweitigem Feuilletonen-Lametta. Oder, kurz: Tolles Buch, klare Empfehlung!

**Udo Bentien  
Malermeister GmbH**



22869 Schenefeld · Osterbrooksweg 19  
☎ 040/ 830 88 61 · Fax 04122/ 5 68 44  
Mobil 0179/ 390 27 56

**Metall  
ist unser  
Element!**



Wir bieten unseren Kunden individuelle Lösungen aus Metall und fertigen:

- Überdachungen • Zäune • Treppen • Geländer
- Carports • Stahlkonstruktionen
- Eisenmöbel • Restaurationen

**Metall aus Appen GmbH**

Hasenkamp 8 • 25482 Appen • 04101 - 207351  
schlegel@metall-aus-appen.de • www.metall-aus-appen.de

**KLÖNSCHNACK AUCH IM INTERNET**

**WWW.KLOENSCHNACK.DE**



Der Parkett- und Dielenfachmann  
Uwe Lau empfiehlt:

Neu im Programm:  
**Ideal für den  
Dachausbau**

Märkische Kieferndielen  
auf 32 mm Stärke gehobelt  
256 mm breit  
und 5000 mm lang

**UWE LAU  
PARKETT & DIELEN**

Beratung · Verkauf · Verlegung · Schleifen

Bahnhofstraße 16 · 25469 Halstenbek  
fon 04101/37 35 30 · fax 04101/37 35 29  
mobil 0171/617 35 88 · updlau@t-online.de  
www.uwe-lau.de

## Heidecke Elektroinstallation GmbH

**Kai Uwe Heidecke**

Elektrotechnikermeister  
Industriemeister Elektro-/Energietechnik  
Tel: 040-81960808  
Fax: 040-81960809



Elektroarbeiten aller Art

Industrieservice

EDV-Anlagen

22559 Hamburg/Rissen Brünshentwiete 11



## Renovierungsarbeiten

Malen - Tapezieren - Altbausanierung  
Fliesen - Parkett - Laminat - Teppich

Tel. 04103 / 803 81 61

Email: hausservice@sprawa.de www.sprawa.de

## Designermode gesucht!

### Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

**Jil Sander • Boss • Escada etc.!**

**Wir holen auch ab!**

*Second Herzog*

Straßenbahnring 17 • Telefon 87 88 28 93  
Mo-Do 10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Uhr • Fr 10<sup>00</sup>-16<sup>00</sup> Uhr • Sa 11<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> Uhr  
www.secondherzog.de



Der **Schaukelstuhl**  
richtet ein...



Dekoration • Sichtschutz  
Insektenschutz • Bettsofas  
Sitzmöbel • Polsterei  
Teppiche • Accessoires

Der Schaukelstuhl GmbH • Ottenser Hauptstr. 41 • 22765 Hamburg  
Mo.-Fr. 10-19, Sa. 10-16 • www.schaukelstuhl.de • Tel. (0 40) 39 71 30

## Boje GmbH Kraftfahrzeug-Meisterbetrieb

- Reparaturen aller Marken, spez. BMW und Mini
- Unfallreparaturen
- Oldtimer und Youngtimer
- Inspektion
- Reifenservice/Einlagerung
- Autoglas
- Urlaubs- und Sicherheits-Check
- Bremsenservice
- 2x wöchentlich HU/AU
- Klimageservice
- Campinggas/gaz
- Versicherungsabwicklung

Boje GmbH Kraftfahrzeug-Meisterbetrieb  
Luruper Hauptstr. 83  
22547 Hamburg  
Telefon 040/83 234 23  
www.boje-gmbh.de



Wir machen,  
dass es fährt.



## BEMERKENSWERTES



Der Naturschutzbund (NABU) fordert, dass die Täter die Zerstörung in der Wedeler Au rückgängig machen

### Aus dem Amtsgericht

## Naturschützer vs. Bauern

Bereits im Februar hatte der Naturschutzbund Deutschland (NABU) Strafanzeige gegen Unbekannt gestellt, weil an der Wedeler Au das Bachbett ausgebaggert und dabei Gewässer- und Uferstrukturen massiv zerstört worden waren. Die Polizei konnte einen der mutmaßlichen Täter ermitteln. Im Juli musste der sich vor dem Blankeneser Amtsgericht für die Tat verantworten. Laut Anklage hat der Landwirt im Februar gemeinsam mit drei weiteren Männern mit Trecker und Bagger alles weggebuddelt, was Naturschützer zur Renaturierung des Baches angelegt hatten. Dabei sollen die Männer Kiesanlagen, Holzpfähle und Uferbefestigungen im Wert von 12.500 Euro zerstört haben. „So wurde der Lebensraum für bachtypische Tiere und Pflanzen zerstört“, so Bernd Quellmatz, stellvertretender Geschäftsführer beim NABU Hamburg.

Ob er mit der Renaturierung der Wedeler Au Probleme habe, fragt der Richter den wegen gemeinschädigender Sachbeschädigung angeklagten Landwirt. „Ja! Bei Starkregen werden wir das Wasser nicht los, die Flächen sind nicht befahrbar“, erklärt der Bauer seinen Ärger. Er selbst aber will nicht Hand angelegt haben. Er habe einen Bagger gesehen und sei hingegangen, weil ihn die Sache interessiert habe. Ein Zeugin hingegen will ihn nicht nur als Zuschauer gesehen haben. So verurteilt der Richter den Landwirt zu einer Geldbuße in Höhe von 1.800 Euro.

Für den Anwalt des Bauern ist die Zeugin hingegen nicht glaubwürdig. Sein Mandant sei unschuldig und deshalb freizusprechen. Die Zeugin arbeite für eine Kita, die Mitglied im NABU sei. In einem Berufungsverfahren will der Anwalt nun die Glaubwürdigkeit der Zeugin erschüttern.

Unabhängig vom Ausgang des Verfahrens, schwelt der Konflikt zwischen Bauern und Naturschützern weiter. Der NABU hatte die Renaturierung gegen den Widerstand der Bauern durchgesetzt. Die wiederum pochen auf einen Vertrag, der das Bezirksamt verpflichtet, das Regenwasser der Felder abzuleiten. Die Renaturierung, so argumentieren die Landwirte, führe dazu, dass das Wasser aufgestaut werde. Schon beim „Bachaktionstag“ 2013 hatten Bauern ihre Sorge vorgetragen, dass die Renaturierung bei starken Regenfällen zu Rückstaus führen und ihre Felder unter Wasser setzen könne.

Der NABU setzt seine Arbeit in der Wedeler Au unverdrossen fort. So wurde Ende März von Naturschützern, Helfern und Anwohnern ein weiterer Abschnitt „naturnah umgestaltet“. Bernd Quellmatz zeigt sich zuversichtlich: „Wir sind froh, dass die Polizei einen der Täter ermitteln konnte, und hoffen nun, dass er die Zerstörung wieder rückgängig machen muss.“

## Zentralabitur

## Bootcamp 2014

Eine Megafonsirene kündigt einen langen Zug überglücklicher Abiturienten an. Die militärisch gekleideten Schüler blockieren singend und schreiend die Kreuzung Sülldorfer Kirchenweg und Blankeneser Landstraße. Ein großes Plakat kündigt vom „Bootcamp 2014“ – und wahrlich, die frischgebackenen Schulabgänger haben eine harte Zeit hinter sich. Sie haben das erste große Zentralabitur durchlaufen.

Schulsenator Ties Rabe hat die Ergebnisse der vorläufigen Abitur-Abfrage der Schulbehörde am 4. Juli veröffentlicht. Danach haben 8.941 Schüler die Abiturprüfungen an Hamburgs Gymnasien, Stadtteilschulen, Beruflichen Gymnasien und in der Erwachsenenbildung bestanden. Die Abiturdurchschnittsnote liegt in diesem Jahr bei 2,44 und ist damit – trotz Ausweitung der zentralen Abiturprüfungen und Teilnahme am länderübergreifenden Abitur – stabil.

Neu war: Das Abitur wurde erstmals im April/Mai geschrieben und nicht wie bisher im Januar/Februar. Gymnasien und Stadtteilschulen haben die gleichen schriftlichen Prüfungsaufgaben bekommen und die zentralen schriftlichen Abiturprüfungen in Mathematik, Englisch und Deutsch enthielten besondere Aufgabenteile, die gleichzeitig auch in Bayern, Sachsen, Niedersachsen, Mecklenburg-Vorpommern und Schleswig-Holstein verwendet wurden („6-Länder-Abitur“). Damit kein Schüler Vorteile hatte, organisierten alle sechs Bundesländer sämtliche



Überglückliche Abiturienten feiern ausgelassen ihren Abschluss in Blankenese – Bootcamp überstanden!



TEXT UND FOTOS: A. WALTER

Prüfungen an den selben Tagen – auch das ist einmalig in der Bildungsgeschichte in Deutschland.

Die meisten erfolgreichen Prüfungen (148), mit der Durchschnittsnote 2,1, wurden am Christianeum abgenommen. Die durchschnittliche Abiturnote liegt in diesem Jahr an Stadtteilschulen bei 2,6 und an Gymnasien bei 2,3.

Der KLÖNSCHNACK gratuliert allen herzlich!

**zapf umzüge**  
Umzugspartner VRK Hamburg GmbH

Wir erstellen Ihnen ein faires und preistreues Angebot.

**040 853 33 90**

**E-Mail: hamburg@zapf.de**

**Schlosserei**  
Frank Bockwoldt

METALLBAUMEISTER

**Gitter • Geländer • Tore**

Wedeler Landstraße 107 · 22559 Hamburg-Rissen

Tel.: 81 48 09 · Fax 81 47 76

[www.schlosserei-bockwoldt.de](http://www.schlosserei-bockwoldt.de)



**STEFAN HANNEMANN GMBH**

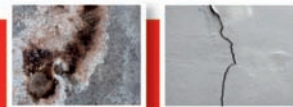
Tel.: 040 866 455-17 / Fax: -18

[www.hannemann-gmbh.de](http://www.hannemann-gmbh.de)

[info@hannemann-gmbh.de](mailto:info@hannemann-gmbh.de)

**Nasse Wände,  
feuchte Keller?**

- Horizontalabdichtung mit Paraffin
- Außenabdichtung ohne Aufgraben
- Rissverpressung
- Kellerinnenabdichtung mit Sanierputz



**Wohnungsmodernisierung &  
Umbau Ihrer Immobilie**

Sanierung und Renovierung von Innenräumen  
und Außenfassaden durch unser Fachpersonal.



STEFAN HANNEMANN GMBH - Habichthorst 38a, 22459 Hamburg

Repräsentatives Einfamilienhaus in Rissen



- ▶ ca. 220 m<sup>2</sup> geschmackvolle Wohnfl. (BJ 1988)
- ▶ ca. 915 m<sup>2</sup> Grdst. mit traumh. angel. Garten
- ▶ gute Möglichkeit Büro & Wohnen
- ▶ KP 825.000 EUR

**HANNEMANN**  
IMMOBILIEN

Büro Elbvororte · Marion Hannemann  
Espenreihe 15 · 22589 · Hamburg · Tel: 040 890 845 40  
[www.hannemann-immobilien.de](http://www.hannemann-immobilien.de)  
[info@hannemann-immobilien.de](mailto:info@hannemann-immobilien.de)

NABU

## Zerstörer der Wedeler Au vor Gericht

Im Februar 2014 stellte der Naturschutzbund (NABU) Strafanzeige gegen unbekannt. Grund hierfür waren Baggerarbeiten am Stadtbach Wedeler Au, dabei wurde laut NABU die Gewässer- und Uferstruktur zerstört.

Die Polizei hat einen mutmaßlichen Täter ermittelt, gegen den am 1. Juli im Amtsgericht Blankenese das Verfahren eröffnet wurde (lesen Sie auch auf Seite 52).

Was war geschehen?

Die Täter entfernten Mitte Februar sogenannte Strömungslen-



Freiwillige Helfer bauen einen Strömungslenker

ker und Kiesbänke, die der NABU mit rund 40 freiwilligen Helfern und in Abstimmung mit dem Bezirksamt Altona ein Jahr zuvor eingebaut hatte. Dadurch schufen sie Lebensraum und Versteckmöglichkeiten für Fische und Kleinstlebewesen, wie Bachflohkrebse. Bernd Quellmalz, stellvertretender Geschäftsführer des NABU Hamburg sagt: „Auf einer Länge von 130 Metern wurden mit einem Spezial-Bagger die eingebrachten Strukturen aus der Wedeler Au wieder entfernt und so der Lebensraum für bachtypische Tiere und Pflanzen zerstört. Wir sehen hierin ganz klar den Tatbestand der unbefugten nachteiligen Veränderung von Gewässern nach Strafgesetzbuch erfüllt und haben deswegen Strafanzeige und Strafantrag gestellt.“ Der NABU hat seine Arbeit an der Wedeler Au trotz dieser mutwilligen Zerstörung fortgesetzt und am 22. März mit rund 60 NABU-Aktiven, Anwohnern und freiwillige Helferinnen und Helfern in Zusammenarbeit mit dem Bezirksamt Altona einen weiteren Abschnitt des Gewässers naturnah umgestaltet. „Wir sind froh, dass die Polizei mittlerweile einen der Täter ermitteln konnte, und hoffen nun, dass er die Zerstörung wieder rückgängig machen muss“, so Quellmalz.

FOTO: NABU



Kleine Kicker ganz groß

JENISCH-GYMNASIUM

## Mini-WM in Flottbek

Brasilien ganz nah: Mit dem Start der Weltmeisterschaft in Brasilien wurde auch der Rasen des Jenisch-Gymnasiums zur Fußballarena. In jeder Pause lieferten sich Schüler der Klassen fünf bis zwölf aufregende Matches.

Am 26. Juni war ein besonderer Tag: Die gesamte Montessori-Kita aus der Jenischstraße kam mit allen Kindern und Erziehern zu Besuch. Einige Kinder begleiteten die Spieler sogar auf das Spielfeld, unter den Klängen der Fifa-Hymne. Anschließend feierten die Kita-Kinder und alle anderen Schüler des Jenisch-Gymnasiums die Mannschaften an. Eine tolle Stimmung vor circa 300 Zuschauern. Das Ergebnis des Spiels war Nebensache. Der letzte Schultag läutete das Endspiele ein. Die stimmungsvolle Siegerehrung wartete mit attraktiven Preisen auf.

ZWISCHEN BLANKENESE UND WEDEL

## S-Bahnstrecke in den Ferien gesperrt

Sommerzeit, Baustellenzeit: Das gilt nicht nur für staugelagte Autofahrer, sondern auch für die Nutzer des Nahverkehrs. Auf Nachfrage der SPD-Bürgerschaftsabgeordneten Anne Krischok teilte die S-Bahn mit, dass die Strecke wegen Gleiserneuerungsarbeiten zwischen Mittwoch, 6. August, und Dienstag, 12. August, komplett gesperrt wird. Ein Schienenersatzverkehr wird zwischen Wedel und Blankenese eingerichtet. In dieser Zeit soll es auch letzte Arbeiten an der S-Bahn-Station Sülldorf geben. Dort wird versucht, die Gleise im Bereich des Bahnhofs näher an die Bahnsteigkanten zu bringen.

„Gleise müssen instand gehalten werden und Bahnsteige dürfen keine Stolperfallen beinhalten. Es ist gut, dass sich die S-Bahn für diese Arbeiten die Sommerferien ausgesucht hat, damit möglichst wenig Menschen von der Streckensperrung betroffen sind“, freut sich die SPD-Politikerin Krischok.

SPORT

## Neue Kurse bei DoTu

Fit und aktiv werden und bleiben kann man mit den neuen Kursen der Dockenhudener Turnerschaft (DoTu), die nach den Sommerferien starten. Für Sportler 60+ gibt es im neuen Gymnastikraum des Vereinshauses montags einen Vormittagskurs um 10 Uhr. Fitness auf einem hohen Niveau bietet Wiebke Hülsen am Donnerstag um 18 Uhr in der Souterrain-Halle der Frhmstraße.

Der Bereich „Pfundig und Fit“ ist kein Widerspruch, sondern eine neue Abteilung bei DoTu. Das Angebot richtet sich an alle, die sich bislang wegen ein paar Extra-Kilos in keinem Sportkurs wohlfühlten. Gelenkschonende Gesundheitsgymnastik mit sanftem Muskelaufbau (donnerstags um 10 Uhr) und ein Walkingkurs für Einsteiger (montags um 8.30 Uhr) machen Sie wieder fit. **Anmeldungen und Informationen unter Tel. 870 22 72 und [www.dotu.hamburg.de](http://www.dotu.hamburg.de)**



Seit 25 Jahren Singen aus voller Kehle ...

KONZERT

## Chor 50 Voices feiert Jubiläum

Der Hamburger Chor „The S.O.U.L. – 50 Voices' Groove“ feiert sein 25-jähriges Bestehen mit einem Jubiläumskonzert am 20. September in der Fabrik. Zu dem Event werden viele Gäste aus der musikalischen Vergangenheit erwartet. Das Repertoire spannt einen Bogen von funkigem Soul über jazzige Balladen bis zu zeitgenössischem Pop und Gospel. Dabei besinnt sich der Chor immer wieder auf seine Wurzeln, geht aber auch mit großer Spielfreude neue musikalische Wege. **Barnerstraße 36**

WORKSHOP

## Modedesign: Mein erstes Kleid selber machen

Die Jugendkunstschule und Jugendmodeschule bieten in den Ferien am 4. und 5. August sowie vom 11. bis 15. August zwei Mal den Workshop „Modedesign: Mein erstes Kleid“ (FWS0140826) für Jugendliche zwischen 13 und 14 Jahren an. Nach einem Grundkurs wird ein Kleid mit eigenen Stoffen genäht. Mit Ferienpass kostet der Kurs 295 Euro. **Mehr Informationen unter: [www.kunstschulen-hamburg-kaw.de](http://www.kunstschulen-hamburg-kaw.de)**



TRABRENNBAHN

## Hamburger Kultursommer

Der Sommer wird heiß! Gleich sechs Eintages-Festivals und Konzerte auf der Bahrenfelder Trabrennbahn versprechen vom 20. bis 30. August beste Unterhaltung. Den Anfang macht das Crash Fest mit Punk vom Feinsten. Hamburger Urgestein „Fettes Brot“ beweist open air, dass „Drei ne Party is“. Entspannter geht es sicherlich am 26. August beim Xavier Naidoo-Konzert zu. Kopfnicker sollten sich den 29. August rot im Kalender makieren – dann kommen Max Herre and Friends nach Hamburg. Last but not least wird der schwedische DJ Avicii Sommerlaune wecken.

### Sechs Konzerte im August:

- 20. August, Einlass 15 Uhr:** Hamburg Crash Fest mit Blink-182, Frank Turner & The Sleeping Souls, Terrorgruppe, Zebrahead und The Flatliners. Ticket: 39 €
- 21. August, Einlass 17 Uhr:** Unheilig – Best of Show, Tickets sind für 38 € zu haben.
- 22. August, Einlass 17 Uhr:** Fettes Brot, 33 €.
- 26. August, Einlass 17 Uhr:** Xavier Naidoo, 39 €.
- 29. August, Einlass 17 Uhr, Beginn um 19 Uhr:** Max Herre & Kahedi Radio Orchestra – MTV Unplugged live feat. Joy Denalane, Afrob, Megaloh, Grace u.a., Tickets: 36 €.
- 30. August, Einlass 16.30 Uhr:** Avicii, Ticket: 60 €.



FOTO: WWW.PICS-HAMBURG.DE

Musikstars zu Gast beim Hamburger Kultursommer auf der Bahrenfelder Trabrennbahn



Fettes Brot



Xavier Naidoo

FOTO: THOMMY-NAIDOO

**Sicherheitstechnik**

# Wallichs

Osdorfer Weg 40 - 22607 Hamburg  
Tel.: 040 - 39 30 30

- o Einbruchschutz rund ums Objekt
- o 24 h Notdienst für Sie
- o Schlossmontagen aller Art

Ihr Partner für Sicherheit in den Elbvororten

## Malereibetrieb Horst Rudolph GmbH

Ihr Fachmann für die Ausführung  
aller Malerarbeiten im Innen- und Außenbereich,  
sowie für Vollwärmeschutz

Bahrenfelder Steindamm 58 · 22761 Hamburg  
Telefon 040/853 32 70 · Telefax 040/853 32 799  
Tinsdaler Kirchenweg 232 · Tel. 040/819 90 997

Mit Zorn und Zärtlichkeit  
an der Seite der Armen  
[www.misereor.de](http://www.misereor.de)

## MISEREOR

• IHR HILFSWERK

Spendenkonto 10 10 10  
Pax Bank · BLZ 370 601 93

# WRAGE

FÜR INNEN UND AUSSEN 040-812167

SANITÄR  
BEDACHUNG  
HEIZUNG

Wenn es um die Modernisierung Ihrer Heizungsanlage mit der neuesten Brenntechnik oder den Ersatz Ihrer veralteten Anlage geht – unsere Heizungstechniker sorgen für

SEIT 1949

eine gründliche Planung, ohne daß Sie das ein Vermögen kostet. Wir garantieren, daß wir auch in Zukunft bei Unterhalt und Service für Sie da sind.

WWW.WRAGE-GMBH.DE

**Klönshack** AUCH IM INTERNET

# WWW.KLOENSCHNACK.DE



FOTO: BERNHARD WILLCOTH

Hochklassiges Polo in familiärer Atmosphäre bietet das Youpools-Turnier

FLOTTBEK

### Sommerfest im Polo Club

Der Hamburger Polo Club wird auch in diesem Sommer vom 29. bis 31. August zum Schauplatz der anspruchsvollen Youpools Polo Challenge. Die besten Polospieler und ausgewählte internationale Profis werden um die Youpools Trophy im High Goal Polo ringen. Für Zuschauer bietet sich an dem Wochenende die perfekte Gelegenheit, diese rasante Pferdesportart live zu erleben. Ein Sommerfest bildet in lockerer Clubatmosphäre das Rahmenprogramm zu dem Turnier. Der Polo Club ist an allen drei Turniertagen ab 14 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei.  
Jenischstraße 26



Cafe Royal Salon Orchester

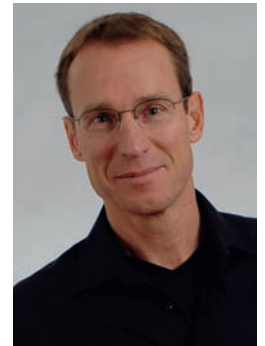
### HEIDBARGHOF Benefizkonzert

Das „Cafe Royal Salon Orchester“ gibt zugunsten des Fördervereins der Palliativstation am Westklinikum ein Konzert. Die Gruppe spielt Musik im Stil von Django Reinhardt und Selbstkomponiertes. Zur Stärkung werden Getränke, Kuchen und Brezeln verkauft. Der Verein wird mit einem Stand vertreten sein und hier auch DVDs der Gruppe anbieten.  
24. August, 12 Uhr, Heidbarghof, Langelohstr. 141, Eintritt: 10 Euro

TSV SÜLLDORF

### Neuer Yoga-Kurs

Der TSV Sülldorf bietet ab dem 11. August immer montags von 18.30 bis 20 Uhr den Kurs „Yoga Intensiv“ an. Geleitet wird der Kurs von Michael Lahann. Er freut sich über viele Interessenten beim ersten, kostenlosen Probetraining. Die Sportkleidung sollte bequem und locker sein. Yogamatten und Sitzkissen/ Sitzbänkchen sind vorhanden.  
Hans Petersen Halle, Gymnastikraum der Sporthalle, Lehmkuhlenweg 19–21, info@tsv-suellendorf.de



Yogalehrer Michael Lahann

## THORSTEN HAKER ELEKTROTECHNIK

Meisterbetrieb für - Gebäudetechnik

Breslauer Straße 46 • 25421 Pinneberg

Fon: 04101 / 835 195

[www.haker-elektrotechnik.de](http://www.haker-elektrotechnik.de)

- E-Installation in Alt- u. Neubau
- Photovoltaik (Solarstrom)
- Beleuchtungstechnik
- Planung / Beratung
- Antennentechnik
- Netzwerktechnik
- E-Warmwasser
- Kundendienst

## PIETSCH GMBH BAUWERKSERHALTUNG

### Feuchtigkeitsprobleme?

Abdichtung von nassen Kellern, Fassaden und Balkonen

● Putz- und Mauerwerkssanierung ● Injektionen

Heisterweg 12 • 22869 Schenefeld • Tel (040) 830 67 68  
[www.pietsch-bauwerkserhaltung.de](http://www.pietsch-bauwerkserhaltung.de)

**Von der Location bis hin zur perfekten Inszenierung: Wir lassen Ihre Wünsche und Träume wahr werden.**

Ob sommerliches Picknick im Park oder ein klassisches Dinner, ob Hochzeit oder Firmenevent - wir sorgen dafür, dass es ein unvergessliches Fest für Sie wird! Und das seit 25 Jahren.



Gottschedstraße 13-15,  
22301 Hamburg  
Telefon: 040 - 6965 809 0  
Fax: 040 - 6965 809 50  
info@veranstaltungsmanufaktur-hamburg.de,  
[www.veranstaltungsmanufaktur-hamburg.de](http://www.veranstaltungsmanufaktur-hamburg.de)





FOTO: ANNA-LENA WALTER/OLONSCHNACK

Erfolgreiche Nachwuchsmusiker aus Othmarschen: Julia Müthel (17) und Kilian Marek (18) bilden das talentierte Duo „Kilia“

MUSIXX-SCHÜLER AUS OTHMARSCHEN  
**Sanfte Töne, die unter die Haut gehen**

Wenn Julia Müthel in Begleitung von Kilian Marek singt, ist Gänsehaut garantiert. Das Singer/Songwriter-Duo mit dem schmissigen Namen „Kilia“ haben Mitte Juni das erste von zwei Halbfinals des Musikwettbewerbs „Talented“ im Hamburger LOGO gewonnen. Sie stehen damit im Bundesfinale, das am 26. September im „Grünspan“ ausgetragen wird. Zuvor erreichten die beiden Schüler den 1. Platz in der Bezirksauscheidung Altona. Die Fachjury überzeugten die beiden mit ihren selbst komponierten Titeln „Der Maler“ und „Miles away“. Sie setzten sich gegen neun Bands und Einzelinterpreten aus Köln, Flensburg, Elmshorn, Preetz und Bad Oldesloe durch, von denen es drei weitere ebenfalls ins Finale schafften. Ausschlaggebend für den Sieg waren den Juroren zufolge „die komplexen, abwechslungsreich arrangierten Eigenkompositionen, die witzigen und spitzfindigen Liedtexte, das Spiel mit dem Publikum, die bestechende Bühnenpräsenz und die hervorragenden musikalischen Fähigkeiten der beiden jungen Künstler“. Seit fünf Jahren nehmen die beiden Schüler vom Gymnasium Othmarschen und der Waldorfschule Altona Gitarren-, Gesangs- und Bandunterricht bei „Musixx Hamburg“, einem staatlich anerkannten Kooperationspartner für musikalische Breitenbildung an allgemeinbildenden Schulen. Das Gymnasium Othmarschen und Musixx arbeiten seit zehn Jahren zusammen und haben sich zum Ziel gesetzt, durch aktives Musizieren positiv auf die Persönlichkeitsentwicklung von Kindern und Jugendlichen einzuwirken. [facebook.com/kilia.band](https://facebook.com/kilia.band), [www.musixx-hamburg.de](http://www.musixx-hamburg.de)

LAUFSPEKTAKEL

**Berge erklimmen beim Heldenlauf**

Am 31. August um 11 Uhr heißt es zum 12. Mal „Mit Containerriesen um die Wette laufen“. Auf drei verschiedenen Strecken können Läufer beweisen, was in ihnen steckt. Diesen Sommer kommt es zudem erneut zu einem bergigen Wettlauf. Beim Lauf „Bergziege“ müssen die Helden rund 1.206 Treppenstufen in 323 Höhenmetern überwinden. Ein Lauf mit fast schon alpinen Ausmaßen – eine steile Herausforderung.



FOTO: FLORIAN BUEH

Die Helden laufen wieder in Blankenese

[www.heldenlauf.de](http://www.heldenlauf.de)

**30 Jahre**

Alle Kunden sind herzlich eingeladen, mein

**Jubiläum**

am 23. August mit mir zu feiern!



Jan Reinecke  
**TV-Hifi-Video**

Reparatur und Verkauf  
 Kabel, Sat-Empfang und DVB-T

Blankeneser Hauptstr. 129  
 22587 Hamburg  
 Telefon 040 / 86 30 92  
[www.TV-Reinecke.de](http://www.TV-Reinecke.de)

Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr 10<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup>  
 15<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
 Sa 10<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup>

KORNOBIS  
 BADE  
 WALDECK

Notar & Rechtsanwältin



Manfred Waldeck  
 (bis 12/2012)

Diana Bade

Ralf Kornobis

ERFAHREN  
 KOMPETENT  
 ENTSCHLOSSEN

Bahnhofstrasse 50  
 22880 Wedel

Tel.: 04103 - 92 08 0  
[www.recht-wedel.de](http://www.recht-wedel.de)

**TEAK LAGER**

Exclusive In- und Outdoormöbel

**20%** RABATT

auf alle Outdoormöbel + Accessoires!

**Nur noch für kurze Zeit!**

- Hochwertige Teak- und Kunststoffmöbel (Marke Rehau)
- Massivholzmöbel nach Maß
- Deck Chairs, Bänke, Hochlehner, Klappstühle, Liegen, Tische
- Lounge Möbel, Strandkörbe, Sonneninseln
- Sonnenschirme, Accessoires, u.v.m.



**TEAK LAGER** | Rissener Straße 106 | 22880 Wedel (neben Burger King)  
 Tel: 0163 983 15 60 | Email: [info@teaklager.com](mailto:info@teaklager.com) | [www.teaklager.com](http://www.teaklager.com)  
 Di - Fr 12:00 bis 19:00 Uhr | Sa 10:00 bis 16:00 Uhr

Haben was nicht  
jeder hat ...

## Catherine Elitestudio Olga Weber

Nagelstudio  
Luruper Hauptstraße 240  
22547 Hamburg  
Tel.: 0 40 / 60 81 78 05

info@nagelstudio-olgaweber.de  
www.nagelstudio-olgaweber.de

Catherine®



**maleco**  
„SETZ DICH, DIE LASUR IST TROCKEN!“

Mit der Holzlasur von maleco.  
Von Morgenrot bis Mitternachtsblau  
– die ganze Welt der Qualitätsfarben.

Schützenstraße 80 | 22761 Hamburg | Tel. 040 398 65 6-0  
www.maleco.de



FOTOMIKE SCHROEDER

Schülerchor des Christianeums singt die Hymne „Altona, mein Altona“

ALTONALE

### Neue Hymne für Altona gekürt

Drei Lieder, drei verschiedene Interpreten: Auf dem sommerlichen Abschlussfest der Altonale am 5. Juli hatten die Festbesucher Gelegenheit, ihre neue Stadtteilhymne zu hören. Rund 74 Beiträge wurden eingereicht. Eine Jury unter der Leitung von Stefanie Wolpert, stellvertretende Vorsitzende der Bezirksversammlung und Vorsitzende des Kulturausschusses, wählte mit einer Fachjury unter der Leitung von Markus Menke (Direktor des Hamburger Konservatoriums, drei Beiträge aus.

Teilnehmer waren: Axel Pätz mit dem Motte Chor (Titel „Altona Hymne 2014“), Musiklehrer Michael Jan Haase mit dem Schülerchor des Christianeums begleitet von der Väterbänd (Titel „Altona, mein Altona“) und das Duo Arne Vogler und Lisa Gutbier (Titel „Herz von Hamburg“). Über Sieg oder Niederlage entschied am Ende der Beifall des Publikums.

Nach der Aufforderung, laut zu johlen, wenn der Favorit genannt wird, siegte der Künstler mit der eindeutig größten Fanbase – der Schülerchor des Christianeums.

Die lautstarke Abstimmung per Akklamation führte Jürgen Langbehn, Fachamtsleiter Verbraucherschutz, Gewerbe und Umwelt mit einem geeichten Lärmmessgerät durch. Das Publikum kreischte beim Sieger in einer Stärke von 111 Dezibel. Die Sieger freuten sich über das damit verbundene Preisgeld in Höhe von 1.000 Euro. Damit werden neue Kostüme für ihr Musical zur Begrüßung der neuen 5. Klassen im August gekauft.

RISSEN

### Inklusionskinder freuen sich über Begleiter

Die Schule Iserberg sucht für das kommende Schuljahr eine Begleitung für zwei Kinder mit Behinderungen. Wer ein Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ) absolvieren oder im Rahmen eines Bundesfreiwilligendienstes (BFD) arbeiten möchte, melde sich bitte im Schulbüro bei Irina Braren unter Telefon 81 95 76 60.

Schule Iserberg, Iserberg 2

SV BLANKENESE

### Nachwuchs gesucht!

Der Jahrgang 99, 1.B hat zwei neue Trainer. Marc Zippel und Andreas Nielsen bringen frischen Wind in die SV Blankenese. Für die Fußballmannschaft werden noch Spieler gesucht.

Jugendleiterin Chris Zabel gibt Auskunft: Tel. 0170/ 444 39 52



Chris Zabel mit den Trainern Marc Zippel und Andreas Nielsen

# Rate mal ...

	9	2			4		3	6
1		5						9
6	7			1				
				4				7
		1	2		8	9		
5				3				
				5			2	8
2						6		4
4	8		6			5	7	

© 2013 Projekt- und Grafikwerkstatt, Hamburg

SUDOKU – SCHWIERIGKEITSGRAD LEICHT

## KLÖNSCHNACKS Sudoku

Mit Raten werden Sie vermutlich nicht weiterkommen. Sudoku erfordert Nachdenken und beruhigt die Nerven. Viel Spaß dabei!  
Die Auflösung finden Sie auf Seite 66 (aber nicht vorher nachsehen).

KLÖNSCHNACKS KLEINE FOTOFRAGE

### Wo ist das denn?



A) Lola Rogge Schule Hirschpark B) Elsa Brändström Haus C) Elbkurhaus?

Der 5. Mail mit richtiger Antwort winkt eine Original-KLÖNSCHNACK-Tasse.  
E-Mail an: [anne.schlag@kloenschnack.de](mailto:anne.schlag@kloenschnack.de)

Abbildung im Monat Juli 2014: A) Jenischhaus



# A. GLASMEYER

*Supermärkte für höchste Ansprüche*

[www.glasco.de](http://www.glasco.de)



**Vorfreude ist die schönste Freude:**  
Unser dritter Supermarkt eröffnet Mitte 2015 in den Othmarscher Höfen, Behringstraße 162!

**\*\*\*\*\*  
Hauslieferservice  
mittwochs und freitags.  
Jetzt auch montags!**



**Im Landhaus,  
Kalkreuthweg 90**  
Geöffnet  
Mo - Sa 8.00 - 20.00 Uhr



**In der Waitzstraße 1-3**  
Geöffnet  
Mo - Sa 8.00 - 21.00 Uhr  
Die Bedienungstheken sind von Mo - Sa bis 21.00 Uhr geöffnet!

Buchen Sie jetzt eine Ballonfahrt über der schönsten Stadt der Welt.



www.Hanseballon.de  
040 - 85 37 22 53

**KLÖNSCHNACK** AUCH IM INTERNET

**WWW.KLOENSCHNACK.DE**

## Sommerabend ...

Genießen Sie auf unserer neu gestalteten Sommer-Terrasse vor der Rickmer Rickmers das bunte Treiben auf der Elbe und lassen sich von unserer Küchen-Crew verwöhnen. Wir empfehlen Ihnen unsere Scholle „Finkenwerder Art“ mit Speck gebraten und Petersilienkartoffeln

€ 18,20

**Rickmer Rickmers**  
GASTRONOMIE

Betreiber: Brigal Gastro GmbH

Bei den St. Pauli Landungsbrücken | Fiete-Schmidt-Anleger | Ponton 1a  
20359 Hamburg | Tel. 040 3196373 ... oder im Internet:

[www.brigal.de](http://www.brigal.de)

## Plissee **Faltstore** Markenqualität zu Superpreisen!

	P1100	P1400	P1415	z. B. individuell mm-genau gefertigt, 3 Ausführungen, 22 Farben lieferbar	
	60 cm	80 cm	100 cm	120 cm	140 cm
80 cm	57 €	69 €	81 €	93 €	106 €
120 cm	64 €	79 €	94 €	108 €	123 €
200 cm	78 €	98 €	118 €	138 €	158 €

wohnen & schlafen

**SCHRÖDER**  
DER RAUMAUSSTATTER

Rellingen-Zentrum • Hauptstraße 76 • ☎ (0 41 01) 54 41-0  
Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 9.00–18.00 Uhr • Sa. 9.00–13.00 Uhr  
Hamburg-Alsterhaus • Jungfernstieg 16-20 (3. OG) • ☎ (0 40) 35 71 64 20  
Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 10.00–20.00 Uhr • Sa. 10.00–21.00 Uhr  
[www.schroeder-raumgestaltung.de](http://www.schroeder-raumgestaltung.de)  
[info@schroeder-raumgestaltung.de](mailto:info@schroeder-raumgestaltung.de)

# Leib & Seele

*Kleines Jacob an der Elbchaussee:*  
**KLÖNSCHNACKS WEINABEND**

## Zu Besuch: Weingut Christine Pröstler

Franken ist das Thema von KLÖNSCHNACKS Weinabend im August. Die Winzerin und Önologin Christine Pröstler präsentiert die Erzeugnisse des 2008 neu erbauten Weinguts, darunter die für Franken typischen Rebsorten Bacchus und Silvaner. Auf dem Menüplan stehen Tartar von der Bach-

forelle mit Kräutersalat und Dillschmand, Tomatensauce mit Gerste und Eierstich, Kalbsrücken mit Kirschgout sowie ein weißes Schokoladenparfait. Dies alles zum Preis von 49 Euro pro Person inkl. Weine. Elbchaussee 404



Gastgeber Dominik Kirchhoff und Lars Mähmann

**KLÖNSCHNACK**  
KLEINER WEINABEND  
Mittwoch,  
13. August, 19 Uhr

*Weinhändler Gerd Rindchen:*  
**WEIN DES MONATS**

## 2013er Spätburgunder Spätlese trocken, Blanc de Noirs, Georg Fogt

Der junge rheinhessische Shooting-Star Georg Fogt hat sich in den letzten Jahren zu einer der tragenden Säulen unseres Sortiments entwickelt: Jahr um Jahr, auch in nicht ganz einfachen Jahrgängen wie 2013, bringt er verlässliche Spitzenqualitäten in die Flasche und begeistert die Genießer mit dichten, komplexen und stoffigen Gewächsen voller Strahlkraft und Leben.

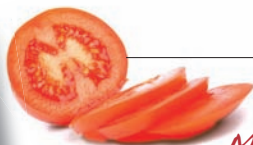
Voraussetzungen dazu sind ein extrem ertragsreduzierter Anbau (wenig Quantität, aber viel Qualität) und ein äußerst schonender Ausbau im Keller mit langer Lagerung auf der Feinhefe bis zur Abfüllung. Ein Flaggschiff seiner Kollektion ist der brillante, weißgekelterte Spätburgunder: Hier erwartet Sie ein Duft wie im Spa eines Luxushotels: Honigmelone und Orangenblüte. Doch am Gaumen entwickelt dieser durchaus füllige Masseur eine ungeahnte Dynamik. Seine knackige Frische mit einem Spritzer Limette belebt, ohne dabei allerdings den Wellness-Modus zu verlassen. Und durch seine enorme Substanz ist er, bei aller Frische, der perfekte Begleiter an langen Spätsommer-Grillabenden auf Balkon und Terrasse.

Ihr Sondervorteil: Bei Verweis auf den KLÖNSCHNACK erhalten Sie beim Erwerb von sechs Flaschen eine Flasche gratis.

Flasche 9,80 Euro



Gerd Rindchen



## Myrias Küche im August WAHACA CHILLI BURGER *mit Zitronenbutter*

**D**iese Burger sind der Hit auf jeder Grillparty. Superfrisch und mit einem „Zing“ an Schärfe. Wahaca Chillis sind sehr scharf und haben einen warmen, rauchigen Geschmack, der besonders gut zu Gegrilltem passt. Wer es mehr oder wengier scharf mag, kann die Menge variieren. Gefrorene Chillis lassen sich feiner schneiden und halten sich im Eisfach mehrere Wochen, ohne an Schärfe zu verlieren.

### Zubereitung:

Die Wahaca Chilli sehr fein schneiden, den Knoblauch durch eine Knoblauchpresse drücken oder sehr fein hacken und mit dem Fleisch vermischen. Im Kühlschrank mindestens 30 Minuten ziehen lassen.

Die Butter mit den Kräutern, etwas Salz, der abgeriebenen Schale der Zitrone und einem Löffel Zitronensaft vermischen und kalt stellen.

Das Hackfleisch in vier Teile teilen und daraus Kugeln formen, ein Loch hineindrücken, mit einem Teelöffel der Zitronenbutter füllen und relativ dicke Patties mit der Butter in dem Mitte daraus formen.

Die Burger ca. 7 Minuten pro Seite grillen, die Brötchen mit der restlichen Zitronenbutter bestreichen und für die letzten Minuten mit auf den Grill legen. Mit Ruccola, Tomaten- und Mozzarella scheiben servieren.



### Zutaten für vier Burger:

- 600 g Rinderhack
- 1/4 Wahaca Chilli, gefroren (nach Belieben mehr)
- 2 Knoblauchzehen
- 100 g weiche Butter
- 1 unbehandelte Zitrone
- 1 EL fein gehacktes Basilikum
- 1 EL fein gehackte Petersilie
- Salz
- Pfeffer
- 2 große Tomaten
- 100 g Ruccola
- 1-2 Mozzarella
- 4 Körnerbrötchen

*Guten Appetit!*

**HAMBURGER Klönschnack DAS STADTMAGAZIN PRÄSENTIERT:**



## DIE EXPERTEN IM SEPTEMBER: FESTE FEIERN

Hochzeiten, Geburtstage, Konfirmationen – jetzt beginnen die Vorbereitungen für Feierlichkeiten im Frühjahr und Sommer 2015.

Zeigen Sie, warum Gastgeber mit Ihnen am besten feiern und seien Sie mit einer Anzeige in der Sonderveröffentlichung „Feste feiern“ im HAMBURGER KLÖNSCHNACK dabei.

Anzeigenschluss: **14. August 2014**

**HAMBURGER Klönschnack**

Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg · Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -41) · www.ksv-hamburg.de



Sympathisch und emsig: Filón-Gastgeber Fabiano (re.) hier mit Vijay Sapre

FILÓN

**Kurzurlaub in Spanien**

Wer Fabiano vom Filón kennt, schätzt und lobt sein sympathisches Wesen. Wer ihm näher kommt, wird immer auch

seinen Fleiß erwähnen. Den Testesser Stephan Garbe rachten auch die Tapas „rundum glücklich“, sodass er für die „Szene“ das Filón zum Sieger der Kategorie Iberien kürte. Gelobt werden die Art des Servierens, Geschmack und der „vortreffliche Wein“. Besonders erwähnt der Tester das Hühnchen in Zitronensauce und den Schokoladenkuchen – ein „kulinarischer Kurzurlaub in Spanien“. **Am Kiekeberg 1a**

KLEINES JACOB

**Ein stimmiges Konzept von Teller und Flasche**

Regelmäßig bitten Lars Mählmann und Dominik Kirchhoff zur Winzer-Party ins Kleine Jacob. Dem Ruf folgen die Gäste so gern wie zahlreich, denn die von den Winzern persönlich präsentierten Weine überzeugen durch Qualität und Raffinesse. Kein Wunder also, dass das Kleine Jacob zu den Weintestsiegern des „Szene“-Gastroführers „Essen und Trinken“ zählt. Innerhalb des letzten Jahres hätten die Gastgeber ein stimmiges Konzept entwickelt, so das Lob des Weintesters und Sommeliers Carsten Laade.



Küchencrew mit Service und Gastgeber Lars Mählmann (ganz rechts)

GOURMET FESTIVAL

**Auftaktgala mit Jörg Sackmann**

Mit Köchen aus Österreich, Dänemark, Finnland und Deutschland ist auch das 28. Schleswig-Holstein-Gourmet-Festival wieder so hochklassig wie international besetzt. Start ist am 21. September im „Vitalia Seehotel“ am Großen Segeberger See. Am Herd steht dann unter anderem Zwei-Sterne-Koch Jörg Sackmann aus der Gourmet-Hochburg Baiersbrunn, Maria Groß vom „Restaurant Clara“ im Kaisersaal Erfurt und der Zwei-Sterne-Koch Hans Välimäki aus Finnland, der mit dem „Chez Dominique“ eines der weltweit 50 besten Restaurants führt. Mit dabei ist auch Paul Ivić aus Österreich, der 2014 für seine vegetarische Küchenkunst mit einem Michelin-Stern ausgezeichnet wurde. Zu den Gastköchen des bis März 2015 währenden Festivals, zählen auch Thomas Martin aus dem Louis C. Jacob und Christoph Ruffer aus den Vier Jahreszeiten. [www.gourmetfestival.de](http://www.gourmetfestival.de)



Ehepaar Wetzel mit Töchtern Patricia und Constance

**Polo Tapfere Pferde**

Auch wenn das Spielgeschehen gelegentlich am anderen Ende des gländes liegt, ist der Anblick der schnellen, wendigen Pferde mit ihren Polospielern im Sattel immer wieder ein besonderes Erlebnis. Das satte Grün, ein imposantes Wolkenbild und tapfere Pferde bilden einen außergewöhnlichen Rahmen. Auch wenn ihr „Lanson“-Team diesmal nicht gewann, freuten sich Tina Ingwersen-Matthiesen und Ehemann Matthias gemeinsam mit Christian von Boetticher über spannende Spiele.



Polo in Klein Flottbek – rasanter Sport



Ehepaar Ingwersen-Matthiesen mit Christian von Boetticher (links)

HOME & GARDEN

**Mit Ausstellern aus Neuruppin**

Von historischen Rosen über Schmuck und Mode bis hin zu Oldtimern bietet die Home & Garden jedem Besucher etwas. Traditionsreiche Floristen waren bei der 18. Verkaufsausstellung ebenso dabei wie junge Designer aus Hamburg. Erstmals war in diesem Jahr Matthias Kleber aus dem Resort Brandenburg in Neuruppin gekommen. Er stellte auf der Garten- und Lifestyle-Messe die regionale Küche Neuruppins in einer Koch-Show vor.



Resort Brandenburg Chefkoch Matthias Kleber



Sven Böhme (am Steuer eines R8 Spyder) vertrat auf der Home & Garden Audi Elbvorte. Die scheidende und neue Projektleiterin Cornelia von Möller mit Carolin Steinbrecher und Ex-Wirtschaftssenator Ian Karan





## JUBILÄUM

**350 Jahre Stadtrechte Altona**

Am 23. August 1664 verlieh Dänemarks König Friedrich III. Altona die Stadtrechte. 350 Jahre später feiert Altona das besondere Jubiläum mit einem großen Geburtstagsprogramm – natürlich auch am 23. August. Das Programm des Tages lesen Sie hier. Das Jahresprogramm, das zahlreiche Vereine, Institutionen, Firmen und Kreative auf die Beine gestellt haben, gibt's zusammen mit allen weiteren Infos rund um das Jubiläum im Internet unter [www.350jahrealtona.de](http://www.350jahrealtona.de).

## ST. TRINITATIS

**Ökumenischer Festgottesdienst**

Auftakt des großen Jubiläumstages: Anlässlich der 350-Jahr Feier lädt die Altoner Hauptkirche zum gemeinsamen Gottesdienst.

**WANN ▶** 10:00 Uhr **WO ▶** St. Trinitatis Altona, Kirchenstraße 40

## PARADESTRECKE

**Lichterpfad zum Museumshafen**

Die Strecke der Parade zwischen der Großen Elbstraße und Neumühlen wird tagsüber festlich geschmückt und am Abend zum Lichterpfad. Eine Vielzahl von Wachslichtern und Laternen weist als brennende Lichtmarkierung den Besuchern den Weg. Scheinwerfer setzen farbige Akzente.

**WANN ▶** bei Einbruch der Dunkelheit  
**WO ▶** Museumshafen Oevelgönne

## ELBUFER

**Große Parade historischer Schiffe**

50 historische Schiffe werden zur großen Parade erwartet, die um 18 Uhr vor der Fischauktionshalle beginnt. Neben den bekannten Hamburger Museumsschiffen dürfen sich die Besucher auf Gast-schiffe aus dem ganzen Nord- und Ostseeraum sowie aus Dänemark freuen. Bis 20:30 Uhr werden die Schiffe vor dem Altonaer Ufer unterwegs sein, bevor sie anschließend in den Museumshafen einlaufen.

**WANN ▶** ab 18:00 Uhr  
**WO ▶** Altonaer Elbufer zwischen Fischmarkt und Oevelgönne



## GEORG PHILIPP TELEMANN

**Feierliche Erstaufführung der wiederentdeckten „Festmusik für die Stadt Altona“**

Anlässlich des Jubiläums wird die 1760 erstmals aufgeführte und in Vergessenheit geratene Altonater „Jubel-Music“, komponiert von Georg Philipp Telemann, erstmals wieder aufgeführt. Das Ensemble „barockwerk“, für seine außergewöhnlichen Projekte und Programme bekannt, verspricht für die erste Wiederaufführung ein Konzerterlebnis der besonderen Art. Der Eintritt ist frei.

**WANN ▶** 12:00 Uhr **WO ▶** St. Trinitatis Altona, Kirchenstraße 40

## CELEBRATION

**Flammenzauber im Museumshafen**

Das Theater Unglaublich zeigt mit der Feuer-show „Celebration“ den flammenden Höhepunkt der offiziellen Feier im Museumshafen. Zu ausgewählter Musik präsentiert der „Feuer-Dirigent“ die Choreographie der Flammenorgel, bevor am Ende der fulminanten Show eine 350 entflammt wird.

**WANN ▶** ab 21:00 Uhr  
**WO ▶** Museumshafen Oevelgönne



Beeindruckende Feuershow

## KÜNSTLER

**STAMP-Night Parade**

Mit Einbruch der Dunkelheit startet um 20:00 Uhr die spektakuläre STAMP-Night Parade mit Künstlern aus ganz Europa am Fischmarkt. Entlang der Elbe gibt es eine faszinierende Mischung aus artistischen Darbietungen, Illuminationen, Großmasken, Kostümen und geschmückten Festwagen zu sehen. Außerdem sorgen Bands für gute Stimmung. Die Parade endet gegen 21:30 Uhr am Museumshafen. Die Night Parade ist Teil des internationalen Festivals der Straßenkünste „STAMP“, das vom 22. bis 24. August in Altona stattfindet. [www.stamp-festival.de](http://www.stamp-festival.de)

**WANN ▶** 20:00 bis 21:30 Uhr  
**WO ▶** vom Fischmarkt bis zum Museumshafen Oevelgönne



Bunte Kostüme bei der Night-Parade

Schiffsparade rund um den Museumshafen

www.helm-und-helm.de



**Der Sommer ist da! Sonnen- und Insekten-schutz vom Profi.**

- Reduziert Hitzeeinstrahlung und die Wärmeaufnahme an Fenstern bis zu 78 %
- Perfekter Insekten-schutz nach Maß. Individuell, passgenau und bequem.



**HELM & HELM**  
INNENEINRICHTUNG

HH-Ottensen · Bahnenfelder Str. 71 · Tel. 39 60 93

**INDIVIDUELL**



**STIL & HAARE**

*Salon Lohse*

Georg-Bonne-Straße 104 · Nienstedten  
Tel. 82 11 77 · www.friseur-lohse.de



GESUNDES, SCHÖNES HAAR DURCH PFLANZEN

**RESTAURANT**  
**Reitstall Klövensteen**




**Büsumer Wochen!** Große Büsumer Fischplatte mit Rotzungenfilets, Schollenfilets, Norweger Lachs und Tiefseekrabben. Beilagen nach Wahl **pro Person € 16,90**

**Spanisches Schweinefilet 180 g** vom Grill mit Blattspinat und Bratkartoffeln **pro Person € 12,90**

Für Festlichkeiten stehen Ihnen unsere Gesellschaftsräume f. 20-150 Pers. zur Verfügung. In unserem „Hotel Klövensteen“, gleich um die Ecke, halten wir für Sie attraktive Zimmer bereit für einen ausgeruhten Start in den nächsten Tag. Täglich 10.00-24.00 Uhr, Sonntag bis 22.00 Uhr, Montag Ruhetag. **Hamburg-Schenefeld, Uetersener Weg, Tel. (040) 830 64 92/830 69 92**

**ZUR FLOTTBEKER**  
**SCHMIEDE**  
BISTRO

*Genießen Sie auf unserer Sommerterrasse unsere berühmten Tapas!*

Baron-Voght-Straße 79, 22609 Hamburg, Tel. 20 91 82 36  
www.zurflottbekerschmiede.de

Öffnungszeiten: Di-Fr 12-15 Uhr und 18-23 Uhr  
Sa 18-23 Uhr, So 12-22 Uhr, Mo Ruhetag

**FISCHclub**  
*Blankenese*  
Restaurant · Café

Genießen Sie **frische Pfifferlinge** und den Sommer direkt auf der Elbe! Unsere große Sommerterrasse bietet mediterranes Lebensgefühl, einen atemberaubenden Blick und mit etwas Glück den schönsten Sonnenuntergang an der Elbe.

**Ab sofort auch buchbar für exklusive Veranstaltungen bis zu 180 Personen.**

[www.restaurant-fischclub.de](http://www.restaurant-fischclub.de)

durchgehend warme Küche: täglich ab 11 Uhr!

Fähranleger Op'n Bulln  
Strandweg 30a · 22587 Hamburg-Blankenese  
Telefon: 040-86 99 62



MATJESPARTY

**Fröhliches Fanfest mit Matjes**

Matjes und Fußball passen toll zusammen: In diesem Jahr lud der KLÖNSCHNACK am 25. und 26. Juni zur beliebten Matjesparty auf die Verlagsterrasse ein. Bei leckerem Matjes und köstlichem Wein genossen die Gäste

zwei sommerliche Abende mit Schnack und Döntjes. Besonderes Highlight am 26. Juni war natürlich das WM-Spiel Deutschland gegen USA. Auf zwei großen Fernsehgeräten konnten die Gäste das Spiel verfolgen. Treue Fußballfans kamen mit Fahnen, Trikots, Hüten und Blümchenkettchen, wie die



WM-Abend auf Klönschnacks Dachterrasse: Sommer, Fußball, Matjes und beste Stimmung an zwei Tagen





Oben rechts: Thomas Oldenburg im WM-Fieber, oben links: Ralf Trierweiler, Sabine Maria Philippi, Marion und Stefan Hannemann, darunter links: Marcus van Riesen mit Christiane Harms und Thies Gudewer, rechts daneben: Daniel Malzahn (HASPA), Kerstin Emerichs (Audi) und Nico Damm (HASPA)



Mitarbeiter des Blankeneser Fischhuus (großes Foto oben). Nach dem Sieg der deutschen Mannschaft erzählte Kabarettist Eberhard Möbius eine amüsante Anekdote eines traditionsgemäßen Matjessens mit internationalen Gästen – und das mit seinen geringen Englischkenntnissen. Zum Abschied gabs für alle Gäste noch eine kleine Überraschung – ein KLÖNSCHNACK-Senfsalz. Pech hatte Gastgeber Klaus Schümann, der den ersten Abend im Flieger auf Mallorca verbrachte – Verspätung.



Sommerliche Weine, rechts: Sabine Lamping mit Dirk Seidel, Hamburger Abendblatt, rechts außen: Eva-Madeleine und Ann-Kathrin Lucht



Petra Riemann



Herzlichen Dank  
Petra Riemann  
für 30 Jahre Treue



Blankeneser Backkunst!  
seit 1901

Als Bäcker ausgezeichnet: ★★★★★ = ★ Qualität ★ Vielfalt ★ Frische ★ Service ★ Familiär

Blankeneser Landstraße 13 · 22587 Hamburg-Blankenese · Telefon 86 12 78 · [www.baeckerei-koerner.de](http://www.baeckerei-koerner.de)

♥ Rissener Dorfstraße 1, Rissen

♥ auf dem Blankeneser Wochenmarkt

♥ Bei Kröger, Blankeneser Bahnhofstraße 17

In Wedel: ♥ im Wedeler Bahnhof ♥ Bahnhofstraße 9



**PETER'S BISTRO**  
HOTEL Klövensteen  
in Schenefeld

**Büsumer Wochen!**  
Große Büsumer Fischplatte mit  
Rotzungenfilets, Schollenfilets,  
Norweger Lachs und Tiefseekrabben.  
Beilagen nach Wahl  
**pro Person € 16,90**  
\*\*\*\*\*  
**Steakspieß vom Grill 280 g**  
mit Pfefferbearnaise, Bratkartoffeln,  
Klövensteen Salat  
**pro Person € 13,90**

Öffnungszeiten: tägl. 17-1 Uhr, Küche 24 Uhr  
Sa./So. und feiertags auch mittags geöffnet

Unser Hotel bietet 58 Zimmer/120 Betten,  
versch. Bankett- u. Tagungsräume.  
Fordern Sie unsere Preisliste an.

**Hauptstr. 83, 22869 Schenefeld**  
040/839 36 30 - Fax 83 93 63 43  
www.hotel-kloevensteen.de

Nutzen Sie Ihren Platz-  
bis unters Dach!

Individuelle  
Schränke!



SchrankstudioSchilling  
Schrankideen nach Maß

Osdorfer Landstraße 251 b  
22549 Hamburg 040-35 71 91 01  
www.schrankstudio-schilling.de

**KLEINANZEIGEN IM Klönschnack = HOHE ERFOLGSQUOTE!**

**TEL. 86 66 69-54 oder FAX 86 66 69-40**



**Einladung**

Wir feiern 20-jähriges Jubiläum  
am Montag den 1. September 2014  
von 16 bis 20 Uhr

**Würfeln Sie Ihre Prozente...**  
(vom 2. bis 6. September)

Evelin Jabs · Flurkamp 11 · 22549 Hamburg  
gegenüber EEZ · Tel. 80 25 41 · Fax 80 25 41  
Öffnungszeiten:  
Di-Fr 8.30-18 Uhr · Sa 8.30-13 Uhr

**Friseur**

**Über 40 Jahre**

**Verkauf**  
• zu marktgerechten Preisen

**Qualitätsreparatur**  
• in eigener Meisterwerkstatt  
• Reparatur aller Marken – egal wo gekauft

**Antennenservice**  
• SAT-Anlagen, DVB-T und Kabel

**Fachberatung u. Installation**  
• von Komplettlösungen

**Eigener Parkplatz**

**LOEWE. Galerie** **SAMSUNG**  
**jur. Miele Metz**

**EP:Gessner**  
ElectronicsPartner  
TV, HIFI, MULTIROOM, HAUSGERÄTE

22869 Hamburg-Schenefeld,  
Lonsenstraße 94, www.ep-gessner.de  
Tel. 040 - 8305544



**ELEKTRO DUNCKER**  
FACHHANDEL & INSTALLATION



**LIEBHERR**  
Mehr Freude an der Frische.

**86 13 64**

Blankeneser Bahnhofstr. 4  
22587 HH-Blankenesse  
www.elektro-duncker.de

BLANKENESE  
**Kein Klönschnackfest in 2014**

Das seit drei Jahren wiederbelebte Klönschnackfest auf dem Blankeneser Marktplatz muss in diesem Jahr ausfallen. Veranstalter Nils Jacobsen (Landhaus Flottbek) stieß bei der Sonntagsplanung auf ungeahnte Probleme – Veranstaltungen und Events aller Art machten die Terminfindung für einen passenden Sonntag zum ungeahnten Hürdenlauf. Entweder es ist „Heldenlauf“ oder „Harley Day“, oder es sind Sommerferien oder es passt aus anderen Gründen nicht.



Gastronom und Festmacher Nils Jacobsen (Landhaus Flottbek)

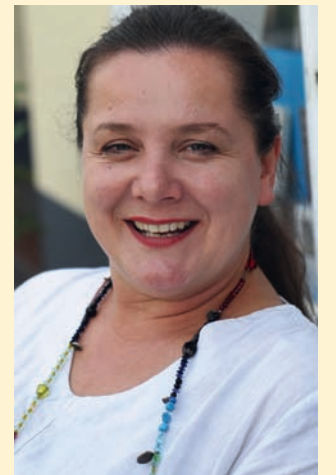
Ein zunächst geplantes Ausweichquartier erwies sich bei näherer Betrachtung als zu kompliziert in der Umsetzung. Fazit: Das nächste Klönschnackfest findet im Sommer 2015 statt. „Definitiv!“, so Macher Jacobsen. Der Termin ist bei den Behörden angefragt und wird rechtzeitig – für den Terminkalender – im KLÖNSCHNACK veröffentlicht.

ALLES RICHTIG?  
**Die Lösung**

Hier finden Sie die Lösung unseres Sudoku-Rätsels von Seite 59. Sind Sie zufrieden mit Ihrer Lösung?

8	9	2	5	7	4	1	3	6
1	3	5	8	2	6	7	4	9
6	7	4	9	1	3	2	8	5
3	2	9	1	4	5	8	6	7
7	4	1	2	6	8	9	5	3
5	6	8	7	3	9	4	1	2
9	1	6	4	5	7	3	2	8
2	5	7	3	8	1	6	9	4
4	8	3	6	9	2	5	7	1

**Kleine Fragen ... ganz persönlich!**  
KLÖNSCHNACKS kleine Fragen beantwortet in diesem Monat  
Cathrin Stenzel, Buchhändlerin



**Verraten Sie uns Ihren Hamburger Lieblingsplatz? Die A7 zwischen Köhlbrandbrücke und Containerhafen. Was zeigen Sie den Besuchern von auswärts? Das Barlachhaus im Jenischpark. Was auf keinen Fall? Susannes Balkon. Wofür hätten Sie gern mehr Zeit? Zum Kunst ansehen. Was ist Ihre schönste Erinnerung? „Wilde Maus“ auf dem Dom. Welches Ereignis hat Sie am meisten beeindruckt? Da fällt mir nichts ein. Was macht Ihnen Angst? Muddis Sonntagmorgenanruf. Was nervt Sie bei anderen? Lamentieren. Was halten Sie für absolut überflüssig? Dicke Bücher. Was war Ihre peinlichste Situation? Das habe ich vergessen. Wen finden Sie toll? Betriebsgeheimnis. Wo gehen Sie gern essen? Fischbrötchen entlang der Elbe. Was wollten Sie immer schon mal tun, trauten sich aber nicht? Französisch lernen. Welches Buch lesen Sie gerade? Romain Rolland/Stefan Zweig: „Von Welt zu Welt“. Was nehmen Sie auf eine einsame Insel mit? Nichts.**

## Mennella Isola d'Ischia Neuer Ort, alte Klasse

Nur wenige Gastronomen blicken auf einen so reichen Erfahrungsschatz zurück wie Nino Mennella. Seit rund einem halben Jahrhundert steht der gebürtige Italiener am Herd, bewirtet seine Gäste auf hohem Niveau.

Zuletzt erkochte er sich im „Nino d'Ischia“ in Groß Flottbek an der Beseler Straße viele treue Stammgäste. Das neue Domizil an der Max-Brauer-Allee soll nun die letzte gastronomische Station sein. Wie schon in Groß Flottbek setzt der Gastgeber auf frische Produkte, die punktgenau zubereitet werden. Auf der Karte stehen klassische, italienische Gerichte wie Antipasto, Minestrone und Pasta.

Gratiniertes Ziegenkäse mit Feige und Honig auf Wildkräutersalat, Steinpilzsuppe, Linguine Funghi Misti werden auch an neuem Standort die Gäste begeistern. Neben den Klassikern gibt es eine saisonale Spezialitätenkarte.



Nino Mennella steht nach langen Jahren im „Quellentäl“ und dem „Nino d'Ischia“ nun an der Max-Brauer-Allee am Herd

- **Fazit:** Ein erfahrener Gastronom wie Nino Mennella wird auch an neuem Standort erfolgreich sein
- **Gäste:** Treue Stammgäste aus den Elbvororten, Nachbarn und Theaterleute aus dem benachbarten Haus
- **Wo:** Max Brauer Allee 80, Mo., Mi.–So. 12 bis 14.30 Uhr und 18–22 Uhr, Sa. mittag und Di. geschlossen

HAMBURGER  
**Klön schnack**

# SONDERTHEMEN 2014

Die Anzeigensonderveröffentlichungen im HAMBURGER KLÖNSCHNACK



THEMA

REDAKTIONS-/  
ANZEIGENSCHLUSS

<b>SEPTEMBER</b>	DIE EXPERTEN – <b>Feste feiern...</b> damit es ein glanzvoller Auftritt wird!	14. August
<b>OKTOBER</b>	DIE EXPERTEN – <b>Einrichten &amp; Wohnen...</b> stilvoll wohnen in den Elbvororten!	15. September
<b>NOVEMBER</b>	DIE EXPERTEN – <b>Vorhang auf...</b> für Sie entdeckt!	14. Oktober
<b>DEZEMBER</b>	DIE EXPERTEN – <b>Weihnachtszeit...</b> schöne Bescherung!	14. November

SIE ERREICHEN UNS UNTER:

040 86 66 69-0 ODER ANZEIGEN@KLOENSCHNACK.DE

HAMBURGER  
**Klön schnack**

Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg · Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -41) · www.ksv-hamburg.de



INTERIEUR

Stoffe  
Gardinen  
Nähatelier  
Möbel  
Sofa/Sessel  
Planung  
Innenarchitektur  
**Summer Sale**  
vom 16. – 30. August

Öffnungszeiten  
Dienstag bis Freitag  
10.00 bis 18.30  
Samstag  
10.00 bis 14.00

Inh. Kira Breckwoldt  
Blankeneser Bahnhofstr. 4  
Tel 040 86 41 36

# Ausflugsfahrt mit dem Alsterdampfboot an einem frischen Dienstagmorgen im August 1906



Auf der Hamburger Reiherstiegwerft im Jahre 1876 für die Alsterreederei von H. E. Justus als „Falke“ gebaut, ist der Dampfer „St. Georg“ heute das älteste betriebsfähig erhaltene Fahrzeug des Hamburger Nahverkehrs und zugleich das älteste Dampfschiff Deutschlands.

63 Jahre lang war der Dampfer im Liniendienst vom Jungfernstieg nach Barmbek zur Von-Essen-Straße, zum Mühlenkamp und zum Winterhuder Fährhaus im Einsatz. 1911 erfolgte der Umbau zum Glattdecker sowie die Umtaufe zur „Galatea“. 1919 übernahm die Hochbahn AG den Dampfer und änderte den Namen 1936 in „St. Georg“.

Nach dem Krieg fand das Schiff über Um-

wege in Berlin seine neue Heimat auf Havel und Wannsee, zunächst als Motorschiff „Deutschland“, später als „Planet“.

Die drohende Verschrottung führte 1988 zur Rettungsidee und Gründung des Vereins Alsterdampfschiffahrt. Die „Wiederbelebung“ gelang auf der Werft in Dresden-Laubegast. Sie gab dem Dampfer das Aussehen der 1930er Jahre zurück sowie ein neues Herz: Eine alte Zwei-Zylinder-Dampfmaschine. Seit 1994 fährt das Schiff wieder als „St. Georg“ auf der Alster unter Dampf. [www.alsterdampfer.de](http://www.alsterdampfer.de)

Die Skyline an der Hamburger Binnenalster beeindruckt in diesen Tagen noch durch seine Schornsteine und Brandmau-

ern. Beeindruckend ist auch die hanseatische Gesellschaft, die sich gerade im eleganten Outfit zur Alsterfahrt auf dem Dampfboot „Falke“ bereit macht.

1906 ist für Hamburg ein Schicksalsjahr: Die Michaeliskirche, der Michel, gerät in Brand. Es dauert nur 40 Minuten von der Entdeckung des Feuers bis zum Einsturz des Michel-Turms.

Freude gibt es für die Bismarck-Anhänger: Der „Eiserne Kanzler“ blickt fortan als 34,30 Meter hohes Denkmal über den Hafen.

Ach, und noch etwas: Eine Neuerung für die sogenannten „Polizeinummern“ tritt in Kraft: Hamburg führt das HH als Auto-kennzeichen ein.





THEMA:

## Müller bei Google

**N**SA, Vorratsdatenspeicherung, Lausangriff, Gläserner Bürger – nie war die Zeit besser für ein bisschen Paranoia. Es wird Sie interessieren zu erfahren, dass auch der KLÖNSCHNACK ein Tentakel jener globalen Datenkrake ist, die uns jegliche Privatsphäre vom Leib reißt. Neulich nämlich bekam ich eine Mail von einem Herrn, nennen wir ihn Mller. Er empörte sich über eine Verletzung seiner Persönlichkeitsrechte. Er hatte sich im Online-Archiv des KLÖNSCHNACKS gefunden: „Löschen! Sofort!“ Ein Archiv lebt vom Gegenteil des Löschens, dachte ich, aber vielleicht hatte Mller am Grillanznder geschnffelt und dann einen Leserbrief fabriziert, der uns allen die Isis auf den Hals hetzen würde. Kurze Recherche. Mller tauchte in der langen Liste Hamburger Abiturienten auf. Abi-Jahrgang 2007, also vor sieben Jahren ... Die Schulen schicken diese Listen unaufgefordert an die Presse und so erfahren wir regelmäßig von solch schweinischen Vorkommnissen wie einem bestandenen Abitur. Wenig später meldete sich eine Frau, nennen wir sie Meier, die sich auf einem Fest vor einem Pressefotografen in Position gestellt hatte. Reporter kennen das: Zwei Weiweinschorlen und die Leute

## TIMS THESEN



Tim Holzuser schreibt hier seine monatliche Glosse

springen einem vor die Linse. berredungsknste sind überflüssig. Das Foto war inmitten vieler anderer im KLÖNSCHNACK erschienen. Ein Skandal. Meier klagte: Jeder, der sie mit Google suchte, würde nun auf dieses Foto stoßen. Neben ihr stnde ein Kollege, unerträglich peinlich das alles, löschen, schwärzen! Ich sah mir das Bild an, in der Erwartung irgendeines pornsen Details, das dem Redakteur entgangen war. Fehl-

zeige. Zwei Mittfnfziger posieren vor der Kamera, grinsen, seine Hand auf ihrer Hüfte. Hardcore.

Wenige Tage später verlangte eine Frau, nennen wir sie Schulze, die Löschung eines sieben Jahre alten Artikels über ihr Geschäft. Sie habe sich anderweitig orientiert und nun müsse der Artikel weg. Augenrollen in der Redaktion. Da rennt jemand in eigener Sache mit Kuhglocke durchs Dorf, belagert die Presse, bis endlich irgendwo ein Zehnzeiler über Design, Hte, Hundeleinen, was weiß ich erscheint – und Jahre später Kommando zurück?

Meine These: In der Debatte um die Hoheit über persönliche Daten und Informationen, verwechseln Menschen ihr Recht auf Selbstbestimmung mit einem Reset-Knopf. Es sind Menschen, die etwas verbocken und hinterher nicht weniger wünschen, als ein Zurückdrehen der Zeit.

Weiterhin kann der Wunsch nach Anonymität nicht etwa auf Bescheidenheit hindeuten, sondern auf das Gegenteil: ein aufgeblhtes Ego. Bei allen oben genannten Fllen habe ich die „Betroffenen“ geegogelt und bei allen lag die Anzahl an Fundstellen und vergangenen Suchanfragen nahe Null. Mit anderen Worten: Kein Schwein hat sich für Mller, Meier, Schulze interessiert. Vielleicht lag hier das eigentliche Problem.



DER GUTE RAT VOM

HAMBURGER

# Dr. Klönschnack

DIE GESUNDEN SEITEN FÜR KÖRPER, GEIST UND SEELE IN DEN ELBVORORTEN

FOTO: © 123RF.COM-PROFILE\_MACINAK



**Knochen & Gelenke**  
**Das Gerüst**  
**des Körpers**

**Ratgeber**  
**Gesund durch**  
**den Sommer**



Dr. med. Bertrand Prévôt (43) erläutert Patientin Luisa Linsenmöller ihr Schmerzbild anhand der Wirbelsäule

## Orthopädie und Chirotherapie

# Operationen bestmöglich vermeiden

Dr. Bertrand Prévôt, Facharzt für Orthopädie und Chirotherapie, behandelt Beschwerden von der Halswirbelsäule bis zum großen Zeh. Er verrät uns, was seine Arbeit mit Psychotherapie zu tun hat.

**L**uisa Linsenmöller\* wacht oft mit Rückenschmerzen auf. Die Schülerin verbringt ihren Tag meistens im Sitzen. „Ich weiß, das ist ungesund, aber ich habe neben der Schule kaum Zeit für Sport.“ Was kann sie gegen ihre Rückenschmerzen tun?

Dr. med. Bertrand Prévôt, Facharzt für Orthopädie und Chirotherapie, weiß Rat: „Bei jungen Menschen sind solche Symptome gut zu behandeln. Ich empfehle Bewegung und sportliche Betätigung – auf Medikamente verzichte ich, wenn möglich.“

Nach der Anamnese, bei der die Symptome und Leidensgeschichte ausführlich besprochen wurden, zeigt der Fachmann Luisa einfache Übungen für Zuhause und empfiehlt ihr sanfte Bewegungsarten, die den Rücken schonend kräftigen, wie Walken oder Radfahren. Der Mediziner versorgt überwiegend junge Erwachsene und Patienten im fortgeschrittenen Alter. Auch den Älteren rät er dazu,

regelmäßige Sporteinheiten von circa 20 Minuten in ihren Alltag einzubauen. „Wer das Training in seinen Tag einbaut, beispielsweise vor der Tagesschau kurz auf den Heimtrainer steigt, tut etwas für seine Fitness und beugt schmerzenden Gelenken vor. Hier gilt allerdings: Bewegung bei wenig Belastung.“

Dr. Prévôt geht es in seiner Praxis, die direkt neben dem Tabea-Krankenhaus in Blankenese gelegen ist, um die konservative Orthopädie. Er behandelt alles, von der Halswirbelsäule bis zum großen Zeh.

Das klassische Therapiespektrum reicht von Medikamenten über Physiotherapie, Stoßwellen und Hyaluronsäure bis hin zur Einlagenversorgung.

„Schmerzen im Bewegungsapparat werden häufig durch eine Beinlängendifferenz ausgelöst. Viel geht über die Statik.“ Wenn die Beine unterschiedlich lang sind, verschreibt er sogenannte „Fersenkeile“, damit wird die Differenz ausgeglichen.

Untersuchungsmotto:  
„Keine Diagnose durch die Hose“

Wöchentlich kommt ein Orthopädietechniker zur Einlagenversorgung in die Praxis im Grünen. „So können wir zügig und unkompliziert helfen“, sagt Dr. Prévôt.

Das ist wichtig für den gebürtigen Ottensener. „Mir gefällt, dass meine Patienten zwar mit unangenehmen Beschwerden zu mir kommen, diese aber selten lebensbedrohlich sind. In der Allgemein Chirurgie hat man häufig mit Tumoren zu tun, das ist auch für den Arzt sehr belastend.“

Nach seinem Medizinstudium in Hamburg und der Promotion in Essen praktizierte er über drei Jahre lang in der Endo-Klinik. Als der ärztliche Direktor Dr. von Foerster an das Tabea-Krankenhaus wechselte, begleitete ihn Dr. Prévôt. „Damals operierte ich regelmäßig, doch mit 36 Jahren entschloss ich mich, eine eigene Praxis zu gründen und den Operationsaal hinter mir zu lassen.“

Dr. von Foerster schlug ihm vor, seine Praxis auf dem Gelände des Krankenhauses im ehemaligen Schwesternheim zu eröffnen. Im Juli 2008 war es soweit.

Mit einem Lächeln erinnert sich der Mediziner an die Anfangszeit. „Im ersten Quartal behandelte ich 123 Patienten – heute sind es zehnmal so viele.“

Am häufigsten, so der begeisterte Angler, klagten seine überwiegend älteren Patienten über schmerzhaftes Wirbelsäulenprobleme. Dabei handelt es sich meistens um degenerative Erkrankungen. Wenn der Krankheitsverlauf allerdings eine Operation nötig



macht, weil die konservativen Behandlungen wie Arthrotherapie, Bandagenversorgung, Chirotherapie und vieles mehr nicht anschlagen, ist die Nachbarschaft zum Tabea-Krankenhaus nützlich.

„Bei akutem Operationsbedarf sind die Dienstwege bei mir recht kurz, weil ich alle Mitarbeiter im Tabea kenne, so dass eine schnelle Terminvereinbarung möglich ist.“ Weiter sagt der Familienvater: „Nebenan befindet sich die Radiologie und auch bei der MRT-Diagnostik müssen wir nur mit kurzen Wartezeiten rechnen.“

Umso erfreulicher ist der derzeitige Neubau auf dem Krankenhausgelände, der Anfang 2015 fertig sein soll. Die Neuerungen sind umfassend: Doppelte OP-Kapazitäten, 30 neue Patientenzimmer, eine Cafeteria, eine große Dachterrasse mit Elbblick und zusätzliche Parkplätze entstehen. Zudem wird die Intensivstation umgebaut, so dass die postoperative Überwachung noch reibungsloser vonstattengehen kann.

Bei notwendigen Operationen kooperiert der Orthopäde gern mit dem benachbarten Tabea-Krankenhaus

Auch in seiner Praxis gibt es demnächst eine Neuerung: „Ab August eröffnet meine Frau Irina, die Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie ist, in meinen Räumen eine eigene Privatpraxis.“

Es gibt nicht selten Berührungspunkte zwischen den Disziplinen Orthopädie und Psychiatrie, so der Mediziner. Die Praxis seiner Frau behandelt künftig verhaltenstherapeutisch, sie gibt konkrete Hilfestellungen, um Leidensdruck zu verringern und die Lebensqualität zu verbessern.

Dr. Prévôt freut sich auf die Praxiserweiterung: „Ein Patient, der beispielsweise mit Halswirbelbeschwerden zu mir kommt und die Last der ganzen Welt schmerzhaft auf den Schultern trägt, kann ergänzend einen Termin bei meiner Frau vereinbaren.“ Die Patienten haben dadurch ein erweitertes Spektrum, ihre Beschwerden abzuschütteln – „natürlich ist das nur ein Angebot und keine Pflicht“.

Autorin: anna-lena.walter@kloenschnack.de  
\*Name geändert

Dr. med. Bertrand Prévôt



Dr. med. Bertrand Prévôt  
Facharzt für Orthopädie und Chirotherapie  
Kösterbergstraße 32  
22587 Hamburg

Telefon 419 29 89-0  
www.dr-prevot.de



ZAHNARZTPRAXIS  
FLOTTBEKER MÜHLE

Ihre sympathische Praxis für kleine und große Angstpatienten!



Tätigkeitsschwerpunkte:

- Angstpatiententherapie
- CAD CAM gefräste Keramikrestorationen ohne Abdruck
- 3D-navigierte Chirurgie
- Implantologie
- Parodontologie
- Endodontologie

Reservieren Sie sich jetzt Ihren Termin!



Dr. Claudia Kanitz und Dr. Jan Erik Schulz-Walz • Osdorfer Landstraße 20 • 22607 Hamburg • Tel.: 040 / 89 39 60 • www.zahnarztpraxis-flottbeker-muehle.com



HIER  
KÖNNTE  
IHRE  
ANZEIGE  
STEHEN

JETZT BUCHEN!  
TELEFON 040 86 66 69-0



KLAUS SCHÜMANN VERLAG  
HAMBURG MEDIEN · HAMBURG EVENTS

EINMALIG in Norddeutschland: Das OPEN EYE WEDEL

Wir bieten Ihnen, mit unserem in ganz Norddeutschland einmaligen offenen Panorama Hochfeld-MRT, eine kernspintomographische Diagnostik für Kinder und Erwachsene auf dem neuesten Stand an. Unsere kleinen und großen Gäste erwartet eine angenehme Atmosphäre, die Sie entspannt zurücklehnen lässt. Die tatsächlich offene Untersuchung wird als angenehm empfunden, weil der Patientbereich im Panorama dreimal so groß wie bei den üblichen Tunnel-Systemen ist.

Schnelle Termine!



Sie fühlen Weite statt Enge.  
Wir beraten Sie und bieten Ihnen auch gerne, wenn möglich, einen Wunschtermin.  
Sprechen Sie uns gerne an.  
Ihr Wohlbefinden liegt uns am Herzen!



Ihr offenes MRT in Wedel

Praxis für offene Kernspintomographie  
Ärztelhaus Bahnhofstr. 38 /40  
22880 Wedel  
**0800-6736393 FreeCall**  
04103 - 90 51 796 Tel  
04103 - 90 51 798 Fax



STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ  
cyberknife center hamburg



**Gegen den Stress  
Hatha Yoga in  
Blankenese**

Als Kurs\*- oder Einzelunterricht  
**Und: Hormon-Yoga (nach Dinah Rodrigues)**  
**Auch: Yoga für Jugendl. und Männer**  
www.ya-hh.de · Tel. 040 866 233 41  
\*Wird von allen gesetzl. Krankenkassen bezuschusst.

**Wir bewahren Ihr Lächeln!**



**Praxis für Zahngesundheit  
Dr. med. dent. Susanne Lucke**

- Implantologie • Ästhetische Zahnheilkunde  
• Kinderzahnheilkunde
- Behandlungen in Narkose • Prophylaxe

Hasenhöhe 128 · 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 87 47 87 · Fax 040 / 87 47 27  
info@dr-lucke.de · www.dr-lucke.de



**Private Hautarztpraxis  
Maija Klewenhagen**



**Schwerpunkte:**

- Hautkrebsvorsorge • Operative Dermatologie
- Venen- und Beinleiden • Lasermedizin
- Ästhetisch-kosmetische Dermatologie
- Klassische Dermatologie • Allergologie

**Maija Klewenhagen**  
Dormienstraße 3a · Hamburg-Blankenese  
Tel.: (0 40) 5 59 28 16  
www.hautarzt-blankenese.de

**Exklusive Kosmetik**

**Seidene Haut dank sanften Safranextrakts**

**A**usstrahlung, Attraktivität und Schönheit: Das junge Unternehmen del'fiasi Hamburg hat mit „La Scara“ eine innovative und luxuriöse Creme kreiert – sie enthält den neuesten Zauberstab der Kosmetik.

Verjüngung, Feuchtigkeit und Zellschutz verspricht die ganz neu auf dem Markt erschiene- ne Gesichtscrème „La Scara“ von der Firma del'fiasi Hamburg.

Die Entwickler, Dr. Sabine Buchhop und ihr Berater Siegwald Kopp, erläutern, was ihr Produkt von anderen unterscheidet: „Neben effektiven Wirkstoffen sind unsere Ingredienzien so hoch dosiert, wie es oft nur Apothekenprodukte sind.“

Die 24 Stunden Highclass-creme ist dadurch besonders wirksam und kommt praktisch in nur einem Tie- gel daher, Tag- und Nacht- pflege in einem Produkt.

Aber was ist drin in der in- novativen Creme? Safran, Seidenproteine und Oliven-Squalan sorgen für ein junges Hautbild. Für Volumen, Straffung und Feuchtigkeit sind Küsten- kamille, Hyaluron, Para- kresse hinzugefügt.

Die Pflege soll zudem den Hautzellschutz und die Re- generation mit Hilfe von Ectoin, dem neuen Zau- berstab in der Schönheitskosmetik, vor Umwelteinflüssen, wie beispielsweise Feinstaub, UV-Strahlung, Trockenheit, Hitze und/oder Kälte schützen.

Den Gründern geht es bei La Scara um praktischen Luxus: „Mit unserem innovativen Produkt möchten wir anspruchsvolle Frau- en erreichen, die viel Wert auf ein perfektes Aussehen legen, ger- ne reisen, kultiviert die Welt genießen und eine bequeme Ge- sichtskosmetik suchen.“

La Scara gibt es jetzt auch in den apo-rot Apotheken, beispie- lweise in der Blankeneser Bahnhofstraße 58.

Bestell-Telefon 0451/ 58 59 81 455, www.delfiasi.com, www.laScara.de



Die exklusive Creme „La Scara“ wurde von den Hamburgern Siegwald H. Kopp und Dr. Sabine Buchhop entwickelt



Tag- und Nachtpflege in einem Tiegel – praktisch für aktive Frauen mitten im Leben

**Sport**

**Bewegung beugt vor: Aktion gesunder Rücken informiert**

**W**er sich gern bewegt und regelmäßig sportlich betä- tigt, tut seiner Gesundheit und seinem Rücken etwas Gutes. Schließlich ist Bewegungsmangel Risikofaktor Num- mer eins für Rückenschmerzen. Deshalb rufen Experten zu mehr Bewegung im Alltag auf. Allerdings gibt es Sportar- ten, die sich besser für die Rückengesundheit eignen als andere. Besonders Menschen mit Rückenbeschwerden sollten sich daher genau überlegen, für welche Sportart sie sich entscheiden.

Weiterführende Informationen zu rückengerechten Sportgeräten und wei- teren Alltagsgegenständen mit dem AGR-Gütesiegel finden sie auch unter [www.agr-ev.de](http://www.agr-ev.de) oder [www.youtube.com/user/dieagr](http://www.youtube.com/user/dieagr)

## Kohlenhydrate erlaubt! Beim neuen Zwölf-Wochen- Stoffwechsel-Programm von Prof. Ingo Froböse

Einfaches, effektives und intelligentes Abnehmen bietet jetzt fitmio, das zwölfwöchige Programm des bekannten Sportmediziners Prof. Ingo Froböse, Leiter des Zentrums für Gesundheit durch Sport und Bewegung an der Deutschen Sporthochschule Köln. Sein wissenschaftlich fundiertes Konzept setzt auf die Kombination aus individuellem Training, ausgewogener Ernährung und der richtigen Motivation. Per Online-Coaching erreichen Abnehmwillige so auf gesunde und nachhaltige Weise ihr Wunschgewicht. Ausgangspunkt von fitmio ist eine Regulation des persönlichen Stoffwechsels. Ein guter Stoffwechsel verbrennt auch ohne Extremsport viele Kalorien, während Personen mit einem eher trägen Stoffwechsel quasi schon beim Betrachten eines

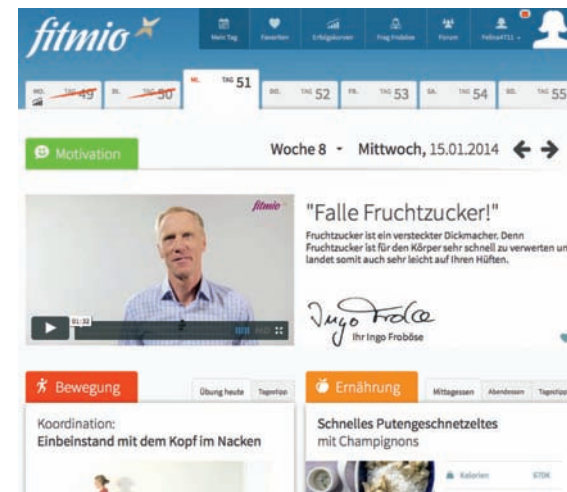
Stück Kuchens zunehmen. Der Stoffwechsel lässt sich jedoch langfristig durch eine ausgewogene Ernährung und Muskelaufbau ankurbeln. Denn ähnlich wie ein Motor, der im Leerlauf Sprit verbraucht, verbrennen Muskeln auch in Ruhephasen Kalorien. Deshalb gilt: Wer abnehmen will, muss zunächst Muskeln aufbauen – und den Muskeln Brennstoff liefern, also essen.

Das klingt einfacher als es ist. Denn wer seine Ernährung umstellen und Sport treiben möchte – und das Ganze langfristig – dem fehlt es häufig an einem sinnvollen Fitnessplan, Ideen für gesunde, leckere Mahlzeiten und vor allem an der dauerhaften Motivation zum Durchhalten. Hier setzt Prof. Froböse mit fitmio an: fitmio-Nutzer erhalten nach ihrer Anmeldung einen individuellen Ernährungs- und Fitnessplan, der auf Angaben wie Geschlecht, Alter, Gewicht, Größe und persönlichem Fitnesslevel basiert. Dabei sind übrigens tagsüber auch Kohlenhydrate in Form von Brot, Nudeln oder Kar-

toffeln ausdrücklich erlaubt. Nur am Abend sind die Gerichte eiweißreicher. Wichtig ist Prof. Froböse übrigens, dass sein Programm so alltagstauglich wie möglich ist, um eine nachhaltige Integration in einen normalen Tagesablauf sicherzustellen.

Sowohl beim Essen als auch beim Sport lautet die Devise: Lust statt Frust.

„Lebensgewohnheiten lassen sich nur mit Freude, nicht mit dem Holzhammerprinzip umstellen“, so Prof. Froböse. Das Fitnesstraining ist überraschend leicht und höchst abwechslungsreich mit verschiedenen Workouts, Konditions- und Koordinationstraining sowie Körperwahrnehmungsübungen. Die Ernährung wird auf den Biorhythmus abgestimmt. „Gehungert wird nicht!“ verspricht Prof. Froböse. „Der Muskulatur soll zu jeder Zeit ausreichend Energie



Fitmio-Screenshot (Ausschnitt)

zur Verfügung stehen, damit der Stoffwechsel gar nicht erst in Versuchung kommt, auf Sparflamme zu schalten.“ Bestimmte Lebensmittel wie Äpfel, Aprikosen, Chili oder Feigen fungieren dabei als „Turboverbrenner“. Weitere Informationen auf [www.fitmio.de](http://www.fitmio.de)

**HELIOS Kliniken**  
Jeder Moment ist Medizin

 **ENDO-Klinik Hamburg ... bewegt.**

## Rückentag in der ENDO-Klinik 03.09.2014 · 15-19 Uhr

- Abwechslungsreiches Informations- und Mitmach-Programm rund um den Rücken
- Expertenvorträge zu den Themen Bandscheibe, Osteoporose und Rückenschmerz
- Riesiges Lenden- und Halswirbelsäulenmodell
- Bewegungs-Parcours
- Das ENDO Reha Zentrum stellt sich vor
- Rückenfitness für jedes Alter
- Kaffee, Kuchen, Speisen und Getränke
- und vieles mehr



Priv.-Doz. Dr.  
Ralf Hempelmann,  
Leitender Arzt  
der Abteilung  
Neurochirurgie und  
Wirbelsäulenchirurgie



Priv.-Doz. Dr.  
Hans-Wolfram Ulrich,  
Leitender Arzt  
der Abteilung  
Neurochirurgie und  
Wirbelsäulenchirurgie

Um Anmeldung wird gebeten: HELIOS ENDO-Klinik Hamburg · Holstenstraße 2 · Telefon: (040) 3197-0

[www.helios-kliniken.de/ENDO](http://www.helios-kliniken.de/ENDO)

Dres. med. C. Wilcke, T. Aberle, I. Darwich

H  
O | N

SCHNARCH-, TINNITUS-,  
ALLERGIEABKLÄRUNG  
UND THERAPIE

Waitzstraße 15, 22607 Hamburg · T 040 89 85 80  
www.hnopraxis-hamburg.de

JOHANNIS  
Apotheke

PAYOT  
PARIS

Sommeraktion

Beim Kauf von zwei Produkten erhalten Sie  
ein Payot Reiseset gratis dazu!  
Solange der Vorrat reicht

Blankeneser Bahnhofstr. 26 · 22587 Hamburg  
Freecall 0800 0 860 245



Die Mitarbeiter der Zahnarztpraxis naschten im Chocoversum

Praxisjubiläum

Wenn Zahnärzte naschen

Zum zehnjährigen Praxisjubiläum luden die Rissener Zahnärzte Dr. Torsten und Kathrin Stecher ihr Team ins Chocoversum am Meißberg ein. Sie gingen dabei der Ursache von Karies auf den Grund und nahmen hierfür zahlreiche Schokoladenkostproben auf sich. Dr. Torsten Stecher sagt: „Wir essen auch gern Schokolade. Mit regelmäßiger professioneller Zahnreinigung werden Löcher in den Zähnen vermieden – und hier und da mal naschen ist okay.“

Nach dem süßen Ausflug gab es einen Sektempfang für alle Mitarbeiter und deren Familien mit anschließendem Grillen im Garten.

Zahnarztpraxis Dr. med. dent. Torsten Stecher und  
Zahnärztin Kathrin Stecher, Rissener Dorfstraße 56, Telefon 81 49 42



„GESUNDE ZÄHNE SIND  
AM SCHÖNSTEN.“

Dr. Katrin Roos-Wegdell, Zahnärztin

In unserer zahnärztlichen Praxis nehmen wir uns Zeit für Sie und achten darauf, dass Sie sich rundum wohl und bestens versorgt fühlen. Ganz gleich, welches Anliegen Sie haben – ob Ästhetische Zahnheilkunde, Implantologie, Parodontologie oder Prophylaxe, wir bieten Ihnen das gesamte Spektrum der modernen zahnmedizinischen Versorgung. Ich freue mich auf Sie!



DR. KATRIN ROOS-WEGDELL  
ZAHNARZTPRAXIS  
ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR

Erik-Blumenfeld-Platz 9, 22587 Hamburg, Tel. 040 -86.62.73.03  
Patientenparkplätze befinden sich direkt hinter dem Haus.  
www.roos-wegdell.de

Fitness

Wenn sich die Muskeln rächen – die besten Tipps bei Muskelkater

Manchmal lässt sich die (Über-)Anstrengung der Muskeln nicht vermeiden wie z.B. bei einem Marathon oder einer langen Wanderung. Für diese Fälle hat der Sportwissenschaftler Ulrich Nieper einen Tipp. Er rät zur Einnahme natürlicher Enzympräparate zur Vorbeugung: „Sind Enzyme in ausreichender Menge im Körper vorhanden, unterstützen diese sofort nach der Belastung die Abheilung der kleinsten Risse im Muskelgewebe und tragen zur Regeneration bei.“ Die Folge: Der Muskelkater bleibt aus oder entsteht nur sehr schwach.

Das untersucht auch eine neue Studie an 160 männlichen Marathonläufern, die an der Universität München durchgeführt wurde.

Übrigens helfen natürliche Enzymkombinationspräparate aus der Apotheke auch bei akutem Muskelkater. Die aufeinander abgestimmte Kombination aus den beiden Enzymen Bromelain und Trypsin und dem Flavonoid Rutosid (in Wobenzym® plus) sorgt für eine beschleunigte Abheilung.

Wobenzym® plus, erhältlich in der Apotheke



Nicht immer lässt sich Muskelkater vermeiden

# Handchirurgie an der KLINIK DR. GUTH

In der Abteilung für Plastische Chirurgie und Handchirurgie werden Patienten mit Erkrankungen und Verletzungen der Hand behandelt. Hierbei werden mikrochirurgische Techniken aus der plastisch-rekonstruktiven Chirurgie angewendet, die eine gewebe-schonende und minimal-invasive Vorgehensweise ermöglichen. Der Leitende Arzt der Abteilung, Dr. Alexander Handschin, ist Facharzt für Plastische Chirurgie mit der Zusatz-qualifikation Handchirurgie. Zu seinen handchirurgischen Spezialgebieten zählt u.a. die Behandlung folgender Erkrankungen:

## Nerveneinengungen (z.B. Karpaltunnel-syndrom, Ellenbogenrinnensyndrom):

Diese Erkrankungen zählen zu den häufigsten Leiden in der Handchirurgie. An anatomischen Engstellen, z.B. über dem Handgelenk oder am Ellenbogen, erzeugt eine mechanische Einengung dauerhaften Druck auf den darunter-liegenden Nerv. Hierdurch kommt es zunächst zu einem störenden Brennen oder Taubheitsgefühl, im Verlauf kann ein chronischer Schaden am Nerven entstehen. In bestimmten Fällen kann durch eine minimal-invasive Operation, die in der Regel ambulant und in örtlicher Betäubung erfolgt, die Engstelle aufgelöst und der Nerv somit entlastet werden.

## Daumensattelgelenksarthrose

Unter einer Arthrose versteht man den Verschleiß eines Gelenkes. Es kommt zunächst zu einem Rückgang des Knorpelüberzugs, im Verlauf tritt dann eine Entzündung der umgebenden Weichteile auf. An der Hand können sämtliche Gelenke betroffen sein, am häufigsten ist die Arthrose des Daumensattelgelenks. Die Patienten klagen über eine schmerzhafte Bewegungseinschränkung des Daumens, z.B. beim Öffnen einer Flasche oder bei bestimmten Drehbewegungen. Bei der Operation wird ein Teil des Gelenks entfernt und der Daumen mithilfe einer körpereigenen Sehne wieder stabilisiert. Hierbei kommt



Terminvereinbarung (gesetzlich und privat versicherte Patienten) unter 040 82281-249 oder per E-Mail: [dr.handschin@drguth.de](mailto:dr.handschin@drguth.de)

ebenfalls eine minimalinvasive Technik zum Einsatz, die lediglich kurze Narben verursacht. Die großen Vorteile der Operation liegen in der raschen Schmerzfreiheit bei gleichzeitig erhaltener Bewegung des Daumens.

## Morbus Dupuytren

Bei dieser häufigen Erkrankung kommt es zu einer Knoten- und Strangbildung im Bereich der Hohlhand bzw. der Finger. Betroffen sind v.a. Klein- und Ringfinger, im Verlauf kommt es zu einer zunehmenden Krümmung mit Verlust der Streckfähigkeit der Finger. Dies führt zur zunehmenden Bewegungseinschränkung und zum Verlust der Feinmotorik.



**KLINIK  
DR. GUTH**

*Ihrer Gesundheit verpflichtet*

Medizinische Kompetenz und Menschlichkeit – diese Werte legen wir unserer Arbeit in der KLINIK DR. GUTH zu Grunde. Von der Orthopädie über die Chirurgie, Gynäkologie und Innere Medizin bis hin zur Plastischen Chirurgie erhalten Patienten aller Kassen eine ganzheitliche Behandlung auf höchstem medizinischen Niveau.



**Vertrauen Sie uns, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.**



**Ab dem 1. August NEU in der Friedrich-Legahn-Straße 2 in Hamburg-Blankenese:**

**BETTINA MEYER  
LIFECOACH HAMBURG**

Ganzheitliches professionelles Coaching zur Konfliktlösung in Beruf, Partnerschaft, Familie und Persönlichkeitsentwicklung.

Rufen Sie mich an für ein erstes kostenloses Kennenlerngespräch unter T. 0175 432 96 25  
Ich freue mich auf Sie!

[www.lifecoachhamburg.de](http://www.lifecoachhamburg.de)

**PersonalTrainingCenter** Sülldorfer Kirchenweg 2  
- BLANKENESE - 22587 Hamburg  
PRÄVENTIVES/REHABILITATIVES Tel.: 040/24198196  
GESUNDHEITS- und BEWEGUNGSTRAINING www.ptcb.de  
- LEISTUNGSDIAGNOSTIK - mailto: info@ptcb.de

**Wir ziehen um !**

Ab 11.08.2014:  
Sülldorfer Kirchenweg 2, 2.OG,  
Eingang "Hautarzt, Kosmetik, Klönschnack"

Wir freuen uns darauf, Sie dann in unseren neuen Räumen begrüßen zu dürfen!  
Besuchen Sie uns und nutzen Sie unsere attraktiven "Umzugsangebote"

**PERSONAL TRAINING**  
und mehr ...

**- PRIVATPRAXIS -**

**Dr. med. Rüdiger Brocks**

Facharzt für Orthopädie  
Facharzt für Physikalische und  
Facharzt für Rehabilitative Medizin  
Physikalische Therapie · Naturheilverfahren

Blankeneser Bahnhofstraße 52 · 22587 Hamburg (2. Stock)

Tel. 040-35 70 98-47 · Fax 040-35 70 98-45

Mobil 0162-203 83 76 · E-Mail [Dr.R.Brocks@gmx.de](mailto:Dr.R.Brocks@gmx.de)

**Louis Widmer**  
SWISS + DERMATOLOGICA

**Neu in unserem Sortiment**

**GUTEN TAG APOTHEKE  
BLANKENESE**

Sülldorfer Kirchenweg 1a, 22587 Hamburg  
Ltg. Apothekerin Frauke Haufe  
Inh. A. Kaiser

**Schmerztherapie  
Sanft Blockaden lösen**

Rückenprobleme, Sportverletzungen, Narben: Heilpraktikerin Karin Viereckel behandelt mit Hilfe einer neuen punktuellen Schmerz- und Organtherapie (NPSO) Blockaden. Die Therapie wirkt schnell bei akuten und chronischen Beschwerden am Bewegungsapparat und den Organen. Mit reflextherapeutischem Einsatz von Licht löst die Heilpraktikerin sanft Blockaden. Sie sagt: „Diese Methode wende ich häufig zur Narbenentstörung speziell nach Kaiserschnitten an. Sind Narben blockiert, können Rückenschmerzen und andere Symptome die Folge sein.“ Zudem bietet sie Cranio-Sacraltherapie, R.E.S.E.T. (Kiefergelenksentspannung) und Human-neuro-cybrainetics (HNC) an. Dabei wird das Nervensystem gezielt reorganisiert. „Mit Hilfe chinesischer Medizin sorgt HNC für seelische, geistige und körperliche Stabilität und Belastbarkeit.“ Wenn Kinder unter Atlasdysbalance, Beckenschiefstand oder Babykoliken leiden, sind R.E.S.E.T. und HNC sanfte Therapiemethoden.



Heilpraktikerin Karin Viereckel

Heilpraktikerin Karin Viereckel i. d. Praxis Portal, Langelohstraße 141, Telefon 87 60 03 56, [www.heilpraktikerin-viereckel.de](http://www.heilpraktikerin-viereckel.de)

**Brustvergrößerung  
Neuartige OP-Technik macht Implantate unsichtbar und minimiert gesundheitliche Risiken**

Praller Barbie-Look, sich deutlich unter der Haut abzeichnende Implantate, Erkrankungen wie Kapselfibrosen und Schwierigkeiten bei der Brustkrebsvorsorge zählen zu den Gefahren einer Brustvergrößerung mit Silikonimplantaten. Alles eine Frage der Technik, weiß Dr. Mehmet Akbas, Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie aus Düsseldorf. Mit der komplett submuskulären Brustvergrößerung, die er in seiner Arteo Privatklinik bevorzugt durchführt, können all diese Risiken weitgehend umgangen werden.

Dr. med. Mehmet Akbas ist ausgebildeter Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie. Er besitzt zudem die Qualifikation „Europäischer Facharzt für Plastische Chirurgie“ und trägt den Titel „Fellow of European Board of Plastic, Reconstructive and Aesthetic Surgery“ (EBOPRAS). Um höchste medizinische Professionalität gewährleisten zu können, steht Dr. Akbas in kontinuierlichem Austausch mit Wissenschaft und Forschung und besucht regelmäßig nationale und internationale Kongresse. Weitere Infos unter [www.m-akbas.de](http://www.m-akbas.de)



Natürlich wirkende Brüste trotz OP

FOTO: DR. AKBAS



Die Scheckübergabe im Juli

## Glücksspirale ASB-Hamburg erhält 32.000 Euro

Am 18. Juli überreichte der Geschäftsführer der Lotto Hamburg GmbH, Torsten Meinberg, einen Scheck in Höhe von 32.000 Euro an Michael Sander, Geschäftsführer des Arbeiter-Samariter-Bunds Hamburg. Dieses Geld stammt aus den Zweckerträgen der Glücksspirale. In

diesem Jahr werden rund 200.000 Euro an Organisationen in Hamburg ausgeschüttet, die dem regionalen Katastrophenschutz dienen.

„Es freut den ASB Hamburg außerordentlich, dass uns die Lotto Hamburg GmbH bei der diesjährigen Ausschüttung bedacht hat“, erklärte Michael Sander. „Wir werden dieses Geld für die Anschaffung eines neuen Kommandofahrzeugs für unseren Katastrophenschutz einsetzen, um auch künftig im Ernstfall Hamburger Bürgerinnen und Bürger bestmöglich unterstützen und helfen zu können.“  
[www.asb-hamburg.de](http://www.asb-hamburg.de)

## Wenn der Wirbelsäulenkanal zu eng ist Endlich Schluss mit der Schaufensterkrankheit

Spazieren? Lieber nicht. Schon ein kurzer Weg ist für Menschen, die unter einer Wirbelsäulenkanalverengung leiden, mit Schmerzen verbunden. Keine 100 Meter können viele der Betroffenen mehr bewältigen. Qualende Schmerzen in den Beinen zwingen sie zum ständigen Stehenbleiben. Was im Volksmund „Schaufensterkrankheit“ heißt, hat als eine mögliche Ursache eine sogenannte Spinalkanalstenose – eine Verengung des Spinalkanals im Bereich der Lendenwirbelsäule.

„Die Spinalkanalstenose wird mit zunehmendem Alter immer häufiger“, erklärt Privat-Dozent Dr. Ralf Hempelmann, Leitender Neurochirurg an der HELIOS ENDO-Klinik Hamburg. „Ursachen sind meist altersbedingte Bandscheiben- und Gelenkveränderungen in der Wirbelsäule.“ Das Rückenmark verläuft im Spinalkanal, einer engen Röhre. Eine Struktur aus Knochen, Bindegewebe und Bändern ummantelt das weiche Rückenmark und im Bereich der Lendenwirbelsäule die Nervenwurzeln, die in die Beine ziehen. Bei starken degenerativen Veränderungen der Lendenwirbelsäule entstehen Knochenauswüchse an den Wirbelgelenken und Wirbelbögen, die den Wirbelkanal erheblich einengen können. Dem Rückenmark fehlt dann der notwendige Raum. „Ein verengter Wirbelkanal wirkt sich schmerzhaft auf die Beine, ähnlich wie Durchblutungsstörungen, aus. Das wiederholte Stehenbleiben, dem die „Schaufensterkrankheit“ ihren Namen verdankt, sorgt für eine kurze Linderung.

Zur Bestätigung der Diagnose der Wirbelkanalverengung dienen bildgebende Verfahren wie die Magnet-Resonanz-Tomografie (MRT) und, falls diese nicht möglich ist, die Computertomografie (CT). Die Symptome lassen sich manchmal mit konservativen Methoden lindern. „Wenn konservative Therapien fehlschlagen, ist eine operative Erweiterung des Wirbelkanals ratsam“, so Dr. Hempelmann. Nach vier bis acht Wochen kann der Patient wieder zu seinem Alltag zurückkehren – und endlich schmerzfrei einen Schaufensterbummel machen.

HELIOS ENDO-Klinik Hamburg, Holstenstraße 2, 22767 Hamburg  
[www.helios-kliniken.de/ENDO](http://www.helios-kliniken.de/ENDO)



PRAXIS FÜR ÄSTHETISCHE ZAHNGESUNDHEIT

**DR. VERA LEISENTRITT**

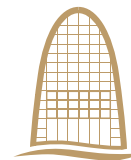
NIENSTEDTENER STRASSE 30 · 22609 HAMBURG  
TELEFON 040 - 822 942 20

[WWW.ZAHNGESUNDHEIT-DR-LEISENTRITT.DE](http://WWW.ZAHNGESUNDHEIT-DR-LEISENTRITT.DE)



SEIT MAI 2014  
1. ZERTIFIZIERTE SPEZIALISTIN  
IN HAMBURG

**Dr. med. Volkhard Grützediek**  
Dr. med. Marcus Lerche  
Eugen Czaya  
Dr. med. Wolfgang Grassl  
Dr. med. Monica Hornburg  
Dr. med. Christoph Dieckmann



3 Tesla MRT  
offenes 1,5 Tesla MRT  
Ganzkörper-MRT  
MR-Mammographie  
Sport-Diagnostik  
Vorsorge  
Früherkennung

Privat & alle Kassen

**KERNSPINZENTRUM**  
EUROPA PASSAGE

Ihr Termin:  
040 /  
30 20 80 00

offenes MRT /  
kurze Röhre  
70 cm Innendurchmesser



Europa Passage / Alster  
Parkmöglichkeiten



Hermannstraße 22 20095 Hamburg / Mo.-Fr. 7-21h Sa. 8-15h  
[www.kernspinzentrum-europapassage.de](http://www.kernspinzentrum-europapassage.de)

**Medizin- und Pharmarecht**

**Gut beraten mit Vorberg und Partner**

Vorberg & Partner bietet Ihnen in allen relevanten Bereichen des Medizin- und Pharmarechts und den sich angrenzenden Rechtsgebieten, unter anderem dem Arzneimittelrecht, Arbeitsrecht und des gewerblichen Rechtsschutzes, Beratung an. Diese reicht von der spontanen Beantwortung medizin- und steuerlicher Fragen über die Vertretung in Gerichtsverfahren bis hin zur vertieften wissenschaftlichen Bearbeitung einzelner Fragestellungen. Zudem werden die Neu- und Umgestaltung von Projekten, Versorgungszentren und laufenden Unternehmungen im Gesundheitswesen betreut. Eine ausgeprägte Branchenkenntnis, der Dialog mit fachkundigen Mandanten und die ständige Anpassung an strukturelle und rechtliche Veränderungen im Gesundheitswesen sind die Grundlage für eine individuelle Beratung und Vertretung. Tim Reichelt, Rechtsanwalt und Fachanwalt für Arbeitsrecht sagt: „Wir verstehen uns nicht nur als Juristen und Steuerberater, sondern als Unternehmer und Unternehmensberater, die rechtliche und steuerliche Fragen



Vorberg & Partner: Rechtsanwälte und Steuerberater

im Zusammenhang mit ihrem wirtschaftlichen sowie medizinischen Hintergrund beurteilen und daraus umsetzbare Lösungen erarbeiten.“

Vorberg & Partner – Rechtsanwälte und Steuerberater, Vorsetzen 41, 20459 Hamburg, Telefon 44 14 00 80, [www.medizinanwalt.de](http://www.medizinanwalt.de)

**Asklepios Kliniken**

**Mehr Notfall-Patienten wegen Sommerhitze**

Die Notaufnahmen der Asklepios Kliniken rechnen während Hitzewellen damit, dass 10 bis 25 Prozent ihrer Patienten wegen hitzebedingter Beschwerden behandelt werden müssen. Bei Temperaturen über 30 Grad sind Kopfschmerzen, Schwindel, Kreislaufprobleme sowie allgemeines Unwohlsein typische Symptome. Kleine Kinder und ältere Menschen reagieren empfindlicher auf Flüssigkeitsverlust, z. B. durch Schwitzen, weil bei ihnen der Anteil von Flüssigkeit am Körpergewicht nur 50 Prozent ausmacht. Die Experten der Asklepios Kliniken geben unter anderem diese Tipps:

1. Vermeiden Sie ungewohnte körperliche Anstrengung.
2. Gönnen Sie sich eine verlängerte Mittagspause, machen Sie Siesta.
3. Bevorzugen Sie leichte Kost wie Gemüse, Fisch oder Obst.
4. Trinken Sie mehr als sonst, „immer über den Durst“, aber keinen Alkohol.
5. Tragen Sie eine helle Kopfbedeckung, wenn Sie in der Sonne unterwegs sind.
6. Lassen Sie niemals Kinder oder Haustiere in einem geparkten Auto zurück.

**Gastroenterologische Schwerpunktpraxis**

**Dr. med. Wolfram E. Garbe**

Bornheide 11 · 22549 Hamburg

**Endoskopie:**

Vorsorge-Darmspiegelung („präventive Coloskopie“) · Sonstige Magen- und Darmspiegelungen  
Abtragung gutartiger Darmwucherungen („Polypektomie“)

**Terminvereinbarungen:**

Montag bis Donnerstag von 9.00 bis 11.30; Montag, Dienstag und Donnerstag von 15.30 bis 17.30;  
Freitag von 9.00 bis 14.00: Telefon 80 30 53

Sprech- und Untersuchungszeiten zur Vermeidung von Wartezeiten nur nach Vereinbarung.

[www.dr-garbe-gastroenterologie-hamburg.de](http://www.dr-garbe-gastroenterologie-hamburg.de)



PHYSIKALISCHE UND REHABILITATIVE MEDIZIN

**Dr. med. Angela Schnell-Kehmann**  
FÄ für Physikalische und Rehabilitative Medizin

**Dr. med. Rainer Kehmann**  
FA für Orthopädie, Unfallchirurgie und Sportmedizin

Unser Leistungsspektrum:  
digitale Röntgendiagnostik des gesamten Stütz- und Bewegungsapparates, Sonographie (auch von Säuglingen), Chirotherapie, Stoßwellentherapie, Arthroseprophylaxe, H-Arzt-Verfahren (Behandlung von Schul-, Arbeits- u. Wegeunfällen), Wundversorgungen, diverse Verbandstechniken, u. a. Kinesiotape, fachärztliche orthopädische und unfallchirurgische Gutachten.



Paul-Dessau-Straße 1 | 22761 Hamburg | Tel: 040 - 288 08 400 | [orthopaedie-amaltengaswerk.de](http://orthopaedie-amaltengaswerk.de)



## Wellness

## Körper, Geist und Seele gesund halten mit Yoga

**Y**oga ist eine seit 5.000 Jahren bestehende Disziplin aus Indien, die als Ziel Einklang von Körper, Geist und Seele hat. Es ist ein System von Körperhaltungen, Atem- und Meditationstechniken.

Die inneren Türen weit öffnen, sich selbst spüren, Ruhe und Gelassenheit Raum geben, sich erden, Selbstsicherheit gewinnen und damit das, was Lebensfreude und körperliches Wohlbefinden nährt, stärken. Das ist das Anliegen von Antje Reuter, Yogalehrerin und Physiotherapeutin, die in ihren Kursen die reichen Mittel der altbewährten Yogapraxis vorstellt.

Hatha Yoga ist die Yogarichtung, die im Westen am meisten bekannt ist und welche von Antje Reuter in klassischer Form unterrichtet wird. Sie sagt: „Das Prinzip der Spiegelbildlichkeit von Körper und Geist ist die Basis des Hatha Yoga. Die Übungen sind psychophysischer Natur, da sie sowohl den Körper entspannen und kräftigen als auch das autonome Nervensystem und den Geist beruhigen.“ Weiter weiß die Yogalehrerin: „Es geht nicht darum, sich in Akrobatik zu üben, sondern das Entwickeln von innerer Achtsamkeit hilft, besser mit dem Leben klarzukommen.“



Antje Reuter

Das Angebot wird durch spezielle Yogagruppen für Männer und Jugendliche abgerundet. Die wöchentlichen Kurse finden in entspannter und schöner Atmosphäre in der Lola Rogge Schule im Hirschpark statt und werden im Rahmen der Prävention von allen gesetzlichen Krankenkassen bezuschusst. Ein besonderes Highlight ist in den Sommermonaten die sonntägliche Open-Air-Yogastunde von 9 bis 10 Uhr mit Blick auf die Elbe und den Süllberg.

Antje Reuter, Telefon 86 62 33 41, [www.ya-hh.de](http://www.ya-hh.de)

## Ernährung

## Alles für einen gesunden Knochenbau

**E**in krummer Rücken, kaputte Knochen, Oberschenkelhalsbruch – früher galt all das als Preis für ein langes Leben, vor allem bei Frauen. Heute kennen viele den Namen der Krankheit: Osteoporose. Und sie wissen: Diese Krankheit ist kein unent-rinnbares Schicksal. Denn man kann einiges tun, um vorzubeugen.

Die Stichworte für Abhilfe lauten Kalzium, Vitamin D, Bewegung, Medikamente.

Doch wer braucht was? Wie viel? Ab wann? Wie lange?

Der neue Ratgeber „Gut Essen bei Osteoporose“ der Stiftung Warentest gibt wertvolle Tipps zur Ernährung, liefert über 80 abwechslungsreiche Rezepte und erklärt, wie die Behandlung ablaufen kann. „Gut Essen bei Osteoporose“ hat 192 Seiten und ist zum Preis von 19,90 Euro im Handel erhältlich oder kann online bestellt werden.

[www.test.de/essen-osteoporose](http://www.test.de/essen-osteoporose)



## FACHBEREICHE UND SCHWERPUNKTE

Allergologie • Diabetologie • Endokrinologie • Gastroenterologie • Gynäkologie • Hämato-Onkologie  
Interdisziplinäre Autoimmunsprechstunde • Kardiologie • Kinderheilkunde • Labormedizin • Lipidambulanz  
Nephrologie • Neurologie • Orthopädie • Osteologie und Osteoporose • Pneumologie • Präventivmedizin • Check-up  
Psychiatrie und Psychotherapie • Radiologie • Rheumatologie und Kinderrheumatologie • Rheumaorthopädie  
Schlafmedizin • Sporttraumatologie • Urologie • Viszeralchirurgie

## Das Klinikum Stephansplatz in Hamburg arbeitet interdisziplinär

## KURZE WARTENZEITEN - KOMPLEXE DIAGNOSESTELLUNG – PASSENDE THERAPIE

Im Hamburger Klinikum Stephansplatz wird die enge Verzahnung zwischen den medizinischen Fachbereichen unter einem Dach und auf einer Ebene großgeschrieben. Diese sogenannte „interdisziplinäre Zusammenarbeit“ hat für den Patienten große Vorteile. Die Wartezeit vom ärztlichen Erstgespräch bis zur

Untersuchung mit folgender Diagnosestellung ist sehr kurz. Die medizinische Vielfalt ist durchdacht, gebündelt und vielfältig – die einzelnen Disziplinen werden von erfahrenen und renommierten Fachärzten geleitet. Das Klinikum Stephansplatz ist spezialisiert auf die oben genannten Fachbereiche.

## BEHANDELNDE ÄRZTE

Dr. med. K. Ahmadi-Simab • Prof. Dr. med. Josef Aldenhoff • Prof. Dr. med. F. Ulrich Beil  
Prof. Dr. med. Angelika Costard-Jäckle • Dr. med. Angela von Elling • Univ. Prof. Dr. med. Fritz Jänicke • Dr. med. Margarete Kern • Prof. Dr. med. Helgo Magnussen • Prof. Dr. med. Thomas Meinertz • Dr. med. Ursula Strate • Dr. med. Nikolay Tzaribachev • Dr. med. Christoph Weinhardt • Prof. Dr. med. Volker Wening



Centrum für Orthopädie und Schmerztherapie

Dr. med. Christoph J. Bäumer D.O.(DAAO)  
In Kooperation mit Dr. med. Julia Bäumer  
Fachärztin für Urologie und Naturheilverfahren

Dockenhudener Str. 27  
22587 Hamburg  
Tel. 86 69 31-0

www.cobl.de · info@cobl.de

Osteopathie · Spezielle Schmerztherapie · Akupunktur ·  
Sportmedizin · Osteologie · Wirbelsäulenvermessung ·  
Stoßwellentherapie · Homöopathie · Präventionsmedizin



Diagnose und Therapiezentrum zur  
Behandlung von Gefäßerkrankungen

- Ultraschalldiagnostik
- Verödung von Besenreisern (60 €/Bein)
- moderne OP-Verfahren „Venefit closure fast“ mittels Radiowelle

Privatpatienten und Selbstzahler  
Terminvergabe nach Vereinbarung  
unter 0151-588376-96 oder  
info@venenzentrum-dr-schneider.de  
(alle privaten Kassen, BKK, HEK, Postbeamten A u. B, Freie Heilfürsorge)

Parkklinik Blankenese  
Sülldorfer Kirchenweg 1a,  
22587 HH-Blankenese  
www.venenzentrum-dr-schneider.de

Dr. Sven  
M. Wegdell



Service & Kompetenz sind selbstverständlich.  
**Vertrauen muss wachsen.**

Ankommen, sich umsorgt und verstanden fühlen. Genau das ist es was Sie bei Ihrem Besuch bei uns erfahren, damit Sie sich wohl fühlen. Wir setzen in unserer Praxis auf eine Zahnheilkunde, die den dauerhaften Erhalt, die Funktionalität und die Ästhetik Ihrer Zähne sichert.



Über  
**25 Jahre**  
Erfahrung mit  
Implantaten

Praxis für Zahnheilkunde

Blankeneser Landstraße 25 • 22587 Hamburg  
Telefon (040) 86 10 34 • E-Mail: Praxis@wegdell.de  
www.wegdell.de



Apothekerin Frauke Haufe

**Vortrag**  
**Schüssler Salze – Hits für Kids**

Die Lebenssalze nach Dr. Schüssler bieten seit über 140 Jahren bewährte Unterstützung in allen Wachstums- und Entwicklungsphasen. Sie dienen der inneren Ruhe, geben Nervenkraft, helfen bei der Regeneration, Konzentration und dem Gedächtnis. Apothekerin Frauke Haufe sagt: „Auch für erschöpfte und überdrehte Kinder sind die Schüssler-Salze geeignet. Wenn ihr Kind krank ist, suchen immer mehr Eltern nach Alternativen zur Schulmedizin. Möglichst sanft soll die Behandlung sein, um die Abwehrkräfte des kleinen Patienten nicht zusätzlich zu schwächen.“

Zu diesem Thema hat die Guten Tag Apotheke Blankenese Beate Rode aus Worswede von der Firma Pflüger eingeladen. Die Heilpraktikerin referiert am 9. September um 18 Uhr eine halbe Stunde in der Martha Stiftung, Sülldorfer Kirchenweg 2B (über Rewe). Es werden die wichtigsten Kinderkrankheiten von A bis Z und Themen wie Energiemangel, Konzentrationsstörungen sowie Schüssler-Salze für gestresste Eltern angesprochen.

Guten Tag Apotheke, Sülldorfer Kirchenweg 1, Telefon 707 08 10 60

**Techniker Krankenkasse**

**Hitze: Warmduscher im Vorteil**

Ob im Büro, im Biergarten oder in der U-Bahn: Vielen Menschen setzt die Sommerhitze zu. Die Techniker Krankenkasse (TK) gibt Tipps, wie man bei Temperaturen um 30 Grad einen kühlen Kopf behält.

Wer stark schwitzt, verliert viel Flüssigkeit und damit auch wichtige Mineralstoffe und Spurenelemente. Um für Abkühlung zu sorgen, öffnet der Körper außerdem die Blutgefäße. Dadurch sinkt der Blutdruck und der Kreislauf wird geschwächt. Starke Hitze kann dazu führen, dass das Gehirn nicht mehr ausreichend mit Sauerstoff versorgt wird – dann stellen sich Schwindel, Kopfschmerzen, Mattigkeit und Konzentrationsstörungen ein. Bei einem Hitzekollaps kann es zu Verwirrtheits- und Ohnmachtsanfällen kommen.

Warmduscher sind bei tropischen Temperaturen übrigens im Vorteil. Auch wenn eine kalte Dusche im ersten Moment angenehmer erscheint: Wirkungsvoller ist eine lauwarme Dusche. Kaltes Wasser kühlt nur im ersten Moment, dann kurbelt es den Kreislauf an und der Körper schwitzt noch mehr. Am besten nach dem Duschen nicht komplett abtrocknen, damit ein kühlender Feuchtigkeitfilm auf der Haut verbleibt. Wer kurz vor dem Schlafengehen den Duschtrick anwendet, hat laut TK gute Chancen, auch bei Sommerhitze problemlos einzuschlafen.

Kaltes Wasser ist hingegen punktuell empfehlenswert, so hilft z.B. ein kurzes Bad der Unterarme unter fließendem Kaltwasser oder auch ein frisches Fußbad.

## Schlafen

### Hilfe für Schnarchpatienten

Schnarchen wird oft mit einem Augenzwinkern als un-dramatisch abgetan, aber das ständige Sägen kann nicht nur eine ernsthafte Belastung für die Partnerschaft werden, sondern auch gesundheitliche Folgen für den Schnarcher haben. Zahnärztin Dr. Katrin Roos-Wegdell hat sich auf die Behandlung von Schnarchpatienten spezialisiert. Sie behandelt die störenden Schlafgeräusche beispielsweise mit individuell angefertigten Schienen. Diese halten die Muskeln auf Spannung und lassen Schnarchgeräusche verschwinden. Sie arbeitet außerdem eng mit HNO-Ärzten und Lungenfachärzten in diesem Bereich zusammen. Dr. Katrin Roos-Wegdell berät interessierte Patienten gern ausführlich zum Thema. Vereinbaren Sie gern einen Termin.

Zahnarztpraxis  
Dr. Roos-Wegdell  
Erik-Blumenfeld-Platz 9  
Telefon 86 62 73 03  
[www.roos-wegdell.de](http://www.roos-wegdell.de)



Dr. Roos-Wegdell



Schöne Füße dank Dr. Christoph Weinhardt

### Hallux valgus Ballenzeh-Operation ganz ohne Metall

Frauen lieben Highheels: Doch führt häufiges Tragen zu hoher Schuhe in vielen Fällen zu einem sogenannten „Ballenzeh“ (Hallux valgus). Dieser gilt als die häufigste Fußfehlstellung.

Doch was hilft dagegen? Die „orthoGroup“ bietet eine neue Methode der Ballenzehoperation an – ganz ohne Metall.

Dr. Christoph Weinhardt

erklärt: „Je nach Ausprägung des Ballenzehs ist eine operative Umstellung des fehlgestellten Knochens notwendig. Um eine ausreichende Belastungsstabilität zu erreichen, muss der Knochen mit Metallschrauben fixiert werden.“

Für Patienten mit einer Metallallergie oder schlichtweg einer Abneigung gegen Fremdkörper im Gewebe bieten die Orthopäden nun die Möglichkeit an, den Knochen mit „metallfreien“ Schrauben zu fixieren. Diese Schrauben werden innerhalb von zwölf Monaten vom Körper resorbiert und stellen somit eine Alternative zum Metall dar.“

Die Heilung nach einer metallfreien Hallux valgus-Operation dauert in der Regel zwischen vier und sechs Wochen. Der Fuß wird nicht in Gips verpackt und muss nicht ruhig gestellt werden.

Nach einer vollständigen Genesung können Damen wieder ohne Probleme in ihre geliebten Highheels schlüpfen.

orthoGroup, Orthopädische Praxis Dr. Timm und Dr. Weinhardt,  
Standorte: Langelohstr. 158, Eidelstedter Platz 1 und im Asklepios Westklinikum, Suurheid 20, 22523 Hamburg

## Komplexe Hilfe bei Polyneuropathie



Privatärztliche Praxis für  
Schmerztherapie und Akupunktur

Dr. med. Jolanda Treidler

Fachärztin für Anästhesiologie  
im Ärztehaus Bornheide 11,  
22549 Hamburg, Tel. 040/80 48 27

[www.dr-treidler.de](http://www.dr-treidler.de)

VORBERG PARTNER  
RECHTSANWÄLTE STEUERBERATER

## Fachanwälte für Medizinrecht

Vorberg & Partner  
Vorsetzen 41 • 20459 Hamburg  
Tel + 4940 441 400 80

[info@medizinanwalt.de](mailto:info@medizinanwalt.de) • [www.medizinanwalt.de](http://www.medizinanwalt.de)

Hormonstörungen?

Kinderwunsch?

Erweiterte Krebsvorsorge?

Schwanger?

Wechseljahre?

Prof. Dr. med. Kai J. Bühling

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe  
SP Gynäkologische Endokrinologie  
und Reproduktionsmedizin  
SP Spezielle Geburtshilfe und Perinatalmedizin

Klinik

Leiter der Hormonsprechstunde  
Klinik und Poliklinik für Gynäkologie  
Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf

Privatpraxis

Ole Hoop 18 | 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 35 25  
[www.prof-buehling.de](http://www.prof-buehling.de)

## Zahnarztpraxis Dr. Christoph Westphal

Schenefelder Landstr. 187  
22589 Hamburg  
Tel 040 / 87 32 33  
Fax 040 / 87 32 72  
[www.zahnarzt-dr-westphal.de](http://www.zahnarzt-dr-westphal.de)



### Der Mensch steht im Mittelpunkt

Wir nehmen uns Zeit für unsere Patienten  
Ausführliche Beratung über Behandlungsvarianten  
Angstpatientenbehandlung in ruhiger Atmosphäre

### Weitere Leistungen sind:

Ästhetische Zahnheilkunde · Implantologie  
Professionelle Zahnreinigung · Parodontologie  
Endodontologie · Bleaching

## Omid Raissi



Facharzt für Innere und Allgemeinmedizin  
Hausärztliche Versorgung

Tel.: 040-82 76 75 Nienstedtener Straße 16  
22609 Hamburg

[www.hausarzt-elbvororte.de](http://www.hausarzt-elbvororte.de)

## Park-Klinik Blankenese

Ästhetisch-Plastische Chirurgie  
Anti Aging

Für ein frischeres Aussehen  
und ein gesünderes Leben

Eigenfett - Transplantation  
Brustaufbau mit Eigenfett



Leitender Arzt: Dr. Michael Schikorski  
Facharzt f. Chirurgie, Unfallchirurgie



[www.parkklinik-blankenese.de](http://www.parkklinik-blankenese.de) - Telefon: 040-226 228 8 - 0  
Sülldorfer Kirchenweg 1 a (Blankeneser Bahnhofplatz), 22587 Hamburg-Blankenese

Zahnarztpraxis Bernhard Pfaff  
Kösterbergstr. 1  
22587 Hamburg  
Tel. 86 12 32



**Gesund im Mund? Individualprophylaxe!**  
**Bei uns erfolgreich seit 1991**

**Prophylaxe • Zahnerhaltung • Implantate**  
**Umfassende Zahnheilkunde**  
**Qualität seit 1984**

## HANDCHIRURGIE BLANKENESE



## Dr. med. Jan-Christoph Wilms-Jones

Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie,  
Handchirurgie

Blankeneser Bahnhofstraße 1a · 22587 Hamburg  
Telefon: 040 89 25 60  
[info@handchirurgie-blankenese.de](mailto:info@handchirurgie-blankenese.de)  
[www.handchirurgie-blankenese.de](http://www.handchirurgie-blankenese.de)



Joachim Fritzenschaft verwirklicht mit Ihnen Ihr persönliches Fitnessziel

## Prävention

### Personal Training in Blankenese

Das Personal Training Center Blankenese, kurz PTCB, hat seit 2006 seinen Sitz direkt am Bahnhof. Die beiden Trainer Joachim Fritzenschaft und Kerstin Lüders unterstützen Sie bei ihren persönlichen Fitness- und Gesundheitszielen. Im Einzeltraining oder in Kleingruppen bieten sie Leistungsdiagnostik als Komplettpaket und Voraussetzung für herzgesundes sportliches Training und funktionelles Kräftigungstraining zur Verbesserung der Kraft und Beweglichkeit. Weiterhin stehen Herzfrequenzorientiertes Ausdauertraining zur Optimierung der Fettverbrennung auf dem Plan.

Das PTCB zieht diesen Sommer in größere Räume um und ist ab dem 11. August im Sülldorfer Kirchenweg 2 zu finden. Vom 25. bis 27. September veranstaltet das Team drei Gesundheitstage. Schwerpunkte sind die Vorbereitung und Durchführung von gesundheitsorientiertem und sportlichem Training. Zur Wiedereröffnung bietet PTCB Umzugsaktionen zu vergünstigten Konditionen an. Bitte informieren Sie sich auf der Homepage oder telefonisch über Details.

Personal Training Center Blankenese, Sülldorfer Kirchenweg 2,  
Telefon 24 19 81 96, [www.ptcb.de](http://www.ptcb.de)

Das PTCB zieht diesen Sommer in größere Räume um und ist ab dem 11. August im Sülldorfer Kirchenweg 2 zu finden. Vom 25. bis 27. September veranstaltet das Team drei Gesundheitstage. Schwerpunkte sind die Vorbereitung und Durchführung von gesundheitsorientiertem und sportlichem Training. Zur Wiedereröffnung bietet PTCB Umzugsaktionen zu vergünstigten Konditionen an. Bitte informieren Sie sich auf der Homepage oder telefonisch über Details.

Personal Training Center Blankenese, Sülldorfer Kirchenweg 2,  
Telefon 24 19 81 96, [www.ptcb.de](http://www.ptcb.de)

## Podiumsdiskussion

### Selbstbestimmt leben mit Demenz

Der Diakonieverein Vormundschaften und Betreuung wird am 16. September an den sechsten Hamburger Demenzgesprächen teilnehmen. Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht das Thema „Selbstbestimmt leben mit Demenz“.

Im Ökumenischen Forum HafenCity (Shanghaiallee 12) wird es zunächst ab 16 Uhr eine Infobörse zum Thema Hilfe bei Demenz geben. Um auf den Diskussionsabend einzustimmen, wird um 18 Uhr der Kurzfilm „Zwei Zucker“ über den Alltag mit Demenz von Thore Schwermann gezeigt. Danach folgt das Impulsreferat „Selbstbestimmung und Demenz“ von Dr. Michael Wunder von der Evangelischen Stiftung Alsterdorf, er ist Mitglied im Deutschen Ethikrat. Im Anschluss spricht er mit Landespastor Dirk Ahrens, anderen Experten und Betroffenen über Potenziale und Grenzen.

Gegen 19.30 Uhr besteht die Möglichkeit, bei einem Imbiss Fragen an Fachleute zu stellen.

Anmeldung unter Telefon 30 62 02 95 oder [t.hell@diakonie-hamburg.de](mailto:t.hell@diakonie-hamburg.de)

## BDI

## Neue App hilft Hepatitis-C-Patienten bei der Suche nach der geeigneten Therapie

Eine neue App hilft Patienten, die chronisch an Hepatitis C erkrankt sind, die für sie geeignete Therapie zu finden. Darauf weisen Experten vom Berufsverband Deutscher Internisten (BDI) und der Deutschen Leberhilfe hin. Gegen diese gefährliche Form der infektiösen Leberentzündung gibt es seit Beginn des Jahres neue Medikamente, die schneller und effektiver zur Heilung führen können und außerdem weniger Nebenwirkungen haben. Im Lauf der nächsten Monate werden weitere Medikamente zugelassen und es wird viele verschiedene Wirkstoffkombinationen geben, mit denen die chronische Hepatitis C erfolgreich behandelt werden kann.

Mit der neuen, kostenlosen App „Hepatitis-C-Therapie“ erhalten Patienten einen schnellen und aktuellen Überblick über die in Deutschland zugelassenen Therapien.

[www.internisten-im-netz.de](http://www.internisten-im-netz.de)

## Forschung

## Scheckübergabe von Astra Zeneca an Mobil agil

Diabetes – das sind acht Buchstaben, die das ganze Leben verändern. Gerade für Kinder und Jugendliche ist es schwer, mit der Krankheit umzugehen. Vernunft statt jugendlichem Leichtsinns, Kohlenhydrate zählen statt Eis ohne Ende, Insulinspritzen statt nächtlichen Naschens auf Klassenfahrten. Und das alles, ohne den Spaß am Leben zu vergessen – dafür setzt sich das Pharma-Unternehmen AstraZeneca ein. Am 11. Juli übergab Florian Pickert, Vice President Diabetes bei AstraZeneca, in Bad Segeberg eine Spende in Höhe von 6.000 Euro an diabetesDE – Deutsche Diabetes-Hilfe für das Projekt Mobil agil, welches die Organisation gemeinsam mit der Mobilien Diabetesschulung Schleswig-Holstein ins Leben gerufen hat.

„Ich freue mich nicht nur über die Summe an sich“, sagt Mobil-agil-Projektleiterin Dr. Simone von Sengbusch, „sondern auch über die Anerkennung unserer Arbeit, die damit zum Ausdruck gebracht wird.“ Die Mobile Diabetesschulung ([www.fmdsh.de](http://www.fmdsh.de)) setzt sich mit vielen Projekten für Kinder mit Typ-1-Diabetes in Schleswig-Holstein ein. Zwei Erfolgsmodelle von Mobil agil sind die Ausrichtung von Sommerferien-Freizeiten für Kinder mit Diabetes und die Organisation und Durchführung der Schulung von Lehrkräften in Schulen und Kindergärten, die ein Kind mit Typ-1-Diabetes betreuen.

Gesammelt wurde das Geld beim Diabetes-Kongress der Deutschen Diabetes Gesellschaft (DDG). Mit einem Quiz-Stand verband das Diabetes-Team von AstraZeneca Aufklärungsarbeit mit Spiel-Spaß. Für jede richtig beantwortete Frage zum Thema Diabetes ging ein Euro in den Spendentopf. 6.000 richtige Antworten ergaben eine Spendensumme in Höhe von 6.000 Euro.

„Kinder und Jugendliche mit Diabetes sollen ihr Leben möglichst ebenso unbeschwert genießen wie gesunde Gleichaltrige und dennoch lernen, verantwortungsvoll mit ihrer Krankheit umzugehen“, so Florian Pickert. „Gerade bei Diabetes ist es besonders wichtig, möglichst früh die richtigen Verhaltensregeln zu verinnerlichen, um den Verlauf positiv zu beeinflussen.“ Mobil agil leistet hierzu einen sehr wichtigen Beitrag. „Und deshalb wollen auch wir Verantwortung übernehmen und diese großartige Arbeit mit unserer Spende unterstützen“, sagt Pickert und spielt damit auf das AstraZeneca-Credo „Herausforderung Diabetes – Wir übernehmen Verantwortung“ an. Dabei stellt das Wedeler Unternehmen den Patient in den Mittelpunkt und sieht sowohl die gesellschaftlichen als auch medizinischen Herausforderungen. AstraZeneca steht für die Entwicklung von modernen Behandlungsoptionen bei Diabetes und bietet darüber hinaus serviceorientierte Unterstützung für alle Beteiligten.

[www.astrazeneca.de](http://www.astrazeneca.de), [www.zuckerkrank.de](http://www.zuckerkrank.de)



**Su San Gerding-Yoo**  
**Ärztin**  
TCM Puls- und Zungendiagnostik · Akupunktur

**Funktionsstörungen, Schmerzen, Lähmungen, Heuschnupfen,  
Allergien, Migräne, ganzheitliche Bioenergetik**

Reventlowstraße 45 · 22605 Hamburg-Othmarschen  
**Tel. (0 40) 880 50 30 und 880 50 40**



**GÖNN' DIR 'WAS GUTES**

**Physioulounge** Zentrum für ganzheitliche Physiotherapie  
**Andreas Deutsch**

**Krankengymnastik · Gesundheitskurse**

Blankeneser Landstr. 53 · 22587 Hamburg · Fon 040-86 64 51 85




**Rheuma hat keine  
Zeit!**

**Wir nehmen Sie uns!**  
**Termine binnen 3 Wochen**

Ihre  
**Dr. med. Carsten Timm / Dr. med. Christoph Weinhardt**  
Orthopädie • Rheumatologie • Unfallchirurgie  
Schwerpunktzentrum für Osteologie • Hand- und Fußchirurgie

Tel.: 040 57 19 87 19  
**[www.ortho-group.de](http://www.ortho-group.de)**

Langelohstraße 158 | Eidelstedter Platz 1 | Asklepios Westklinikum  
22549 Hamburg | 22523 Hamburg | Suurheid 20



**AUCH FÜR  
ANGSTHASSEN**

**ZAHNIMPLANTATE  
OHNE SKALPELL**  
*- sicher, sanft & schnell -*

Das bedeutet keine große Operation und die damit verbundenen Folgeschmerzen. **Vertrauen Sie unseren international zertifizierten Experten.**

Informieren Sie sich außerhalb der Sprechzeiten jeden **Mittwoch von 15–17 Uhr** in unserer unverbindlichen, individuellen **Zahnmedizinischen Beratung**. Eine vorherige telefonische Anmeldung ist erwünscht.

**R. SCHROETER & B.M. ZUCH MS MS** (MASTERS UCLA / USA)  
**Zahnästhetik | Zahnerhaltung | Zahnimplantate**  
Spaldingstraße 74 • 20097 Hamburg • Tel. 040 / 23 09 83  
info@praxis-spaldinghof.de • [www.praxis-spaldinghof.de](http://www.praxis-spaldinghof.de)





## Karin Viereckel Heilpraktikerin

in der Praxis Portal

Langelohstraße 141  
22549 Hamburg

Tel.: 040 - 876 00 356  
Fax: 040 - 876 00 357

[www.heilpraktikerin-viereckel.de](http://www.heilpraktikerin-viereckel.de)

Sprechstunde nach Vereinbarung



Dr. Julia Bäumer und Dr. Christoph Bäumer DO (EROP)

### Blankenese

#### Orthopädie und Urologie in einer Praxis vereint

Wenn Urologie und Orthopädie zusammentreffen: Das Ärztepaar Dr. Julia Bäumer (Urologie, Naturheilverfahren, Präventionsmedizin und Homöopathie) und Dr. Christoph Bäumer (Orthopädie und Schmerztherapie, ärztlicher Osteopath und Kinderosteopath) bietet seit 14 Jahren eine komplementäre medizinische Betreuung an.

Schmerzen aus den Bereichen Urologie und Orthopädie, aber auch Knochen- und Gelenkkrankheiten und Probleme wie chronische Müdigkeit, Stoffwechselstörungen, Osteoporose und wiederkehrende andere Funktionsstörungen des Körpers werden in der Blankeneser Praxis diagnostiziert und behandelt.

Die angewendeten Verfahren beinhalten die bewährte klassische Schulmedizin, aber auch Methoden aus anderen Ländern, wie Amerika (Osteopathie) und Japan (Akupunktur).

Dr. Christoph Bäumer bildet sich stetig weiter, er hat beispielsweise anerkannte Weiterbildungszertifikate der Ärztekammer aus den Bereichen: Spezielle Schmerztherapie, Homöopathie, Naturheilverfahren, Sportmedizin, Akupunktur. Hinzu kommen universitäre Diplome einer amerikanischen Hochschule (Osteopathische Medizin), ein Masterdegree einer englischen Hochschule (Kinderosteopathie) und ein europäisches Diplom ebenfalls im Gebiet der Osteopathie.

In der Praxis sind gesetzlich und privat versicherte Patienten willkommen. Durch die Erweiterung des ärztlichen Teams um Dr. Heidi Stolpmann (Orthopädin, Schwerpunkt Sportmedizin) und Dr. Sabine Weiß-Ruckert (Orthopädin, Schwerpunkt Schmerztherapie) – ist eine schnellere Terminvergabe möglich geworden.

**Centrum für Orthopädie und Schmerztherapie, Dr. Christoph Bäumer und Dr. Julia Bäumer, Dockenhudener Straße 27, Telefon 866 93 10, [www.cobl.de](http://www.cobl.de)**

### Alter

#### Senioren-Assistenten zum Meistern des Alltags

Die alternde Gesellschaft verlangt nach immer neuen Dienstleistungen für Senioren. Wenn Angehörige oder Freunde nicht zur Unterstützung zur Verfügung stehen, bleibt nicht nur das Seniorenheim. Mit einem Senioren-Assistenten an der Seite lässt sich auch das Alter meistern. Die nach dem „Plöner Modell“ ausgebildeten und qualifizierten Fachkräfte (mehr als 700 sind es inzwischen bundesweit, davon mehr als 50 in Hamburg) haben Zeit, unterstützen und begleiten ihre Auftraggeber kompetent und auf vielfältige Weise.

Weitere Informationen über die Senioren-Assistenten allgemein, einzelne Profile sowie Ausbildungsangebote unter [www.die-senioren-assistenten.de](http://www.die-senioren-assistenten.de)

**HAMBURGER Klönschnack PRÄSENTIERT:**



# DR. KLÖNSCHNACK IM OKTOBER

Anzeigenschluss: 15. September 2014

**HAMBURGER Klönschnack**

Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -41) · [www.kloenschnack.de](http://www.kloenschnack.de)

# Die Experten:

Was jetzt  
Freude macht!



FOTO: © SUNNY STUDIO - FOTOLIA.COM

## Sechs launige Sommertipps

Was gehört zu einem perfekten Sommertag? Antworten gibt es da viele. Den einen zieht es raus ins Freie, die andere auf ein Konzert und der dritte braucht Sport, um die Glückshormone anzukurbeln. Wir haben für Sie sechs heiße Tipps für einen ganz besonderen Sommertag zusammengestellt.

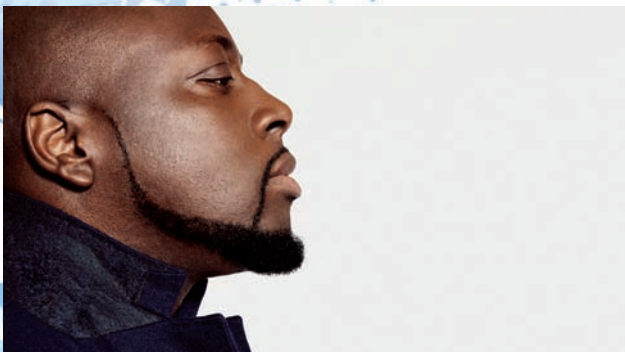


SUP: In der HafenCity leider verboten, dafür auf der Alster umso beliebter

## Funsport: Wasserstraßen erobern

Vergessen Sie Surfen und Wellenreiten – jetzt heißt es übers Wasser laufen beim Stehpaddeln oder Stand-Up-Paddle-Surfing (SUP). Bei dem neuen Trendsport aus Hawaii steht der Sportler auf einem Board und sorgt mit einem Stechpaddel für den nötigen Antrieb. Das Schöne daran ist, Wind und Wellen sind unnötig. Stehpaddeln ist für Einsteiger und Fortgeschrittene Sportler geeignet – es trainiert Ausdauer, Koordination und Balancegefühl.

Stehpaddeln wurde aus Sicherheitsgründen auf der Elbe leider verboten, aber auf der Alster und im Stadtparksee gibt es zig Kursanbieter. [www.hamburg.de/wassersport/4059702/stand-up-paddling/](http://www.hamburg.de/wassersport/4059702/stand-up-paddling/)



Wyclef Jean rockt die Bühne im Hamburger Hafen

## Verlosung: Tagesfestival „Soul im Hafen“

Der Klönsnack verlost 2 x 2 Karten für das neue Tagesfestival „Soul im Hafen“ am 23. August auf dem MS Dockville Gelände (Schlengendeich 12). Berühmte Soul- und Popstars wie Wyclef Jean, Joss Stone, Rebecca Fergusson, Nneka und Fetsum werden ab 15 Uhr die Bühne an der Wasserkante rocken. Bitte schicken Sie bis zum 8. August per E-Mail ihre Begründung, warum gerade Sie zu Soul im Hafen möchten. Bitte vergessen Sie nicht Ihre Kontaktdaten anzugeben. Viel Glück! [redaktion@kloensnack.de](mailto:redaktion@kloensnack.de)

## Das innere Kind befreien!

Können Sie sich erinnern, wann Sie zuletzt auf einer Schaukel gesessen haben und ihre Füße hoch gen Himmel streckten? Nein? Dann ist jetzt die Gelegenheit. Die Bewegung „City Swing“ hat es sich zur Aufgabe gemacht, an verschiedenen Orten in Hamburg Schaukeln aufzuhängen, zum Beispiel in der HafenCity oder nahe dem Rosengarten auf der Höhe Elbchaussee 130 (an der Biegung, wo es zum Alten Schweden geht). [www.facebook.com/CitySwing](http://www.facebook.com/CitySwing)



## Stress einfach weglachen?

Das geht beim Lachyoga oder Hasya-Yoga (Sanskrit „Hasya“: Lachen). Das neue Konzept, bei dem jeder lernen kann, ohne Grund, Witze oder Comedyshow aus vollem Herzen zu lachen. In kleinen Gruppen macht Lehrer Alex Bannes spielerische Übungen.

Durch Augenkontakt wird das gespielte Lachen schnell echt und authentisch. Beim Lachyoga geht es um tiefe Atmung, denn dabei wird der Körper und insbesondere das Gehirn optimal mit Sauerstoff versorgt. Lachyoga macht Spaß und schenkt Energie. Am 23. August, 10 bis 14 Uhr wird ein Lachyoga-Workshop in Schenefeld angeboten. [Anmeldung unter www.lachyoga-hamburg.net](http://www.lachyoga-hamburg.net)



Lachyoga schenkt Energie

## Love'Secret – der schwimmende Soul-Club

Soul, Jazz und Pop berühren die Seele: Entertainerin Love Newkirk beherrscht die gesamte Klaviatur der Greatest Hits. Nun gibt sie ihrer Musik ein neues Zuhause: Eine Barkasse im Hamburger Hafen.

Der einzigartige schwimmende Live-Club „LOVE'SECRET“ legt am 14. und 28. August ab. Boarding 19 Uhr, Abfahrt 20 Uhr, Rückkehr des Schiffs 22 Uhr, bis 23 Uhr Ausklang. Tickets inklusive Welcome-Drink kosten 49 Euro und sind telefonisch über 31 77 37-0 erhältlich oder auf der Website. [www.barkassen-meyer.de/highlights/love-secret](http://www.barkassen-meyer.de/highlights/love-secret)



Soulsängerin Love Newkirk

## Natürlicher Energiedrink

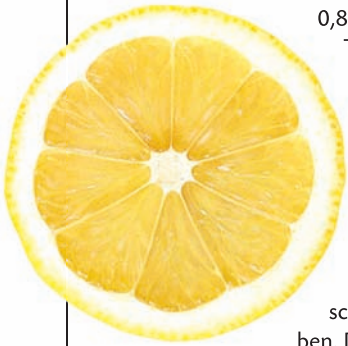
Tee belebt, das wussten schon Mönche im alten Japan vor 800 Jahren. Der neu grüne Tee „Star Dust Bio Matcha“ kommt als feines Pulver daher. Es ist ein natürlicher Energiedrink der Müdigkeit reduziert und die Leistungsfähigkeit fördert. Studien belegen, dass Matcha über das zehnfache an Nährstoffen verfügt als normale Grüntees. Rezept für Drinks auf dem Foto auf Seite 89. [www.samova.net](http://www.samova.net)



Grüner Tee mit Zitronen-Sorbet



## Rezept für das „Star Dust & Team Spirit Zitronen-Sorbet“



0,8 l „Team Spirit“-Tee (Grüner Tee von „Samova“) zubereiten und 6 Minuten ziehen lassen. Danach die Schale von zwei Zitronen in einen kleinen Kochtopf reiben, acht Zitronen auspressen und den Saft durch ein Sieb dazugießen. Eine Vanilleschote der Länge nach aufschneiden und in den Topf geben. Den Tee dazugießen, nach Geschmack Zucker beim Unterrühren einstreuen und einen gestrichenen Teelöffel „Star Dust“ (Bio Matcha Grüntee-Pulver) dazugeben. Alles aufkochen und dann auf niedriger Flamme köcheln lassen. Den Sirup abgedeckt kalt werden lassen, dann durch ein Sieb in eine andere Schüssel gießen.

**Ohne Eismaschine:** Die Schüssel (für Minustemperaturen geeignet) in den Tiefkühler stellen, Sorbet-Masse alle 30 Minuten mit einer Gabel oder einem Schneebesen umrühren. Nach zwei bis drei Stunden ist das Sorbet fertig.

**Mit Eismaschine:** Die Sorbet-Masse circa eine Stunde gefrieren lassen.



### Technik und Design für höchste Wohnansprüche

#### Pergola-Markise im edlen Design

Kubische Formensprache, perfekt integrierte Optionen und durchdachte Technik kombiniert mit hochwertigen Materialien – so wird die neue Pergola Markise MELANO des renommierten Herstellers KLAIBER definiert. Ihre vielfältige Einsetzbarkeit bei Sonne und Regen zeichnet diese robuste Pergola-Markise zusätzlich aus. Ob als großzügiger Außengastraum im Garten-Restaurant, als exklusiver Pavillon zu Hause oder als filigrane Beschattungsvariante zwischen zwei Fassaden – die MELANO TP7000/7010 besticht mit oder ohne Stützsystem durch mediterranen Charme und viele komfortable Optionen.

Gern berät Sie das Team von Sonne Rundum in Schenefeld, seit fünf Jahren die Markisen- und Wintergarten-Experten im Hamburger Westen.  
**Sonne Rundum, Hauptstraße 55, 22869 Schenefeld,  
 Telefon 83 01 99 90, [www.sonne-rundum.de](http://www.sonne-rundum.de)**



open your mind.

**jung@smart**  
 Unsere besten Gebrauchten.

## >> Gebrauchte sich vor nichts zu verstecken.

Mit unseren Gebrauchtwagen von jung@smart glänzen Sie garantiert – und gehen auf Nummer sicher. Denn wir sorgen dafür, dass es unseren Nigelnagelgebrauchten an nichts fehlt:

- > 24 Monate Fahrzeuggarantie<sup>1</sup>
- > 12 Monate Mobilitätsgarantie<sup>1</sup>
- > HU-Plakette jünger als 3 Monate
- > Wartungsfreiheit für 6 Monate (bis 7.500 km)
- > 10 Tage Umtauschrecht
- > Finanzierungs-, Leasing- und Versicherungsangebot
- > Probefahrt meist innerhalb von 24 Stunden möglich
- > Inzahlungnahme Ihres Fahrzeugs möglich

<sup>1</sup>Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.smart.de/gebrauchtwagen](http://www.smart.de/gebrauchtwagen).

Das alles ist bei jung@smart immer inklusive. Und egal, ob Sie sich für ein Finanzierungs-, ein Leasing- oder ein Sofortkaufangebot entscheiden – mit einem gebrauchten smart fortwo sehen Sie alles andere als alt aus. Am besten kommen Sie gleich mal für eine Probefahrt bei uns vorbei. Oder Sie vereinbaren einfach einen Termin. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr Partner vor Ort:

**Leseberg Automobile GmbH**

Autorisierter smart Service

Osdorfer Landstraße 193–217, 22549 Hamburg

Tel. 0 40.80 09 04-0, Fax 0 40.80 09 04-577

[www.leseberg.de](http://www.leseberg.de)

Anbieter: Leseberg Automobile GmbH,  
 Osdorfer Landstraße 193–217, 22549 Hamburg



BISTRO  
ELB  
WEIN

**Mr. Green  
wird  
BISTRO ELBWEIN**

Blankeneser Landstraße 27  
22587 Hamburg  
040 / 8862 8772  
[www.bistro-elbwein.de](http://www.bistro-elbwein.de)

### Mit Sicherheit mehr Spaß am Lernen

Ob im Unterricht, auf dem Schulweg oder auf Klassenfahrt: Die Schüler im Norden lernen sicher, denn sie sind vom ersten Schultag an automatisch gesetzlich unfallversichert – beitragsfrei für die Eltern.

In Hamburg und in Schleswig-Holstein ist die Unfallkasse (UK) Nord der gemeinsame Träger der gesetzlichen Schüler-Unfallversicherung. Wenn ein Kind beim Schulbesuch oder auf dem Schulweg verunglückt, übernimmt die UK Nord die Kosten für die Behandlung beim Arzt und im Krankenhaus, für Medikamente, für Therapien und vieles mehr. Auch Eltern sind automatisch bei der UK Nord versichert, wenn sie zum Beispiel den Klassenausflug begleiten oder beim Schulfest mithelfen. Weitere Informationen zum Thema gibt es im Internet, Webcode: P00341.  
**Unfallkasse Nord, [www.uk-nord.de](http://www.uk-nord.de)**



**Schüler sind automatisch gesetzlich unfallversichert**

### Marokko in kleiner Runde

Das Reisebüro von Daacke hat einen ganz besonderen Reisetipp: Eine Mini-Gruppenreise mit „Marco Polo“ nach Marokko. Die maximal zwölf Teilnehmer erleben unter anderem ein Dinner in privatem Rahmen bei einer marokkanischen Familie und eine Schwitzkur im Hamam. Sie reisen in landesüblichen Grands Taxis durch den mediterranen Norden von Tanger und nach Chefchaouen und auf Dromedaren ins Wüstencamp – Wüstendinner inklusive. Auf der 15-tägigen Marokkoreise weihen die Marco-Polo-Scouts ihre Gäste in die Geheimnisse der Königsstädte Marrakesch, Meknes und Fes ein. Außerdem gibt es viele weitere abwechslungsreiche und spannende Programmpunkte.

Die Reise kostet ab 1.899 Euro pro Person im Doppelzimmer. Inbegriffen sind Flüge, Transfers, Ausflüge, Rundreise und die einheimischen, Deutsch sprechenden Marco-Polo-Scouts. Noch ein Tipp: Die Berliner Fluggesellschaft Germania erweitert ihr Streckennetz und fliegt ab 4. November 2014 von der Hansestadt direkt nach Marrakesch.

Lassen Sie sich von den Reiseexperten bei von Daacke beraten und erleben Sie Ihren ganz eigenen Traum von 1001 Nacht.

**Reisebüro von Daacke Lufthansa City Center,  
Nienstedtener Marktplatz 24, Tel. 822 77 20,  
[info@daacke.de](mailto:info@daacke.de), [www.daacke.de](http://www.daacke.de)**



**Gewürzprobe in Marokko**

[www.vafev.de](http://www.vafev.de)



**Sommer-  
fitness!**

**Studio-Sommeraktion:**

**01.08. – 31.08.2014 \***

einen Monat trainieren für 48,- Euro inkl. Schwimmen + Sauna

**Sommerkurse: 01.08. – 31.08.2014**

Ticket 20,- Euro für über 50 Kurse

\* Start bis 31.08. möglich

**VAF**

Bertrand-Russell-Str. 4 · 22761 Hamburg · Tel. 040-8906010 Verein Aktive Freizeit e.V.

### Fröhlich bunte Sonnenbrillen

Verspiegelte Sonnenbrillen und stylische Fassungen wie die von „Ray Ban“ oder „SuperDry“ gehören in diesem Sommer auf trendbewusste Nasen. Bei MottigOptik in Blankenese ist eine große Auswahl dieser besonderen Modelle erhältlich. Gleiches gilt für die Sportler-Sonnenbrillen von „Puma“ oder „Swiss Eye“. „Viele der Sonnenbrillen sind auch mit der entsprechenden Korrektur in diversen Farbausführungen zu verglasen“, sagt Vilma Mottig, Inhaberin von MottigOptik. Die Expertin weiß aber auch, dass „besonders im Sommer, im Urlaub und beim Sport gern Kontaktlinsen getragen werden. Neue technische Entwicklungen bieten auch immer neue Möglichkeiten. Es gibt heute beispielsweise Tages-Gleitsichtkontaktlinsen oder farbige Monatslinsen. Die Korrektur einer Hornhautverkrümmung ist auch mit Tageskontaktlinsen möglich. Bedarf und Anspruch unserer Kunden bestimmen die Auswahl des Materials und den Tauschrhythmus.“



Sonnenbrillen von SuperDry

Gern berät das Team von MottigOptik auch Sie. Schauen Sie einfach vorbei. **MottigOptik, Blankeneser Bahnhofstraße 14, Telefon 866 03 00, [www.mottigoptik.de](http://www.mottigoptik.de)**

### Schlank durch den Sommer

Schönheit kommt von innen, aber irgendwie doch auch von außen, wenn die Figur Freude macht. Wer das Gefühl hat, dass noch ein



Bei HYPOXI wird an speziell konzipierten Geräten gezielt Fett abgebaut

paar Schritte zur Wohlfühlfigur fehlen, der kann mit HYPOXI sein Ziel erreichen. Ein leichtes Ergometertraining auf den speziell konzipierten Geräten sorgt für einen gezielten Fettabbau in den „Problemzonen“. HYPOXI Dermologie (Hautstraffung) sorgt für eine glattere Silhouette. In den drei Studios schwitzen die Kunden im Wohlfühlambiente. Erfahrungsberichte finden Interessierte im Internet unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de). Testen Sie HYPOXI und vereinbaren Sie einen kostenlosen Probetermin unter der Telefonnummer 0160/184 28 13. **Hypoxi, Elbchaussee 96, Telefon 24 43 92 06, Stadtbahnstraße 32a (Sasel), Telefon 38 65 07 34, Wandsbeker Zollstraße 141-143, Telefon 68 91 65 53**

### Fassaden farbig gestalten

Sommerzeit ist auch die Zeit, um Fassadenarbeiten zu erledigen. Das Team von Maler Müller berät Hausherren jederzeit gern bei der farblichen Gestaltung einer Fassade. Wie wäre es beispielsweise mal mit einer neuen Farbe, mit einer zweifarbigen Fassadengestaltung oder farbig abgesetzten Fenstern? Ein farblich passend zur Fassade gestrichenes Gartenhaus, ein Carport oder der Gartenzaun sorgen für ungeahnte Effekte. Die Möglichkeiten sind vielfältig und lassen sich ganz auf Geschmack und Stil des Eigentümers abstimmen. Lassen Sie sich beraten und setzen Sie Ihr Zuhause ganz neu in Szene.

**Maler Müller, Ihr Malerfachbetrieb, Königsberger Straße 8, 25488 Holm, Telefon 04103/975 39, [www.ihr-maler-mueller.de](http://www.ihr-maler-mueller.de)**



Maler Andreas Müller

# ELLA SCHACHT

## M O D E N + Accessoires



**Tolle Kollektionen  
mit SSV-Rabatten**  
RIANI • BASLER • Fior da Liso  
Airfield • Laurèl  
In den Größen  
38 - 50.

#### HH-Blankenese

Blankeneser Bahnhofstr. 34 - Tel. 040 869330  
Mo. - Fr. 10:00 - 18:30 ♦ Sa. 10:00 - 13:30

#### HH-Rissen

Wedeler Landstr. 30 - Tel. 040 812303  
Mo. - Fr. 10:00 - 18:00 ♦ Sa. 10:00 - 13:00

[www.ella-schacht-moden.de](http://www.ella-schacht-moden.de)



## Sommerfitness im Juli und August

**30 Tage  
für nur  
30 Euro  
trainieren\*!**

monatliche Kündigungsmöglichkeit

**Rehastudio Pinneberg**  
(am Klinikum Pinneberg)  
Fahltskamp 74 | 25421 Pinneberg  
Telefon +49 4101 378 50  
rehastudio.pinneberg@sana.de  
www.reha-pinneberg.de

**Rehastudio Schenefeld**  
(im Stadtzentrum Schenefeld)  
Kiebitzweg 2 | 22869 Schenefeld  
Telefon +49 40 830 60 07  
rehastudio.schenefeld@sana.de  
www.reha-schenefeld.de

\*Für Neukunden bei Abschluss einer regulären Mitgliedschaft.

## Willkommen

... zu Hause in Blankenese!

Sie suchen dauerhaft oder auf Zeit eine Wohnung, ein Haus, ein Büro oder Sie haben eine Immobilie anzubieten? Sie sind bei mir in guten Händen. **Frauke Frenz Immobilien** ist eine erfahrene Vermittlerin für Immobilien in Blankenese und den anderen Hamburger Elbvororten.



Ich bin hier aufgewachsen, kenne jeden Winkel und viele Menschen, die in diesem ganz besonderen Hamburger Wohngebiet direkt an der Elbe wohnen, an dem alle Schiffe dieser Welt einmal vorbeikommen. Hier finde ich für jeden Suchenden das passende Objekt.

Mit **Frauke Frenz Relocation Service** finden Sie bei mir auch erfolgreiche Beratung und Hilfe für eine Wohnung oder ein Haus auf Zeit in den Elbvororten, mit der Schule für Ihr Kind, dem speziellen Arzt in der Nähe, der richtigen Behörde für Ihre Anmeldeformalitäten. Bei all diesen Aufgaben stehe ich Ihnen auf Wunsch gern zur Verfügung.

**NEU:** Vermittlung von EXKLUSIVEN Villen, Apartments oder Dachterrassenwohnungen in Spanien/bei Alicante - Ihr sonniges Zuhause, ob dauerhaft oder als Feriendomizil... nur Neubauten und immer direkt vom zuverlässigen Bauträger: Ihre Immobilie mit traditionellem Touch oder moderner Architektur - immer auf der Sonnenseite Spaniens...!

## Verkauf und Vermietung



**Frauke Frenz Immobilien**  
in Blankenese zu Hause

Frauke Frenz Immobilien | Strandweg 86 / 22587 Hamburg-Blankenese  
fon: 040 - 386 70 396 | Mobil: 0170 - 321 4376  
www.fraukefrenz-immobilien.de | EMail: kontakt@fraukefrenz-immobilien.de

## Urlaub für den Teppich

„Auch ein Teppich braucht Urlaub – mindestens alle drei bis vier Jahre“, so die Experten von Orientteppich Exclusiv. Direkt am Blankeneser Bahnhof gelegen, bietet das Fachgeschäft ein Wellness-Programm für Teppichböden an: Mit schonender Spezial-Handwäsche in zwölf



**Die Teppich-Experten am Blankeneser Bahnhof – Orientteppich Exclusiv**

Stufen und mit Bio-Seife wird er von Schmutz, Staub, Tierhaaren und Zigarettenrauch befreit und rückgefettet, sodass er in neuem Glanz erstrahlt. Ein Meisterknüpfen führt bei Bedarf fachgerechte Reparaturen und Restaurierungen durch. Das Traditions-

unternehmen besteht seit 40 Jahren in Blankenese und verfügt über eine eigene Meisterwerkstatt für die Wäsche und Reparatur von Teppichen aller Art. Zum weiteren Service gehören Ankauf, Inzahlungnahme, kostenloser Hol- und Bringservice sowie eine unverbindliche Beratung – auf Wunsch auch zu Hause. Zum Sortiment von Orientteppich Exclusiv gehören klassische Orientteppiche ebenso wie Kelims, Gabbehs, Teppiche im Landhausstil und moderne Designerteppiche in vielfältiger Auswahl an Größen und Mustern. **Orientteppich Exclusiv, Erik-Blumenfeld-Platz 1a, am Bahnhof Blankenese, Telefon 86 28 20, www.exclusiveteppiche.de**

## Natur pur bei jedem Wetter

Stellen Sie sich vor, Sie sitzen entspannt auf Ihrer Terrasse und genießen einen Grillabend – während es regnet. Kann



**Mehr Zeit im Freien mit einem Terrassendach von Bahlburg**

nicht sein? Doch, denn mit einer Terrassenüberdachung von Bahlburg ist Freiluftvergnügen auch bei schlechtem Wetter garantiert. Ergänzend lässt sich so ein Terrassendach auch mit unterschiedlichen Vertikalelementen wie Festverglasungen, Schiebetüren oder Faltschirmen ausstatten und zu einer variablen Glasoase erweitern. Die unisolierte Terrassenüberdachung aus Aluminiumprofilen erfüllt alle statischen Anforderungen durch Schneelast und Eigengewicht und ist der ideale Schutz gegen Regen und Wind. Lassen Sie sich von den Bahlburg-Experten beraten und freuen Sie sich auf Natur pur bei jedem Wetter.

**Bahlburg, Osdorfer Landstraße 11, Telefon 24 43 90 13, www.bahlburg-wintergarten.de**

## Wohin in den Ferien?

Vom 1. bis 3. August springen und tanzen die Pferde wieder in Friedrichshulde. Aber nicht nur die Dressur- und Springprüfungen der Klasse E bis M\* locken Pferdefreunde auf die Reitanlage. Denn am Sonntag wird das Turnier von einem bunten Programm für Kinder untermalt, zu dem Hüpfburgen, Ponyreiten, ein Streichelzoo, ein Glücksrad, Rodeobullenreiten, Pfannkuchen und vieles mehr gehören. Der Eintritt ist kostenlos.

Zu den Höhepunkten des Wochenendes gehören „Rodeo & Ride“ am Sonnabend Nachmittag und „Der kleine Preis von Friedrichshulde“ sowie das Kostümspringen am Sonntag. Insgesamt werden während des Wochenendes Sachpreise im Wert von über 9.000 Euro ausgeschüttet. So gewinnt der Sieger des Kostümpreises beispielsweise eine Reise nach Gut Kirchhorst inklusive Abzeichenlehrgang. Das Turnier ist in erster Linie für Kinder und Turniereinsteiger sowie ambitionierte Amateurreiter ausgeschrieben.

### Luna Schweiger wird mit Pikeur an den Start gehen

Schauen Sie vorbei und erleben Sie ein Wochenende mit buntem Programm und spannendem Pferdesport. **Pferdesportzentrum Friedrichshulde, Lindenallee 98, 22869 Schenefeld, [www.friedrichshulde.com](http://www.friedrichshulde.com)**



FOTO: LESLIE ANGERMANN

## British Flair in Flottbek

Am 9. und 10. August öffnet das einzigartige Lifestyle-Event „British Flair“ wieder seine Pforten in Klein Flottbek. Zahlreiche Aussteller laden auf dem Gelände des Hamburger Polo Clubs mit typisch britischen Qualitätsprodukten wie Wachsjacken, Hüten, Accessoires, Oldtimern und feinen Leckereien von der Insel zum Open-Air-Shopping ein. Zum vielseitigen Rahmenprogramm gehören schottische Hochlandspiele, Falkner-Vorführungen, Rugby- und Cricketspiele, Gummistiefelweitwurf, eine Dudelsackkapelle, Tanzvorführungen, eine Oldtimer-show und Reiterinnen im Damensattel. Nicht fehlen dürfen außerdem das Theaterstück „Dinner for One“ und Paddington Bear, der den Kindern lustige Geschichten erzählt. Ein Höhepunkt mit Kultcharakter ist am Abend des 9. August das „British Flair Open Air Proms Concert“ mit der Klassik Philharmonie Ham-

burg unter der Leitung von Russell N. Harris. Hier kann bei einem Picknick unter Sternen den Klängen großer Komponisten gelauscht und auch aktiv mitgesungen werden. Geöffnet ist die British Flair am Sonnabend von 11 bis 18 Uhr und am Sonntag von 10 bis 18 Uhr. Der Eintritt beträgt 10 Euro für Erwachsene, Kinder ermäßigt. Beginn des Konzerts ist Sonnabend um 20.30 Uhr, Eintritt 25 Euro im Vorverkauf und 29 Euro an der Abendkasse. **British Flair, [www.britishflair.de](http://www.britishflair.de)**



### Einrichtungsidee „Bohemian Nights“ von Knutzen

**Schöner Wohnraum**  
Knutzen Wohnen in Wedel lässt in Bezug auf Inneneinrichtung keine Wünsche offen. In dem umfangreichen Sortiment finden Kunden eine große Auswahl an Bodenbelägen, Teppichen, Gardinen, Sonnen- und Insektenschutz, Betten und Bettsystemen, Tapeten und Farben sowie Möbel und Wohnaccessoires. In zahlreichen Wohnwelten stellen die Experten von Knutzen Einrichtungsvarianten vor – eine schöne Inspiration für die Besucher. Gern unterstützen die Wohnraumberater bei farblicher Gestaltung der Räume oder einer harmonischen Möbelkombination. Den Kundenwünschen entsprechend wird auch bei allen Fragen rund um Raumkonzeption und Stilrichtung ausführlich beraten. **Knutzen Wohnen, Rissener Straße 110, 22880 Wedel, Telefon 04103/12 11 60, [www.knutzen.de](http://www.knutzen.de)**



### Klassiker: British Flair Open Air Proms Concert

[www.meister-und-meister.de](http://www.meister-und-meister.de)  
[garten@meister-und-meister.de](mailto:garten@meister-und-meister.de)

Kanzleistraße 5a  
22609 Hamburg  
040 // 822 61 55



## EIN ORT FÜR DIE GANZE FAMILIE

Im harmonischen Miteinander von Stauden, Gehölzen, und Dekorationen sind Gärten ein Wohn- & Erlebnisreich zugleich. Ein Apfelbaum, ein duftendes Blütenmeer oder ein Spielplatz – jeder hat seine eigenen Vorstellungen. Verwirklichen Sie Ihre Ideen!

### Individuelle Gestaltung

Wir stehen Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite. Gemeinsam planen wir Ihren persönlichen Garten – ob Sie nur geringfügige Änderungen vornehmen oder ganz neu beginnen wollen.

DER FACHMANN FÜR IHREN GARTEN  
**MEISTER & MEISTER**

## Einzelnachhilfe – zu Hause –

Der erfolgreiche Weg  
zu besseren Noten

**Im gesamten Westen Hamburgs**

- Über 19 Jahre Erfahrung
- Alle Fächer, alle Klassen
- Das Lernen lernen
- Jeder 3. Schüler kommt auf Empfehlung
- Unser ABACUS-Institut wurde bereits mehrfach ausgezeichnet



**ABACUS**

Geschäftsstellen:  
040 / 8 39 75 03  
040 / 50 04 90 95  
04 103 / 8 38 65

www.nachhilfe-hh.de

**MARCO POLO**  
REISEN

**NEU!**  
Mini-Gruppen  
Maximal  
12 Teilnehmer

## Marokko

In der Mini-Gruppe mit  
nur 6 bis 12 Teilnehmern

Schauen Sie Casablanca tief in die wunderschönen Augen – kommen Sie mit uns nach Marokko! Ob in der Endlosigkeit der Wüste, an der Herdplatte mit Einheimischen oder beim Blick aufs glitzernde Meer: Dank unserer Mini-Gruppen erhalten Sie ein intimes Date mit dem Land großer Gefühle!

**Marco Polo Live:** In der Fremde unter Freunden – Familie Dahbi lädt uns ein zum gemeinsamen Abendessen und danach zum gemeinsamen Schwitzen im Hamam.

Linienflug, 14 Übernachtungen, Rundreise inklusive Marco Polo Scout, Mini-Gruppe von maximal 12 Gästen  
15 Tage Entdeckerreise

ab € **1899,-**

Wir beraten Sie gern:

**Reisebüro von Daacke**

**Lufthansa**  
City Center

Nienstedtener Marktplatz 24  
22609 Hamburg  
Telefon 040 – 8 22 77 20  
Telefax 040 – 8 22 77 230  
info@daacke.de  
www.daacke.de

**terre des hommes**  
Hilfe für Kinder in Not

**Spielen  
macht stark!**

www.tdh.de/spielen

## Sommer Sale bei Wohlfühlkunst

In ihrem „Wohlfühlkunst-Shop“ in Blankenese verkauft die Gerhard Rösch GmbH, ein Tübinger Wäschehersteller, nachhaltig hergestellte Nachtwäsche und Bademode. Mit den Marken RÖSCH und FÉRAUD Paris ist das Unternehmen einer der führenden Wäsche- und Bademodenhersteller Deutschlands. RÖSCH hat sich dabei ganz bewusst für den Weg einer nachhaltigen und ethisch korrekten Produktion entschieden. „Es ist uns wichtig, Wege aufzuzeigen und die Kunden mit einem guten Gewissen in den Schlaf zu führen“, so Geschäftsführer Andreas Söffker. So hat sich das Unternehmen unter anderem als erster Wäschehersteller der Fair Wear Foundation angeschlossen. Die „Organic Silk Kollektion“ ist beispielsweise Nachtwäsche der Marken RÖSCH und FÉRAUD, die aus reiner Seide besteht. Produziert wird unter höchsten ökologischen (Demeter) und sozialen (Fair Wear, GOTS) Standards.



### Wohlfühlkunst in Blankenese

Überzeugen Sie sich selbst von der besonderen Qualität und schauen Sie bei Wohlfühlkunst vorbei. Im Sommer Sale gibt es auf Nachtwäsche und Bademoden sogar bis zu 50 Prozent Rabatt.

**Wohlfühlkunst, Blankeneser Bahnhofstraße 60, Telefon 86 62 64 70**



FOTO: KAPE-SCHMIDT

### Glasoase von HST Thierfelder

### Raus an die frische Luft

Im Sommer und bei Sonnenschein ist die Terrasse am schönsten. Aber sie lässt sich auch bei schlechterem Wetter nutzen. Denn um Terrassen auch bei Regen und sogar bei Schnee sinnvoll nutzen zu können, bietet das HST Thierfelder Kaldach den entsprechenden Wetterschutz. Im Zusammenspiel mit der passenden Markise von WGM Sottezza macht es

die Terrasse zu einem herrlich schattigen Plätzchen.

Ein Terrassendach mit einer maximalen Größe von 600 cm Tiefe und 1050 cm Breite bietet viel Raum. Wer das Terrassendach zu einer echten Glasoase erweitern möchte, kann sich für Balkon- und Pavillon-Verglasungen oder praktische Raumteiler entscheiden.

Die Multikomfort-Faltwand von HST Thierfelder lässt sich flach oder angewinkelt verschieben und öffnen, wo immer es gewünscht wird. Die großzügige Öffnung über die Ecken

schafft ein maximales Outdoor-Gefühl. Damit ist die Faltwand die flexible Lösung für lichtdurchflutete Räume und einen freien Panoramablick rundherum.

Lassen Sie sich unverbindlich bei Ihnen vor Ort oder in der Ausstellung von HST Thierfelder in Wedel beraten.

**HST Thierfelder, Galgenberg 31, 22880 Wedel, Telefon 04103/91 90 01**

## eBikes und Trikes sind die Renner

„Es überrascht selbst mich, wie viele Kunden auf diese HighTech-Maschinen aufmerksam und begeisterte Eigentümer geworden sind“, so Bernd Bleckmann vom Liegeradstudio über die Renner der Saison. Diese Renner heißen ICE Trikes und sind mit oder ohne Elektroantrieb erhältlich. „Diese Räder sind besonders für sportliche und kräftige Piloten geeignet, die sich den Fahrspaß gönnen und einfach das Fitnessstudio sparen wollen. Ebenso klasse und für jeden geeignet sind die Elektroräder von „Winora“, die robust, alltagstauglich und mit tollen Fahreigenschaften einfach Spaß machen. Im Liegeradstudio sind noch einige Elektroräder zu Sonderpreisen erhältlich.“

**Liegeradstudio, Osdorfer Landstraße 245b, Telefon 39 52 85, www.liegeradstudio.de**



**Sportliche Piloten lieben Trikes**



**Im August eröffnet cash4brands die erste Ankaufboutique des Unternehmens im Mittelweg**

### Boutique für Secondhand-Designermode

Am 1. August hat die erste Ankaufboutique von cash4brands eröffnet. Im Mittelweg 166 können Kunden nun Secondhand-Designermode in fachkundige Hände geben. Persönlich und schnell wird die Bekleidung von Designern wie „Hugo Boss“, „Gucci“ oder „Chanel“ beurteilt und gegebenenfalls direkt angekauft. Außerdem gibt es einen Butlerservice, der den Verkaufsversuch über einen festgelegten Zeitraum auf Provisionsbasis beinhaltet.

Geschäftsführer Marco Kretschmar und Storemanagerin Arpi Danlian freuen sich auf viele begeisterte Kunden.  
**cash4brands, Mittelweg 166, 20148 Hamburg,**  
**info@cash4brands.de, Telefon 59 46 95 46**



**Rehastudioleiter  
Andreas Gentzel**

### Fit für den Sommer

Die Teams der Regio Rehastudios in Schenefeld und Pinneberg bieten eine Sommeraktion an, die besonders für Fitness-Neulinge interessant ist. Denn „bereits mit wenig Zeitaufwand kann man seine Fitness nachhaltig verbessern“, erklärt Andreas Gentzel, Leiter der Rehastudios in Pinneberg und Schenefeld und ergänzt: „Nur zweimal 30 Minuten in der Woche reichen dafür völlig aus.“

Um Fitnessmuffeln den Einstieg schmackhaft zu machen, gibt es ein besonderes Angebot: Wer im August als Neumitglied mit dem Training beginnt, zahlt für die ersten 30 Tage nur 30 Euro und spart die Aufnahmegebühr. In den Rehastudios sind Neulinge übrigens besonders gut aufgehoben, weil sie hier von erfahrenen Physiotherapeuten, staatlich geprüften Gymnastiklehrern und Sportwissenschaftlern betreut werden. Andreas Gentzel: „Unser medizinisch geschultes Personal erarbeitet im Vorwege mit dem Neumitglied einen Trainingsplan, der die Bedürfnisse und körperlichen Voraussetzungen berücksichtigt. Außerdem wird natürlich jeder auf die Geräte eingewiesen. So wird man schnell fit für den Sommer – und das bei jedem Wetter.“  
**Rehastudio Schenefeld, im Stadtzentrum Schenefeld, Kiebitzweg 2, 22869 Schenefeld, Telefon 830 60 07, www.reha-schenefeld.de und Rehastudio Pinneberg, am Klinikum Pinneberg, Fahltskamp 74, 25421 Pinneberg, Telefon 04101/378 50, www.reha-pinneberg.de**



**Alt gegen Neu!**  
 20€ für Ihren alten Grill  
 beim Kauf eines neuen Grills

## Sommerlicher Grillgenuss



€ 579,-

€ 749,-

**Burny Signum 270**

**Burny Signum 380**

Bei uns erhalten Sie ein umfangreiches Sortiment an Propangegeräten und Zubehör. Propangas halten wir in 5 kg, 11 kg und 33 kg Flaschen für Sie bereit. Kundeneigene Gasflaschen befüllen wir direkt vor Ort.

**Propan-Gesellschaft mbH – Filiale Altona**  
 Eschelsweg 8 • 22767 Hamburg • Tel.: 040/38 38 34 • www.propan.de  
 Öffnungszeiten: Mo.–Do. 7:30–16:15 Uhr, Fr. 7:30–15:00 Uhr

**9./16./23. August**  
 ab 18 Uhr im Tierpark

**Hagenbecks  
Romantik-  
Nächte**

**NEU: Evergreens  
und Liebeslieder**

**Exotische Tiere im Zauber der Musik**

**Radio Hamburg** **ZUR GONDEL**

[hagenbeck.de](http://hagenbeck.de)

**F.lli Picchianti**



*Auch Lieferservice!*  
Seit 1915

**Italienische Wurst-Spezialitäten  
aus eigener Herstellung**

Lütt Iserbrook 2b · Tel. 360 270 90 · gmpicchianti@gmx.de

Seit 20 Jahren 

**Sülldorfer Reiterladen**

Praktisches, Sinnvolles und Schönes  
für Pferd und Reiter.

Sülldorfer Landstr. 208, 1 Min. vom S-Bhf. Sülldorf  
Tel. 040/870 06 70  
[www.suelldorfer-reiterladen.de](http://www.suelldorfer-reiterladen.de)

 **Schlemmersommer  
im Park**  
vom 15. Juni bis 31. August 2014

Zander-Scampitörtchen mit Mango-Avocado-Chutney  
und feinem Rucola  
\*\*\*

Hausgemachte Pfifferlingsravioli an Thymianschaum  
mit Parmesanspänen  
\*\*\*

Filet vom heimischen Kalb unter der Petersilienkruste  
an Morchelrahm, mediterranem Püree und Schalottenconfit  
\*\*\*

Erdbeer-Crème brûlée mit Basilikumsorbet  
€ 59,00 für 2 Personen

Elbchaussee 499a, im Hirschpark, Eingang Mühlenberg  
Telefon 86 01 73 · [www.witthues.de](http://www.witthues.de)

**cube**<sup>®</sup>  
DESIGNGARTENHAUS



**Es gibt Gartenhäuser.  
Und es gibt den CUBE.**

Exklusiv bei Gardomo  
Telefon 093 83-9744 0  
[info@gardomo.de](mailto:info@gardomo.de)  
[www.gardomo.de](http://www.gardomo.de)

## Energiesparen im Sommer

Eigenheimbesitzer, die Energie sparen und umweltorientiert bauen möchten, wissen, wie hoch die aktuellen Anforderungen der Energieeinsparverordnung sind. Geht es um Fenster, die diesen Anforderungen gerecht werden, sind die Modelle von rekord einen Blick wert. Denn das Energiesparfenster „quadro blue“ hat beispielsweise Werte, die unter Passivhausniveau liegen. Die Materialkombination aus faserverstärkten, hochfesten, formstabilen, witterungsresistenten und pflegeleichten Hightech-Werkstoffen sorgt für eine bis zu etwa 85 Prozent bessere Wärmedämmung und somit für eine hohe Kostenersparnis. Durch das 6-Kammer-System besticht das Premiumfenster außerdem mit höchster Stabilität. Mit vielfältigsten Gestaltungsmöglichkeiten lässt sich dieses Fenster zudem ganz einfach dem Stil der Bauherren anpassen und wird so zu einem innovativen Gestaltungselement.



## Klares Design und innovative Funktion: Fenster von rekord

rekord Ausstellung, Osdorfer Weg 147, Telefon 85 19 77 90,  
[www.rekord.de](http://www.rekord.de)

## Wasserspiele für Balkon und Terrasse

Fließendes oder plätscherndes Wasser ist im Sommer auf dem Balkon oder im Garten nicht nur eine herrliche Erfrischung für die Sinne, sondern auch eine willkommene Abkühlung an heißen Tagen. Was soll es sein? Ein Miniteich mit wunderschönen Zwergseerosen oder lieber ein rauschender Wasserfall? Ein plätschernder Springbrunnen oder eine imposante Fontäne? Im Gartencenter Meyer's Mühle sind allerlei kreative Wasserspiele erhältlich. Dabei sind die Gestaltungsmöglichkeiten mit Stein, Holz, Metall oder Kunststoff sehr vielfältig. Welche Pumpe sich am besten eignet, welche Beleuchtung installierbar ist, welche Pflanzen passen oder ob sogar Fische gehalten werden können, weiß Wasserprofi Martin Bloch. Er berät seine Kunden engagiert und geduldig und kennt meist auch die geldbeutelchonende Lösung.



## Bei Meyer's Mühle gibt es viele Ideen und Lösungen rund ums Wasser

„Mit einer rund 500 Quadratmeter großen Produktausstellung und einem 500 Quadratmeter großen Wassertechnikzentrum bieten wir aktuell in Hamburg eine wohl einzigartige Auswahl“, sagt Geschäftsführer Harald Meyer, der außerdem weiß: „Viele Kunden suchen das persönliche Beratungsgespräch mit unseren Spezialisten, weil der individuelle Rat eines Fachmanns – besonders bei der Informationsflut im Internet – unersetzlich ist. Außerdem ist jedes Produkt bei uns anfassbar, vorrätig am Lager und kann sofort mitgenommen oder sogar im Geschäft ausprobiert werden. Und im Garantiefall sind wir ebenso ein unkomplizierter Ansprechpartner.“

**Meyer's Mühle, Ohechaussee 20, 22848 Norderstedt,  
Telefon 528 61 16 00**



## Sommerfitness beim VAF

Fitness-Ferien zu besonders günstigen Konditionen gibt es vom 1. bis 31. August im Verein Aktive Freizeit e.V. (VAF). Das TÜV-zertifizierte „Studio für gesunde Fitness“ bietet beispielsweise einen Monat Training inklusive Schwimmen und Sauna an. Das Einführungsgespräch und den persönlichen Trainingsplan gibt es gratis dazu. Der letzte Starttermin für einen Monat im Studio ist der 31. August. Wer im Anschluss Mitglied wird, spart das Einsteigerpaket.

Freunde von Sportkursen kommen beim Gym-Abo mit über 50 Kursen auf ihre Kosten. Noch bis zum Feriende am 20. August gibt es beim VAF ein erfrischendes Sommerkurs-Ticket für 20 Euro, bei dem neben den vielen Kursen von Pilates bis Spinning auch Aqua-Zumba und Aqua-Fitness im vereins-



### Maxi Bielfeldt bringt sich beim VAF sportlich in Sommerlaune

eigenen Schwimmbad inklusive sind. Starten Sie in einen aktiven Sommer!  
**Verein Aktive Freizeit e.V.,**  
**Bertrand-Russell-Straße 4,**  
**Telefon 890 60 10, info@vafev.de,**  
**www.vafev.de**



### Mr. Green wird Bistro Elbwein

An den großen Erfolg vom Café Elbwein in Groß Flottbek knüpft nun das Bistro Elbwein in Blankenese an. Auf der Speisekarte finden Besucher Bekanntes aus dem Café Elbwein ebenso wie leckere Fleischgerichte vom Gas-Lavagrill und regionale Klassiker. Bei schönem Wetter ist auch die Sommerterrasse geöffnet. Ein herrliches Plätzchen für die Mittagszeit oder zum Feierabend.

Tipp: Der Weinkeller bietet Platz für bis zu 10 Personen, die hier in privater

### Weine können Gäste im Bisto Elbwein direkt im Weinkeller genießen

Atmosphäre Flammkuchen, ausgewählte Weine und vieles mehr genießen können.  
**Bistro Elbwein, Blankeneser Landstr. 27, Tel. 86 62 87 72, www.bistro-elbwein.de**

## Sonnenschutz und mehr

Exklusive Produkte und individuelle Anfertigungen erwarten die Kunden der Segelmacherei Zschimmer. „Wir sorgen nicht nur dafür, dass unsere Kunden bei aufgehender Sonne länger schlafen können oder dass ihre Boote ein neues Verdeck bekommen. Mit unseren beweglichen Sonnensegeln erweitern wir den Wohnraum auf die Terrasse und schaffen ein tolles Klima für Eigentümer und Gäste“, so Peter Juhl, Inhaber der Segelmacherei Zschimmer. „Ergänzt durch Heizstrahler kann der Garten auch bei niedrigen Temperaturen in vollen Zügen genossen werden.“



### Schöne Terrassenlösung von Zschimmer

Segelmacherei Zschimmer, Peter Juhl, Kreuzburger Straße 7, 22045 Hamburg, Telefon 653 05 85, [www.zschimmer-zelte.de](http://www.zschimmer-zelte.de)

Gern beraten Peter Juhl und sein Team die Besucher der Ausstellung in der Kreuzburger Straße oder direkt vor Ort. Schauen Sie vorbei.

# ORIENT TEPPICH EXCLUSIV

am  
*Bahnhof Blankenese*

Das älteste  
Teppichfachgeschäft  
in Blankenese

Größte Auswahl  
an Orientteppichen  
auf 3 Etagen

Klassische Spezial-Handwäsche  
sowie fachgerechte Reparatur  
in eigener Meisterwerkstatt

Kostenloser Hol- und Bringservice

Direkt neben Eingang  
S-Bahnhof Blankenese  
Erik-Blumenfeld-Platz 1a  
Tel. : 040 - 86 28 20  
[www.exclusiveteppiche.de](http://www.exclusiveteppiche.de)



So. 03.08.14  
09.00 bis 18.00 Uhr

Freitag bis Sonntag  
Reitturnier  
der Klasse E M\*

**Friedrichshulde**  
**KINDERFEST**

Lindenallee 98 22869 Schenefeld  
Eintritt frei Kinderschminken Hüpfburgen Ponyreiten Streichelzoo



**UK Nord**  
Unfallkasse Nord

© Frank Oppermann/istockphoto.com

## Lernen – aber sicher!

Im Unterricht, bei der Klassenfahrt, auf dem Schulweg: Die Unfallkasse Nord schützt Ihre Kinder vor Unfällen. Und wenn doch etwas passiert, sind wir für Sie und Ihre Liebsten da – beitragsfrei.

[www.uk-nord.de](http://www.uk-nord.de)

## Mobiles Klimagerät

An warmen Sommertagen sorgt ein mobiles Klimagerät für willkommene Abkühlung. Die Experten von Kälte-Bast sind Spezialisten bei allen Fragen rund um Klima, Lüftung und Kälte. Sie empfehlen Interessierten, die auf der Suche nach einem mobilen Gerät sind, das Modell Ulisse DCI. „Dieses Gerät wurde entwickelt, um den hohen Anforderungen an Energieeffizienz gerecht zu werden. Denn ohne einen leistungsgeregelten Verdichter (Inverter) können Split-Klimageräte die hohen Anforderungen der Ökodesign-Richtlinien nicht mehr erfüllen. Nun ist das Gerät auf den Markt zurückgekehrt und in seiner Leistung deutlich effizienter und leiser als das Vorgängermodell. Damit kommt



FOTO:ARGO

### Klimagerät „Ulisse 13 DCI“ von Argo – erhältlich bei Kälte-Bast

dieses außergewöhnliche mobile Klimagerät einer Festinstallation nochmals ein ganzes Stück näher“, erklärt Geschäftsführer Arne Bast.

Mit zeitlosem Design und einer Tiefe von nur 240 Millimetern fügt sich das Gerät unauffällig in die meisten Räume ein. Gern berät Sie das Team von Kälte-Bast. Schauen Sie vorbei.

**Kälte-Bast, Försterweg 81, 22525 Hamburg,  
Telefon 54 70 40, [www.kaelte-bast.de](http://www.kaelte-bast.de)**

## Sonnen-, Licht- und Wetterschutz

Die Markisen von Heim & Haus sorgen auch im heißesten Sommer für kühlen Schatten und wirksamen Sonnen-, Licht- und Wetterschutz. Von der offenen Bauweise über geschlossene Multi-System-Ausführungen bis zur großflächigen Beschattungsanlage bietet Heim & Haus für jede Terrasse, jeden Balkon und jede Freifläche ein optisch ansprechendes und effektives Sonnenschutzsystem. Dietmar Dobe ist seit 20 Jahren Fachberater in Hamburg und Wedel und erklärt das Besondere an den Produkten so:



### Markisenmodell Deluxe Grande

„Wir fertigen individuell auf Maß Gelenkarm-, Kassetten-, Senkrecht- und Wintergartenmarkisen. Seit über vier Jahrzehnten setzen die Beschattungslösungen von Heim & Haus Maßstäbe durch elegantes, ansprechendes Design, ausgereifte Technik, Markisentücher der Extraklasse und ein hervorragendes Preis-Leistungs-Verhältnis.“  
**Dietmar Dobe, Werksvertretung Hamburg/Wedel,  
Telefon 04103/91 83 80, Mobil 0171/347 09 82,  
[www.heim-und-haus-dobe.de](http://www.heim-und-haus-dobe.de)**

## Immobilien in Hamburg und Spanien

Frauke Frenz ist Immobilienexpertin. In den Elbvororten aufgewachsen verfügt sie über beste Kontakte in Blankenese und Umgebung und kennt jeden Winkel ganz genau. Sie unterstützt Kunden, die



**Immobilienexpertin Frauke Frenz**

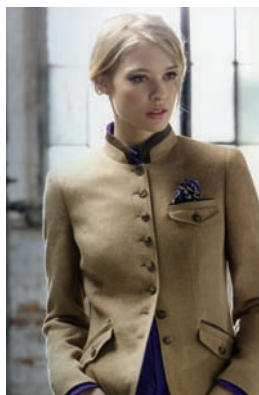
hier eine Wohnung, ein Haus oder ein Büro dauerhaft oder auf Zeit suchen und vermittelt Kauf- oder Miet-Interessenten an Immobilienbesitzer.

Zu ihrem Portfolio gehört auch ein Relocation Service, mit dem sie denjenigen behilflich ist, die auf Zeit im Hamburger Westen ein Haus oder eine Wohnung suchen. Sie findet die richtige Schule fürs Kind, den speziellen

Arzt in der Nähe und die richtige Behörde für alle Anmeldeformalitäten.

Neu ist in ihrem Angebot das Vermitteln von exklusiven Villen, Appartements oder Dachterrassenwohnungen bei Alicante in Spanien. Als sonniges Zuhause, als dauerhafter Wohnsitz oder als Feriendomizil – sie vermittelt Neubauten mit traditionellem Touch oder mit moderner Architektur direkt vom Bauträger. Garantiert immer auf der Sonnenseite Spaniens.

**Frauke Frenz Immobilien, Strandweg 86, Telefon 38 67 03 96, Mobil 0170/321 43 76, kontakt@fraudefrenz-immobilien.de, www.fraudefrenz-immobilien.de**



**Neuer Schnitt: Wollblazer von Schneiders**

### Neue Herbstmode ist da

Der Sommer ist da, aber der Herbst steht modisch schon in den Startlöchern. So ist auch bei ELLA und Ella Schacht die neue Herbstmode eingetroffen. Gedecktere Farben wie Grau, Schwarz und Erdtöne werden mit Royalblau zu einer besonders spannenden Kombination.

Die Wollblazer von „Schneiders“ gehen jetzt weg von der klassischen Linie, hin zu neuen Formen. Strickcardigans und Pullover aus Merinowolle und Kaschmir oder Walkware sind ein Thema in diesem Herbst, das warme Mode mit charmanten Designs verbindet.

Die Stoffqualitäten werden im Allgemeinen leichter. Stretchesstoffe in Jerseyqualität sorgen für eine optimale Passform und hohen Tragekomfort. Bei den Hosen sorgen die Modelle von „Cambio“ und „Brax“ nach wie vor für die schmale Silhouette, wobei auch sportliche Hosen wie die von „Bogner Jeans“ ihren Platz haben. Die neuen Kleider von „Joseph Ribkoff“, „Riani“ und „Laurèl“ sind in Mikrofaser und Strick in schmalen Silhouetten, aber auch in Wickeloptik erhältlich. Neben Kleidern sind auch Röcke ein Muss im Herbst. Neu ist hier die Form der A-Linie, die sich toll mit blickdichten Strumpfhosen und Stiefeln kombinieren lässt.

Für den Übergang eignen sich außerdem die leichten, kurzen Daunenjacken oder Kurzmäntel von „Schneiders“ oder „Basler“. Ganz gleich, welches Outfit es sein soll – bei ELLA und Ella Schacht ist immer eine große Auswahl an Schals, Gürteln und Handtaschen erhältlich, die für das gewisse Etwas sorgen.

**ELLA und Ella Schacht Mode & Accessoires, Blankeneser Bahnhofstraße 18 und 34, Telefon 86 69 32 13 und 86 93 30, www.ella-schacht-moden.de**

## MottigOptik.

Tageslinsen im neuen Design



mit Korrektur der Hornhautverkrümmung und auch als Gleitsicht

Blankeneser Bahnhofstraße 14  
22587 Hamburg  
www.mottigoptik.de

T. 040 866 030 0  
F. 040 866 030 97  
mottigoptik@mail.de

## OXYLARON Four Phase Therapy

### labiocome



Jetzt  
testen zum  
Schnupperpreis  
**89,- €**

## Was hilft gegen Falten?

**Die neue Vier-Phasen-Beauty-Therapy.** Falten, Fältchen und Linien rund um die Augen lassen das Gesicht oft viel älter aussehen. Was schnell hilft ist eine kleine Beautykur per OXYLARON. Zuerst wird das Gesicht von Ablagerungen und Unreinheiten befreit, dann mit 100% reinem Sauerstoff versorgt. Falten und Linien werden mit Hyaluronsäure befüllt, dann der Teint fein und glatt gelasert.

Testen Sie jetzt die schnelle Wirkung

**Angela Rethmeier**  
Hautspezialistin

BLANKENESER CHAUSSEE 178 · 22869 SCHENEFELD  
**Telefon: 040 - 830 20 51**

**MALER  
MÜLLER**

IHR MALERFACHBETRIEB

Königsberger Straße 8 • 25488 Holm • Tel.: 0 41 03 / 97 53 9 • Fax: 0 41 03 / 91 99 21  
info@ihr-maler-mueller.de • www.ihr-maler-mueller.de

MALERARBEITEN ALLER ART | FASSADENDÄMMUNG | BODENBELAGSARBEITEN



**Hamburgs einzigstes Bistro,  
das zum Mittagstisch  
Demeter Bio Fleisch u. Geflügel anbietet!  
Natürlich schmeckt's am Besten**

„Landgut“, Bistro & Café, geöffnet Dienstag - Sonntag 12-18 Uhr, Montag Ruhetag  
Ihr Bistro mit täglich wechselndem + frisch gekochtem Mittagstisch!  
Kaffee- & Teespezialitäten und Eis aus natürlichen Zutaten

und direkt nebenan:

„Unser Landgut Lädchen“

geöffnet Dienstag - Freitag 8-12 Uhr, Sonntag 10-12 Uhr

(Di - So ab 12 Uhr Weiterverkauf im Bistro)

Regionales Landgut zum Mitnehmen

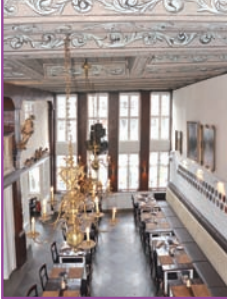
**Demeter Bio Brot und Brötchen ... auch am Wochenende frisch!**

Sülldorfer Kirchenweg 199 / direkt gegenüber S-Bahn Sülldorf [www.unserlandgut.de](http://www.unserlandgut.de)



**HERZLICH WILLKOMMEN!**

- À la carte Restaurant
- Täglich wechselnder Mittagstisch
- Jeden Sonntag Brunch
- Hausgemachte Kuchen
- Veranstaltungen aller Art



RESTAURANT • SHOP • CAFÉ

IM ALT-HAMBURGER BÜRGERHAUS

Schönes Leben im Alt-Hamburger Bürgerhaus  
Deichstraße 37, Tel. 20 90 97 90  
[www.schoenes-leben.com](http://www.schoenes-leben.com)

**HST Thierfelder GmbH**  
Seit 30 Jahren Ihr Partner für Rollläden und Markisen



Galgenberg 31 in 22880 Wedel - Tel. 04103/919001

**Planen Sie mit uns Ihre private "Glasoase"**

## Design-Gartenhaus

Es gibt Gartenhäuser. Und es gibt den „Cube“. Das Besondere am Cube sind sein schnörkelloses Design und seine individuelle Gestaltbarkeit. Die Fassadenverkleidung aus wetterbeständigem Tresa-Material ist in 72 kombinierbaren Farben erhältlich. Wird in der Fassadengestaltung auch Glas eingesetzt, spiegelt sich zudem die Umgebung im Cube wider. Wer einen eigenen Cube gestalten möchte, wendet sich an die Firma garDomo, die das Design-Gartenhaus in Deutschland und im europäischen Ausland exklusiv vertreibt. Durch die individuelle Fertigung in einem



**Der „Cube“ von garDomo ist mehr als nur ein Gartenhaus**

deutschen Schreinermeisterbetrieb werden bei jedem Cube die Kundenwünsche berücksichtigt. Größe, Ausstattung, Farbe und Modellvariante sind frei wählbar. Die Mikrobauten sind auch als Häuser für Fahrräder erhältlich. Wenden Sie sich an die Experten von garDomo und kreieren Sie sich Ihren ganz persönlichen Kubus für den Garten.  
**garDomo, [info@gardomo.de](mailto:info@gardomo.de), [www.gardomo.de](http://www.gardomo.de)**

## Offener Unterricht für Nachwuchstalente

Die Stagecoach Schule Hamburg lädt Nachwuchstalente am 30. August mit einem offenen Unterricht zum Schnuppern ein. Ab 10 Uhr darf in der Boshstraße 15 in den Unterricht für Schauspiel, Tanz und Gesang hineingeschnuppert werden. Tanz- und spielfreudige Kinder von 4 bis 17 Jahren sind ein-



**Gesangsgruppe bei Stagecoach**

geladen, die Welt der internationalen Musicalschule zu erproben. Ein Tanz-Coach zeigt erste Schritte, ein Schauspiel-Coach übt spielerisch Szenen und ein Gesangs-Coach lässt tief durch-

atmen und stimmt die richtigen Töne an. Wer nicht mit Schnupper-Schauspielen beschäftigt ist, bastelt die Masken der bekannten Musical-Löwen aus dem „Lion King“. Der Vormittag mit kreativem Spiel und Programm verspricht jede Menge Spaß und Überraschungen für die Kinder. Da die Teilnehmerzahl für den Schnupper-Vormittag begrenzt ist, wird um Anmeldung per Telefon oder über die Homepage gebeten. Die neuen Kurse bei Stagecoach starten übrigens am 6. September.

**Stagecoach Schule Hamburg, Telefon 0800/588 84 50,  
[www.stagecoach.de/hamburgwest](http://www.stagecoach.de/hamburgwest)**

## Sommerlicher Grillgenuss

Beim Kauf eines neuen Grills erhalten Kunden der Propan-Gesellschaft in Altona 20 Euro Rabatt, wenn sie ihren alten Grill im Tausch mitbringen. Und die Auswahl an neuen Geräten ist groß. Vom kleinen Tischgrill bis zum großen Modell für die ganze Familie ist jede Gasgrillgröße erhältlich.



**Grill-Ausstellung der Propan-Gesellschaft in Altona**

Darüber hinaus gibt es ein umfangreiches Sortiment an Propangasgeräten für den Camping- und Freizeitbereich. Wer auf der Suche nach einer Gas-Kühlbox, Heiz- oder Terrassenstrahlern, einem Heizofen, einem Campingkocher oder weiterem Zubehör ist, der wird hier sicher fündig. Schauen Sie doch einfach mal vorbei und lassen Sie sich von den Mitarbeitern beraten. Kunden können übrigens auch ihre eigenen Gasflaschen an der Propan-Füllstation füllen lassen und eine Tankstelle für PKW mit Flüssiggasantrieb ist ebenfalls vorhanden. **Propan-Gesellschaft, Eschelsweg 8, 22767 Hamburg, Telefon 38 38 34, www.propan.de**

## Urlaub auf der Terrasse

Sonne satt und fast eine Garantie auf gutes Wetter – kein Wunder, dass viele Deutsche Spanien oder Italien als Urlaubsländer lieben. Aber was ist rund um die zwei oder drei Wochen Urlaub im Jahr? Wer einen Garten, eine Terrasse oder einen Balkon hat, kann sich die Urlaubsgefühle auch nach Hause holen. Für eine langlebige und abgestimmte Planung ist die Unterstützung durch einen Garten- und Landschaftsbauexperten wie Olf Meister von Meister & Meister sinnvoll. Er weiß, wie eine Terrasse angelegt sein muss, um viele Jahre Freude zu machen. Und er weiß, welche Pflanzen sich im Kübel besonders gut machen. „Neben der Rose als Klassiker, die es



**Gartenexperte Olf Meister von Meister & Meister**

in unzähligen Varianten vom kleinen Bodendecker bis zur Kletterrose gibt, sind auch viele andere Gehölze und Stauden für die Terrasse geeignet. Stauden wie Rittersporn können im Sommer im Topf gekauft werden und sorgen sofort für Farbe. Wenn sie verblüht sind, können sie einfach in den Garten gepflanzt werden. Auch Gehölze wie Garten-eibisch, Clematis oder

Heide sorgen für Farbe auf der Terrasse. Zudem gibt es viele Obstgehölze, die sich für Gefäße eignen und mit schlankem Wuchs wenig Platz benötigen.“ Gern berät Sie Olf Meister persönlich. Vereinbaren Sie einfach einen Termin. **Meister & Meister, Garten- und Landschaftsbau, Kanzleistr. 5a, Telefon 822 61 55, www.meister-und-meister.de**



Tel. 040 - 866 450 98  
www.reimers-immobilien.de



**HEIM & HAUS PRODUKTE  
DIETMAR DOBE**  
Werksvertretung Hamburg-Wedel  
Direkt ab Werk! Ohne Anfahrtkosten!  
**Markisen + Rollläden zu günstigen Preisen**  
Warum mehr bezahlen?  
Vordächer - (Dach)-Fenster - Türen  
Beratung nach telef. Vereinbarung vor Ort.  
☎ 0 41 03 / 91 83 80 • Fax 91 83 81  
info@heim-und-haus-dobe.de • www.heim-und-haus-dobe.de

# DITO

WOMEN'S WEAR HAMBURG

Beselerstraße 29 · 22607 Hamburg

Telefon 040. 881 681 08 | dito@hamburg.de | www.dito-hamburg.de  
Mo - Fr 10.00 - 13.00 Uhr | 15.00 - 18.00 Uhr | Sa 10.00 Uhr - 13.00 Uhr

## Energie und Sicherheit!

Unsere Aktionsbausteine für Fenster und Haustüren.



**Mehr**  
Energieersparnis

**Rundum**  
Einbruchschutz

**Attraktive**  
Aktionsangebote

**Besuchen Sie uns:**

Osdorfer Weg 147  
22607 Hamburg  
Tel.: 0 40 / 85 19 77 - 90  
www.rekord.de

**rekord Aktionsbausteine!**  
Bauen Sie auf die vielfältigen  
Zusatzausstattungen von rekord.

Fenster + Türen  
**Ausstellung**



## Hervorragende Nachhilfe

Das ABACUS-Nachhilfeinstitut ist im Hamburger Westen eine der ersten Adressen für professionelle Nachhilfe und seit 19 Jahren eine Institution, wenn es darum geht, Schulprobleme, gesunkene Motivation und Wissenslücken bei Schülern zu beheben. Vor dem Nachhilfe-

beginn findet eine Vor-Ort-Beratung mit Lernstandserhebung statt, die auch der Auswahl des passenden Nachhilfelehrers dient. „Die handverlesenen ABACUS-Nachhilfelehrer kommen zum Individual-Coaching ins Haus. Das Verbessern der Lern- und Arbeitsstruktur mit Hilfe des institutseigenen Konzeptes trägt dazu bei, dass die Schüler mit dem heute üblichen eigenverantwortlichen Lernen besser zurechtkommen“, erklärt Institutsleiter Kai Pöhlmann und ergänzt:

„Das Marktforschungsinstitut

infratest prüft in regelmäßigen Abständen Nachhilfe-Erfolgsquoten und Kundenzufriedenheit. Das Traumbergebnis lautet, dass 95,3 Prozent der Klienten ABACUS-Nachhilfe Hamburg West weiterempfehlen.“ Weitere Infos gibt es im Internet oder direkt per Telefon.

**ABACUS-Nachhilfeinstitut, Rollberg 44, 22880 Wedel, Telefon 04103/838 65 oder 040/839 75 03, [www.nachhilfe-hh.de](http://www.nachhilfe-hh.de)**



**ABACUS-Inhaber Kai Pöhlmann mit einem seiner Söhne**

## Farbe ist Leben

„Jede Jahreszeit vermittelt uns unterschiedliche Stimmungen und Gefühle“, sagt Elbmaler Andreas Hector. Er weiß: „Für unser Wohlbefinden sind warme und frühlinghafte Farben mit unserer positiven Sommerlaune gut in Einklang zu bringen.“ Mit seinem Elbmaler-Team bringt er mit einem individuell abstimmbaren Farbkonzept die Frühlingfarben direkt zum Kunden nach Hause. „Schon kleine Akzente im Innen- oder Außenbereich können Stimmungsträger für Geist und Seele sein. Wir sorgen mit den richtigen Farben für Sommerlaune zu Hause und bringen so auch ein bisschen Urlaubsgefühl in den Alltag. Das kann jetzt ein frisches Sonnengelb mit kräftiger Ausstrahlung sein. Im Herbst oder Winter kann es aber auch ein auf die entsprechenden Jahreszeitentrends abgestimmtes Farbdesign sein. Je nach Licht- und Farbgebung wirken Farben kühlend, wärmend, beruhigend oder auch anregend und lassen sich zudem gut in Szene setzen.“

**Elbmaler Andreas Hector, Elbchaussee 518, Telefon 82 24 13 00, [www.elbmaler.de](http://www.elbmaler.de)**



**Elbmaler Andreas Hector**

## Aktion bei Fahrrad Rothe

Sommerzeit ist Radelzeit. Wer jetzt im Sommer über ein neues Fahrrad nachdenkt, der sollte bei Fahrrad Rothe vorbeischaun. Denn hier gibt es im August und September ein besonderes Angebot: Beim Neukauf eines Rades ab 300 Euro gibt es ein Schloss im Wert von 55 Euro gratis dazu. In dem Blankeneser Fachgeschäft gibt es übrigens auch Pedelecs zum Testen.

Auch wenn der Winter noch ganz weit weg erscheint – wer auch in der dunklen Jahreszeit sicher auf zwei Rädern unterwegs sein will, kann sich bei Fahrrad Rothe rechtzeitig pannensichere Reifen gegen Rollsplit aufziehen lassen. Natürlich wird auch eine Lichtkontrolle vor dem Winter empfohlen. Geöffnet hat Fahrrad Rothe montags von 13.30 bis 18 Uhr, dienstags bis freitags von 10 bis 18 Uhr und sonnabends von 10 bis 14 Uhr.

**Fahrrad Rothe, Dormienstraße 4, Telefon 86 50 20 oder 24 19 81 37, [www.fahrrad-rothe.de](http://www.fahrrad-rothe.de)**



**Benjamin Hilliger von Thile und Werner Rothe von Fahrrad Rothe**

**ICE Adventure**

Spitzenqualität und Top-Ausstattung:  
Die tourentaugliche Sportmaschine mit/ohne Elektroantrieb von einem der Väter der Trikes.  
Als HD auch für kräftigere Piloten.  
Unbedingt bei uns probefahren!



**Liegeräder, Trikes, eBikes und Transporträder**

**.. HighTech Maschinen.**

**Liegeradstudio**

Osdorfer Landstraße 245 - Telefon 040 395 285 - [www.liegeradstudio.de](http://www.liegeradstudio.de)

**NEUERÖFFNUNG**  
UNSERER ANKAUFBOUTIQUE

**WIR KAUFEN IHRE 2nd HAND DESIGNERMODE**

**cash4brands**  
clothing, shoes & accessories

**KOMMEN SIE VORBEI ODER NUTZEN SIE UNSEREN KOSTENFREIEN PAKETSERVICE.**  
Mittelweg 166, 20148 HH /// 0160 / 94 82 79 87 /// 040 / 59 46 95 47 /// [hamburg@cash4brands.de](mailto:hamburg@cash4brands.de)



**SOFORT BARGELD**

## Romantik-Nacht bei Hagenbeck

Evergreens und Liebeslieder warten auf die Besucher der diesjährigen Romantik-Nächte im Tierpark Hagenbeck. Nachdem in den letzten Jahren die klassische Musik im Vordergrund stand, wird die Romantik im Tierpark in diesem Sommer neu definiert. An verschiedenen Stellen im Park laden weitläufige Grünflächen frisch Verliebte und Romantiker zum Picknick vor stimmungsvoller Klangkulisse. Auf dem Konzertrasen vor dem Eismeer spielen beispielsweise



FOTO: TONI GÜNNER

### Das Feuerwerk ist der Höhepunkt jeder Romantik-Nacht im Tierpark Hagenbeck

„Boom Drives Crazy“ bekannte Evergreens wie „Every breath you take“ oder „Wonderful World“. Eindrucksvoll und stimmungsgewaltig präsentiert die Stage School auf der Wasserbühne am Japan-Teich Lieder wie „I will always love you“

oder „My heart will go on“ während das Duo „Fuego Flamenco“ mit Songs wie „Amor“, „Volare“ oder „Besame mucho“ spanische Klänge auf der Bühne am Tigerrasen anstimmt. Krönender Abschluss ist das beliebte Feuerwerk, das mit seiner Farbenpracht auch weit über die Tierparkgrenzen hinaus zu sehen ist. Die Termine für die Romantik-Nächte sind der 9., 16. und 23. August. Beginn ist jeweils um 18 Uhr.

Tierpark Hagenbeck, Lokstedter Grenzstraße 2, 22527 Hamburg, Telefon 530 03 30, [www.hagenbeck.de](http://www.hagenbeck.de)

„Boom Drives Crazy“ bekannte Evergreens wie „Every breath you take“ oder „Wonderful World“. Eindrucksvoll und stimmungsgewaltig präsentiert die Stage School auf der Wasserbühne am Japan-Teich Lieder wie „I will always love you“

## Urlaubstag im Park

Mitten in der Natur präsentiert sich das WITTHÜS als besondere Adresse, um für einige Stunden Urlaubsgefühle aufkommen zu lassen. In traumhafter Kulisse, nur wenige Schritte von der Elbe entfernt, lockt das idyllische Reetdachhaus mit seiner herrlichen Terrasse. Von hier blicken die Gäste in die Weite des Parks, auf die uralte Lindenallee und



### Festliche Tafel auf der Terrasse des WITTHÜS

auf das prächtige Godefroysche Herrenhaus. Nachmittags gibt es köstliche selbstgebackene Kuchen und das legendäre WITTHÜS-Brot. Abends wird das zauberhafte Idyll zum Restaurant, wo noch bis zum 31. August das Schlemmersommer-Menü (4-Gänge-Menü für 59 Euro für zwei Personen) serviert wird. Dazu gehören Zander-Scampi-Törtchen mit Mango-Avocado-Chutney, hausgemachte Pfifferlingsravioli an Thymianschaum, Filet vom heimischen Kalb unter der Petersilienkruste an Morchelrahm und mediterranem Püree und zum krönenden Abschluss Erdbeer-Crème-brûlée mit Basilikumsorbet.

Witthüs, Elbchausee 499a, Eingang Mühlenberg, Telefon 86 01 73, [www.witthues.de](http://www.witthues.de)

auf das prächtige Godefroysche Herrenhaus. Nachmittags gibt es köstliche selbstgebackene Kuchen und das legendäre WITTHÜS-Brot. Abends wird das zauberhafte Idyll zum Restaurant, wo noch bis zum 31. August das Schlemmersommer-Menü (4-Gänge-Menü für 59 Euro für zwei Personen) serviert wird. Dazu gehören Zander-Scampi-Törtchen mit Mango-

## WOHLFÜHLKUNST



SOMMER  
SALE

NACHTWÄSCHE  
&  
BADEMODEN

RÖSCH  
NACHHALTIG SEIT 1949

FÉRAUD  
PARIS

BIS ZU

50%  
RABATT

BLANKENESER BAHNHOFSTR. 60 - 22587 HAMBURG - 040 866 264 70

KNUTZEN  
W O H N E N

Sonnenschutz

Jetzt  
30%  
RABATT\*

\*aus der  
Sun\*Light  
KOLLEKTION

KURZE LIEFERZEITEN!

MADE IN GERMANY

Plissees • Rollos • Jalousien

Beratung und Angebot in ganz Schleswig-Holstein

Rissener Str. 110 • 22880 Wedel • Tel. 0 41 03 / 12 11 60

# Elbmaler

**ANDREAS HECTOR**

Maler- und Lackierermeister

Akademie für Farbe und Gestaltung

staatl. geprüfter Fachwirt · Elbchaussee 518

Tel. 82 241 300 · www.elbmaler.de · Mobil 0170/20 25 24 7

**FAHRRAD ROTHE** Inh. Benjamin Hilliger von Thile

Verleih · Verkauf · Reparatur

Öffnungszeiten

Montag 13.30 – 18.00 Uhr

Dienstag – Freitag 10.00 – 18.00 Uhr

Samstag 10.00 – 14.00 Uhr

Dormienstraße 4 · 22587 Hamburg

040.865020 · 040.24198137

www.fahrrad-rothe.de



## bahlburg

Wintergärten Fenster Türen

Machen Sie jetzt Ihren Traum vom Wintergarten wahr. Wir beraten Sie gerne!

Osdorfer Landstraße 11  
22607 Hamburg  
Tel 040. 24439013  
www.bahlburg-wintergarten.de

**REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE SEPTEMBER-AUSGABE**

# 15. AUGUST 2014

**HAMBURGER Klönsschnack**

www.segelmacherei-zschimmer.de

**ZSCHIMMER**  
SÖNNEN-/REGENSCHUTZ

Ausstellung:  
Kreuzburger Str. 7  
22045 Hamburg  
Tel.: 040/6530585  
Fax: 040/65390869

größere Ausstellung – neue Internetseiten

Sonnen-/Regenmarkisen  
Textil-Akustik  
Außenjalousien  
Insektenschutz  
Innenliegender Sonnenschutz  
Pergola-Faltmarkisen  
Bootsplanen u. -polster

Markisentücher  
aus Markenacryl  
zu Fabrikpreisen!!!

## Original italienische Salsiccia zum Grillen

Zum Sommer gehört das Grillen wie der Wein zur Toskana. Aber aus der Toskana kommt noch etwas anderes, das – ebenso wie der Wein – einen Grillabend zu einem besonderen Genuss macht: Salsiccia. Diese Wurstspezialität ist nicht nur etwas für Italiensfans, sondern ein wirklicher Leckerbissen für alle, die gern gut essen. Und diese Spezialität ist seit kurzem auch in den Elbvororten, nämlich in Iserbrook im Geschäft der Brüder (ital. Fratelli) Picchianti erhältlich. Gianluca und Massimiliano Picchianti haben ihre Wurzeln in der Maremma-Toskana. Ihre Familie hat sich schon seit dem Jahr 1915 der Herstellung von Wurstspezialitäten verschrieben und die beiden Söhne führen diese Tradition heute in dritter Generation fort. Ihre Produkte stellen sie in traditioneller Handwerksarbeit, ohne Konservierungsstoffe und nach den alten Familienrezepten her. Diese besondere Liebe zum Handwerk schmeckt der Kunde, der die Salsicce und mehr direkt im Geschäft kaufen oder sich nach Hause liefern lassen kann. Geöffnet ist das Geschäft montags bis sonnabends von 9 bis 18 Uhr.

**Original toskanische Salsicce und andere Wurstspezialitäten**

Tipp: Die Salsicce sind in klassischer Form, aber auch in verschiedenen Sorten wie „Wilder Fenchel“, „Chili“, „Rucola e Parmigiano“ oder „al Tartufo“ erhältlich.

**Flli Picchianti, Lütt Iserbrook 2b, Telefon 36 02 70 90**

## Individuelle englische Möbel

Freunde des englischen Einrichtungsstils sind bei Paul und Karen Beard in Jork richtig. Denn auf 800 Quadratmetern bieten sie in ihrem Geschäft „Englische Stilmöbel, Antiquitäten & Accessoires“ eine große Auswahl von Kleinmöbeln bis zu kompletten Chesterfield-Garnituren an. Seit 20 Jahren planen und realisieren sie die Einrichtung ihrer Kunden. Dazu gehört auch individuelle Maßarbeit. „Wir fertigen unter anderem Anrichten, Bücherregale und Vitrinenschränke nach Kundenwunsch“, so die gebürtigen Engländer, die ihre Verbindungen ins Heimatland nutzen, um „englische Stilmöbel und Fine Antiques“ direkt von kleinen Werk-

**Stilsicher einrichten mit englischen Klassikern**

stätten, Möbelherstellern und Auktionen zu importieren und günstig anbieten zu können.

Geöffnet ist das Geschäft montags bis freitags von 15 bis 18 Uhr, sonnabends von 10 bis 14 Uhr und sonntags zum Schautag von 13 bis 17 Uhr.

**Englische Stilmöbel, Antiquitäten & Accessoires, Osterjork 154, 21635 Jork, Telefon 04162/72 18, www.stilmobel-jork.de**



## Was ist meine Immobilie wert?

Diese Frage beschäftigt die Gemüter von privaten und institutionellen Verkäufern ebenso wie die Bewertungsprofis. Immobilienfachfrau Diane Reimers weiß, worin die Schwierigkeit liegt: „Im Gegensatz zu Aktien stehen die Werte für Immobilien nicht täglich zur Verfügung. Der Aktienkurs



### Diane Reimers weiß Immobilien zu schätzen

börsennotierter Immobilienunternehmen leitet sich ebenfalls nicht ausschließlich vom Wert der Immobilie ab.“ Wie lässt sich diese Schwierigkeit lösen? „Durch genaue Marktkenntnisse, lange Erfahrung und einen guten Blick auf das Verhalten der Marktteilnehmer lässt sich ein verlässlicher Wert ermitteln.“ Gern bewertet Diane Reimers auch den Mietpreis Ihres Hauses oder Ihrer Wohnung. Vereinbaren Sie einfach einen Termin.

**Reimers Immobilien, Telefon 86 64 50 98, [www.reimers-immobilien.de](http://www.reimers-immobilien.de)**

Wie lässt sich diese Schwierigkeit lösen? „Durch genaue Marktkenntnisse, lange Erfahrung und einen guten Blick auf das Verhalten der Marktteilnehmer lässt sich ein verlässlicher Wert ermitteln.“ Gern bewertet Diane Reimers auch den Mietpreis Ihres Hauses oder Ihrer Wohnung. Vereinbaren Sie einfach einen Termin.



### Alexandra Kenzler in ihrem Geschäft in Flottbek

## DITO Women's Wear eröffnet

Alexandra Kenzler bietet seit dem 1. August in Flottbek Kleidung und Accessoires für modebewusste Frauen an. Die Inhaberin von DITO Women's Wear ist für viele Kunden ein vertrautes Gesicht, weil sie schon seit einigen Jahren in dem Geschäft, gleich neben den Verkaufsräumen von Lillis, in der Beselerstraße 29 arbeitet.

Neben jeder Menge bekannter Marken erwartet die Kundinnen unter anderem Feines aus Cashmere von „Sem per lei“, Schuhe und Portemonnaies von „Ilse Jacobsen“, Tücher von „Becksöndergaard“ und Shirts von „American Vintage“.

Die Flottbeker dürfen sich auf frischen Wind in der Nachbarschaft freuen. Schauen Sie vorbei.

**DITO Women's Wear, Beselerstraße 29, Telefon 88 16 81 08, [dito@hamburg.de](mailto:dito@hamburg.de)**

... lernen und erleben in der weltweit größten Freizeit-Theaterschule für Kinder und Jugendliche!

**STAGECOACH**  
Theatre Arts Hamburg-West  
Tel. 0 800 -588 84 50  
[hamburgwest@stagecoach.de](mailto:hamburgwest@stagecoach.de)  
[www.stagecoach.de/hamburgwest](http://www.stagecoach.de/hamburgwest)

**STAGE COACH** Theatre Arts Schools **Stagecoach**

## Wir machen Ihr Klima.

- + energiesparend eco ideas
- + gesunde Luft



Raumklimatisierung erreicht neue Dimensionen. Ganz gleich, ob Apartment, Haus, Büro oder Geschäft, Panasonic bietet Komplettlösungen mit einzigartigem Design.

**Panasonic**  
ideas for life

## Kälte-Bast GmbH

Försterweg 81 / 22525 Hamburg / Telefon 040 547040 / [www.kaelte-bast.de](http://www.kaelte-bast.de)

## Mehr Wasser-Spaß im Sommer

**Meyer's Mühle**  
Ihr Gartenmarkt

**Gartenbrunnen & Wasserspiele:**  
Viele neue Ideen für Balkon, Terrasse, Garten

Besuchen Sie unsere 1.000qm Erlebnisfläche!



## **DIE EXPERTEN IM SEPTEMBER:**

# **FESTE FEIERN**

Hochzeiten, Geburtstage, Konfirmationen – jetzt beginnen die Vorbereitungen für Feierlichkeiten im Frühjahr und Sommer 2015. Zeigen Sie, warum Gastgeber mit Ihnen am besten feiern und seien Sie mit einer Anzeige in der Sonderveröffentlichung „Feste feiern“ im HAMBURGER KLÖNSCHNACK dabei.

**Anzeigenschluss: 14. August 2014**

## **DIE EXPERTEN IM OKTOBER:**

# **EINRICHTEN UND WOHNEN**

Wer sich mit Geschmack einrichten und stilvoll wohnen möchte, ist bei Ihnen an der richtigen Adresse? Dann nutzen Sie die Gelegenheit und präsentieren Sie Ihr Unternehmen oder Ihre Dienstleistung in der Anzeigensonderveröffentlichung „Einrichten und Wohnen“ im KLÖNSCHNACK.

**Anzeigenschluss: 15. September 2014**



## FINANZEN

**Parkettgespräch mit Frank Dubbert, Leiter Private Banking Elbvororte***Herr Dubbert, es ist Halbzeit: Haben Sie gute Wirtschaftsnachrichten für Deutschland?*

Grundsätzlich ja. Wenn wir uns die spektakuläre erstmalige Festlegung eines negativen Zinssatzes für Einlagen des Bankensystems durch die EZB wegdenken sowie die damit einhergehenden Niedrigzinsen für Sparer – dann öffnen sich viele gute Perspektiven für Anleger. Deutschland ist nach wie vor die Konjunkturlokomotive in Europa. Die Investitionsnachfrage und der private Verbrauch sind dabei die treibenden Kräfte. Der Arbeitsmarkt befindet sich nach wie vor im Aufschwung und das Bruttoinlandsprodukt wird um weitere zwei Prozent expandieren.

**Was können Anleger mit dieser Einschätzung anfangen?**

Auf den deutschen Markt und vor allem deutsche Standardwerte vertrauen! Aktien bleiben die favorisierte Anlageklasse in Zeiten der Finanzrepression. Und Unternehmensausschüttungen stellen eine stabile Einkommensquelle dar – eine Funktion, die bis zuletzt auch die Anleihen im Portfolio erfüllen. Hauptaufgabe des Anleiheanteils bleibt die Depotstabilisierung gerade in Zeiten, in denen andere schwankungsanfälliger Anlageklassen wie Aktien die Sicherstellung des realen Kapitalerhalts übernehmen müssen. Auch Wandelanleihen stellen ein attraktives alternatives Investment dar.

**Frank Dubbert, Leiter Private Banking Elbvororte, frank.dubbert@haspa.de, Telefon 35 79-22 55 Erik-Blumenfeld-Platz 27, www.privatebanking.haspa.de**



Frank Dubbert



Das Jubiläums-Team des Sülldorfer Reiterladens

## REITSPORT

**Sülldorfer Reiterladen – Erfolgreiche Jubiläumswoche**

20 Jahre lang versorgt der Sülldorfer Reiterladen nun schon seine Kunden mit Praktischem, Sinnvollem und Schöner rund um Pferd und Reiter. Bis 5. Juli lief die Jubiläumswoche mit Kaffee und Kuchen, einem großen Sonderverkauf und einer Tombola. Lieferanten und Freunde hatten viele hochwertige Reitsportartikel und andere schöne Dinge zur Verfügung gestellt, die stark rabattiert verkauft wurden. Über den Tombola-Erlös von 460 Euro freut sich nun der Tierschutzverein Tiere in Not e.V.  
**Sülldorfer Reiterladen, Sülldorfer Landstraße 208, Telefon 870 06 70, www.suelldorfer-reiterladen.de**

Sanitäre Anlagen  
Bauklempnerei · Dacharbeiten  
Gasheizungen · Kundendienst

**MÖLLER SANITÄRTECHNIK**

Holtkamp 13 · 22589 Hamburg · Tel. 870 20 22

**Zimmern****Baumschulen & Gartengestaltung**

Gartenanlagen, Bepflanzungen, Pflege, Änderungen,  
Pflaster, Platten, Mauern, Zäune, Teiche,  
Erd- und Steinarbeiten, Baumpflege, Baumfällarbeiten

Tel. 81 58 03 · 22559 HH-Rissen · www.baumschule-zimmern.de

**SPEZIAL-VERSICHERUNGSKONZEPTE FÜR**

- Immobilienverwalter
- Freizeitbranche
- Gesundheitswesen

Als unabhängiger Versicherungsmakler stehen wir unseren Kunden bundesweit mit Standorten in Schenefeld, Hamburg, Köln und Dresden zur Seite.

**UWS Assekuranz-Makler GmbH**

Holstenplatz 6  
22869 Schenefeld  
Tel. +49 (40) 839 34 20  
Fax. +49 (40) 830 25 76  
info@uws-assekuranz.de · www.uws-assekuranz.de

Große Reichenstraße 27 (Afrikahaus)  
20457 Hamburg  
Tel. +49 (40) 303 743 0 80  
Fax. +49 (40) 303 743 0 89

**Nasse Wände?  
Feuchte Keller?  
Schimmelpilzbefall?**



**Das gute Gefühl, in den besten Händen zu sein.**

70.000 erfolgreiche Sanierungen in der ISOTEC-Gruppe. Wir gehen systematisch vor – von der Analyse bis zur Sanierung. Für ein gesundes Wohnklima und die Wertsteigerung Ihrer Immobilie.  
**Rufen Sie uns an. Wir helfen gerne weiter!**

**ISOTEC Hamburg GmbH  
Tel. 0 40-41 33 90 33 oder www.isotec.de**

**ISOTEC®**

... macht Ihr Haus trocken!

**Kohlermann & Koch** GmbHFür Ihre Sicherheit  
Einbruch- und Sonnenschutzvon der  
Polizei  
empfohlener  
Errichter-  
Betrieb

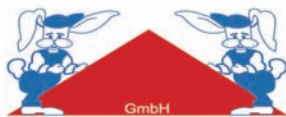
- Rolladen – Rolltore
- Fenster- u. Türsicherungen
- Markisen
- Insektenschutz

**Neu:** Schenefelder Landstr. 281  
22589 Hamburg  
Tel.: 87 30 32 · Fax: 8 70 10 80  
www.kohlermann.de



Wir. Kennen. Hamburg.

Beratung · Verwaltung · Vermittlung

Hermannstraße 46 · 20095 Hamburg  
Tel.: 040 22 63 41 930 · www.mollundmoll.deDachdeckermeister  
**Peter Hasenkampf**

Hauptstraße 78 · 25492 Heist

Telefon (0 41 22) 9 84 90 - 0 www.hasenkampf.de

- ▲ Energetische Dachsanierung ▲ Vollwärmeschutz
- ▲ Velux-Fenster ▲ Flachdachsanierung ▲ Fassaden
- ▲ Schornsteinsanierung ▲ Reparaturen ▲ Solar

*Malermeister*  
*Dieter Schulze*

Tel./Fax 870 45 87

&gt;&gt; schön und gut &lt;&lt;

Schulze

**TISCHLEREI HUSSNER**

INHABER: HARALD KRUSE KG · TISCHLERMEISTER

- Möbelfertigung, -aufarbeitung und -restauration
- Fenster und Türen aus Kunststoff und Holz
- Einbruchsschutz an Fenstern und Türen
- CNC-Bearbeitung

Hasselbinnen 6 · 22869 Schenefeld · Tel. (0 40) 8 30 84 79  
Fax (0 40) 8 30 94 64 · E-Mail hussner@t-online.de

## JUBILÄUM

**30 Jahre TV-Reinecke**

Dieses besondere Jubiläum feiert Jan Reinecke zusammen mit seinen Kunden am 23. August ab 10 Uhr.

Während in den früheren Jahren des Unternehmens die Reparatur im Vordergrund stand, haben sich die Anforderungen heute gewandelt. Neue TV-Geräte sind billiger als vor 30 Jahren, flacher, aber mit größerem Bildschirm.

Die von den Herstellern versprochene Langlebigkeit wird jedoch erschwert durch ständige technische Veränderungen sowie neue und abgeschaltete Sender. Service rund um die Geräte wird da immer wichtiger, das spürt auch Jan Reinecke.

Viele treue Kunden der ersten Stunde sind heute betagt und schätzen es deshalb besonders, den vertrauten Ansprechpartner zu haben, den sie teilweise schon von Anfang an kennen. Oft ist ein Termin kurz nach dem Anruf möglich und die passende Hilfe wird angeboten.

Neben dem Aufstell- und Reparaturservice bietet Jan Reinecke die neuesten Geräte zu fairen Preisen an – der Service ist dann im Preis enthalten. Sollte etwas nicht vorrätig sein, kann alles bestellt werden und wenn wirklich mal etwas nicht funktioniert, wird es fachmännisch in Ordnung gebracht.

Auch die bekannten Öffnungs- (10 bis 12 und 15 bis 18 Uhr) und Servicezeiten (nach 12 und nach 18 Uhr) sind schon lange unverändert.

Jan Reinecke, TV-Hifi-Video, Blankeneser Hauptstraße 129, Telefon 86 30 92, www.tv-reinecke.de

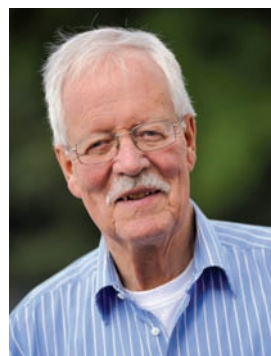


Jan Reinecke in seinem Geschäft

## WOHNEN

**Märkische Kieferndielen für Dachausbau**

Uwe Lau ist Experte für Parkett und Dielen und hat ab sofort ein neues Produkt im Angebot, das für alle Bauherren interessant ist, die ihr Dach ausbauen möchten: „Märkische



Uwe Lau ist Experte für Parkett und Dielen

Kieferndielen sind durch ihre Maße besonders belastbar und deshalb ideal für den Dachausbau geeignet. Ein weiterer Vorteil ist die Möglichkeit, direkt auf vorhandener Balkenlage zu verlegen. Damit entfallen die Kosten für eine aufwendige Unterbaukonstruktion. Versiegelt werden die Dielen übrigens mit Öl.“

Die genauen Maße der Märkischen Kieferndielen geholt: 32 Millimeter stark, 256 Millimeter breit und 3.000 bis 5.000 Millimeter lang.

Gern berät Uwe Lau Interessierte persönlich und beant-

wortet alle Fragen rund um das Produkt.

Uwe Lau Parkett & Dielen, Bahnhofstraße 16,  
25469 Halstenbek, Telefon 04101/37 35 30,  
Mobil 0171/617 35 88, www.uwe-lau.de

Betreut im eigenen Zuhause

## Pioniergeist in der Pflege

„Tag & Nacht Ambulante Pflege“ feiert in diesem Jahr 30. Jubiläum. Inhaberin Monika Kastening hat sich ihr Leben lang für bessere Bedingungen und Anerkennung der häuslichen Pflege eingesetzt.



Geschäftsführerin Monika Kastening mit ihrem Führungsteam Britta Fritsch, Diana Rabe und Dorinna Schmidt (v.l.n.r)

**W**er im Alter auf Hilfe angewiesen ist, möchte einen vertrauensvollen Partner an der Seite haben.

Der Dienstleister „Tag & Nacht Ambulante Pflege“ ist seit 30 Jahren ein zuverlässiger und unabhängiger Helfer im Alltäglichen, ob bei der Hygiene, dem Haushalt oder dem Kirchgang.

Firmengründerin Monika Kastening weiß: „Das Schlimmste im Alter ist, Hilfe anzunehmen. Menschen, die ihr ganzes Leben gemeistert haben und plötzlich etwas nicht mehr können, fühlen sich gedemütigt – auch vor ihren Kindern.“ Deswegen sagen sie und ihre Mitarbeiter immer: „Wir helfen und unterstützen, denn das haben Sie sich verdient.“

Das Motto der 66-Jährigen lautet: „Alter ist keine Krankheit, sondern ein natürlicher Lebensabschnitt“. Sie erklärt: „Ich weiß, wie schwer es ist, Hilfe anzunehmen, aber mir ist ein ganzes Leben lang geholfen worden – von meinen Mitarbeitern, von meinen Lehrern, von meinen Kindern und anderen. Ohne ein soziales Netzwerk kommt man nicht aus. Wir bieten unseren Kunden einen Pflegeservice nach ihren Gewohnheiten und Vorlieben an. Zwänge wie im Heim sollte es zu Hause nicht geben.“ Zum Erfolg der Firma hat diese Einstellung wohl beige-

tragen. In den 80er Jahren war diese allerdings noch ein Novum. „Ich habe lange die Buchführung in einem Altenpflegeheim erledigt. Durch den täglichen Kontakt mit den Heimbewohnern merkte ich bald, wo der Schuh drückt.“ Sie versuchte, alte

**SERIE Der Klönschnack stellt vor:  
Unternehmer in den Elbvororten**

**MONIKA KASTENING**  
Geschäftsführerin von Tag & Nacht  
Ambulante Pflege, Charlotte-Niese-  
Straße 3, 22609 Hamburg  
Telefon 82 77 44

Strukturen aufzubrechen und den Alltag mehr auf die Bedürfnisse und Gewohnheiten der Senioren anzupassen. Die Versuche scheiterten.

Monika Kastening hörte immer häufiger den Satz: „Das haben wir noch nie so gemacht“, da stand ihr Entschluss einen eigenen Pflegedienst zu gründen, fest.

Per Zeitungsanzeige wurden erste Mitarbeiter gesucht und im März 1984 eröffnete sie in Nienstedten ihren eigenen Pflegedienst. Gemeinsam erarbeiteten sie und ihre Mitar-

beiter innovative Konzepte und Standards. Zu der Zeit gab es kaum private Dienste, die alleinerziehende Mutter dreier Kinder kämpfte hart um Anerkennung. Ein Meilenstein für die immer fröhliche Aktivistin war 1987 die Gründung des Landesverbands ambulanter Pflege Hamburg (LaPH). Eine Zeit des Erforschens der Hamburger Pflegelandschaft begann – leider ohne Reisen. „Ich wollte eigentlich Physik studieren, weil mein Onkel als Gastprofessor die ganze Welt bereiste. Er schickte mir und meiner Schwester immer prächtige Ansichtskarten aus anderen Ländern – das hat meinen Berufswunsch geprägt, ich wollte die Welt erkunden.“

Doch zuerst meisterte sie das Abenteuer Unternehmensleitung. Sie engagierte sich zudem lange im Vorstand des LaPH und seinem Nachfolger, dem Verband ambulanter Krankenpflege-Dienste (VAK). „Ich war damit an der wichtigen Weichenstellung für die ambulante Pflege in Hamburg beteiligt.“ Zu einem ihrer Erfolge zählt dabei der Abschluss des ersten Krankenkassenvertrages in Hamburg mit privaten Anbietern und später die Gleichstellung mit den Pflegediensten der Wohlfahrtsverbände.

Heute setzt sie sich für mehr Anerkennung des Pflegeberufes ein, dazu gehören bessere Arbeitsbedingungen, höhere Gehälter und familienfreundlichere Arbeitszeiten. „Mir liegen meine Mitarbeiter sehr am Herzen. Besonders die Leistung meiner Außendienstmitarbeiterinnen trägt den Betrieb maßgeblich. Deswegen sind mir gute Arbeitsbedingungen wichtig.“

Monika Kastening ist eben eine echte Kämpferin. Als sie im dritten Semester des Physikstudiums in Hamburg schwanger wurde, erhielt sie 1966 keinen Kindergartenplatz, weil sie verheiratet war.

Nach einigen Jahren kam die Scheidung und sie musste selber für das Wohl ihrer Familie sorgen. „Ich wollte erst nachts Taxifahren und tagsüber studieren, aber mein schwacher Orientierungssinn hat mir einen Strich durch die Rechnung gemacht.“

Heute ist die tatkräftige Unternehmerin froh darüber. „Ich blicke mit Stolz auf meine Firma und freue mich sehr darüber, nun ruhigen Herzens meinem kompetenten Team, Dorinna Schmidt, Britta Fritsch und Diana Rabe, die Führung mehr und mehr zu überlassen.“ Selbstverständlich wird sie den Betrieb weiter begleiten.

Aber zunächst steht eine lange Reise auf dem Plan. Mit dem Rucksack möchte sie nach Australien oder Südamerika fahren. „Ich bin mit Wind und Wasser am Timmendorfer Strand aufgewachsen – mein Leben ist eben vom Entdeckergeist getrieben.“

Unternehmens-Auftritt: [www.tagnachtpflege.de](http://www.tagnachtpflege.de)  
Autorin: [anna-lena.walter@kloenschnack.de](mailto:anna-lena.walter@kloenschnack.de)

**pieper**  
Heizungstechnik

Gas- u. Ölfeuerungsanlagen • Energieberatung  
Wartung • Solar • Pelletsheizung • Wärmepumpen

☎ 040-81 26 49  
www.pieper-heizung.de

Wedeler Landstraße 107  
22559 Hamburg - Rissen

## Dachdeckerei Villwock

Ihr Dachdecker aus den Elbvororten

www.dachdeckerei-villwock.de | Mobil: 0172 / 579 22 52

Kanzleistraße 20 | 22609 Hamburg | Telefon: 040 / 804 899



**JOHANN ABELS**  
MALEREIBETRIEB GMBH  
ISFELDSTR. 1 • 22589 HAMBURG

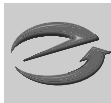


**FRISCH  
GESTRICHEN!** 87 72 62  
Dekorative Werterhaltung  
Innen und Außen



**Elektrohaus Wille oHG**  
Stark in Service und Beratung

E-Check · Leuchtmittel · Industrieanlagen · Elektrogeräte  
Schalter- und Steckdosenstudio  
Wohnraum-, Büro- und Industrieleuchten  
Fachbetrieb für Gebäude-, Informations- und Antriebstechnik



Haydnstraße 17 · 22761 Hamburg · Tel 040 89 16 77 · Fax 040 89 07 336  
www.elektrohaus-wille.de

**TISCHLERMEISTER**  
**ULRICH KUNTZE**

- INNENAUSBAU
- FENSTER + TÜREN
- MÖBEL
- LADENBAU
- REPARATUREN
- SPECIALS

KRONSKAMP 122 · 22880 WEDEL · TEL. 04103-86967  
FAX: 04103-99235 · www.tischlereikuntze.de



Harald Jensen mit seinem Team

### OPTIKER

#### Gute Sicht seit 20 Jahren

Seit 20 Jahren sorgt das Blickfangteam „mit Absicht für Durchsicht, Einsicht, Umsicht, Weitsicht, Kurzsicht, Nachsicht und Vorsicht“ für besseres Sehen in Blankenese.

Augenoptikermeister Harald Jensen und sein Team haben die modernste Vermessungstechnik der Fa. Rodenstock, DNEYE, im Geschäft und verfügen über eine gute Ausbildung für vergrößerte Sehhilfen. Weiterhin sind sie Premiumpartner der Fa. Schweizeroptik.

Selbstverständlich können Kunden auch Kontaktlinsen in allen Variationen erhalten. Wer einen Führerscheinsehtest benötigt, kann ihn sofort mitnehmen.

Wenn es ums Auge geht, sind Sie bei Blickfangoptik in den besten Händen.

Blickfang Augenoptik, Blankeneser Bahnhofstr. 29,  
Telefon 86 88 04, www.blickfangoptik.de



Petra Riemann 1984 ...

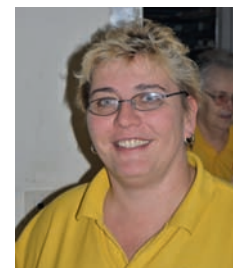
### JUBILÄUM

#### 30 Jahre in der Bäckerei Körner

Ein Betriebsjubiläum meldet die Bäckerei Körner. Die Mitarbeiterin Petra Riemann ist am 1. August 30 Jahre im Unternehmen.

Riemann begann 1984 als 16-Jährige ihre Ausbildung zur Bäckerei-Fachverkäuferin und bestand drei Jahre später die Abschlussprüfung mit gut.

Seitdem ist sie an der Blankeneser Landstraße beschäftigt und über die Jahre zu einem „Aushängeschild“ geworden. Ihr Tag beginnt um vier Uhr morgens mit dem Kommissionieren von Backwaren für die einzelnen Filialen. Daneben kümmert sich Petra Riemann auch um die Ausbildung des Nachwuchses. In diesem Jahr haben zwei junge Frauen ihre Ausbildung als Fachverkäuferin im Bäckerhandwerk mit Erfolg abgeschlossen und wurden von der Bäckerei Körner übernommen. Bäckerei Körner, Blankeneser Landstraße 13, Telefon 86 12 78



... und heute.

## Der Steuertipp

## Die Testamentsvollstreckung

Die Testamentsvollstreckung beruht vor allem auf dem Interesse des Erblassers an dem künftigen Schicksal seines Vermögens. Es handelt sich um eine professionelle Nachlassabwicklung durch eine fachkundige, neutrale, objektive und überzeugende Person, welche in der Regel nicht selbst Nutznießer des Erbes ist. Die letztwilligen Verfügungen werden nach dem Wortlaut des Testaments des Erblassers zur Ausführung gebracht. In der Praxis zeigt sich, dass insbesondere bei mehreren Erben häufig Uneinigkeit über die korrekte Bewertung und Verteilung des Nachlasses bestehen und es infolgedessen zum Streit kommt. Die Testamentsvollstreckung ist gesetzlich in dem §§ 2197 ff. BGB geregelt. Es wird zwischen der Abwicklungs- und Auseinandersetzungsvollstreckung (§§ 2203 ff. BGB), die den gesetzlichen Regelfall darstellt, und der Verwaltungs- und Dauervollstreckung (§ 2209 BGB) differenziert.



Harnald Henze, Wirtschaftsprüfer und Steuerberater, [www.burgerundpartner.de](http://www.burgerundpartner.de), Tel. 688 77 21-0

## Die Absicherung des Erblassers

Die Erfüllung des letzten Willens des Erblassers ist sichergestellt, alle Richtlinien und Anweisungen des Testaments werden wortgetreu umgesetzt und sämtliche Auflagen und Vermächtnisse tatsächlich erfüllt. Voreilige Veräußerungen von Haus und Hof können vermieden und der Bestand eines Familienunternehmens gesichert werden.

## Vereinfachung der Abwicklung und Verwaltung des Nachlasses

Die Erben werden entlastet, durch die Erledigung der umfangreichen und dringlichen Tätigkeiten nach dem Todesfall (z.B. Korrespondenz mit dem Nachlassgericht, Erstellung eines Nachlassverzeichnisses, Erfüllung von Vermächtnis und Auflagen). Bei einer großen Erbengemeinschaft, insbesondere auch bei Erben im Ausland, wird so eine Beschlussfassung über das Vermögen vereinfacht.

## Die Unterstützung der Erben

Die Verwaltung des Nachlasses für minderjährige Erben wird erleichtert und die langwierige Einschaltung des Vormundschaftsgerichtes könnte entfallen. Die Entscheidung über eine Testamentsvollstreckung liegt im Ermessen des Erblassers und mancher scheut die zusätzlichen Kosten. Liegt allerdings ein umfangreiches Nachlassvermögen, eine große Anzahl an Erben, minderjährige, geschäftsunerfahrene oder behinderte Erben vor, sollte eine Testamentsvollstreckung in Betracht gezogen werden, um so einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten. Dies gilt ebenfalls bei einer voraussichtlichen Uneinigkeit der Beteiligten zur gezielten Vermeidung von Streit.

## Der Rechtsberater

§

## Allgemein

**RAinnen Bartels & Eckhardt**, [www.Eckhardt-und-Bartels.de](http://www.Eckhardt-und-Bartels.de)  
Ottenser Hauptstr. 5, 22765 HH, gegenüber EKZ Mercado,  
Tel. 040 / 391 135, Fax 040 / 3902651, Tätigkeitsschwerpunkte:  
Familien-, Arbeits-, Miet- und Verkehrsrecht, Strafrecht

**RAin Jasmin Merck**

Hilgendorfweg 34, 22587 Hamburg, Tel. 040 / 86 64 20 72  
E-Mail: [jasminmerck@t-online.de](mailto:jasminmerck@t-online.de) – Casemanagement,  
Betreuungsrecht, Erbrecht, Familienrecht, Jugendstrafrecht

**RA ANDREAS ULEMAN**, [www.elbanwalt.de](http://www.elbanwalt.de)

Wedeler Landstraße 27, 22559 Hamburg  
Telefon 040 / 822 45 70-0, Fax 040 / 822 45 70-15  
Miet-, Wohnungseigentums-, Familien- und Erbrecht

## Arbeitsrecht

**as-law, RAe Dr. Peter Ahner und Michael Nau**

Fachanwälte für Arbeitsrecht  
Van-der-Smissen-Straße 2, 22767 Hamburg, nahe dem Fischmarkt  
Telefon 040 / 3899890, [www.as-law.de](http://www.as-law.de)

**RA Tobias Burgmann – Burgmann Rechtsanwaltskanzlei**

Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg  
Telefon 040 / 86 64 59 42, Fax 040 / 86 64 61 93  
[www.raburgmann.de](http://www.raburgmann.de)

**RA Reinhard Münchow**, Fachanwalt für Arbeitsrecht

Rechtsanwälte Münchow Commandeur + Partner  
Neuer Wall 2-6, 20354 Hamburg, Tel. 040 / 344 844  
Kündigungsschutz, Abfindung etc., [www.mc-partner.de](http://www.mc-partner.de)

**RA Ralph Sandler**, Fachanwalt für Arbeitsrecht

Sozietät Steffen & Coll., Eggessallee 19  
22763 HH, Telefon 040 / 390 87 11, Fax 040 / 390 87 13  
[www.kanzlei-steffen.de](http://www.kanzlei-steffen.de)

## Erbrecht • Immobilienrecht

**RAin Dr. Edith Regerbis**

Auguste-Baur-Straße 13, 22587 Hamburg-Blankenese  
Telefon 040 / 86 34 05, Fax 040 / 86 66 28 67  
[www.dr-edith-regerbis.de](http://www.dr-edith-regerbis.de)

## Erbrecht • Vermögen • Testamentsvollstreckung

**Andreas Ackermann**, [www.anwaltskanzlei-ackermann.de](http://www.anwaltskanzlei-ackermann.de)

Rechtsanwalt, zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)  
Grimm 12, 20457 Hamburg, Telefon 040 / 32 35 00  
Fax 040 / 32 35 74, E-Mail: [mail@anwaltskanzlei-ackermann.de](mailto:mail@anwaltskanzlei-ackermann.de)

## Familienrecht • Scheidungsrecht

**RAin Dr. Stephanie Matthiessen**

Fachanwältin für Familienrecht  
Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 86 60 60-0, [www.ormanschick.de](http://www.ormanschick.de)

**RAe Mossdorf Holzhäuser Hergett**

Fachanwälte für Familienrecht  
Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg-Blankenese  
Telefon 040 / 86 64 61 71, Fax 040 / 86 64 61 93

**RAin Astrid Weinreich**, Infos unter: [www.astrid-weinreich.de](http://www.astrid-weinreich.de)

Fachanwältin für Familienrecht und Mediatorin  
Blankeneser Bahnhofstraße 29, 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 866 031-0, E-Mail: [info@astrid-weinreich.de](mailto:info@astrid-weinreich.de)

**INSERIEREN SIE IHREN BERATER-EINTRAG**

im HAMBURGER KLÖNSCHNACK. Nähere Informationen unter 86 66 69 55

## Der Rechtsberater

§

## Familienrecht • Vermögensstreit

RA Andreas Ackermann, Anwaltskanzlei Ackermann  
Grimm 12, 20457 Hamburg; Tel. 040 / 32 35 00  
Fax 040 / 32 35 74, www.anwaltskanzlei-ackermann.de  
E-Mail: mail@anwaltskanzlei-ackermann.de

## Geschäfts- und Wohnraummiete • Wohnungseigentum

RA Heiko Ormanschick  
Rechtsanwalt • Dozent • Redakteur  
Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg, Tel. 040 / 86 60 60-0  
www.ormanschick.de

## Grundstücks- und Immobilienrecht • Nachbarrecht

Rechtsanwaltskanzlei De Luise  
Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 74 32 05 13, Fax 040 / 49 21 92 58  
www.rechtsanwalt-deluise.de

## Mietrecht • Wohnungseigentum • Nachbarrecht

Rechtsanwaltskanzlei Jungmann & Kaut  
Blankeneser Landstraße 39 a, 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 86 55 58, Fax 040 / 866 36 24  
www.jungmann-rechtsanwalt.de

## Verkehrsrecht

RA Tobias Burgmann - Burgmann Rechtsanwaltskanzlei  
Blankeneser Bahnhofstraße 46, 22587 Hamburg  
Tel. 040 / 86 64 59 42, Fax 040 / 86 64 61 93  
www.raburgmann.de

## Kommentar im August

## Eingetragene Lebenspartnerschaft



Dr. Alexandra Hergett, Fachanwältin  
für Familienrecht, Telefon 86 64 61 71

Nachdem das Bundesverfassungsgericht Mitte 2013 die bisherige einkommenssteuerliche Behandlung von eingetragenen Lebenspartnerschaften als verfassungswidrig angesehen hat, wurde diese der steuerlichen Behandlung von Ehegatten angeglichen. Auch Partner einer eingetragenen Lebenspartnerschaft haben seither nach § 2 Abs. 8 EStG das Recht, sich gemeinsam zur Steuer veranlagten zu lassen und damit den sog. Splittingtarif, der sich im Allgemeinen in der Wahl der Steuerklasse III bzw. III und V ausdrückt, für sich in Anspruch zu nehmen. Dies gilt selbst für zu-

rückliegende Veranlagungszeiträume bis 2001, sofern noch kein bestandskräftiger Steuerbescheid vorliegt.

Die weiteren Rechtsverhältnisse zwischen gleichgeschlechtlichen Partnern wurden bereits mit dem sog. Lebenspartnerschaftsgesetz vom 16.02.2001 (LPartG) und der hierzu am 01.01.2005 in Kraft getretenen Gesetzesnovelle geregelt und weitgehend den Rechtsverhältnissen von Eheleuten angepasst.

Danach haben gleichgeschlechtliche Partner einer eingetragenen Lebenspartnerschaft, nicht nur das Recht, einen gemeinsamen Namen zu führen, sondern auch das Recht für die Kinder des/der Partners/-in, für die er/sie das Sorgerecht inne hat, alltägliche Dinge mit zu entscheiden und in Notfällen alle notwendigen Entscheidungen für die Kinder auch allein zu treffen oder das Kind des/der Partners/in zu adoptieren.

Mit Eingehung der eingetragenen Lebenspartnerschaft wird zudem der gesetzliche Güterstand der Zugewinnngemeinschaft begründet, es sei denn, die Partner entscheiden sich, im Rahmen eines notariellen Partnerschaftsvertrages diesen gesetzlichen Güterstand zu modifizieren oder aufzuheben.

Die eingetragenen Lebenspartner erhalten bei Tod des/der Partners/in außerdem Ansprüche auf Hinterbliebenenrente.

Mit der Begründung der eingetragenen Lebenspartnerschaft werden aber nicht nur Rechte, sondern auch Pflichten begründet. So sind sich die Partner zum Unterhalt verpflichtet und zwar nicht nur während des Zusammenlebens, sondern auch nach Trennung und Auflösung der Partnerschaft, soweit die übrigen Unterhaltsvoraussetzungen erfüllt sind. Außerdem ist bei allen nach dem 01.01.2005 begründeten Lebenspartnerschaften, die durch das Familiengericht aufgelöst werden, i.d.R. der Versorgungsausgleich durchzuführen. Bei vorher begründeten Lebenspartnerschaften findet dagegen ein Versorgungsausgleich nur statt, wenn rechtzeitig eine entsprechende Erklärung vor dem Amtsgericht abgegeben wurde.

Voraussetzung für die Auflösung einer Lebenspartnerschaft ist, dass die Lebenspartner seit einem Jahr getrennt leben und beide die Auflösung beantragen bzw. einer dem Aufhebungsantrag des anderen Partners zustimmt, die Lebenspartnerschaft zerrüttet ist oder bereits eine dreijährige Trennung vorliegt.

Bei Aufhebung der Partnerschaft können neben Unterhalt, Zugewinn- und Versorgungsausgleich auch die Rechte an der gemeinsamen Wohnung und dem Haushalt gerichtlich geklärt werden. Will man gerichtliche Auseinandersetzungen vermeiden, ist es ratsam, die einzelnen Rechtsbereiche vertraglich zu regeln. Dies kann bereits bei Begründung der Partnerschaft, während bestehender Partnerschaft oder bei Scheitern derselben durch Abschluss eines notariellen Partnerschaftsvertrages erfolgen.



K. Wirth-Reinbrecht  
Steuerberaterin



H. Henze  
Wirtschaftsprüfer,  
Steuerberater

Ihr kompetenter Partner seit über  
20 Jahren in allen Steuerfragen

- » Existenzgründungsberatung
- » Betriebswirtschaftliche Beratung
- » Jahresabschlüsse/  
Einnahme-Überschuss-Rechnungen
- » Testamentvollstreckung
- » alle Fragestellungen rund  
um die Immobilie

Dr. Walter Burger & Partner  
Steuerberatungsgesellschaft  
Rupertstraße 21a · 22609 Hamburg  
www.BurgerundPartner.de  
Telefon: 040 688 7721-0



## Der Finanztipp

## So machen Sie Ihr Zuhause richtig schön

Das Traumhaus oder die Traumwohnung ist längst gefunden, die Finanzierung steht und wird fleißig getilgt. Das Bad ist allerdings längst in die Jahre gekommen, die Küche könnte aktueller und gleich mit dem Esszimmer verbunden sein. Der Kauf einer eigenen Immobilie ist meist eine Entscheidung fürs Leben. Um sich diesen Wunsch zu verwirklichen, machen viele Käufer – insbesondere von Bestandsimmobilien – Abstriche und sagen sich: „Mit diesem und jenem Zustand können wir die nächsten Jahre leben.“ Aber irgendwann kann man die alten braunen oder grünen Kacheln im Bad nicht mehr sehen. Bevor über Jahre der Haussegen schief hängt, hat die Haspa eine Lösung: Denn für alles, was nicht warten kann, gibt es den Sparkassen-Privatkredit, in diesem Fall den mit besonders günstigen Konditionen für Wohneigentümer.

Dieser ist speziell für alle Eigentümer von selbst genutzten Wohnimmobilien vorgesehen, die eine konkrete Maßnahme in Angriff nehmen und diese zu einem festen Zinssatz finanzieren wollen. Es geht also darum, das vorhandene Zuhause noch gemütlicher und attraktiver zu gestalten, insbesondere durch Renovierungsmaßnahmen zum Beispiel von Bad oder Küche. Ebenso sind damit Erneuerungen von Heizungsanlagen, das Installieren von Sonnenkollektoren, ein barrierefreier Umbau und ähnliche Vorhaben möglich.

Die Abwicklung ist dabei so einfach wie bei einem „normalen“ Privatkredit, geht schnell und unbürokratisch – sowohl die Prüfung als auch die Auszahlung des Geldes. Das können zwischen 15.000 und 50.000 Euro mit einer Laufzeit von 3 bis 10 Jahren sein.

Neulich wurde ich gefragt, ob sich angesichts der niedrigen Zinsen Bausparen noch lohnt. Meine eindeutige Antwort: „Ja, sparen lohnt sich immer. Und mit einem Bausparvertrag können Sie sich ja die niedrigen Darlehenszinsen sogar langfristig sichern.“ Der spezielle Sparkassen-Privatkredit ist „für alles, was nicht warten kann“. Wenn es Maßnahmen gibt, die erst in ferner Zukunft umgesetzt werden wollen, kann dafür ein Grundstock aufgebaut und ein Bauspardarlehen zu sehr günstigen Zinsen langfristig gesichert werden.

Gern informiere ich Sie auch über Geldanlage, Vermögensoptimierung, Vorsorge oder andere Finanzthemen. Sie erreichen mich unter Telefon 040/3579-6510 oder per E-Mail an [thomas.sobania@haspa.de](mailto:thomas.sobania@haspa.de). Weitere Informationen finden Sie auch im Internet unter [www.haspa.de](http://www.haspa.de).



Thomas Sobania, Leiter Vermögensoptimierung, Region Blankenese-Rissen

## Der Steuerberater

§

## Allgemein

**Diplom-Kauffrau Annette Hoffmann**, Steuerberater  
Hasenhöhe 128, 22587 Hamburg-Blankenese  
Telefon 040 / 86 62 86 62, Fax 040 / 87 08 07 02  
E-Mail: [kontakt@hoffmann-stb.de](mailto:kontakt@hoffmann-stb.de)

**Dipl.-Finanzwirt Andreas Kück**, Steuerberater  
Rothenbaumchaussee 5, 20148 Hamburg,  
Telefon 040 / 41 42 38 60, Fax / 040 41 42 38 622  
E-Mail: [office@stb-kueck.de](mailto:office@stb-kueck.de)

**Lambrecht, Krivohlavek, Baur**  
Vereidigte Buchprüfer, Steuerberater  
Strübelhorn 7, 22559 HH, Telefon 040 / 81 23 82, Fax 040 / 81 16 55  
E-Mail: [office@steuerberatung-lkb.de](mailto:office@steuerberatung-lkb.de), [www.steuerberatung-lkb.de](http://www.steuerberatung-lkb.de)

**Hamburger Steuerberatungsgesellschaft mbH**  
**Marco Meyer und Carola Gerhardt**, Steuerberater und  
Testamentsvollstrecker, Sülldorfer Kirchenweg 2a, 22587 Hamburg  
Telefon 040 / 86 60 13-0, [www.steuerberater-hamburg.de](http://www.steuerberater-hamburg.de)

**Dipl.-Finw. M.I. Tax Ekkehart D. Voß**, Steuerberater, Fachberater für  
Unternehmensnachfolge DStV. e.V., Blankeneser Bahnhofstr. 37,  
22587 Hamburg, Telefon 040 / 81 51 11, Fax 040 / 81 51 71  
E-Mail: [info@steuer-voss.de](mailto:info@steuer-voss.de), [www.steuer-voss.de](http://www.steuer-voss.de)

Die bunte Welt der Informationen ist voller Reize für die Sinne. Das unternehmerische Erscheinungsbild ist heute mehr als nur Werbung. Der Auftritt ist entscheidend für Wahrnehmung und Sympathieempfinden.

Seien

Sie

reizvoll...

RECHTSANWÄLTE  
BUCHPRÜFER**BODE  
& PARTNER**

ARBEITSRECHT · ERBRECHT · STEUERBERATUNG

22765 HAMBURG • ELBCHAUSSEE 60 A ☎ 50 11 46  
[www.bode-partner.de](http://www.bode-partner.de) [info@bode-partner.de](mailto:info@bode-partner.de)**Atelier Schumann GmbH**  
Idee · Grafik · Text · KonzeptSülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg  
Telefon +49 (40) 86 66 69-0 · Fax +49 (40) 86 66 69-40  
E-Mail [info@atelier-schuemann.de](mailto:info@atelier-schuemann.de)  
[www.atelier-schuemann.de](http://www.atelier-schuemann.de)

VERANSTALTUNGSREIHE

**Wege zum Frieden**

Frieden ist das große Thema in diesem Sommer. Hamburger Christen und Muslime haben hierfür ein gemeinsames Projekt unter dem Titel „Religionen: Wege zum Frieden“ erarbeitet.

Vom 24. August bis 9. Oktober werden Gottesdienste, Konzerte, Vorträge, Ausstellungen und Begegnungstreffen veranstaltet.

Anlass ist das Gedenken an den Beginn des Ersten Weltkrieges vor 100 Jahren und des Zweiten Weltkrieges vor 75 Jahren.

Initiatoren sind die Hauptkirche St. Michaelis, der Rat der Islamischen Gemeinschaften in Hamburg „Schura“, das Goethe-Gymnasium in Lurup und die Evangelische Jugend Hamburg.

Ziel ist, Jugendliche für die Suche nach Frieden in den Religionen zu begeistern, den



FOTO: LOLA ROGGE SCHULE

Probe zur Friedensmesse in der Lola-Rogge-Schule

Dialog zwischen den Religionen zu fördern und Misstrauen abzubauen.

Den Auftakt bildet am 24. August ein Eröffnungsgottesdienst um 18 Uhr im Michel mit Pastorin Julia Atze. Im Anschluss gibt es ein Fest auf dem Vorplatz. An den darauffolgen-

den Tagen gibt es Vorträge und Diskussionen, unter anderem mit Michel-Pastor Hartmut Dinse über „Die Haltung der Kirche und der Intellektuellen zu Beginn des Ersten Weltkrieges“ (25.8.) und weiteren.

Auch die „Nacht der Kirchen“ am 6. September und der „Tag der Offenen Moschee“ am 3. Oktober stehen auf dem Plan.

Den Abschluss des Projekts bildet ein Friedenskonzert im Michel am 9. Oktober mit der Aufführung der Friedensmesse von Karl Jenkins „The Armed Man: A Mass For Peace“.

Der walisische Komponist schuf das Werk zur Zeit des Kosovo-Krieges. In ihm sind Texte aus verschiedenen Religionen und Epochen vertont. Mitwirkende sind die Kantorei St. Michaelis und deren Orchester, der Chor des Goethe-Gymnasiums, die Blankeneser Lola-Rogge-Schule und ein Imam.

Programm: [www.st-michaelis.de/index.php?id=201](http://www.st-michaelis.de/index.php?id=201)

FISCHERHAUS

**Ausfahrt in die Heide**

An allen Mittwochnachmittagen von 15 bis 17 Uhr:

Einladung zum gemütlichen Kaffeetrinken, Handarbeiten und Spielen im Gemeindehaus mit Frau Kolozei und Frau Plank

**Mittwoch, 6. August um 15 Uhr:**

Volkliedersingen im Gemeindehaus der Kirche Blankenese

**Dienstag, 12. August um 12.30 Uhr:**

MitDachEssen

**19. August**

um 15 Uhr: Gesprächskreis „Gott und die Welt“ mit Pastor Plank

**Dienstag, 26. August um 10 Uhr:**

Monatliche Ausfahrt in die Heide nach Sudermühlen und Undeloh. (Bitte schriftliche Anmeldung nur über den Counter im Gemeindehaus.)  
**Mühlenberger Weg 64 a**



Ausfahrt nach Sudermühlen

NIENSTEDTEN

**Nacht der Kirchen**

Die Nacht der Kirchen wird auch in Nienstedten unter dem Motto „Zwischen Himmel und Elbe“ veranstaltet.

**Am 6. September ab 19 beginnt der Abend mit „Beherzt beleuchtet und bewirtet“**

Eine Lichtinstallation erleuchtet die Nienstedtener Kirche. Die Fotoausstellung „African World“ von Michael Poliza (Brot für die Welt) wird gezeigt. Gastronomie vor der Kirche mit indonesischen Köstlichkeiten von der indonesischen Kirche (PERKI).

**19 Uhr: „beherzt hinhören“**

Antonin Dvorak: Messe in D-Dur, op. 86, Kantorei

**Ab 20.30: „beherzt hinsehen“**

Filmausschnitte aus „Schrei nach Freiheit“ mit Steve Biko, South Africa. Gespräch über Steve Biko und seinen Einfluss. Pastorin Vera Lindemann.

**22–23 Uhr: „Geh und lebe“**

Filmausschnitte aus „Geh und lebe“ von Radu Mihaileanu (Frankreich 2004). Hintergrund des Spielfilms ist die Überführung der äthiopischen Juden nach Israel in den Jahren 1984/85, die „Operation Moses“. Gespräch über Stolpersteine und Perspektiven der Integration von Flüchtlingen mit Pastorin Astrid Fiehland van der Vegt und Gast.

**23.15 Uhr: „Musik & Segen“**

Pastor Tilmann Präckel mit Musikerin Frauke Grübner

● ● ● ● ●

## Tag & Nacht

Ambulante Pflege  
Kastening GmbH

- Häusliche Krankenpflege
- Ambulante Seniorenbetreuung
- Familienpflege
- Haushaltshilfe/-führung
- Kinderbetreuung
- Arztbesuche, Behördengänge
- Pflegeberatung/-anleitung
- Sterbebegleitung
- Freizeit- u. Reisebegleitung
- Psychosoziale Betreuung

**Gut zu Wissen**

**Wir beraten Sie gern. Tel.: 040 / 82 77 44**

**Tag & Nacht · Charlotte-Niese-Straße 3 · 22609 Hamburg**

SPENDE

**Neue Nestschaukel für die Schela**

Bei strahlendem Sonnenschein hat die Schule Schenefelder Landstraße am 4. Juli ihre neue Nestschaukel eingeweiht. Auf dem Schulhof trafen sich alle Kinder und Lehrer, um den symbolischen Scheck von Claudia Hergenhahn, Filialleiterin der Haspafiliale in Iserbrook entgegenzunehmen.

Die Kinder- und Jugendstiftung der Haspa (Peter-Mählmann-Stiftung) hatte auf Initiative des Elternratsmitglieds Gesa Bartels 2.000 Euro gestiftet.

Johanna Bartels aus der 4b schnitt zusammen mit Frau Hergenhahn das rote Sicherheitsband für die Schaukel durch. Danach ging es gleich ab auf die Schaukel.

Auch zwei Geburtstagskinder der Schela schaukelten dann vor aller Augen – die Lehrerin Frau Peters und Leopold aus der Klasse 2b.

Der Schela-Chor sang im Kanon ein Dankeschön-Lied und zum Abschluss sangen alle Schüler gemeinsam das Schela-Lied. Die restlichen 2.000 Euro für die Nestschaukel haben die Kinder der Schela bei einem Spendenlauf zusammenbekommen. Sie erlebten so viel Freude, dass auch das auf dem Schulgelände ansässige „BücherPa-



Claudia Hergenhahn, Haspaleiterin Iserbrook spendiert der Schela eine neue Nestschaukel



FOTO: STEFFI HABERSAAT

radies“ eine großzügige Spende erhalten wird. „Peter Mählmann war es stets ein großes Anliegen, Gelder zum Wohle der Kinder zu verwenden, was seiner Stiftung mit dieser Spende wieder gut gelungen ist“, so Schela-Schulleiterin Bianca Henniger.



BUCHTIPP

**Die Wahrheit übers Kinderkriegen**

Eine Hebamme klärt auf: Livia Görner hat in 30 Jahren 4.000 Geburten begleitet. In ihrem neuen Buch „Die Wahrheit übers Kinderkriegen“ hat sie all ihre gesammelten Erfahrungen aufgeschrieben.

Sie gibt praxisnahe Empfehlungen rund um Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett. Das Buch soll werdende Eltern immun gegen Sorgen und Unsicherheit machen.

Livia Görner, Knaus, ISBN 978-3-8135-0591-7, 16,99 €

**Beerdigungs-Institut**  
*Seemann*  
& Söhne  
seit 1892

**Bestattungen aller Art und Bestattungsvorsorge**

<p><b>Blankenese</b> Dormienstr.9 Tel. 040 - 866 06 10</p>	<p><b>Groß Flottbek</b> Stiller Weg 2 Tel. 040 - 82 17 62</p>	<p><b>Schenefeld</b> <b>Trauerzentrum</b> mit Trauerhalle, Abschiedsräumen und Café Dannenkamp 20 Tel. 866 06 10</p>
<p><b>Rissen</b> Ole Kohdrift 4 Tel. 040 - 81 40 10</p>	<p><b>Wedel</b> Tel. 04103 - 97 03 51</p>	

[www.seemannsoehne.de](http://www.seemannsoehne.de)

**JÖRN LISSOW**  
STEIN- UND BILDHAUER

Meisterbetrieb für:  
Grabsteine, Renovierungen, Brunnen, Skulpturen, etc.

Rupertistrasse 30, 22609 Hamburg - Nienstedten  
www.lissow.de Tel: 82 05 50

ICH HABE  
VORGESORGT

Die beste Entspannung ergibt sich, wenn wir wichtige Dinge erledigt wissen. Haben Sie Ihre Bestattungsvorsorge schon vom Tisch?

Wir beraten Sie unverbindlich.

**Bestattungsinstitut**  
**Bade**

Flerrentwiete 32  
(Am Marienhof)  
22880 Wedel  
Tel.: 04103 / 5160  
(Tag & Nacht)  
Mit eigener Trauerhalle  
[www.bade-bestattungen.de](http://www.bade-bestattungen.de)

**IHRE SORGEN  
SIND UNSERE AUFGABEN**

...auch vorsorglich

Bahrenfelder Chaussee 105 • 22761 Hamburg  
Altona • Bahrenfeld • Elbvororte  
**040. 89 17 82**  
[www.kuhlmann-bestattungen.de](http://www.kuhlmann-bestattungen.de)

**OTTO KUHLMANN**  
BESTATTUNGSWESEN SEIT 1911  
INHABER: FRANK KUHLMANN



# KEINEN KLÖNSCHNACK BEKOMMEN?

Sollten Sie kein Heft erhalten haben, ist Ihnen unsere kostenlose Servicehotline gern behilflich:

**0800-86 86 006**

In einigen Fällen erreicht Sie der HAMBURGER KLÖNSCHNACK nicht. Das kann passieren, wenn:

- Ihr Briefkasten innenliegend ist. Der Bote klingelt dann, darf das Heft aber nicht ablegen, wenn keiner öffnet
- an Ihrem Briefkasten ein Schild mit „Bitte keine Werbung“ angebracht ist



Briefkasten-Aufkleber

„1x Klönschnack, bitte keine Werbung“ erhalten Sie kostenlos beim



Sülldorfer Kirchenweg 2 · 22587 Hamburg  
Telefon 040 86 66 69-0 (Fax -40) · www.kloenschnack.de



Klönschnack 7/2014

**Die Redaktion** behält sich vor, Leserbriefe zu kürzen. Anonyme Zuschriften werden grundsätzlich nicht berücksichtigt. Ihren Leserbrief senden Sie bitte

▶ per Post an:  
Hamburger Klönschnack  
Sülldorfer Kirchenweg 2  
22587 Hamburg

▶ per Telefax an:  
040/86 66 69 40

▶ per E-Mail an:  
leserbriefe@kloenschnack.de

## Schlechtes Gewissen?

Betr.: Müll

*Eigentlich sehr nett aussehende Jugendliche haben uns enttäuscht, nachdem sie nach der abendlichen Beachparty am Falkensteiner Ufer am Wrack, Samstag, den 28.6. einen Müllhaufen am Strand hinterlassen haben. Alle Spaziergänger haben am Sonntag nur den Kopf geschüttelt. Wir hoffen, wenn dieser Brief von den Jugendlichen gelesen wird, dass sich einige mit schlechtem Gewissen bei der Klönschnackredaktion melden werden. Es wäre doch*



Spuren von Wildferkeln am Elbstrand. Die Art gilt durchaus nicht als bedroht, sondern, im Gegenteil, als äußerst widerstandsfähig.

*schön, wenn bei solchen Partys ein großer Müllsack mitgenommen wird, den man mit dem gesammelten Müll zu den Mülleimern hinstellen kann.*

PAULINA U. RAINER PETERS  
PER E-MAIL

## Offener Brief an Bürgermeister Olaf Scholz

Betr.: Begrünung von Gewerbebauten

*Als alte Blankeneserin (Jahrgang 1937) besuche ich jedes Jahr meine kleine Stadt und treffe dort meine alten Schulfreundinnen aus dem Gymnasium Blankenese. Wir kommen aus verschiedenen Teilen Deutschlands zusammen, ein paar „Einheimische“ sind auch noch dort. Wir freuen uns jedes Mal sehr, die schönen Elbparks, Strandwege, Gässchen usw. wieder zu sehen. Allerdings schockiert uns immer der außerordentlich hässliche Ausblick von der Elbe auf das Airbus-Werk. Das ist, als ob man eine schallende Ohrfeige auf Grund der technischen Entwicklung bekommt, die dadurch sehr abstoßend wirkt. Die Begrünung von Gewerbebauten und landschaftsge-*

rechte Integration ist ein wichtiges Thema, nicht nur wegen der Ästhetik, auch wegen der Luftreinhaltung, der Biodiversität usw.

Es könnte doch eine Bürgerinitiative in dieser Angelegenheit ergriffen werden. Jeder Blankeneser oder Hamburger könnte zum Beispiel einen Baum spenden, die Bepflanzung gemeinnützig organisieren. Wir alten Damen würden zwar nicht selber Bäume pflanzen, aber auch irgendetwas dafür tun. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie mir im Namen meiner alten Schulklasse antworten würden und die Verwirklichung dieser Idee vorantreiben könnten.

LILI LAGUNA DE LA VERA  
GUMMERSBACH-BERGHAUSEN

## Caspar Baron von Voght spricht aus dem Jenseits

Betr.: „Aus dem Nachlass von Caspar Voght ...“, Ausstellung im Jenisch-Haus (KLÖNSCHNACK, 6.2014)

Neulich habe ich eure Voght-Weltbürger-Ausstellung im Jenisch-Haus besucht und fand dort viele schöne Bilder: von mir, den parkartigen Feldern und Büschen und Bäumen, und lauter kluge Kommentare. Und dieses niedliche Voght-Wappen aus Wien von 1802! Lustig! Aber warum nur habt ihr so vieles unterschlagen? Mich ärgert, dass ihr mich nicht als Geschäftsmann/Banker par excellence seht, der immer und überall mit „Zahlen und Figuren“ (wie Novalis sagt) zu rechnen weiß; und die Vorteile sieht, na ja, vor allem im „Humankapital“. Letzteres ist doch des Geldhabers liebstes Kind! Wer soll ihn sonst bewundern, wenn nicht die paar geretteten Armen! Und dass ihr mich als Edelmann reichsfreiherrlich und als dänischen Etatsrat sehr negiert, ist schon fast komisch. Adlig war ich für mein Leben gern und Welt, bürger“ sind Adlige gerade nicht; das sind nur Händler hansischer Herkunft – nicht „Hanseaten“, die sind eine Erfindung „verdienter Hamburger“, eine spezialaristokratische Elite in der Freien und Hansestadt.

Und von Politik hat eure Ausstellung keine Ahnung – will sie ja auch gerade nicht. Wo ist der Gottorfer Vertrag, die so genannte „Verkoppelung“, wo die Aufhebung der Leibeigenschaft, das Verbot des Sklavenhandels? Wo von Schimmelmann und Reventlow? Wo die Hamburger Bank-Umstellung auf Feinsilber von 1790.

Was Flottbek denn ohne das Modell der englischen gutsherrlichen Bereicherung z.B. durch die „clearances“ und „enclosures“? In Flottbek habe ich zusammengekauft an Haus und Hof, Grund und Boden, was sich nur anbot, und das Arrondieren funktionierte auch.

Die Arbeit vor Ort haben übrigens meistens andere für mich machen müssen – mein „Personal“, was meinem Freundeskreis z. T. entspricht. Ich erteilte Aufträge. Wollte ich doch ganz unabhängig sein!

Worauf ich hoffe? Dass einmal mein Leben, meine Lebensleistung eingebettet wird in den größeren Rahmen geschichtlicher Entwicklung, der Industrialisierung, der Verstärkung, der Nationalstaaten-Entwicklung und Hamburgs „Sonderweg“. „Hamburg kämpft nicht; Hamburg kauft sich frei.“

AUFGEZEICHNET VON BERND RÖKEN  
FLOTTBEK

## Scheben Hannel?

Betr.: „Das Hamburger Abendblatt kauft den HAMBURGER KLÖNSCHNACK“, Lokalmagazin nun bei Funke Media (KLÖNSCHNACK, 7.2014)

De Noricht dröpt mi unverhofft;  
min Klönschnack hier de ward verkofft!?  
Ick krees jo fast 'n lütt'n Bammel:

„Wat ist denn dat vörn scheben Hannel?“

Glieks frog ick inne Rezeptschon:

„Wi sall denn dat nu wiedergohn?“

De Antwort weer: „Dat blievt all'ns so!“

Menschenskind, wat weer ick froh!

De „Klausi“ blivt an sin Disch sitten,

teuft eenfach aff, wat ward bilütten.

De Klönschnack geit uns nicht verscholln;

wi könt em noch 'ne Tied beholln.

Ick sett mi nu leger torück:

‘Min Klönschnack blievt min Monats-Glück!’

D.L.S.H.  
(DE DEERNS WEET, WER DAT IST)

## Kann nichts passieren ...!

Betr.: „Das Hamburger Abendblatt kauft den HAMBURGER KLÖNSCHNACK“, Lokalmagazin nun bei Funke Media (KLÖNSCHNACK, 7.2014)

... das Wichtigste dabei ist aber Ihr letzter Punkt: „... und ich bleibe Herausgeber und Chefredakteur!“ Dann kann ja nichts passieren.

PROF. DR. LUTZ FISCHER  
WEDEL

## Eine feste Institution ...!

Betr.: „Das Hamburger Abendblatt kauft den HAMBURGER KLÖNSCHNACK“, Lokalmagazin nun bei Funke Media (KLÖNSCHNACK, 7.2014)

Gewiss haben Sie diese Entscheidung mit einem weinenden und einem lachenden Auge gefällt. Mit der Gründung des KLÖNSCHNACKS haben Sie eine fest Institution geschaffen, die nicht nur bei den Elbvorortlern einen hohen Stellenwert genießt. Zu dieser Lebensleistung gratuliere ich Ihnen.

MARTIN VON HIRSCHHAUSEN  
OTTO M. SCHRÖDER BANK, HAMBURG

## Energie und Ideenreichtum ...!

Betr.: „Das Hamburger Abendblatt kauft den HAMBURGER KLÖNSCHNACK“, Lokalmagazin nun bei Funke Media (KLÖNSCHNACK, 7.2014)

Dass der Verlag so gut dasteht, ist ganz wesentlich Ihrer Energie und Ihrem Ideenreichtum zu Danken. Ich hoffe, Sie bleiben dem KLÖNSCHNACK noch lange verbunden.

BERND SCHIPHORST  
AUFSICHTSRATSVORSITZENDER HERTHA BSC  
WMP EUROCOM AG, BERLIN

## Mudder meente, dat gäv Kraft!

Betr.: Der Sommer

Man, wat wärn de Sommer hitt, dor bleef de Huut nich immer witt! Dat Fell pellte af, hars glieks en anne Farv!

Manch en Mück oder Imm hätt di piert, häst di nich um tiert!

To boden ging dat in de Au, dat wär een Spoß, ik weet dat

noch Nipp un nau!

Dat Schwimm häm wi uns sülbst bibröcht un unse Flöße wärn ok nich schlecht!

To Drinken gäv dat Inweckte Saft, Mudder meente, dat gäv

Kraft! Af un to gäv dat mol een Is, denn wärn wi int Paradies!

Mit nich jümmers reine Föt, ging dat denn to Bett, toend ging

een Sommerdach so richdich nett

We wärn noch mit wenig tofreenen un käm ok ohne wat to

vermissen, liekers bestens dörch dat Leeven!

INKE JASPERSEN  
OSDÖRP

# Nah- und Fernumzüge



Grete-Neveermann-Weg 22 · 22559 Hamburg (Rissen)  
Tel./Fax (040) 81 25 19 · Mobil: 0172 - 96 49 085  
[www.oldendorf-umzuege.de](http://www.oldendorf-umzuege.de) · [info@oldendorf-umzuege.de](mailto:info@oldendorf-umzuege.de)



FRANZ  
WERNER e.K.  
HAUSMAKLER

Inhaber:  
Peter Christophersen

Blankeneser Bahnhofstraße 52  
22587 Hamburg  
Tel. 040/86 57 57  
[info@franz-werner-hausmakler.de](mailto:info@franz-werner-hausmakler.de)  
[www.franz-werner-hausmakler.de](http://www.franz-werner-hausmakler.de)

Vermittlung von  
Haus- und Grundbesitz  
Vermietungen  
Grundstücksverwaltung



WIELS **ANDERS**  
**BAUELEMENTE**  
GmbH

Fenster Treppen  
Türen Parkett  
Bauelemente  
Wintergärten  
Markisen  
Terrassendächer  
Innenausbau

Ausstellung & Beratung

An der B 431  
Hauptstr. 16a - 25488 Holm  
**(04103) 800 290**

FACHMONTAGE

**W** Wullkopf  
Immobilien



Verkauf  
Vermietung  
Bewertung

Find us on  
Facebook



**Einfamilienhaus in ruhiger Sackgasse von Lurup!**  
Ca. 170 m<sup>2</sup> Wohnfläche zzgl. 28 m<sup>2</sup> Dachstudio, 6-7 Zimmer,  
ca. 461 m<sup>2</sup> S/W-Grdst., Teilkeller, Bj. 1929 / laufend modernisiert,  
offene Raumgestaltung im EG, Einbauküche, nachträgl. Anbau (1994),  
Garage, Gas-Heizung (1996), Bedarfsausweis, Bedarfswert:  
127 kWh/(m<sup>2</sup>·a), KP € 445.000,-

[www.wullkopf-immobilien.de](http://www.wullkopf-immobilien.de) · Tel. 040 / 89 97 92 13

## IMMOBILIEN

KOLUMNE

### Widerrufsrecht

Seit 13. Juni unterliegen Maklerverträge, die via Internet, Mail, Telefon oder Brief zustande kommen, dem Widerrufsrecht. Denn wer in der Zeitung oder im Internet eine Anzeige ansieht und den Makler um weitere Informationen bittet, hat schon einen Vertrag mit ihm geschlossen.

Laut Gesetz muss nun jeder ordentliche Makler dem Interessenten eine Widerrufsbelehrung zukommen lassen und ihm 14 Tage Zeit geben, vom Vertrag zurückzutreten, bevor er das Exposé senden oder einen Besichtigungstermin vereinbaren darf. Doch niemand will so lange warten. Damit er aber früher tätig werden darf, muss der Makler schriftlich die Erlaubnis seines Gegenübers einholen.

Die Empfänger sind jedoch von den neuen Unterlagen oft völlig verwirrt. Sie gewinnen den Eindruck, dass sie bereits für Exposé oder Besichtigungstermin zahlen sollen – zumal der von der Regierung vorgegebene Belehrungstext dazu irreführend und insgesamt kaum verständlich ist. Entsprechend nehmen die Verbraucher, aus Angst vor unerwarteten Kosten, lieber Abstand von einer Besichtigung. Oder sie geraten an schwarze Schafe, die das Maklergeschäft am Küchentisch betreiben und regelwidrig auf den ganzen Prozess verzichten – das führt den geplanten Verbraucherschutz ad absurdum.

Das Gesetz ist also branchenfremd und kaum praxistauglich, es schadet mehr als es nützt. Denn anders als beim Online-Shopping entstehen die Kosten für die Maklerleistung stets erst bei Abschluss des Kauf- oder Mietvertrags.

OLIVER MOLL, MOLL & MOLL ZINSHAUS GMBH



Oliver Moll

MARKTANALYSE GROSSMANN & BERGER

### Preisplus bei weniger Angebot

Gegenüber dem Jahr 2013 stiegen die Preise für Neubau-Eigentumswohnungen im ersten Halbjahr in Hamburg um zehn Prozent. Damit fiel der Preisanstieg höher aus als in den Vorjahren, da die Preise seit 2010 durchschnittlich um 4,7 Prozent pro Jahr zulegen. Im Vergleich mit dem Durchschnittspreis von 4.131 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche im Jahr 2013 nahm er im ersten Halbjahr 2014 signifikant auf 4.550 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche zu. Nachdem im Jahr 2013 mit 2.291 angebotenen Neubau-Eigentumswohnungen (in 93 Projekten) ein Höchstwert erreicht wurde, blieb das Angebot im ersten Halbjahr 2014 hinter diesen Zahlen zurück.

Zum Stichtag am 30. Juni wurden 740 Neubau-Eigentumswohnungen (in 46 Projekten) registriert. „Daran lässt sich ablesen, dass die in den Jahren 2012 und 2013 deutlich gestiegene Anzahl an Baugenehmigungen sich noch nicht auf das Segment der Neubau-Eigentumswohnungen ausgewirkt hat“, stellt Frank Stolz, Leiter Neubau bei dem Immobiliendienstleister Grossmann & Berger, fest. „Um die Anschlussfinanzierung sicherzustellen, empfiehlt es sich, die gesparten Zinsen in die laufende Tilgung zu investieren.“

Werden die aktuell diskutierten Pläne für die geplante Mietpreisbremse ohne Änderungen umgesetzt, dürften die Auswirkungen auf Neubauimmobilien gering ausfallen. „Käufer, die ihre Neubau-Eigentumswohnung vermieten möchten, können die Miete weiterhin der Nachfrage anpassen. Der nächste Bauträger-Marktbericht erscheint Anfang 2015.

Mehr zum Thema auf [www.grossmann-berger.de](http://www.grossmann-berger.de)

DAHLE & COMPANY

**Experten im Gespräch**

Politik und Digitalisierung stellen Immobilienmakler vor neue Herausforderungen. Wie müssen sich Makler in Zukunft aufstellen und was können sie vom Ausland lernen? Diese Themen diskutierten kürzlich die Experten Björn Dahler von Dahler & Company, Martin Eberhardt, Vorstandsvorsitzender der RICS Deutschland und Marc Stilke, CEO von ImmobilienScout24. Dazu hatte Björn Dahler in den Hauptsitz des Maklerunternehmens in die Hamburger HafenCity geladen. Fazit des Gesprächs: Um positive Veränderungen durchzusetzen gilt es, Transparenz und Professionalisierung zu fördern sowie ein nachhaltiges Umdenken in der Branche anzustoßen. Vorbilder könnten dabei die angelsächsischen Systeme sein, so die Experten.

Ein weiteres Thema des Gesprächs war die Einführung des Bestellprinzips für 2015. Diese Regelung besagt, dass der Auftraggeber eines Maklers die Courtage trägt und diese nicht mehr wie bisher rein auf den Suchkunden fällt.

Dazu Martin Eberhardt: „International ist das Bestellprinzip beziehungsweise die klare Interessenvertretung einer Seite bereits etabliert und auch in Deutschland ist die Begleitung durch einen Transaktionsberater auf B2B-Ebene Usus.“

KOLUMNE

**Zeit des Abwartens ist vorbei!**

„Der Hamburger Wohnimmobilienmarkt beruhigt sich auf hohem Niveau.“ Das lesen wir in jüngster Zeit in vielen Berichten unserer Kollegen. In der Tat scheint der Wohnimmobilienmarkt vorerst sein Spitzenniveau im vergangenen Jahr erreicht zu haben, als nach einer Statistik des Gutachterausschusses die Zahl der Verkäufe von Wohnimmobilien in den gesuchten Lagen (Elbvororte, Alster und Alstertal) bereits gesunken sind. Die Tendenz der Beruhigung ist sogar weit über die Grenzen von Hamburg hinaus erkennbar, so auch auf den Lieblingsurlaubszielen vieler Hamburger, den Balearen. Gleichermassen gilt für beide Regionen: Das Angebot hat sich verbreitert, der Neubau insbesondere in Hamburg deutlich zugenommen, dagegen ist aber der Kaufwille der Interessenten entspannter geworden ist. Denn Inflationsgefahren und Währungsverluste als Motive, Geld in Immobilien abzusichern, sind kaum noch erkennbar. Nun zählen wieder die „normalen“ Beweggründe bei Kauf oder Miete einer Wohnimmobilie, die berufliche Veränderung etwa, die Veränderung in der Familie oder der Vermögenszuwachs.



Conrad Meissler

Statistiken aber, wie die erwähnte, reflektieren nur die Vergangenheit und lassen sich nicht ohne Weiteres fortschreiben. Denn wir können feststellen, dass der Kaufwille keineswegs nachgelassen hat, ja, dass sogar beherzt zugegriffen wird, wenn die Angebote stimmen und die Preisforderungen sich nicht allzu weit vom Vorjahresniveau nach oben entfernt haben. Das gilt für viele Angebote in den bevorzugten Wohnlagen der Hansestadt und sogar auf Mallorca oder Ibiza. Denn die Grundkonstanten an den Wohnimmobilienmärkten haben sich nicht geändert (mehr Wohnflächenverbrauch, hohe Nachfrage nach urbanen Lagen, mehr Zuzug, Wohlstandszuwachs). Interessenten, die auf Ruhe und Abwarten setzen, könnten schon sehr bald mit wieder steigenden Preisen konfrontiert werden.

CONRAD MEISSLER

**Bad mit Flair**

Niemann UG

Telefon: 0176-54 75 29 29  
oder 04101-569 41 20

Hauptstr. 42a  
25469 Halstenbek

- Komplett-Bäder von A bis Z
- Beratung vor Ort, Planung, Verkauf
- Dienstleistungen zum Festpreis



Individuell \* massiv gebaut \* wertbeständig



Wir bauen Einfamilien-, Doppel- und Mehrfamilienhäuser als freie Planungen nach den Wünschen unserer Bauherren.

HS Bauteam steht für individuelle Architektur mit ausgereiften Konzepten, hochwertiger Ausstattung und einem Höchstmaß an Zuverlässigkeit.

HS BauTeam · Hauptstr. 83 · 25462 Rellingen  
Tel. (04101) 59 40-0 info@hs-bauteam.de www.hs-bauteam.de

Seit über 100 Jahren  
Immobilienkompetenz in der  
Verwaltung und Vermittlung  
von Zinshäusern, Wohnanlagen  
und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der  
Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem  
denkmalgeschützten Heine-Haus.



Unser Firmensitz im Heine-Haus



100 Jahre

RICHARD GROßMANN KG

1913 - 2013

Ihre Ansprechpartner:  
Herr Berge: 040/35 75 88-17  
Herr Lux: 040/35 75 88-61

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen seit 1913  
Jungfernstieg 34 · 20354 Hamburg  
www.richardgrossmann.de

IVD VHH EEK



**Wir bieten:**

- ✓ Unterhaltsreinigung
- ✓ Glasreinigung
- ✓ Hausmeisterservice
- ✓ Grundreinigung
- ✓ Teppichreinigung

Global 2000 GmbH  
Gebäudereinigung

Wiedetwiete 39 b · 22880 Wedel  
Telefon 04103 90388-0 u. 04103 15077 · Mobil 0176 493 496 34  
www.richtigsauber.de

**KLEINANZEIGEN IM Klönschnack = HOHE ERFOLGSQUOTE!**

**TEL. 86 66 69-54 oder FAX 86 66 69-40**



**Martina Brühl**  
IMMOBILIEN  
RELOCATION | HOME-STAGING

Tel. 040-881 40401  
Mobil 0178 158 99 94

info@martina-bruehl-immobilien.de  
www.martina-bruehl-immobilien.de

## Service rund um Haus und Grund

Seit 1832



**Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer! Viele gute Gründe auf einen Blick:**

- **Kostenfreie** persönliche oder telefonische Rechtsberatung durch unsere Rechtsanwälte im Informations-Centrum Glockengießerwall 19 und durch unsere Stadtteil-Vereine
- **Kostenfreie** Beratung in allen steuerlichen Fragen bei Einkünften aus Vermietung, Verpachtung und selbstgenutztem Wohneigentum
- **Kostenfreie** Beratung in allen Bewertungsfragen von Eigentumswohnungen, Ein- und Mehrfamilienhäusern sowie Grundstücken
- **Kostenfreie** technische Beratung durch Architekten bei Neubau, Umbau oder Modernisierung, gegen Entgelt auch vor Ort
- **Kostenfreie** Beratung zu Energieeinsparung und Umweltfragen
- Gartenberatung vor Ort durch unsere Gartenbauingenieurin
- Mietverträge, Formulare, Fachzeitschriften, Broschüren und Bücher, Software
- Interessenvertretung gegenüber Behörden, Politik, anderen Verbänden und Öffentlichkeit
- Seminare, Vorträge, Veranstaltungen, Reisen, Mitgliedertreffen
- Online-Service per E-mail und Internet

Grundeigentümer-Verein der  
Elbvororte Blankenese, Nienstedten  
Erik-Blumenfeld-Platz 7 · 22587 Hamburg  
Telefon 040 8664490  
Telefax 040 8663590  
www.grundeigentuemerverband.de



## KLEINANZEIGEN

### HAUS & HOF

### Immobilien-gesuche

**Suche 1,5-Zimmer-Wohnung** in den Elbvororten, verkehrsgünstig gelegen für Bus oder S-Bahn, mit W-LAN, für September und Oktober 2014. Chiffre 11301 oder Tel. 86 66 69 10

**Beste Lage gesucht! Privatier (ehem. Vorstand) sucht sehr exklusives Haus/Villa in bester Lage Hamburgs. Um Diskretion wird gebeten. www.von-wuelffing-immobilien.de** Tel. 040/24 82 71 00

**Sympathische Familie** sucht ruhiges, freistehendes Haus mit Garten in Rissen zum Kauf von privat bis 750 Tsd. Euro. Tel. 040/30 22 87 84

**Für eine Familie mit einer Tochter aus Lokstedt suchen wir eine Wohnung oder ein Haus in Rissen, mit Garten, zur Miete oder zum Kauf, bis 520.000 Euro. urbanesleben immobilien** 866 25 180

**Wegen Hausverkauf:** Rentner, ruhige Person, NR, sucht demnächst o. später kl. Wohnung von privat, Raum Elbvororte (Parkplatz angenehm aber keine Bedingung.) Tel. 040/80 43 63, Fax 040/80 02 937 od. 0176/86 81 17 16

### Hans-Jürgen Fechner Glasermeister

**Glasreparaturen,  
Holz- u. Kunststoff-  
fenster**



Wisserweg 16  
22589 Hamburg  
Tel. 87 35 64 · Fax 87 35 65  
Notdienst unter 0171 / 694 64 34

### SCHWARZ

21079 Hamburg · Großmooring 17  
Tel. 040 / 77 27 37 · Fax 040 / 77 59 94



25 Jahre direkt vor Ort

### CARSTEN PLOOG IMMOBILIEN

040 - 81 50 51   
www.carsten-ploog.de



**maus** Gebt  
Immobilien

**Gemeinsam stark für Sie!**  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf  
Tel. 876 055 90  
www.maus-immobilien.com

**Alt-Blankeneser** (Anfang 50, alleinstehend) sucht zum nächstmöglichen Termin Einliegerwohnung oder ähnliches in Blankenese. Übernahme auch gerne Einkäufe, Besorgungen, Gartenarbeiten. Tel. 0176/66 80 33 58

**Sie wollen verkaufen oder vermieten? Wir arbeiten schnell & diskret! Immobilien-Kompetenz in den Elbvororten! WEST-ELBE** Tel. 040/822 905 58

**Bis 700.000 Euro gesucht! Inhaber mehrerer Fleischereien mit Partyservice sucht großes Haus in gepflegtem Umfeld und HVV-Anschluss. www.von-wuelffing-immobilien.de** Tel. 040/24 82 71 00

**Junge Familie, Journalistin und Wirtschaftsprüferin** suchen in ihrer alten Heimat Hamburger Westen eine neue und schöne Bleibe, idealer Weise 4 - 5 Zimmer, bevorzugt Altbau (und Garten für die Tochter, 11 Monate) sowohl Kauf oder Miete, Wohnung oder Haus oder auch Baugrundstück oder größeres Haus mit weiterem Anteil zum Vermieten. Tel. 0179/21 14 002

**Schöner Garten gesucht. Landschaftsgärtner sucht für sich u. seine Familie ein EFH, DHH od. RH auf idyll. Grundstück. Auch unrenoviert. www.von-wuelffing-immobilien.de** Tel. 040/24 82 71 00

**Älteres Ehepaar sucht großzügige Wohnung im 1. Obergeschoss od. höher, Fahrstuhl, ab 3 Zi., ca. 110qm Wfl., Nienstedten, Othmarschen, Groß Flottbek, bis 615.000 Euro. urbanesleben immobilien** 866 25 180

**Liebe den Hamburger Westen**, fühle mich hier zuhause und suche 2 - 3 Zi.-Wohnung. Ich stehe voll im Berufsleben. Tel. 0172/62 72 342

**PENTHOUSE gesucht? SIE verkaufen uns Ihr Grundstück, WIR planen gemeinsam die neue Bebauung und SIE suchen sich die schönste Wohnung aus! WEST-ELBE GmbH** Tel. 040/822 905 58

**Haus ohne Makler im Großraum Rissen** gesucht. Angebote und Kontaktaufnahme unter Chiffre 11000

**Familie mit 2-jährigem Sohn** sucht ein kleines Haus mit Garten oder eine Gartenwohnung, kann auch renovierungsbedürftig sein, bis 545.000 Euro. urbanesleben immobilien 866 25 180

**Konzern sucht für noch 2 neue Mitarbeiterfamilien** aus dem Süden gepfl. Wohnung mit 3 - 5 Zimmern. Zu sofort oder später. www.von-wuelffing-immobilien.de Tel. 040/24 82 71 00



• Fliesenverlegung  
• Altbauseanierungen  
• An- und Umbauarbeiten  
Meisterbetrieb  
Leibstiege 12 · 22607 Hamburg  
Tel. 890 55 56

### GREBAU IMMOBILIEN

www.grebau.de  
info@grebau.de

86 21 21



**Zwei junge Familien suchen** gemeinsames Grundstück mit/ohne Altbestand zwischen Groß Flottbek und Blankenese, vorzugsweise südl. Os-dorfer Weg/Landstr. ab ca. 700qm bis ca. 700TEuro. Tel. 0160/37 94 937

**Ärztin sucht für ihre Tochter eine kuschelige, helle 1- bis 2-Zimmer-Eigentumswohnung mit Balkon im Stadtgebiet Hamburg.** www.von-wueffing-immobilien.de Tel. 040/24 82 71 00

**Suche in Sülldorf** für Kinder und Enkelkinder ein schönes großes Zuhause mit Garten zu kaufen oder mieten von privat. Tel. 04861/69 01 67 oder 0177/82 95 152

**Luxus-Wohnung gesucht. Geschäftsführer eines IT-Unternehmens sucht stilvolle Eigentumswohnung, möglichst mit Garage in Toplage.** www.von-wueffing-immobilien.de Tel. 040/24 82 71 00

**Immobilienangebote**

**Exklusive sehr gepflegte 2(3)Zimmer ETW,** Bj 96, 1.0G, 73qm, WZ30, EZ11, SZ12 qm, gehobene Ausstattung in kleiner WEG in Blankenese 336.000 Euro + 19.000 Euro für TG von privat. Tel. 0171/12 31 308

**Umzüge**   
Nah & Fern - Ausland / Lagerung preisw. - zuverl. - sorgsam m. Voll-Service o. mit Selbsthilfe  
**TRUDAK's TRANSPORTS, Wedel**  
Tel./Fax (0 41 03) 8 36 16  
Handy 01 77 - 2 29 50 43

**Wohnungsvermietung**  
Wir vermieten Ihre Immobilie mit Bonitätsprüfung des Mieters.  
  
**AXEL NOWAK**  
IMMOBILIEN   
Blankeneser Landstraße 79b • 22587 Hamburg-Blankenese  
Telefon: 0 40 / 8 66 40 38 • Telefax: 040 / 86 66 28 85  
axel-nowak@t-online.de

  
**GREBAU**  
IMMOBILIEN  
**Bewertung  
Vermietung  
Verkauf**  
**86 21 21**

  
**RICHMANN & CIE.**  
IMMOBILIEN GESELLSCHAFT  
**Die Bewertung Ihrer Immobilie ist bei uns Chefsache!**  
Ihr Immobilienmakler in den Elbvororten.  
**866 902 900**  
www.richelmann-cie.de

**FRITZSCHE & RICHMANN**  
IMMOBILIEN MANAGEMENT  
**WEG-Verwaltung  
Zinshausverwaltung  
Sondereigentumsverwaltung**  
Ihre Hausverwaltung in den Elbvororten.  
**866 902 920**  
www.fritzsche-im.de

 **Ursula Eckelmann**  
unglaublich effizient  
**Hochkamp/Alt-Osdorf**  
  
Kinderfreundliches Endreihenhaus in absolut ruhiger Wohnlage, Nähe Internationaler Schule, gute Verkehrsanbindung, ca. 119 m<sup>2</sup>, 4 Zi., ca. 330 m<sup>2</sup> gr. S/W-Grdst., Kaminofen, offene Raumgestaltung im EG, moderne EBK, 3 Schlafzimmer, Voll- und Duschbad, Gäste-WC, Vollkeller, Bj. 1969, Gas-Zentralhgz. (Bj. 2012), Verbrauchsausweis, Bedarfswert 251,5 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Netto-Miete € 1.450,- zzgl. HK, BK, Wasser + Strom  
Haus- und Grundstücksmakler  
Verwaltung, Vermietung und Verkauf  
 **Ursula Eckelmann** oHG  
www.ursula-eckelmann.de  
Telefon 040 / 89 97 92-12

**REHDER** Bauqualität seit über 50 Jahren  
WOHNUNGSBAU GMBH  
Sie haben genug vom Treppensteigen und der Gartenpflege?  
Wir kaufen auch Ihr **GRUNDSTÜCK** und sichern Ihnen Ihre **TRAUM-Wohnung!**  
www.rehder-wohnungsbau.de / 04103 91510

 **Tischlerei Behn** GbR  
Bau- u. Möbeltischlerei  
• Möbelbau • Fenster + Türen in Holz und Kunststoff  
• Innenausbau • Aufarbeitung von Möbeln  
• Einbruchsicherung • Fertigparkett/Laminat  
• Verglasungen • Velux-Fenster • Reparaturen  
 Gudrunstraße 31 • 22559 Hamburg-Rissen  
Tel. 040 - 81 26 54 • Fax 040 - 811 97 58  
www.tischlerei-behn.de  


**Othmarscher Höfe**  
Ein neuer Stadtteil entsteht.  
  
Inmitten des neuen Quartiers bietet das Ensemble „Sünn un Leven“ – derzeit von der gut geschnittenen 3-Zi.- bis zur familienfreundlichen 4-Zi.-Wohnung – ab 339.000,- € modernes Wohneigentum für gehobene Ansprüche – Fertigstellung in 2014. Sie erwartet eine gute Infrastruktur mit bester Verkehrsanbindung, Einkaufsmöglichkeiten vor der Haustür, quartierseigener Kita, Schulen und Gesundheitsversorgung in der Nachbarschaft ... und die Elbe in der Nähe.  
**OPEN HOUSE:**  
sonntags 14 – 15 Uhr  
Musterwohnung Jürgen-Töpfer-Str. 2  
in Hamburg-Othmarschen  
  
Kostenfreies Infotel.: 0800 670 80 80  
www.nccd.de/suenn-un-leven-eigentum  


**STURZENBECHER + PARTNER  
VERSICHERUNGSMAKLER GMBH**

BLANKENESER LANDSTRASSE 9 · 22587 HAMBURG · TELEFON 040 / 86 66 77 00 · FAX 040 / 86 66 77 88

**JAHRESABO  
18,- EURO!**



# ALLE HEFTE PER POST!

DER **HAMBURGER Klönschnack** KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE ODER DORTHIN,  
WO SIE IHN HABEN MÖCHTEN, REGELMÄSSIG UND ZUVERLÄSSIG.

Keinen KLÖNSCHNACK mehr verpassen... Bestellen Sie jetzt das 18-Euro-Abonnement für den HAMBURGER KLÖNSCHNACK und lehnen sich erwartungsvoll zurück. Auch als Geschenk ist das Abo ein toller Tip!

► **Hiermit bestelle ich** ein Jahres-Abonnement Hamburger Klönschnack per Post zum Bezugspreis von 18,00 Euro (inkl. MwSt., Porto und Versandkosten). Das Abonnement ist zum Ablauf einer Frist von vier Wochen kündbar oder verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr.

Lieferanschrift Vorname und Nachname		Telefon (falls Nachfragen)
Straße, Hausnummer		Postleitzahl, Ort
Bank	Bankleitzahl	Konto-Nummer
IBAN		BIC (SWIFT) 8 oder 11-stellig
Rechnungsanschrift (falls nicht identisch) Vorname und Nachname		Telefon (falls Nachfragen)
Straße, Hausnummer		Postleitzahl, Ort

► **Ich ermächtige** den KLAUS SCHÜMANN VERLAG, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom KLAUS SCHÜMANN VERLAG auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Ich kann dieses Abonnement innerhalb von 14 Tagen widerrufen. Eine Weitergabe meiner Adresse zu Werbezwecken durch den Verlag findet nicht statt.

Ort	Datum	Unterschrift
-----	-------	--------------

► **BITTE PER FAX AN: 040 86 66 69-40**

**Alt-Osdorf Harderweg**, ruhig und zentral gelegen, 3 Zi., EG, 84qm, EBK, Laminat, Terrasse, Keller, Tiefgarage, 920 Euro + NK ohne Courtage von privat ab 01.09. zu vermieten.  
Tel. 040/89 87 64

**Frauke Frenz Immobilien**  
in Blankenese zu Hause  
KAUF

BLANKENESE, Eigentumswhg., ERSTBEZUG:  
Kaufpreis: 579.000 € VHB, 4 Zi.,  
ca. 140 m<sup>2</sup>, Hochpart., Lift, Balkon,  
127 kWh/(m<sup>2</sup>a), Sauna, Fitness, Tiefgaragenstellplatz, Garten

MIETE

BLANKENESE, ERSTBEZUG: NKM: 695 €,  
ca. 78 m<sup>2</sup>, 2 Zi., Hochpart., Balkon,  
217 kWh/(m<sup>2</sup>a), Pool, Stellplatz

BLANKENESE, Jugendstilgebäude, Barrierefrei,  
NKM: 1.500 €, ca. 103 m<sup>2</sup>, 3 Zi.,  
Terrasse, Kaminanschl., 100 m bis zum  
Elbstrand, 233 kWh/(m<sup>2</sup>a)

NIEBELUNGENVIERTEL, Jugendstilvilla,  
NKM: 950 €, 3 Zi., ca. 80 m<sup>2</sup>, Balkon,  
Energieausw.

BLANKENESE, NKM: 1.149 €, ca. 104 m<sup>2</sup>,  
3,5 Zi., EG, renov., gr. Terrasse, neue EBK,  
TG-Stellpl., 188 kWh/(m<sup>2</sup>a)

BLANKENESE, NKM: 1.058 €, ca. 96 m<sup>2</sup>,  
3 Zi., DG, renov., neue EBK, Balkon,  
188 kWh/(m<sup>2</sup>a)

Ständig viele **VOLLMÖBLIERTE WOHNUNGEN**  
und **Garagen/Stellplätze** im Angebot in  
Blankenese und Umgebung

Gewerbeflächen

BLANKENESE, NKM: 1.040 €, ca. 52 m<sup>2</sup>,  
206 kWh/(m<sup>2</sup>a)

NKM: 1.200 €, ca. 59 m<sup>2</sup>, 206 kWh/(m<sup>2</sup>a)

NKM: 1.775,20 €, ca. 130 m<sup>2</sup>, Energieausw.  
vorh.

SPANIEN/Alicante

Mein Partner für Ihr Domizil an der spanischen  
Sonnenküste, der Costa Blanca!

www.euromarina.com, Sprechen Sie mich  
an!

www.fraukefrenz-immobilien.de  
kontakt@fraukefrenz-immobilien.de  
Tel. 386 70 396



**Flottbek, Atriumbungalow**, ca. 140qm Wfl.,  
5 Zi., V-Bad, D-Bad, Gä.-WC, EBK, 2 Nebenräume,  
gr. Innenhof, komplett renoviert, Vorgarten,  
Fernwärme, Nähe EEZ, NKM 1.680 Euro zzgl. NK,  
3 NKM Kautions, courtagefrei von privat zu vermieten,  
Energieausweis folgt und Garage verfügbar.  
Tel. 04105/848 55

**Blankenese: Klassischer Rotklinker in Villenviertel: 217qm, 4 SZ, 2 Bäder u. Vollkeller, 978qm Grdst., 1.350.000 Euro - Energieausweis liegt vor - Förster & Hilms Immobilien GmbH, info@foersterhilms.de, www.foersterhilms.de, Tel. 040/86 62 43 - 0**



**Wir bewerten unverbindlich Ihre Immobilie für Verkauf und Vermietung**

Unsere Angebote finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.marquardt-noack.de](http://www.marquardt-noack.de)

Blankeneser Landstr. 15  
22587 Hamburg  
Tel. 040 - 86 60 160  
info@marquardt-noack.de

**Verkauf Häuser/Wohnungen:**

- Wedel, Schillerstraße, Neubau ETW, tolle Lage, konventionelle Bauweise, **Preise auf Anfrage**
- Rissen, Hobökentwiete, EFH, schöne Lage, 4 Zi., ca. 120 m<sup>2</sup>, 195 m<sup>2</sup> Grdstk., Bedarfsausweis, Erdgas/Strom-Mix, Gasheizung, 296,1 kWh/(m<sup>2</sup> a), **€ 389.000,-**
- Blankenese, Caprivistraße, 7 Zi.-EFH, Bj. 1956, ca. 190 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 1.539 m<sup>2</sup> Grdstk., Bedarfsausweis, Erdgas E/Strom-Mix, H, 311,9 kWh/(m<sup>2</sup> a), **€ 995.000,-**

**Vermietung Häuser/Wohnungen:**

- Blankenese, Blankeneser Landstraße, 2 Zi., ca. 45 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1. OG, Dusche, EBK, Verbrauchsausweis, Fußboden, Heizung, Zentralheizg., 190,94 kWh/(m<sup>2</sup> a), **€ 445,- zzgl. NK/KT/CT**
- Halstenbek, Am Bahndamm, 1 Zi., ca. 36,5 m<sup>2</sup> Wohnfl., 2 OG, Verbrauchsausweis, Bj. 1968, Heizung, 217,32 kWh/(m<sup>2</sup> a), **€ 330,- zzgl. NK/KT/CT**
- Rissen, Wedeler Landstraße, 3 Zi., ca. 82 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1. OG, EBK, Duschbad, Bedarfsausweis, G, 241,6 kWh/(m<sup>2</sup> a), Bj. 1910, Gasheizung, **€ 675,- zzgl. NK/KT/CT**
- Osdorf, Am Isfeld, EFH, 4 +2/2 Zi., ca. 125 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 700 m<sup>2</sup> Grdstk., Verbrauchsausweis, 235,1 kWh/(m<sup>2</sup> a), Erdgas, Bj. 1953, Vollkeller, Garage, Carport, Garten, **€ 1850,- zzgl. NK/KT/CT**

Eine Vielzahl von Vermietungs- und Verkaufsangeboten finden Sie auf unserer Internetseite.

040/81990751

Fax: 040 / 81 990 752  
Am Rissener Bahnhof 1, 1.OG  
22559 Hamburg  
www.nowak-immobilien.de



**NOWAK**  
IMMOBILIEN



**Klaus-Uwe Stryi**

Kundendienst · Neubau  
Klingel- und Sprechanlagen  
Beleuchtungsanlagen

**Klaus-Uwe Stryi**  
**Elbchaussee 589**  
**Telefon 86 37 06**



**Bauklempnerei & Sanitärtechnik**  
• Heizung • Metallbedachung  
• Dichtheitsprüfung • Sanierung • Rohrspülung

**Oliver Schulz**

Tel.: 04103/ 70 184 91  
Fax: 04103/ 70 184 92  
Tel.: 040 / 81 96 70 71

Wreedenschlag 5  
25488 Holm  
E-Mail: info@klempnerei-schulz.de

Bei uns geht Ihre Spende garantiert nicht unter.



freiwillig · unabhängig · spendenfinanziert  
[www.seenotretter.de](http://www.seenotretter.de)



**GREBAU**  
IMMOBILIEN

**Energiepass**

diesen beschaffen wir für unsere Auftraggeber kostenfrei

**86 21 21**

**Rissen, MRH ohne Makler** zu verkaufen, Bj. 72, Gashzg., 120qm, 6 Zi., TG-Platz, 1 Gä.-WC, 2 Bäder, sofort lieferbar, 340.000 Euro. Tel. 040/81 58 66

**Perle in Eppendorf**, Breitenfelder Str. / Ecke Curschmannstr. / ETW 108qm, EG, kl. Garten, renov.bedürftig, 449.000 Euro, Martina Brühl Immobilien Tel. 0178/15 89 994

**Romantische Wohnung** 55qm, möbliert mit Gartenanteil und Terrasse, 890 Euro, ab 1. September 2014. Tel. 040/86 10 95 o. 86 37 32

**Im Herzen von Rissen, moderne und gepflegte 2-Zi.-Whg. mit Fahrstuhl, ca. 56qm Wohnfläche, 1.0G, helle Einbauküche, helles Vollbad, West-Loggia, Parkett, NKM 560 Euro p.m. zzgl. NK, TG-Stellplatz 60 Euro p.m. Kaution u. Courtage erforderlich, Energieverbrauchsausweis, 139,5 kWh/(qma), Bj. 1981, Gaszentralheizung, IVD-Makler GLADIGAU Immobilien, bey-er@gladigau-immobilien.de Tel. 040/36 908 - 66**

**Jugendstil-Perle** möchte wieder aufleben, Baujahr 1910, ca. 195qm, Grundstück ca. 1.100qm. Schöne ruhige Lage in Blankenese zum sanieren wg. Wasserschaden, mit Anbaureserven oder zur Neubebauung, 1,65 Mio Euro von privat. Nur erste Anfragen Tel. 0172/979 79 67

**Groß Flottbek - Stadthaus** 120qm, Vollkeller, Garage v. Privat, B, 197 kwh/qm a, Gas, 1963, KP 624.000,00 Euro. sh25@web.de oder Tel. 04165/80 631

**FLOHMARKT**

**Familienflohmarkt** am Sonntag 24. Aug. 14 von 11 - 15 Uhr im Wientapperweg (Abzweigung Isfeldstr. / Osdorfer Landstraße) Standgebühr 10 Euro plus ein Kuchen. Anmeldung unter flohmarkt.wientapperweg@gmx.de

**Restaurieren und Reinigen Ihrer Bilder, Gemäldebegutachtung, M.von Wedel Gemälderestauratorin. Bilder- und Rahmenladen, Wedeler Landstr. 48 Hamburg-Rissen. Tel. 81 38 51**

**TORSTEN SPEER ANTIQUITÄTEN**



Gebrauchs- und Bauernmöbel der letzten 2 Jahrhunderte Restauration in traditionellen Handwerkstechniken  
Hauptstraße 37  
25489 Haseldorf  
Tel.: 04129 - 955 933  
www.speer-antiquitaeten.de

**Kaufe antiquarische Bücher**, alte Dokumente und Postkarten aus Kunst, Literatur und Wissenschaft. Othmarschen, Tel. 040/79 30 50 14 od. 0171/21 24 160

**Bücher nicht wegwerfen**, ich hole kostenlos bei Ihnen ab (Auch größere Mengen wegen Umzug, Nachlass etc.) Tel. 04122/92 93 10

**Hole kostenlos von Geschirr**, Hausrat bis Kleinmöbel für Frauen und Kinder in Not. Gemeinnütziger Verein Frauen und Kinder in Not. Tel. 040/64 66 29 20

**Kleine Barockkommode** zu verkaufen, Preis VB. Tel. 040/82 95 38

**Wegen Umzug zu verkaufen:** Villeroy & Boch Phönix Blau, kompl. Eßservice u. nicht ganz komplett Kaffeesservice. Tel. 040/81 35 81

**Bett, Kiefer, 140 x 200cm**, 2 Roll-Schubladen, 100 Euro. Tel. 040/86 70 38

**E-Rad, flott + neu**, aber E schlapp, 350 Euro. Tel. 040/86 64 25 00

**Großer Familienflohmarkt** mit vielen Ständen am 24.08.2014 von 10.00 - 14.00Uhr in Sülldorf „Am Waldpark“

**DU & ICH**

**Charm. HHburgerin, 60**, schlank + sportlich sucht liebevollen Freund zum gemeinsamen Genießen: Restaurant, Kino, Kochen, Wandern, Reisen, Tanzen (no Sex). Zum Zuhören und um die Häuser ziehen. Chiffre 11299

**75-jähriger Teufelsbrücker**, noch ganz flott und solvent sucht Partnerin, 30 - 80, gern mit Kind/ern, 2 Whgen, nosex, bitte schreib! m.B.? Chiffre 11300

**FERIEN & RUHE**

**Schön gelegene kl. Wohnung** mit separatem Eingang ca. 50qm, hochwertig eingerichtet in Jugend-Stil-Villa in Blankenese zu vermieten, langfristige bzw. kurzzeitige Vermietung möglich. Tel. 040/86 62 40 01

**Appartement am Park**, neu eingerichtete helle 3 Zi. Wohnung, 65qm am Gossler Park in Blankenese, langfristige bzw. kurzzeitige Vermietung möglich. Infos Tel. 040/86 66 30 18

**Blick nach Sylt oder Afrika?** Amrum oder Andalusien? Ferien am Strand der Insel Amrum oder mit Atlantikblick in Conil de la Frontera - Urlaub in ganz pers. Atmosphäre www.frieseninsel-amrum.de, Tel. 04682/739

**HH Rissen, Komfort-Unterkunft** sep., in sehr ruhigem Einzelhaus, bis zu 6 Personen. Tel. 040/81 60 45

**Bed & Breakfast in Blankenese** von privat in freundlicher Atmosphäre, mit separatem Eingang. Tel. 040/87 97 12 43 oder 0173/63 50 699

**Reif für die Insel?** www.ferienhaeuserammer.de

**Westerland / Sylt** komf. 2-Zi App. m. Südlloggia 2- 4 Pers. rhg. gelegen, Strand- u. Stadtnah, Stellplatz, noch Termine frei www.wiking-sylt.de, Dr. Roß-Str. 20, Tel. 04651/83 001

**La Palma/Kanaren:** Ferienhs. in Tazacorte (Westseite) zu verm. bis zu 4 Pers., kompl. ausgst., SAT-TV, 2 Terr. m.Meerblick, zentral + ruhig, 36 Euro/Tag f.2Pers., 5 Euro f.jede weitere Pers. Hausprospekt. Tel. 04103/91 99 42

**Kampen:** Zaubhaftes Feriendomizil mit Blick auf Wattenmeer und Uwe Düne zu vermieten. Tel. 0044 78 18 04 88 03

**FeWo Timmendorfer Strand**, modern u. neu eingerichtet, 80qm, 2 SZ, Blk., von privat. Tel. 0209/319 28 40

**Ferien am Brahmssee**, ideal f. Familien, Radfahrer oder zum Relaxen. Neu erbautes dänisches Ferienhaus in Seenähe (Badestelle 100m) zu vermieten. 1.Tag 125 Euro jeder weitere 85 Euro incl. Endreinigung, 2 Schlafräume + Alkoven. Tierpark Warde 500m. Infos gerne unter brahmsee91@gmx.de oder Tel. 0175/400 17 16

**JOB & ARBEIT**

**Sie benötigen** Unterstützung in Ihrem Büro von ehem. GF-Assistentin? Dann rufen Sie mich gerne an. Tel. 0173/61 61 108

**An alle Hausfrauen! Ich putze Ihre Fenster preiswert + gut.** Birgit Fürstenberg Tel. 040/86 62 33 77

**Hausdame, Haushälterin, Köchin**, Gesellschafterin u. Elbvorortlerin. Niveauvoll, studiert, motorisiert, mit besten Ref. sucht neue Festanstellung von 25 - 30 Std. pro Woche von Mo. - Fr. Tel. 040/85 35 29 76

**Eine nette, sympathische**, erfahrene und zuverlässige Frau bietet ihre bezahlbare Hilfe in der 24 - Stunden-Senioren-Betreuung an. Rufen Sie mich einfach an. Tel. 0170/28 58 753 oder 03831/39 59 98.

**REPARATUR-TISCHLER**, vor Ort oder in Werkstatt. Türen, Fenster, Möbel - Stühle, Tische - Schränke, auch Antiquitäten. Möbelbeschläge, Scharniere jeder Art. Blankenese Tel. 040/60 08 36 49 o. 0179/96 48 321

**Gardinenwaschen n. Hausfrauenart, strahlend weiß, innerhalb von 24 Std.** Tel. 832 51 21

**Öffnungszeiten:** Verkauf Di.&Do. 11-18 Uhr Sa. 9-14 Uhr  
Stimmen Reparatur  
**Klaviere Bader**  
Elbchaussee 518  
Tel.040/87932539  
www.klaviere-bader.de

**Frau mit Erfahrung** und guter Referenz sucht Arbeit in Büro, Praxis oder Privathaushalt. Tel. 0162/96 26 823

**Zwei junge Männer** suchen Gartenarbeit, sämtliche Werkzeuge und FS vorhanden. Tel. 0176/45 12 56 16 oder 0157/35 24 91 51

**Haushaltsleiterin**, tierlieb, sehr gute Köchin, pflegeerfahren, sucht Anstellung im gehobenen Privathaushalt, auch TZ möglich. Referenzen vorhanden. Tel. 04103/703 25 00.

**Haushaltsauflösungen & Renovierungen. Seriös und Zuverlässig. „Der externe Hausmeister“ Alexander Rasp aus Rissen.** Tel./Fax: 81 53 48

**Gärtner aus Italien** bietet Gartenarbeit und Gartenpflege an, sowie Laubbabfuhr und Heckenschnitt. Tel. 0152/02 69 64 94

**Zuverlässige Frau mit Erfahrung** sucht Reinigungsstelle auf Rechnung. Tel. 0176/28 52 63 99

**Ich mache Sie mobil** - mit Ihrem oder meinem PKW. Ob zu einem Termin in der Nähe o. für längere Fahrten (Ausflüge/Reisen), auch Kleintransporte mögl. Andreas Rohde Tel. 040/86 62 66 09

**Maler- und sämtliche Fußbodenarbeiten.** Tel. 04103/65 44 od. 0172/46 50 779

**Kunstberatung.** Pressearbeit und Profilierung für KünstlerInnen. Nachlassbetreuung, Beratung bei An- und Verkauf von Kunst und Antiquitäten für SammlerInnen und Laien. Tel. 040/29 89 80 08

**Wir suchen eine Haushaltshilfe** für 3 Std/Woche in Othmarschen. Tel. 040/82 44 20

**Gelernter Maler, Tapezierer** sucht Arbeit, auch Lackieren, Parkett, Laminat und alle Renovierungsarbeiten. Tel. 0174/45 02 391

**Suche stundenweise versierte Bilanzbuchhalterin / Steuerfachangestellte auf Mini-Job-Basis.** Tel. 0172/40 62 277

**Glaserei Seibicke**  
Ihr Meisterbetrieb in den Elbvororten  
Telefon 87 00 74 04  
www.seibicke.com

**Meyer's Mühle GARTEN MÖBEL**  
Ohechaussee 20  
22848 Norderstedt  
www.meyers-muehle.de  
3.000 m<sup>2</sup> Ausstellung. Sofort vorrätig!

UEBEX ist ein **Markenhersteller** für **LED Leuchtmittel** für den privaten und gewerblichen Bereich. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

**Innendienstmitarbeiter (m/w)**  
für unseren Hauptsitz in Hamburg.

Ihr Profil:

- abgeschlossene kaufmännische Ausbildung
- gute Kenntnisse in MS-Office Anwendungen
- freundliches, kundenorientiertes Auftreten

Bitte senden Sie uns Ihre aussagekräftige Bewerbung an:

Jobs@uebex.com

UEBEX GmbH | Spaldingstraße 68 | 20097 Hamburg | www.uebex.com

**Haushaltshilfedienst und Büoreinigung**

Kompetent und zuverlässig, regelmäßig oder nach Bedarf.

Tel. 04103 / 803 81 61

Email: hausservice@sprawa.de www.sprawa.de

**Wir sind Gärtner von Beruf** und bieten alles für Ihren Garten an: Gartenpflege, Terrasse einbauen, Platten verlegen usw. Gregor und Pavel  
Tel. 0160/51 97 487

**Sie möchten sich nicht um die Renovierung Ihrer Immobilie kümmern? Wir bieten Ihnen die Überwachung von Renovierungsarbeiten, sowie Beratung für Gestaltung. IMMOBILIENAGENTUR Querfurt,**  
Tel. 0174/21 21 23

**Seniorenbetreuung:** Erfahrene, zuverlässige, flexible, warmherzige, deutsche Frau (gute Köchin) bietet Hilfe im Alltag, sowie auf Reisen.  
Tel. 0176/77 62 45 52

**Nette, zuverlässige Frau** mit guten Referenzen sucht Arbeit im Haushalt ab September 2014.  
Tel. 0176/36 76 39 60

**Welche nette ältere Dame** hat Zeit und Lust uns in unserem Villen Haushalt in Blankenese zu unterstützen? Ca. 116 Stunden im Monat. Wir würden uns auf Ihren Anruf freuen.  
Tel. 040/86 25 05

**Fensterreinigung nach Hausfrauenart.**  
Tel. 832 51 21

**Suche sorgfältige Haushaltshilfe** (modernes RH) Räume u. Fenster zu bester Bezahlung, 22587 Hamburg  
Tel. 0172/81 39 942

**Wir suchen eine fröhliche,** zuverlässige Kindersitterin, wenn möglich mobil jeweils Donnerstags Nachmittags bis Abends für 3 - 5 Std. Bei Interesse bitte melden unter Tel. 0172/42 26 877

**Waldemar Bader** - Klavierstimmen mit Qualitätsgarantie  
Tel. 040/87 93 25 39

**Suche Gartenarbeit aller Art, Dauerpflege, Rollrasen, Bäume fällen, Heckenschnitt mit Abf. usw.**  
Tel. u. Fax 04191/50 20 49,  
Mobil: 0170/48 24 911

**Suchen Gärtner für unseren Garten** ca. 1 x monatlich 8 - 10 Stunden in HH-Othmarschen.  
Tel. 0173/29 19 449

**Junge Frau, 21, sucht** Nebentätigkeit bis zu 4 Std. tägl. in Gastro / Sozialem Bereich. Freue mich aber auch über andere Angebote in meiner Nähe (22587) ggf. auch Praktikum.  
Tel. 0172/81 39 942 o. 0174/32 02 881

**Bauunternehmen übernimmt: Instandsetzungsarbeiten an Fassaden, Mauerwerk, Decken, Wänden, Sanierung von Frostschäden und sonstigen Feuchtigkeitsschäden. Stefan Hannemann Bauunternehmen,**  
Tel. 040/86 64 55 17

**Wir bieten:**  
Sehr guten **Ausbildungsplatz zur Arzthelferin** in HH-Nienstedten – nach dem Abitur – vor dem Medizinstudium – die Zeit für eine Ausbildung sinnvoll nutzen und schon viel lernen, oder mit gutem Realschulabschluss im zukunftssträchtigen Gesundheitsbereich arbeiten.

UND

**Wir suchen:**  
**MFA oder Arztsekretärin**  
Wenn es Spaß macht, in einem jungen, fröhlichen Praxis-Team zu arbeiten, freuen wir uns auf Sie.  
**Dres. Reusse 82 82 24**

**Wir suchen eine Kinderfrau** für die Nachmittagsbetreuung unserer einjährigen Tochter in Blankenese ab April 2015. Wenn Sie Freude und Erfahrung im Umgang mit kleinen Kindern haben, zuverlässig und belastbar sind, und Interesse an einer langfristigen Anstellung für 20 - 25 Std./Woche haben, freuen wir uns über Ihren Anruf unter  
Tel. 0176/61 26 31 05

**Zuverl. u. patente Haushälterin** zum eigenständigen Führen eines 2-Pers.-Haushalts in Hochkamp gesucht. Ca. 20 Std./Wo. Gelegentl. Kochen für Gäste u. die Betreuung des Hundes bei urlaubsbedingter Abwesenheit erwünscht  
Tel. 0177/78 05 488

**Haushaltshilfe gesucht!** 4-köpfige Familie mit schulpfl. Kindern in Othmarschen sucht zuverlässig u. freundl. Hilfe für alle anfallenden Arbeiten im Haushalt. Mo - Do. von 16 - 18:30 Uhr. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Tel. 0172/41 79 247

**ANTIQUITÄTEN - REPARATUR** von Möbeltischler. Vor Ort oder in Werkstatt. Blankenese  
Tel. 040/60 08 36 49 o. 0179/96 48 321

**Zuverlässiger Gärtnermeister verschönert Ihren Garten. Neu- u. Umgestaltung, Rasenarbeiten, Pflanzungen, Gehölzschnitt, Pflegearbeiten. Kostenlose Planung u. Beratung. Fa. Burckhardt**  
Tel. 040/81 84 81

**Wir suchen für die Kuschehöhle** Iserbrook (Tagesmutterzusammenschluss) eine Hilfe. Sehr gute Deutschkenntnisse erforderlich!  
Tel. 0160/96 76 77 33

**Frau sucht Arbeit** im Haushalt oder Kinderbetreuung und Seniorenbetreuung bis 30Std wöchentlich mit Lohnsteuerkarte. Ich spreche Spanisch und Englisch.  
Tel. 0176/84 72 79 94

**Hauswirtschaftlerin, dt.,** qualifizierte Tagesmutter, mehrjährige Erfahrung, sorgfältig, sehr zuverlässig, Referenzen, gerne Vollzeit, sucht Ihren Privathaushalt.  
Tel. 0177/752 53 40

**Physiotherapeut/in, Masseur/in für 6 - 10 Stunden pro Woche in Blankenese gesucht!**  
Tel. 040/89 70 98 54

**Freundliche zuverlässig. Kinderbetreuung** (Essen, Hausaufgaben) für zwei Jungs (12 + 9) gesucht für 3 Nachmittage (ca. 12 Std/Woche)  
Tel. 0160/96 46 74 40

**GARTENBETRIEB S. RICHTER**

Gartenarbeiten aller Art, Dauerpflege, Fällarbeiten, Abtransport, Gartengestaltung etc., günstige Preise  
Lornsenstr. 124a, 22869 Schenefeld  
Tel. 866 267 92 · Fax 866 267 88  
info@gartenbetrieb-srichter.de

**Service für Senioren**  
**Freizeit-Begleitung und Assistenz im Alltag**  
Besorgungen, Fahrdienste, Tagesausflüge. PKW vorhanden.  
Warmherzig, aufgeschlossen und seriös bin ich gerne für Sie da. Sehr gute Referenzen, Buchung pro Std. (keine Pflege).  
Frau Andrea Querfurt **0157 - 88 74 34 74**

  
**Büroreinigung FAES Meisterbetrieb**  
Wir reinigen täglich Ihr Büro u.v.m.  
Tel. : 040 / 21988704  
www.sf-gebäudereinigung-hamburg.de

Für unsere Wirtschaftskanzlei mit einer anspruchsvollen Klientel suchen wir eine/n  
**Alleinsekretär/in | RAfachangestellte/n,**  
welche/r zuverlässig und fehlerfrei in Deutsch (Wort und Schrift) ist.  
Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung an  
Schon & Schon, Elbchaussee 336, 22609 Hamburg,  
office@schonundschon.de

 **FLIESEN-KLAUCK GMBH**   
Fachbetrieb des Fliesengewerbes  
AUSFÜHRUNG VON  
FLIESEN · PLATTEN · MOSAIKARBEITEN  
**MEISTERBETRIEB SEIT 1973**  
TELEFON: 040 / 830 48 47 · FAX: 040 / 830 52 15  
22869 SCHENEFELD  
FLIESEN.KLAUCK@T-ONLINE.DE

 **CONRADIA**

Die Conradia Radiologie und Nuklearmedizin (MVZ Radiologienetz GmbH) versorgt an acht Standorten in und um Hamburg ambulante und stationäre Patienten mit dem kompletten Leistungsspektrum der Radiologie und Nuklearmedizin.

Wir möchten unser Team am Krankenhaus Tabea in Blankenese erweitern und suchen daher zum nächstmöglichen Zeitpunkt engagierte

**Medizinisch-Technische Radiologieassistenten (w/m) in Voll- oder Teilzeit.**

**Zu Ihren Aufgaben gehört**  
der Einsatz in den Bereichen MRT/ CT und dig. Röntgen.

**Wir bieten Ihnen**

- eine intensive Einarbeitung und regelmäßige Weiterbildungsmöglichkeiten
- eine konkurrenzfähige, leistungsorientierte Vergütung
- eine herausfordernde und vielseitige Tätigkeit in einem engagierten und aufgeschlossenen Team

**Folgendes sollten Sie mitbringen:**

- eine abgeschlossene Ausbildung zur/zum MTRA oder MFA
- Erfahrung in der Schnittbilddiagnostik (wir bieten aber auch Berufsanfängern/Wiedereinsteigern gerne eine Chance)
- Einfühlungsvermögen im direkten Patientenkontakt
- Teamfähigkeit, Flexibilität und Kommunikationsfähigkeit
- Fremdsprachenkenntnisse sind wünschenswert

**Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann bewerben Sie sich bei uns!**

Für Rückfragen steht Ihnen Frau Ludmila Kijan unter der Tel.: 040-725 75 382 zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung, vorzugsweise per E-Mail an: [Conradia/ MVZ Radiologienetz GmbH, Personalabteilung, Alte Holstenstraße 16, 21031 Hamburg, E-Mail: bewerbung@conradia.de](mailto:Conradia/MVZ_Radiologienetz_GmbH_Personalabteilung@conradia.de)

Der  
 **KlönSCHNACK**  
wünscht einen  
schönen Sommer!

**Ihre pers. Assistenz i. d. Elbvororten:** Fahrdienste, vertrauensv. Begleitung u. kultiv. Gesellschaft, Hilfe im u. ums Haus. Ref. vorh.. Ich freue mich auf Ihren Anruf! Ihr Elbservice Andreas Rohde  
Tel. 040/86 62 66 09

## LUST AUF'S EHRENAMT?

**Grüne Damen und Herren** spenden den Patienten in der Asklepios Klinik Altona ehrenamtlich Hilfe und Zuwendung. Haben Sie Lust, dieses Team zu unterstützen? Infos: Frau Lehmann, Mail: mo.lehmann@asklepios.com oder  
Tel. 040/18 18 81 30 13

**Unterstützung bei Veranstaltungen** und Grafikdesigner gesucht: Engagieren Sie sich durch Ihre Mithilfe bei der Organisation, Bewerbung, dem Aufbau und der Durchführung von Veranstaltungen der Benita Quadflieg Stiftung für das Kinderhaus Mignon und weitere Kinder-Projekte der Stiftung, www.benita-quadflieg-stiftung.de; Kontakt: info@benita-quadflieg-stiftung.de

**Für unser Projekt „welcome“**, suchen wir ehrenamtliche MitarbeiterInnen, die bereit sind, mit Freude und Engagement Zeit an junge Familien zu verschenken und diese in den ersten Monaten nach der Geburt zu unterstützen. Ev.Familienbildung, Kontakt: Birgit Geweke,  
Tel. 040/97 07 94 610

**„Wir können dem Leben nicht mehr Tage geben, aber den Tagen mehr leben!“** Helfen Sie uns dabei und unterstützen Sie das Kinder-Hospiz Sternbrücke ehrenamtlich bei der Begleitung von Familien mit lebensbegrenzt erkrankten Kindern. d.grimm@sternenbruecke.de, Kinder-Hospiz Sternbrücke, Sandmoorweg 62, 22559 Hamburg, www.sternenbruecke.de, Detlef Grimm (Ehrenamtskoordinator),  
Tel. 040/81 99 12 17

**Unser Team freut sich** über Verstärkung! Sowohl für Projekte vor Ort als auch in der Verwaltung, „aktuell auch für unser Textillager in Steilshoop“. Wir arbeiten mit 32 Partnerschulen in Hamburg zusammen und finanzieren unsere Arbeit ausschließlich durch Spenden. Helfen Sie mit!  
info@stiftung-kinderjahre.de

**Wenn sonst keiner kommt**, kommen Sie dann vielleicht! Ab und zu ein Besuch bei Menschen, die sonst kaum einer besucht! Der Besuchsdienstkreis der Maria-Magdalena-Kirchengemeinde am Osdorfer Born freut sich auf Verstärkung. Kontakt: Pastor Mathias Dahnke@dahnke@maria-magdalena-kirche.de /  
Tel. 040/84 07 95 99

**Der Helferkreis für Menschen** mit Demenz sucht Freiwillige f. die Betreuung älterer Menschen. Die HelferInnen kommen stundenweise ins Haus, um die Angehörigen zu entlasten u. den Demenzerkrankten individuelle Ansprache, Anregung u. Abwechslung anzubieten. Neue Helfer bekommen eine qualifizierte Schulung. Ansprechpartnerin Frau Kossol der Diakoniestation Flottbek-Nienstedten.  
Tel. 040/82 27 440

**Paten und Patinnen gesucht:** Schenken Sie Kindern und Jugendlichen zwischen 6 und 18 Jahren drei Stunden Zeit in der Woche. Zeit für Gespräche, Zuwendung, Orientierung und Unternehmungen. Mehr Infos: Diakonieverein Vormundschaften und Betreuungen e.V. www.dia-konieverein-hh.de  
Tel. 040/87 97 16-0

**Grüne Damen und Grüne Herren** für unsere Gruppe im Asklepios Westklinikum Hamburg (Rissen) gesucht. Wenn Sie Interesse an einer ehrenamtlichen Aufgabe und dem Besuch von Patienten auf der Station oder der Mitarbeit in unserer Krankenhaus-Bücherei haben, freue ich mich auf Ihren Anruf: Elke Drebing  
Tel. 040/57 01 87 69

**Der Freundeskreis** des Hartwig Hesse Hauses am Klövensteen sucht Unterstützung. Der Freundeskreis führt Veranstaltungen durch, z.B. Spiele-, Kino- und Nähnachmittage und besucht einzelne Bewohner oder begleitet sie zu Veranstaltungen des Hauses, besonders die sonntäglich stattfindenden Konzerte. Informationen unter www.hartwig-hesse-stiftung.de oder (Frau Kruse/Einrichtungsleitung)  
Tel. 040/81 90 60

**Sie haben uns noch gefehlt!** Wenn Sie alte Menschen u. deren Geschichte spannend finden u. über Geduld u. Empathie verfügen, dann sind Sie bei uns als Zeitspender herzlich willkommen. Wann u. in welchem Umfang bestimmen Sie. Unsere Bewohner in der Ernst und Claere Jung Stiftung in HH-Othmarschen freuen sich auf Sie. Bei Interesse od. Fragen schreiben eine Mail an info@jungstiftung-hamburg.de oder rufen Sie uns gerne an unter  
Tel. 880 10 36

**Kindern Zeit schenken** als mitKids Aktivpatre: Ehrenamtliche mit Herz für Kinder zwischen 2 und 9 Jahren gesucht! Für gemeinsames Spielen, Vorlesen, Hamburg erkunden und „Quatsch machen“. Zeitaufwand ca. 4 Std./Woche. Mehr Infos: Bettina Janzen, mitKids Aktivpatenschaften, Ehlerding-Stiftung.  
Tel. 040/41 17 23 12

**Sie hätten gern jemanden zum reden?** Einen zum vorlesen und spazierengehen? Und wer könnte Sie mal zum Arzt oder zum einkaufen begleiten? Wenn Sie Gesellschaft suchen oder Hilfe brauchen, sind wir für Sie da! Der Besuchsdienst der Malteser.  
Tel. 040/20 94 08 94

**Vorlesepaten gesucht!** Lust Vorlesepatre zu werden? Ich suche Ehrenamtliche, die im Raum Groß Flottbek mit lesehesswachen Grundschulern Texte lesen/übern. Es gibt einmal wöchentlich einen festen Termin, der mit der Grundschule abgestimmt wird. Und ich suche Menschen, die Vorschulkindern u. Erstklässlern am Nachmittag vorlesen. Die Literatur wird von der Schule gestellt. Bei Interesse Stefan März (Bugenhagen-Campus Groß Flottbek)  
Tel. 040/89 80 79 73

**Koordinator m/w gesucht** von MENTOR - die Leselernhelfer HAMBURG e.V. Sind Sie kontaktfreudig, aufgeschlossen und organisieren gern bei max. 3 Wochenstunden Zeitaufwand? Als Koordinator / Koordinatorin sind Sie Vermittler bei der Zusammenarbeit zwischen Schule, Leselernhelfern, Lesekindern und Verein. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wir freuen uns auf Sie: info@mentor-hamburg.de oder  
Tel. 040/67 04 93 00

## KURS & KURSUS

**Saxophon- und Querflötenunterricht** erteilt Musiklehrer. Probestunde gratis.  
Tel. 040/80 99 53 33

**Italienisch / Spanisch** Einzel- oder Gruppen-Unterricht: Individuell, professionell, intensiv (Muttersprachler) in gemüthlicher Atmosphäre, in Blankenese.  
Tel. 040/86 23 43

**COMPCARE**  
COMPUTER BERATUNG UND BETREUUNG  
PC Probleme?  
Wir haben was dagegen!  
040/81 50 20  
www.compcare.de  
Schulung, Verkauf Netzwerke Internet

**Einzelnachhilfe - zu Hause -**  
Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten  
**Im gesamten Westen Hamburgs**

- Über 19 Jahre Erfahrung
- Alle Fächer, alle Klassen
- Das Lernen lernen
- Jeder 3. Schüler kommt auf Empfehlung
- Unser ABACUS-Institut wurde bereits mehrfach ausgezeichnet

**ABACUS**  
Geschäftsstellen:  
040 / 8 39 75 03  
040 / 50 04 90 95  
04 103 / 8 38 65  
www.nachhilfe-hh.de

**Bridge für Anfänger**, Wiedereinsteiger und Spieler.  
Tel. 040/82 95 38

**Klavierunterricht**, Musikunterricht mit Spaß + Disziplin bei Ihnen zuhause.  
Tel. 0176/60 84 82 97

**Violinunterricht in Blankenese** bietet erfahrene Konservatoriumsdozentin, Konzertgeigerin und Schott Buchautorin. Jeanne Christee www.violin-klasse-jeannechristee.de  
Tel. 0172/56 53 379  
o. 040/86 62 94 88

**LET'S TALK ENGLISH TOGETHER! Die Methode von JOAN v. EHREN hilft Sprachhemmungen zu überwinden - geschäftlich + privat! www.english-in-rissen.de mit TRAINFO - monat. wechselnden Trainings-Beispielen.**  
Tel.: 040 / 28 66 79 74

**Computerunterricht bei Ihnen zu Haus.** Ich helfe Ihnen privat am PC beim Briefe schreiben, zeige Ihnen das Internet u. helfe bei E-Mails. Sie wollen Bilder bearbeiten o. CDs brennen - ich zeige es Ihnen. Gripp (Rissen)  
Tel. 040/25 06 694

**Querflötenunterricht** für Anfänger u. Fortgeschrittene, Kinder u. Erwachsene erteilt erfahrene Lehrerin. cornelia.doehmer@hotmail.de  
Tel. 040/81 99 02 74 od. 0151/10 32 02 81

**Italienerin erteilt Unterricht** in ihrer Muttersprache, flexibel und individuell als Einzelunterricht od. in kleinen Gruppen.  
Tel. 040/81 52 15

**Englisch (Kl.1-3)** Promovierte Lehrerin (Universität London) mit vielseitiger Unterrichtserfahrung an Hamburger Schulen erteilt Nachhilfe, Hausaufgabenhilfe u. Vorbereitungsstunden für Prüfungen aller Schulformen.  
Tel. 040/86 15 40

**Gitarrenunterricht** in Blankenese für kl. u. gr. Leute. Rock, Pop, Blues, Klassik u. Liedbegleitung f. Anf. u. Fortgeschr., kostenlose Probestunde  
www.musikkontor-elbvororte.de  
Tel. 0170 80 50 886

**Klavierunterricht erteilen** Dipl. Pianistin Michelle Schröder u. Dipl. Pianist Stefan Mathewes - langjährige pädagogische Erfahrung als Privat- und Hochschullehrer.  
Tel. 040/98 23 38 19

**Spanisch-Unterricht** von erf. Lehrkraft (Muttersprache aus Madrid), auch für Kinder, Schüler (Abi, Examen)  
Tel. 040/88 30 17 67

**Le Francais, c'est facile!** Französin, erfahrene Lehrerin, erteilt Französisch und Literatur Unterricht alle Stufen. Delphine Doisy,  
Tel. 040/86 66 20 69 und 0176/22 99 35 07

**Malen und Zeichnen**  
im Atelier  
Gisela Fahrenberger  
Tel.: 82 87 92  
kleine Gruppen - alle Techniken  
www.Atelier-Fahrenberger.de

**MatheMiRo.de**  
Klar. Persönlich. Gut.  
**Mathematik-Nachhilfe Sommer-Angebot**

- Anti-Wissenslückenpaket
- Vorbereitung für Abitur 2015
- Sämtliche Themen ab der 3.Klasse werden bearbeitet.
- Sie bestimmen den Zeitpunkt bzw. die Anzahl der Sitzungen.
- Auf Deutsch/Englisch
- Gute Referenzen aus Christianeum/ Gymnasium Hochrad sowie aus der International School Hamburg

Kontakt:  
www.MatheMitRoya.de  
oder 040 76 75 79 60

**Backgammon**, wer gibt Anfänger Unterricht?  
Tel. 040/86 63 889

**Marathonläuferin, Triathletin** und erfahrene Lauf-Coach zeigt euch, wie Ihr eure Ausdauerleistungsfähigkeit effektiv, aber entspannt steigern könnt. Am Ende des Kurses kannst du 30min ohne Pause laufen. Kursbeginn 30.8. um 9.30 Uhr, 8 mal 60min 65 Euro, Info und Anmeldung unter mandana@hamburg.de oder  
Tel. 0177/41 32 43 60

**Malen in hellem Rissener Atelier** mit oder ohne fachkundiger Anleitung in kleiner Gruppe. Beginn September 2014.  
Tel. 040/81 88 81

## KIND & KEGEL

**Plätze frei ab August** in der Kuschelhöhle Iserbrook für Kinder von 0 - 5 Jahre. Bis 30 Stunden kostenfrei!  
Tel. 0160/96 76 77 33

**Wir suchen für unsere Töchter** (1 + 3) eine Französin, die einige Stunden pro Woche die Kinder betreut u. Ihnen hilft die Sprache nach unserem Auslandsaufenthalt zu erhalten.  
Tel. 0177/711 01 80

## KATZ' & HUND

**Ihr Cat-Sitter in den Elbvororten**, kümmert sich liebevoll um Tiere und Pflanzen während Ihrer Abwesenheit.  
Tel. 040/86 64 25 50

**Suche eine liebevolle/familiäre** Unterkunft mit Garten um meine 5-jährige, sehr liebe Golden-Retriever-Hündin gelegentlich für 1 - 2 Tage oder auch für die Ferienbetreuung abzugeben.  
Tel. 0151/61 60 72 65

**Hundetagesstätte u. Pension. Neueröffnung 01.08.2014** in Schenefeld Dorf. Tagesbetreuung + Übernachtungen für Ihren Hund www.the-dog-house.de Infos unter  
Tel. 0152/33 50 22 45

**Wir suchen für unsere** sehr liebe fast 12-jährige Labradorhündin gelegentlich eine Hundesitterin, bei der sie auch mal ein paar Tage übernachten kann. Wir wohnen in Nienstedten.  
Tel. 0172/42 07 574

**Sie sind Tierfreund? Gesunde u. artgerechte Ernährung ist Ihnen wichtig? Sie können ein regelm. Zusatzeinkommen brauchen? Sie möchten selbst bestimmen, wieviel Sie verdienen? Dann passen Sie vielleicht zu uns! M.v.Appen**  
Tel. 0176/75 56 95 88

## SUCHE & FINDE

**Weinbestände abzugeben?** Wir kommen gerne zu Ihnen und kaufen auch kleine Mengen zu fairen Preisen auf.  
Tel. 040/86 85 01  
oder mobil 0178/54 88 112

**Kaufe, Orden, Uniform, Säbel**, Pickelhaube, Reservistenkrug, Luftwaffenpokal, Fotos, Fotoalben, Bücher, Militärspielzeug, Kleinabzeichen, WHW-Abzeichen u. alles von Heer, Luftwaffe, Marine.  
Tel. 04105/76418

**Suche altes Spielzeug:** Eisenbahn, Dampfmaschine, Wiking - Köster (Holz) - Schiffe, Wiking - Siku - Schuco - Autos, Steiff Tiere, Puppen, Ritter, Cowboys, Indianer, Soldaten aus Masse oder Kunststoff u.a.  
Tel. 04105/76 418

**Wir kaufen oder versteigern Ihr hochwertige Porzellan und Tafelsilber. Unsere Adresse: Markenporzellan, Bahrenfelder Chaussee 10, 22761 HH, Öffnungszeiten: Mo - FR 10-18Uhr. www.markenporzellan-hamburg.de**  
Tel. 040/80 06 406

# ICH DENK AN DICH! GRUSS UND KUSS

Eine schöne Zeit, tolle Momente, ein besonderer Mensch...  
Es gibt etwas zu feiern, Sie möchten jemanden grüßen, ein spezieller Tag naht und Eltern, Großeltern und Freunde denken an diesem großen Tag mit. Gratulieren Sie, grüßen Sie, wünschen Sie Glück und richten liebe Worte mit einer eigenen Anzeige an Menschen, die Ihnen etwas bedeuten.

Wählen Sie aus folgenden Musteranzeigen aus:

**A**  **Lieber Jan,**  
herzlichen Glückwunsch  
zum 40. Geburtstag!  
Hoch die Tassen und Prost wünschen  
Malte, Sina, Steffen, Trelli, Maïke, Volker, Stine, Bo und Maik

**1**   
**LIEBE SOFIA**  
10 Jahre  
verbinden uns!  
Ich liebe Dich  
Dein Tommi

**B**   
**LIEBER SCHATZ,**  
**Du bist die Beste!**  
Schön, dass es Dich gibt!  
Dein Udo

**2**  
**Liebe Maja!**  
Wie schön, dass  
es Dich gibt.  
Alles Liebe,  
Deine Mama

**C**  
**10 BUNTE JAHRE!**  
Alles Gute, Malermeister Cord Wisch,  
zum 10-jährigen Firmen-Jubiläum!  
Auf zum nächsten Pinselstreich...  
DEINE DOPPELKOPF-KUMPELS

**3**  
**Hello USA**  
Lieber Paddy,  
viel Spaß auf  
deiner Rundreise  
see you later...  
Miri, Stolli & Putzi

A, B, C (mit o. ohne Foto): jeweils €40,-

1, 2, 3: jeweils €20,-

Interessiert? Dann melden Sie sich bitte bei Rebecca Hartmann  
unter 040 86 66 69-50 oder per e-Mail: [rebecca.hartmann@ksv-hamburg.de](mailto:rebecca.hartmann@ksv-hamburg.de)



**Kaufe Bernsteinschmuck!** Alte Ketten, Armbänder, Stücke, Kästchen etc.  
Tel. 0160/99 11 99 18

**Märklin-Eisenbahn**, älteren Datums, auch große Spurweiten von Liebhaber gegen Bezahlung gesucht. Tel. 040/85 15 97 95

**Briefmarken + Münzen kauft sofort Kleine und Grosse Sammlungen / Nachlässe zu fairen Preisen. Kostenlose Hausbesuche. Rasche-Verlag** Tel. 040/79 27 125 od. 0171/2436 624 tägl. bis 20Uhr

**KOST' GAR NIX**

**Dunlopillo Bettcouch** 200 x 90cm, bestehend aus: Gesundheitsfederholzrahmen (Lamellen) sowie Latexmatratze, robuster Baumwoll-Drillbezug. Tel. 0172/15 65 592

**NETZ & NETZE**

**www.buchbinderei-erdmann.de** - Sie lesen? Wir binden! Sie schreiben? Wir binden!

**www.gyri.de** Das Gymnasium Rissen im Internet

**www.hochrad.de** Gymnasium Hochrad: Bilinguales Gymnasium im Hamburger Westen

**www.schela.de**  
E-Mail: Schule.Schela@t-online.de

**www.schule-iserbarg.de**

**www.waldorfschule-nienstedten.de** Veranstaltungskalender und allgemeine Informationen

**www.bsc-hamburg.de** - Segeln vor'm Stülberg: Blankeneser Segelclub

**www.msc-elbe.de** - Neues vom Mühlenberger Segel-Club

**www.svaooe.de** - Die Seglervereinigung Altona-Ovelgönne im Netz

**www.gymnasium-blankenese.de** - Das Blankeneser Gymnasium im Internet

**www.gymnasium-willhoeden.de** - Aktivitäten des Marion-Dönhoff-Gymnasiums

**www.hh.schule.de/img** - Die Homepage des Lise-Meitner-Gymnasiums

**www.blankeneser-mtv.de** „Blankeneser Männer-Turnverein v. 1883 e.V. (BMTV) stellt sich vor.“

**www.komet-blankenese.de** - Die FTSV Komet Blankenese 1907 e.V. stellt sich vor

**www.sv-blankenese.de** - Neues von der Spielvereinigung Blankenese

**www.ff-blankenese.de** - Die freiwillige Feuerwehr Blankenese stellt sich vor

**www.gsbl-hh.de** - Informationen und Nachrichten von der Gesamtschule Blankenese

**www.elbkinder-grundschule.de** ... die „neue“ staatliche Grundschule im Herzen der Elbvororte

**DIESES & JENES**

**Energetische Reinigung** von Gebäuden, Wohnungen, Grundstücken und Anwesen in den Elbvororten. Tel. 0171/48 24 244

**Welcher Hobby Klavierspieler/in** möchte ein Flötenquartett mit 4 netten fröhlichen Damen 1 x im Monat begleiten? Tel. 040/86 20 81

**Marken-Handtaschen** und Lederaccessoires nicht verstauben lassen! Kommission oder Ankauf von privat zu fairen Konditionen. Wir kommen auch gerne zu Ihnen! Tel. 040/86 85 01 oder 0178/54 88 112

**Fotograf aus Hamburg** sucht für Herausgabe seines Buches (100 Seiten, 42 Farbfotos komplettiert) Herausgeber / ggf. Beteiligung gesucht. Esmarchstr. 24, 25335 Elmshorn. Tel. 0152/05 15 78 19

**Wer verlegt mein Manuskript?** (mit Fotos) Hamburg in Schutt u. Asche (Zeitzeuge u. Autor von 1943) Robert F.G. Heinrich, Seniorenresidenz Lindenspark, Zi. 325, 25335 Elmshorn. Tel. 0152/05 15 78 19

**Privatsekretärin** mit langj. Erfahrung und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- od. Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! Tel. 04106/61 35 39 od. 0176/96 22 66 80

**Wer verlegt Bildband** von Blitzkrieg (95 Fotos) Blitzkrieg m. Rußland bis 1942 u. geschichtl. Hintergrund? Robert Heinrich, Esmarchstr., 25335 Elmshorn. Tel. 0152/05 15 78 19

**Yoga kann ein Schiff sein**, in das Du zu jedem Zeitpunkt Deines Lebens steigen kannst. [www.yoga-am-hafen.de](http://www.yoga-am-hafen.de) Yoga in kl. Gruppen o. Einzelunterricht für Kinder, Erwachsene u. Menschen mit schwerwiegenden Erkrankungen. Tel. 0170/29 04 521

Ausgezeichnet in der Kategorie  
**Bester Getränkemarkt Deutschlands**  
**GRAEFF**  
  
da, wo das Flugzeug parkt  
Alt-Osdorf • ☎ 040-807 88 70  
[www.graeff-getraenke.de](http://www.graeff-getraenke.de)

**JAEGER & DANCKER**  
OPTIKER  
  
NIENSTEDTENER STR. 1  
NIENSTEDTEN  
TELEFON: 82 60 30  
TELEFAX: 82 43 56

**KLEINANZEIGEN IM**  
**Klönsschnack**  
**HOHE ERFOLGSQUOTE!**  
**TEL. 86 66 69-54**  
ODER  
**FAX 86 66 69-40**

**Altdeutsche Schreibrift** - für mich lesbar, für Sie übertragbar! Ich freue mich auf Ihren Anruf, Tel. 04106/61 35 39 od. 0176/96 22 66 80

**GRUSS & KUSS**

**Hallo Jasper!** Ich wünsche Dir schöne Ferien ... und Finger weg vom Bier! Dein Captain Hadcock

**HAPPY BIRTHDAY**  
allen  
**Geburtstagskindern!**  
Larissa, Fabi,  
Farina, Caro,  
Gudrun und Nadja

Lieber Herr Kühlich!  
Alles Gute und Gesundheit zum Geburtstag!  
Rebecca

Liebe Lale!  
Alle(s) Liebe zum Geburtstag!  
Mami

Liebe Toni,  
wir freuen uns jeden Tag, dass es Dich gibt!  
Happy birthday to you!  
Wir wünschen Dir ganz viel Sonnenschein in Deinem neuen Lebensjahr und einen tollen Start an der SBS!  
Deine Mami und Papi

**LIEBE LARA!**  
(Krützfeld)  
Einen tollen Schulanfang, viele Freunde und nette Lehrer!  
Deine Nachbarinnen aus der 17a

♥-lich Willkommen  
Neffe/Cousin  
Philipp Richard Benjamin  
Wir freuen uns riesig!  
Rebecca & Lale

Lieber Elia,  
wir wünschen Dir einen super Start in die Schulzeit, tolle neue Freunde und nur nette Lehrer.  
Alles Liebe - Dana, Jens und Panja



## MEIN ARBEITSPLATZ! ... im Schwimmbad

**MEIN ARBEITSPLATZ:** „... ist nah am Wasser gebaut. Das Schwimmbecken im Hallenbad Blankenese fasst eine Million Liter Wasser. Pro Jahr planschen hier 125.000 Gäste und 15.000 entspannen im neu gestalteten Saunabereich. Rund 17 Mitarbeiter sorgen für Ordnung und Sauberkeit – auch im dazugehörigen Freibad Marienhöhe. Unser Augenmerk liegt immer auf der Sicherheit, aber auch auf der Hygiene, deswegen wird beispielsweise zweimal wöchentlich das Wasser ausgetauscht.“

### DARIUSZ CZEPEK, BADLEITER

## Wohlfühlmeister ...

Vom Beckenrand aus testet Schwimmmeister Dariusz Czepek drei Mal täglich die Wasserqualität. Der Leiter der Bäder in Blankenese und Sülldorf überprüft jeden Morgen den pH-Wert des Wassers, den Chlorwert (dieser sollte zwischen 0,3 und 0,6 Milligramm pro Liter betragen) und die Reinigungsfilter.

„Ein Schwimmmeister ist zuallererst natürlich für die Sicherheit der Gäste zuständig, aber bevor diese kommen, kümmern wir uns penibel um die Bad-Hygiene.“

Wenn die ersten Gäste eintreffen, gilt das ganze Augenmerk dem 15 x 26 Meter großen Schwimmbecken und dem benachbarten kleineren Lehrbecken für Kleinkinder. „Bei uns ist noch niemand ertrunken. Wir versorgen eher kleinere Schrammen, wenn jemand ausgerutscht ist.“

Einige Mitarbeiter unterrichten zudem Schulklassen und Teilnehmer der Pinguin Schwimmschule. Aber auch kleine Aufga-



Dariusz Czepek (49) hat mit 12 Jahren schwimmen gelernt

ben, wie Spiegelputzen, Jalousien reinigen und Toilettenpapier nachfüllen gehören zum Arbeitsalltag eines Schwimmmeisters dazu. Neben Sauberkeit ist das Wohlbefinden der Gäste wichtig. Im mediterran eingerichteten Saunabereich locken neben verschiedenen Saunen, darunter die Vulcano-Sauna (95°), ein Kaminzimmer und diverse Entspannungsbereiche zum Relaxen ein. Peelings und Massagen runden den Badbesuch ab. „Unsere Bäder sind eben moderne Wohlfühlöasen.“

**MEIN ARBEITSPLATZ.** Gern stellen wir unseren Lesern auch Ihren Arbeitsplatz vor. Melden Sie sich per E-Mail oder Telefon in der Redaktion: [anna-lena.walter@ksv-hamburg.de](mailto:anna-lena.walter@ksv-hamburg.de) oder Telefon 86 66 69-12.

# Wir schaffen Werte

**Mollwitz**  
— Massivbau —



Wir setzen Ihre individuellen Wohnideen um.

- Anspruchsvolle Architektur
- Betreuung durch Architekten, Ingenieure und Bauleiter
- Vielfältige Auswahl hochwertiger Materialien bei unseren Vertragspartnern
- Detailgenaue Ausführungsplanung durch Architekten
- Zusammenarbeit mit ausgewählten Handwerksbetrieben
- Jahrzehntelange Erfahrung im Bau von hochwertigen Immobilien
- Festpreisgarantie



Besuchen Sie uns: Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin unter:  
Telefon 040-645 395 0 oder  
E-Mail [info@mollwitz.de](mailto:info@mollwitz.de)

Wir suchen Grundstücke in guten Lagen.

Mollwitz Massivbau GmbH • Schleusenredder 17a • 22397 Hamburg • Tel. 040-645 395-0 • Fax 040-645 395-45 • [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)

[willytiedtke.de](http://willytiedtke.de)

## „AUTOS MIT SERVICE“ IN OTHMARSCHEN!

Gebraucht- & Werkdienstwagen / Ersatzteile & Zubehör / Werkstatt-Service



Mit unserem exklusiven Leistungsspektrum stehen wir unseren Kunden im Hamburger Westen an dem Traditionsstandort in der Griegstraße 69 zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Herzlich Willkommen!

Autos mit Service  
**Willy Tiedtke**  
gegr. 1935

Willy Tiedtke (GmbH & Co.) KG  
Griegstraße 69 · 22763 Hamburg  
Tel.: (040) 558 95 730  
[info.griegstrasse@willytiedtke.de](mailto:info.griegstrasse@willytiedtke.de)



Der Abend zugunsten von Kindern in Not

2014

# LIONS



## KABARETT- &

## KLEINKUNST

## FESTIVAL

LIONNEN UND KLEINKUNSTNER: VON KENNESE



# 25. September 2014

Foyerparty I ab 19.00 Uhr, Beginn der Show: 20.00 Uhr • Eintritt 50,- € • Vvk.: 86 66 69-0

**Im Theatersaal der Rudolph Steiner Schule Nienstedten**

Eingang über Chr.-Frederik-Hansen-Straße (Keine Parkmöglichkeiten auf dem Schulgelände!)

